SUCUMBIOS INTERCULTURAL

TIERRA, CULTURA, LIBERTAD

DIRECCION PROVINCIAL DE EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE DE SUCUMBIOS

SUCUMBIOS INTERCULTURAL

TIERRA, CULTURA, LIBERTAD

DIRECCION PROVINCIAL DE EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE DE SUCUMBIOS

DIRECCION PROVINCIAL DE EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE DE SUCUMBIOS

SUCUMBIOS
INTERCULTURAL

CRUZ ROJA SUIZA - FOISE - DIPEIB-S

2000

Texto A'i:	Emergildo Criollo
Texto Siecopai:	Celestino Piaguaje Justino Piaguaje
Texto Shuar:	Rosa Tsawant Julio Avila
Texto Kichwa:	Germán Aguinda Carolina Tapuy Edmundo Vargas Jorge Nadino Grefa Yumbo Rogelio Shiguango
Ilustración:	Rosa Tsawant Emergildo Criollo Justino Piaguaje Ramón Piaguaje Julio Alvarez (PRODEIB – CONAIE)
Diagramación:	Jorge Nadino Grefa Yumbo Diego Pila M.
Corrección de Texto:	Departamento de Currículo de la DIPEIB-S
Portada:	Departamento de Currículo de la DIPEIB-S
Asesora:	Catalina Alvarez P.
Financiamiento:	République et Canton Genéve (Ginevra- Suiza) Convenio Cruz Roja Suiza – Foise – Dipeib–S
Coordinador Nacional CRS:	Amilcar Albán
Coordinador Provincial:	Dr. Vinicio Manchen o
Coordinador del ProyectoFEIB–S:	Rogelio Shiguango
Presidente de FOISE:	Orlando Grefa
Secretario de Educación FOISE:	Eduardo Mamallacta
Director Prov. de la Dir. de Educación Intercultural Bilingüe de Sucumbíos:	Abdón Yumbo
Impresión:	Imprenta Arboleda

Nueva Loja – Sucumbíos 2000

Derechos Reservados de la Dirección de Educación Bilingüe de Sucumbíos.
Teléfono: 830-744 Telefax: (06) 830-536

Quito – Ecuador

En memoria de Michel Baetting

DIPEIB-S FOISE CRS

PRESENTACION

La Federación de Organizaciones Indígenas de Sucumbíos Ecuador, FOISE y la Dirección Provincial de Educación Interculturtal Bilingüe de Sucumbíos, DIPEIB-S han venido trabajando decididamente para el fortalecimiento de la educación y la cultura de las nacionalidades indígenas.

En la última etapa, es decir durante el bienio 1998 – 2000, han ejecutado el Proyecto: **"Fortalecimiento de Educación Intercultural Bilingüe de Sucumbíos"** bajo un convenio con la Cruz Roja Suiza y el financiamiento de la Républicque et Canton Genéve (Ginevra Suiza). Este proyecto ha producido y puesto al servicio de profesores y niños de ciento tres escuelas de la provincia material didáctico como: alfabetos ilustrados de las nacionalidades: Cofán, Siona-Secoya, Shuar y Kichwa; mapa provincial de Sucumbíos con ubicación territorial de las comunidades, nacionalidades indígenas y de centros educativos comunitarios; libro de aprestamiento escolar unificado para todas las nacionalidades de la provincia; textos de lectoescritura para cada una de las nacionalidades indígenas.

Ahora corresponde poner a consideración de los lectores el libro **"SUCUMBÍOS INTERCULTURAL"**.

Es importante señalar que todo este material es fruto del esfuerzo de las comunidades de base en donde se realizó la investigación, de profesores, del trabajo técnico de: Emergildo Criollo, Justino y Celestino Piaguaje, Julio Avila, Rosa Tsawand y Rogelio Shiguango, este último Coordinador General del Proyecto; se contó además con la Dirección Técnica de la Dra. Catalina Alvarez; con el aporte del artista maestro Ramón Piaguaje; del diagramador Jorge Grefa; el apoyo administrativo de Carolina Tapuy y Román Calapucha. No menos importante constituye la conducción general de Abdón Yumbo, Director Provincial de Educación Intercultural Bilingüe, de Orlando Grefa Presidente de FOISE, de Pascual Tapuy y Eduardo Mamallacta Dirigentes de la Federación.

Unicamente con un equipo de esta naturaleza ha sido posible entrar en el espíritu y corazón de los pueblos: A'i o Cofanes, SiECOPAI o Siona-Secoyas, Shuar y Kichwas que constituyen las cinco nacionalidades indígenas de la provincia, orgullo de Sucumbíos y del Ecuador.

El libro "SUCUMBÍOS INTERCULTURAL" recoge las enseñanzas de los abuelos y abuelas para vivir libres en la selva; el mensaje de los Dioses para comprender el misterio de la existencia de todos los seres vivos y su comportamiento; la forma de ver el mundo o cosmovsión en la relación hombre, espíritus y naturaleza; el origen de los animales, de las plantas, de la especie humana y del firmamento. Expone prácticas y técnicas para la agricultura, la caza, la pesca, la artesanía, la música y la vivienda. Nos enseña los soportes de la economía y los problemas a los que se enfrentan. Entra en el mundo de los sueños y sus mensajes. Penetra en el ciclo vital desde el nacimiento, niñez, juventud, matrimonio, vejez y muerte. En el libro está presente la importancia de los sabios shamanes para la vida de cada pueblo; la sabiduría para confrontar la salud y la enfermedad. Finalmente trata sobre la historia y los derechos de las nacionalidades indígenas.

Por todo ese esfuerzo, para la Federación de Organizaciones Indígenas de Sucumbios Ecuador, FOISE, la Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Sucumbíos, DIPEIB-S y Cruz Roja Suiza constituye motivo de enorme satisfacción la entrega del libro **"SUCUMBÍOS INTERCULTURAL"** porque estamos seguros que será una rama más del gran árbol enigmático de la cultura indígena que está a la espera de que sus hijos cosechen sus frutos.

Abdón Yumbo
Director Provincial de Educación Intercultural Bilingüe

Orlando Grefa
Presidente de FOISE

Amilcar Albán
Coordinador Cruz Suiza - Ecuador

INTRODUCCION

"El verdadero ser del hombre es espiritual"

Mientras el mundo occidental y tecnificado está llevando a la humanidad a la globalización y universalidad de las conductas y con ello a una crisis social, cultural y de humanismo; las culturas milenarias, que han logrado sobrevivir a muchos factores adversos, mantienen aún muchos saberes, conocimientos y prácticas culturales que nos brindan una luz de esperanza, de optimismo, que permiten ver que no todo está perdido y que hay infinitas posibilidades de forjar un nuevo país, una nueva sociedad.

La tarea de fortalecer cada una de estas culturas milenarias no es exclusiva de estos pueblos, compete a todos el conocimiento y respeto a cada cultura, al que habla otra lengua, al que tiene otra forma de ver e interpretar el mundo; esta es la interculturalidad, verdadero tesoro de nuestro país.

El interés se orientó sobre todo a difundir y fortalecer las prácticas culturales que están perdiéndose en cada nacionalidad y a rescatar otras que han dejado de practicarse por razones económicas, religiosas, sociales, etc.

En la investigación se privilegió la transmisión oral sobre aspectos de la vida cotidiana y familiar; los contenidos se refieren al ámbito doméstico, familiar, del vivir diario. Cada una de las culturas tiene prácticas diferentes en el ciclo agro-ecológico o en el ciclo vital, pero a la vez hay semejanzas, y todos esos aspectos se han puesto de manifiesto en forma conjunta en la primera parte, redactada en español. De esta manera, cada cultura podrá conocer sobre sí misma y sobre las demás. El esquema de este libro es original:

El ciclo agro-ecológico permite visualizar la vida de la naturaleza y en medio de ella las actividades del ser humano y de la comunidad.

El ciclo vital permite llegar al ser mismo de cada persona, desde que nace hasta que muere. La profundización del conocimiento de la persona contribuirá a humanizarnos más.

La reflexión sobre el ciclo agro-ecológico y el ciclo vital permitirá a los niños y jóvenes indígenas de estas culturas profundizar en su identidad cultural y la pertenencia a un pueblo con sabiduría

milenaria y único en el mundo. Esto fortalecerá su autoestima, y como consecuencia de ello tendrán más seguridad sicológica.

Desde el punto de vista educativo y pedagógico, una de las mejores formas de hacer una educación integral es realizar los estudios al rededor del ciclo agroecológico y del ciclo vital, pues allí se encuentran conocimientos integrados sobre plantas, animales, literatura, música, artes, artesanía, matemáticas, anatomía, taxonomía, salud, mitología, historia, geografía, alimentación, etc. Esta forma de estudiar supera la fragmentación de los conocimientos en muchas materias aisladas de la educación hispana tradicional.

En el futuro sería recomendable que se elaboren textos educativos en lenguas indígenas organizando los conocimientos al rededor de estos dos ciclos. Esto posibilitará que los niños entrenen su cerebro para una aprendizaje integrado de las ciencias y de una visión integral de la vida.

Al ser un libro de fortalecimiento cultural, tiene, para los destinatarios hablantes de cada una de las diferentes lenguas, un texto en su propio idioma: kichwa, shuar, a'ingae y paicoca. En muchas ocasiones, el español no brinda todas las posibilidades y categorías que tienen las lenguas indígenas para describir y conceptualizar el entendimiento y los concimientos de estas cuatro nacionalidades. Hay concepciones, sobre todo espirituales que en el español resultó difícil expresar.

Sin embargo, el trabajo se realizó con el entusiasmo propio de cada uno de los interesados, restando, solamente, agradecer a todos quienes participaron en este proceso: las comunidades Kichwa, Shuar, Cofán, Siona y Secoya, el Departamento de Currículo de la Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Sucumbíos, la Cruz Roja Suiza y la Federación de Organizaciones Indígenas de Sucumbíos-Ecuador.

Tukuy mashikunata yupaychani

Mashi shuartirmin yuminksajrume

Chigatsu afepaenjan

Siecopai, mai deoji

Catalina Alvarez

LAS NACIONALIDADES INDIGENAS EN SUCUMBIOS

En el comienzo de los tiempos, los Dioses entregaron a los abuelos estas tierras, para cultivarlas y vivir libres en ellas. Durante mucho tiempo, la selva fue el hogar, el refugio, la seguridad; se podía cazar y pescar sin miedo, se podía sembrar y cosechar lo sembrado y lo que la madre naturaleza, generosamente, daba. Se vivía con confianza en el mañana. Habían muchos pueblos que vivían en la selva. Todos aprovechaban lo que ella brindaba y alcanzaba para todos, porque no se tomaba más de lo que se necesitaba. Cada cultura tenía sus dioses, sus shamanes, sus nombres, su lengua, sus costumbres.

Cada pueblo de la selva crecía con su propia forma de ver el mundo. Cada uno, de diferente manera, llegaba a Dios y tenía conexión con él. A través del shamán se buscaba ese contacto para alcanzar: los deseos, una buena caza, la facilidad de pescar, ganar una guerra, tener una buena cosecha, etc.

Muchas de estas prácticas aún se conservan, pero poco a poco, con la llegada de colonos, empresas petroleras, madereras, etc, se está destruyendo la cultura, el medio ambiente y se están acabando las fuentes de la alimentación, vestido y los sitios sagrados donde se desarrollaba la espiritualidad de estos pueblos.

Lo que aún se vive en las comunidades se cuenta a continuación, se ha visitado cada nacionalidad y han sido los miembros de estas comunidades los que han dado la información, muy poco se ha tomado de los libros. Estos son los auténticos saberes que diferencian y asemejan a las cinco nacionalidades de Sucumbíos.

Cuando las fronteras nacieron entre los países y separaron Colombia, Ecuador y Perú, las familias se dividieron por estas líneas imaginarias, y así tenemos grupos de estas nacionalidades en tres países:

En Ecuador	**En Colombia**	**En Perú**
Cofanes	Cofanes	
Sionas	Sionas	
Secoyas		Secoyas
Kichwas	Kichwas (Putumayo)	Kichwas
Shuar		Shuar

LOS A'I

Los A'i o cofanes se ubican en los ríos Aguarico y San Miguel en la provincia de Sucumbíos. Actualmente hay 5 comunidades, en donde han vivido toda la vida en esta provincia.

Dureno, donde viven 82 familias. Cuenta con una escuela Bilingüe y un subcentro de salud. La necesidad más urgente es el agua.

Dovuno: aquí viven 50 familias. Tiene una escuela bilingüe y un botiquín.

Sinangüe: donde viven 37 familias, en la reserva ecológica "Cayambe –Coca". Tiene una escuela bilingüe. Hace falta territorio y también es necesario legalizar la adjudicación de tierras.

Zábalo: aquí viven 26 familias. Tienen una escuela bilingüe.

Chandia Na'en: viven 15 familias. Esta comunidad está en el cantón Cascales, hay pocos niños pero tiene una escuela bilingüe.

LOS SIONA

Actualmente los siona ocupan tres territorios:

Comunidad **Biañá**, conocida como Campo Eno, desde hace unos años. En esta comunidad viven 20 familias. Hay una escuela bilingüe en Biaña, y un botiquín.

Comunidad **Busujaira**, conocida también como Puerto Bolívar. En esta comunidad viven 32 familias. Hay una escuela bilingüe que tiene dos aulas, una para la escuela y otra como casa comunal. Se quiere construir otra aula porque ahora el espacio es muy reducido. Hay un subcentro de salud.

Además existe la comunidad Orahuëaya.

Los contactos con los sionas de Colombia que viven en el río Putumayo son esporádicos. Casi se ha perdido el contacto.

En cuanto a territorio, los sionas, actualmente, se encuentran compartiendo con los secoyas. En el pasado incluido hasta casi a mediados del siglo XX se puede decir que los sionas estuvieron ocupando las tierras del Cuyabeno y el río Aguarico central del Ecuador.

LOS SIECOPAI

Comunidad **San Pablo de Cantetsiaya**, que cuenta con 211 habitantes. Hay una escuela y un colegio bilingüe; también hay un subcentro de salud. Se necesita construir más aulas.

Comunidad **Siecoya**, en donde viven 85 personas. Existe una escuela bilingüe y una botica comunitaria. Hace falta construir más aulas.

Comunidad **Eno Secoya**, que tiene 51 habitantes. Hay una aula pequeña para escuela. No hay subcentro de salud.

LOS KICHWA

Los Kichwas de la provincia de Sucumbíos en su mayoría se encuentran en los cantones: Lago Agrio, Shushufindi, Gonzalo Pizarro, Cascales, Putumayo y Cuyabeno, en las riberas de los ríos: Napo, Aguarico, San Miguel, Putumayo, Pusino, Dashino y Jivino.

En total, son 12.300 habitantes kichwa hablantes en la provincia de Sucumbíos.

Se prefiere la ubicación en las riberas de los ríos sobre todo por la pesca y la facilidad de comunicación entre comunidades.

Muchos han venido desde la provincia de Napo, especialmente del Tena y Archidona. Hay algunas diferencias en cuanto a las formas culturales y dialectales (del idioma) con los kichwas de la zona del Putumayo.

LOS SHUAR

Los Shuar han llegado a Sucumbíos desde Morona Santiago y Zamora Chinchipe a mediados de los años setenta. Se encuentran en los cantones: Cascales, Shushufindi y Cuyabeno.

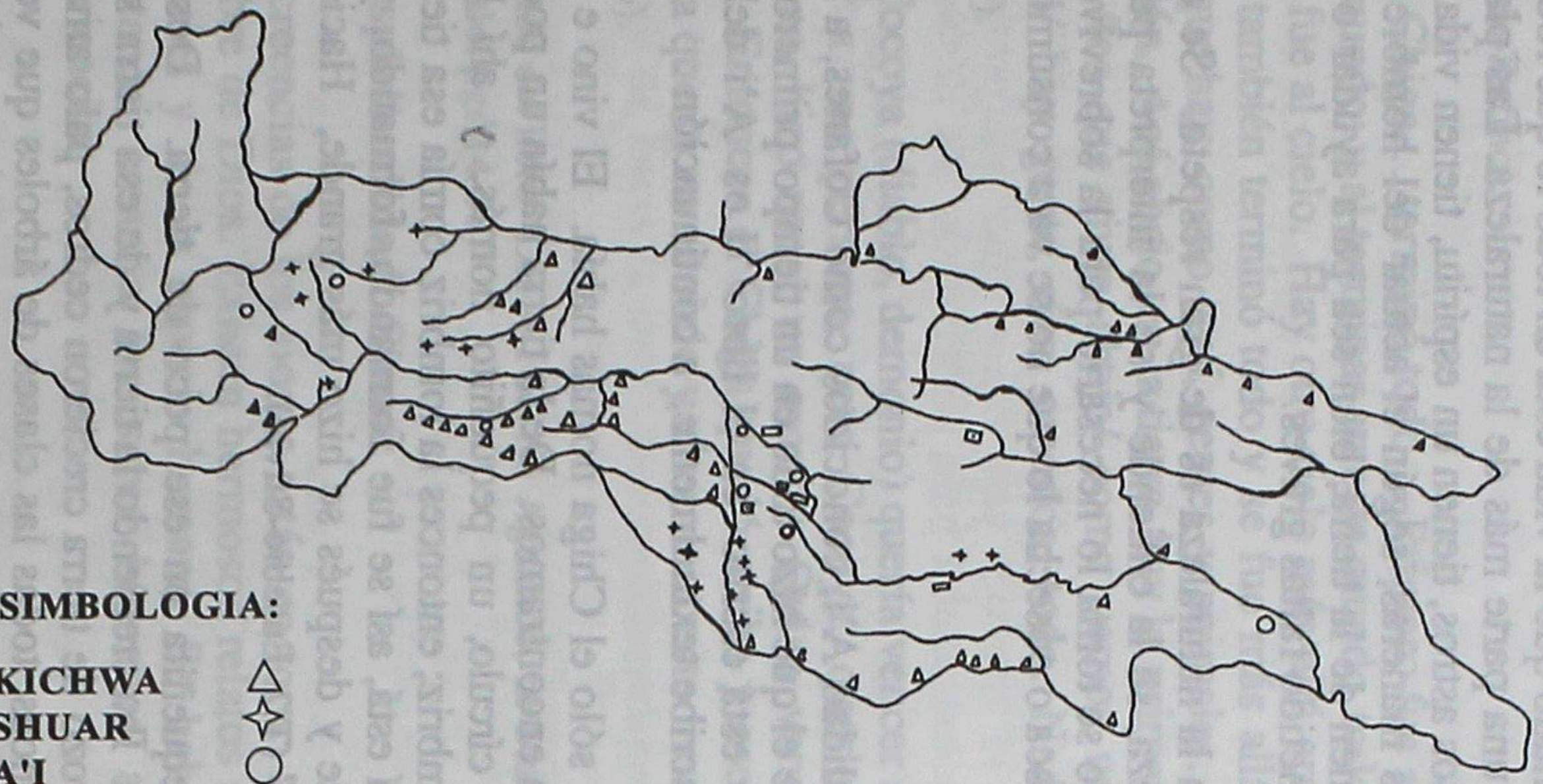
En Cascales están los centros: Taruka, Charip, San Antonio y Etsa; estos dos últimos se encuentran a las orillas del río Bermeja. Son cerca de 1.000 personas en este cantón.

En Shushufindi está la comuna Yamanunka Aquí se encuentran los centros Yamaram Suku, Wamputsar, Kukush, Shariant, Tsanimp; todos ellos cercanos a las vías a Limoncocha y Palmeras del Ecuador. El número de shuar en este cantón es de 3.000

En Cuyabeno se encuentran los centros Charip y Taikua en las riberas del río Aguarico, con una población de 200 personas.

Esta característica de los shuar de vivir unidos en centros ha permitido mantener la cultura y luchar por algunos de sus derechos como la educación bilingüe, el acceso a la tierra, etc.

COMUNIDADES INDIGENAS DE LA PROVINCIA DE SUCUMBIOS: KICHWA, SHUAR, A'I, SIECOPAI Y SIONA



SIMBOLOGIA:

KICHWA △
SHUAR ✧
A'I ○
SIECOPAI ▭
SIONA ⊡

LA FORMA DE VER EL MUNDO
(Cosmovisión).

Los antiguos han enseñado que la vida está en todo lo que rodea al hombre; la persona es una parte más de la naturaleza. Las plantas, los ríos, las montañas, los astros, tienen un espíritu, tienen vida y se manifiestan de distintas maneras, según el actuar del hombre o la mujer. Los dioses vienen de la tierra, bien sea para ayudar o para vengarse por haber cometido faltas graves.

Por eso, la relación con la naturaleza es de gran respeto. Se cuida todo lo que es naturaleza, se la entiende y se la interpreta para el bienestar humano. Sólo se toma lo necesario para la sobrevivencia humana, no se caza, pesca o cosecha lo que no se va a consumir.

La cosmovisión A'i.

Entre los de la nacionalidad A'i, conocidos como Cofanes, a Dios se lo llama **Chiga** y fue el que hizo todo en un tiempo primero. Así han contado algunos y está escrito en el libro "Los A'i del Río Aguarico", que se transcribe textualmente, a continuación :

"Antes no había nada, sólo el Chiga nomás había. El vino e hizo nacer todo lo que ahora encontramos. De la tierra había un poquito nomás, solamente un círculo, un pequeñito nomás, y ahí había puesto el Chiga una lombriz; entonces la lombriz comía esa tierra y cagaba, y cagaba, y ahí está, así se fue formando, formando, y ahí apareció una isla grande y después se hizo más grande, Haciendo así dicen que se nació" (T.2: Eusebio-Silvio).

"Había una hierba pequeñita en ese poco de tierra. Después nacieron otras también. Iba creciendo la tierra y de esa tierra salían árboles. Y así en ese trozo de tierra crecieron cedros, palo amarillo que sirve para hacer canoas, todas las clases de árboles que vemos ahora" (T.3. Andrea-Silvio).

"…el Chiga trajo como una pelota de tierra. Ahí mismo nacieron hojas de platanillos, palos. Se nació ahí mismo de esa tierra. Y después salieron pájaros, palomas. Salió todo para que nosotros podamos vivir. Esa pelota /se hizo/ cada día más grande" (t.4. Atanasio-Rufino).

"…el Chiga… terminó todo… Primero fue abajo y después vino a este mundo; y al terminar en este mundo todo lo que hay, entonces ya se fue al cielo. Hay otro cielo más allá arriba. Llegando al otro cielo también terminó todo y se fue más allá? En el primer cielo creo que hay, como aquí, gentes y animales, ríos, y en el otro cielo también. Acá abajo, en la tierra, hay la primera… a nosotros… ven ellos /los que viven abajo/ como vemos nosotros el cielo…Allá /abajo/ hay gente, ríos, caseríos, todo. Nada más " (t.5: Eusebio-Silvio).

"El Cocoya (diablo, demonio) quería vencer a Chiga. El Chiga hizo nacer a una persona, pero Cocoya, queriendo hacer nacer una persona, hizo nacer un mono. Quiso vencer al Chiga, pero no pudo. Entonces el Chiga quedó arriba y ese Cocoya quedó abajo: Chiga quedó en el cielo y el otro en este mundo…" (T. 16: Atanasio-Silvio).

(Tomado del libro "Los A'I del río Aguarico, de Mario Califano y Juan Angel Gonzalo, pgs.14-16)

La espiritualidad Siona:

Las creencias de los sionas están en torno a ñañë [ñañɨ] que es el nombre de Dios. Existen hermosos relatos sobre el origen de los animales y de la especie humana. Se habla de como Dios fue intentando crear a los seres humanos a partir de diferentes experiencias.

Los siona evitaron ser evangelizados por los misioneros del ILV, como lo fueron los secoyas. Tampoco han seguido la religión católica. Actualmente son abiertos a escuchar a los misioneros de

diferentes creencias, pero ellos siguen practicando las creencias de sus padres. Mantienen todavía la chicha, a diferencia de los secoyas que por influencia del ILV han dejado de hacer la chicha.

Antiguamente cada comunidad siona estaba unida espiritualmente por un shamán considerado como un yai (tigre), que tenía los poderes para controlar la naturaleza a través de las ceremonias del yajé (Banisterium caapi). En esta ceremonia participaba toda la comunidad.

Los siona han perdido su fuerza espiritual en la mente de los jóvenes y niños. En Ecuador solo queda un shamán siona en Orahuëaya.

El shamán mediante el rito del yajé era el que interpretaba los secretos del mundo sobrenatural para poder guiar los destinos de su pueblo. Mediante los sueños se comunicaba con el jaguar (yai) y la anaconda (aña pëquë). Indicaba con quien tiene que casarse una persona, cual es la causa de su enfermedad, quien es el culpable de un delito, etc. Mientras soñaba, su cuerpo solía estar recostado en la hamaca, pero su alma (rocoyo) caminaba por la selva, por los ríos y llegaba a Dios.

Al despertarse de sus sueños el shamán regresaban donde los ancianos de la comunidad para tomar las decisiones mas convenientes para la conservación del pueblo.

La Creación (mito)

Lutayo y Rebao (esposas de Muhu) hicieron chicha. La gente tomó y tomó. Muhu talló un machete de mame, una clase de guadúa. Después de hacer un borde filudo él fue a traer a Baina (dios). Baina había estado tomando, pero Muhu no lo reconoció porque estaba feo y cubierto de hongos. Por eso es que él fue a la casa de Baina. Cuando Muhu todavía estaba en camino, Baina ya estaba de regreso a su casa, todo bien vestido y recostado en su hamaca. El había hecho más larga la senda por la que Muhu iba caminando.

Cuando estuvieron de regreso en la casa de Muhu, él se convirtió en una persona fea... antes él había sido guapo. Después, todos tomaban, y Muhu dijo a Baina: "Peleemos", y Baina contestó: "Bueno". Era por las mujeres.

Baina estaba colgado de una viga y Muhu trató de cortarlo con el mame. Pero el machete no penetró... Baina era como caucho. Luego se colgó Muhu, cuando Baina lo golpeó se cortó como el agua. La mitad inferior de su cuerpo cayó; la parte superior todavía estaba colgada. Luego cayó. La sangre se convirtió en pájaros y volaron.

Lutayo gritó, "¡Ay, mi esposo!" y rabiosa volcó las ollas de chicha. Ella estaba nadando justo allí, porque la tierra había empezado a sumergirse. Baina dijo: "Tú eres el agua" y pisó la cabeza de ella y la empujó bajo el agua. Pero él sacó a Rebao del agua y la convirtió en un peine que él se puso en el pelo...

Baina estaba parado en un pequeño pedazo de tierra rodeado de agua. Entonces un armadillo emergió y puso un poco de tierra a los pies de Baina. Después de que el armadillo había puesto un poco más, Baina pisó en este lugar y la tierra fue creada nuevamente.

Después de hacer la tierra, Baina caminó con Rebao. La tierra era como una playa... sin árboles ni hojas. Rebao dijo: "¿Cómo puede la gente hacer una casa para dormir?" Cuando ella estaba pensando esto, llegó un demonio y Baina le dijo que gritara. Mientras él gritaba, la tierra se cubrió de selva, y no era fácil caminar. Estaba muy densa. Por esta razón Baina quemó un poco de selva e hizo que fuera más fácil caminar.

Entonces Baina comenzó a sacar a la gente de debajo de la tierra, eran personas con cola (hikomo bai). Uno de éstos estaba cortando bejucos. Baina lo siguió y se paró en el bejuco que estaba jalando. Cuando el hombre lo vió, Baina le preguntó:

- "¿Qué vas a hacer con este bejuco?"
- "Voy a ahumar chontaduros" respondió el hombre.

Baina le dijo que le trajera algo de fruta para que él pudiera probarla. La persona se metió en un hueco en el suelo y sacó un poco de arcilla roja. Cuando Baina vio la arcilla dijo:

- "¡Esto no es chontaduro!" y la tiró al suelo. El le dio al hombre la verdadera fruta para que coma, y le dijo que llevara algo de fruta a su gente.

Al salir estos hombres con cola, Baina les sacó sus colas, y de este modo se convirtieron en los Sionas y Secoyas. Las colas se transformaron en monos araña y monos coto. Mientras todavía salían los hombres con cola, salió una mujer que menstruaba. Esto hizo que Baina se enojara mucho y cubrió el hueco con su pie y no dejó que saliera nadie más. Hoy, esta es la gente que vive debajo de este mundo.

Al principio la persona Danta, Weki quizo ser como un Dios. Hizo una trampa en el río y cazó gusanos, los que él creyó que eran sardinas. Viendo esto Baina dijo:
- "No es bueno comer gusanos. Hay peces para comer". Cuando Baina trajo pescado, Weki, la Danta se enojó y se volvió. Las mujeres asaron los pescados y los comieron con salsa de ají negro. El olor llegó a la nariz de Weki, y cuando él olió esto, dijo:
- "¡Hmmm, qué olor tan delicioso!"
Cuando Baina vió que Weki quería comer, les dijo a sus esposas:
- "Denle un poco a su padre para que lo pruebe".
Weki preguntó: - "Yo quiero ver. ¿Hay bastantes peces?".
Baina respondió: "Primero come, Después puedes ir y ver".

Después de comer, Weki fue a ver la trampa que Baina había hecho. El entró al agua, pero las espinas lo hirieron en las manos y en los pies, y no pudo atrapar peces. Cuando regresó a la casa le pidió a Baina que le extrajera las espinas. Baina tenía agujas de la palma orá. El extrajo las espinas pero dejó las agujas de orá adentro. Este fue el origen de los cascos de la Danta.

Luego Baina dijo: "Presiona hacia abajo para ver si hay algún dolor".

Al hacerlo Weki pateó, y Baina dijo: "Tú eres la danta, de modo que actúa como la danta". Inmediatamente Weki huyó como una danta.

Después Baina dijo que hagan chicha de maíz y que pongan un poco de masato en cada trocha. (Este fue el origen de los lamederos

de sal). En un sendero sólo han comido venados, pero otro ha sido visitado por la danta.
- "Este es vuestro padre", les dijo. "No lloréis porque vuestro padre no morirá jamás. Siempre habrá dantas, ellos no se acabarán nunca".

Luego la danta fue a la casa y preguntó a Baina qué era lo que él debía comer. Baina respondió: "Todas las hojas son de tu alimento, la fruta de ne?e también es tu alimento, pero sólo en temporada."

Unos pocos días después regresó la danta y dijo: "Yo soy muy pesado" y Baina le dijo:
- "Ve y báñate en el río"

Cuando la danta se levantó del agua, Baina lo cortó en dos con un machete, y la parte trasera cayó al río y se convirtió en vaca marina. De la sangre que se derramó salió una danta delgada, que es el demonio de las dantas y vive en la selva.

Después Baina acabó con los animales... Había una tortuga que atesoraba el agua... era un árbol que llegaba al cielo, y era un río. Una ardilla se trepó a él para picar las ramas de modo que el agua caiga. Baina hizo que el árbol cayera, formando así los ríos. Luego él pensó, "¿Qué beberá la gente?" Entonces El hizo plátanos para mezclar con el agua. El dejó todo en manos de la gente, de modo que no les faltó nada para comer. Habiendo acabado esto, él partió para el reino celestial.

(Fernando Payaguaje. Tomado del libro "Los sionas y Secoyas" Su adaptación al ambienbte amazónico. William T. Vickers. Colección 500 años, No. 9. 1° edición. Pgs. 159-162).

La Cosmovisión Siecopai

Para los Siecopai existen nueve espacios: la selva, el suelo, el subsuelo, el cielo, el agua, los animales, el aire o viento, los espíritus y Dios.

1.- La Selva: es la morada de la Madre Tigre. Es la que da seguridad y sustento, es como un parque natural, con forma de todo lo que existe. Es un encanto porque tiene muchos fenómenos; según los espíritus que moviliza pueden ocurrir muchas situaciones. Es un abono orgánico y es oxígeno.

La flora es la residencia de los Espíritus de Corazones de árboles, murciélagos caníbales, osos hormigueros, palomares. Es el reino de múltiples animales y Espíritus de Rana Roja que dan conocimientos a los shamanes. Todos estos espíritus reinan en la vegetación. Aquí se encuentran todos los secretos del shamanismo.

2.- El Suelo: es la base donde se plantan las viviendas, donde se siembra. Es el sitio de los ataudes, donde se da sepultura y es fresco. El suelo es el lugar donde se guardan los ombligos de los secoyas. Donde se nace y se muere y donde se le sepulta y se descansa cuando se muere.

3.- El Subsuelo: es más sagrado aún para los Siecopai. Porque de ella se nace, del seno o vientre del subsuelo para existir en la superficie terrestre, según hizo el Dios Ñañe Paina.

En este lugar reposan los grandes shamanes fallecidos y donde viven los hombres con cola (jicomo pain), los hombres loro y los espíritus u hombres lombrices.

Es la residencia de la Madre autora de los terremotos, residencia de la Mujer Formadora de Lagunas, hábitat de los porcinos silvestres con el Jefe Intelectual de los Roedores y la Bestia Tapir, Monstruo del Globo Terrestre de la Eternidad.

4.- El Cielo: es otro mundo. Allí se encuentran tres regiones:

1) El Ume Tsiaya o río caliente
2) El Camica Tsiaya o río de las Flores
3) El Sarihueco Tsiaya o río de los loros.

El río caliente puede abarcar el espacio más próximo, el segundo está opuesto, a un lado del Ume tsiaya y el tercero más lejano aún. Así mismo cada uno se divive en subregiones, donde viven seres celestiales que no son espíritus muertos, sino que son espíritus eternos y viven ahí. En español sería hablar de la gloria.

Es la residencia de los Hombres Verano, Huracanes, Horizontes. Es donde navega la Lancha Solar, la Lancha Lora; es residencia de los Hombres Cangrejo, Hombres Caníbales, Salvajes del Cielo (Hombres que pueden defender o volver locos a los hombres). Es otro mundo del cielo. Pueden atacar si el shaman lo solicita.

5.- El Agua: Es donde más seres vivos hay. Por eso se cree que hay una parte de Ocome, que es el Jefe del Agua. El vela por todos los reinos acuáticos; desde los más pequeños a los más inmensos peces en el agua. Es residencia de la Mujer Médica, ella es la que puede curar a los heridos, si va uno con herida de lanza de caña guadúa, ella puede hacer coagular la sangre.

Allí vive también el hombre de la buena y la mala suerte, el que hace señales para los enfermos, si hay posibilidad de curar o de dar alivio. Viven también los espíritus del agua.

Existe además una mujer que guarda el tronco o principio del agua. Esta Mujer se llama Madre de Larva.

6.- Animales: Hay diversos tipos de animales, el hombre se encuentra entre ellos. Siempre ha sido como el eje de todo ser vivo. Es el que conecta o mueve los espíritus de los animales; tiene poder para proteger o guardar a los malos animales para la vida de los seres humanos.

Se sabe mucho de los animales; algunos son útiles como la danta, los puercos, los sajinos. Otros pequeños como guanta, guatusos, armadillo y animales fieras como: tigres de pinta y negros y del agua. Hay animales como las nutrias y panteras del agua; otros

como bufeo, caimanes, tortugas, y diferentes tipos de peces. La autoridad que gobierna o tiene ese reino acuático es el Ocome.

7.- El aire o viento: es movilizado por el espíritu Tutuhuari (Jefe del Aire) o el que hace funcionar todo tipo de brisa, viento, huracanes, ciclones. El aire es movilizado durante la época de sequía o verano por los hombres omepain. Es el sendero de los espíritus de Verano, de Truenos y Corrientes.

8.- Los Espíritus: se dividen en dos clases y luego hay varias subclases. Las dos clases son: los espíritus buenos y los espíritus malos.

Los Espíritus Buenos son aquellos que tienen buena coordinación con los sabios, los shamanes. Pueden manifestar buenas obras a favor del hombre.

Los Espíritus Malos son los que no tienen buen contacto con los shamanes pueden destruir a los seres humanos del Globo Terrestre, por ejemplo, haciendo ciclones, huracanes, terremotos, haciendo diferentes cambios en los fenómenos de la naturaleza. Los espíritus mueven la naturaleza toda.

El shamán hace obra buena. Los brujos son los que hacen el mal.

9.- Dios: es siempre Ñañe Paina. El Padre está en el horizonte, donde aparece el sol, al lado oriental. El hijo está en el centro, justo encima de cada persona. El espíritu de este Dios está aquí presente entre nosotros, a cada momento. La presencia de Dios se manifiesta siempre al lado de una persona.

Los nueve espacios son movidos por medio de los espíritus correspondientes.

Los Kichwa y su cosmovisión:

Los antiguos han enseñado que hay tres espacios: el **Janan**: lo espiritual, el **Kay Pacha**: la naturaleza en la que se vive, aquí se encuentra el hombre. Y el **Uku Pacha**, lo de adentro. Hay seres de la naturaleza que están dentro del uku y del kay pacha. También existe el jawa pacha, en donde están espíritus como los astros y los dioses.

Todos los seres vivos, animales y plantas son amigos, son seres igual a los humanos. Algunas plantas y animales ha dado Dios para que los seres humanos se alimenten de ellos. Como algo recíproco, hay que cuidarlos. A las plantas no se les rompe sin motivo, siempre ha de ser para algo. Igual a los animales, no se les mata por matar, sino, para servirse de ellos.

Hay que cuidar al kipa que es el tierno, el niño, el presente, es el tiempo que va a venir. Los que estamos ahora, en el presente, tenemos que dejar estructurando bien al kipa. Conservar los animales para que las generaciones que vienen puedan al menos conocerlos. Por eso se caza sólo lo necesario.

Cómo Salieron los "Ñawpa-runa"

Al principio no había sol ni había día. Vivíamos en la oscuridad. Cuando amanecía era como noche de luna. En los tiempos de oscuridad ya estaba el Dios Yaya.

Para que nosostros existiéramos, Dios, nuestro papá, de tierra hizo la gente, dicen. De greda hizo a los runas. De aquel tiempo hasta ahora nos hemos multiplicado. Agarró tierra, modeló un hombre de tierra, parado lo hizo y le sopló en la corona ¡ju! ¡ju!. Cuando sopló le dió pensamiento. El hombrecito estaba vivo, caminaba y hablaba.

Había también un supay (demonio). El supay agarró tierra: "Yo también voy a hacer mi gente" decía. Pero le salió wangana. Muchas veces el supay intentó hacer runas, pero no podía. Hacía sachavaca, sajino y toda clase de animales no más.

Dios Yaya de tierra hizo a un runa. La dejó tapada con algodón en un pate. Después dijo al niño: - "Ahora abre el pate". El niño abrió y vió que había una cantidad de hombrecitos, pequeños pero vivos, todos con sentido, que hablaban y caminaban.

Así, Dios Yaya hizo a los runas. Los supay vieron como Dios hizo a su gente.
- ¡Ahora nosotros podemos también hacer nuestra gente! De la misma manera tenemos que hacerlo –pensaron los supay. Uno de ellos dijo: "Si Yaya los hace, yo también puedo. Yo ¿Quién soy?" – y diciendo hizo bolitas de tierra, las tapó con un pate.

Cuando lo abrió, salieron víboras. Bastantes. No tenía poder de hacer gente…. Otro empezó diciendo lo mismo: -¿"Quién soy yo?"
Yaya le dijo: -Tú tampoco vas a poder.

Insistió el supay: -¡Yo seguro hago gente!- Entonces encerró sus bolas de greda. Al poco rato, mandó abrir y salieron puros grillos, saltando… Otro supay modeló tierra, dejó tapado con pate. Al abrir salieron puros sapos. Bastantes. No pudiendo dejó.
Así los supay se convencieron de que no podían y dijeron: "El hace lo que quiere; nosostros no tenemos ese poder." Y abandonaron.

(Tomado del libro "Nosotros los Napu Runas" con Ignacia Sikiwa de Loreto y Marcelo Sanda de Tempestad, como informantes de los mitos. Pgs. 13-15)

La Visión Shuar del Mundo.

La visión cósmica del shuar es a través del mundo oculto. Se cree que las plantas, el hombre y los animales están dotados de **espíritus** que pueden ser de sexo masculino o femenino. Todo lo que existe en la naturaleza tiene vida.

Los mayores dicen que todas las cosas que existen en la naturaleza fueron shuaras algún día, y que muchos se transformaron por su desobediencia.

Según el pensamiento shuar, hay tres mundos:

1) El Universo que se identifica con lo masculino donde vive Etsa que representa la sabiduría y el conocimiento.
2) La superficie de la tierra: que conjuga lo masculino y lo femenino (equidad de género), donde habitan los tsunki, dioses de las aguas, los ríos y mares. Es el prototipo de sabiduría del mundo oculto. El shamanismo viene de ahí.
3) El subsuelo: que representa lo femenino. Aquí habita Nunkui, la diosa de la producción y la fertilidad.

Estos tres mundos están íntimamente relacionados entre sí.

El Origen de los Mundos:

Antiguamente, el mundo era uno solo. El cielo y la tierra estaban unidos a través de un bejuco colgante. Los shuar nos comunicábamos con los Atsut y Yampaniek. Ellos nos dieron el maní, los porotos que los conservamos hasta ahora. Pero eso se terminó cuando Aujú, la mujer, se casó con el Sol (Etsa) y la Luna (Nantu) que eran hermanos.

Se quería probar si una mujer era capaz de desposarse con dos hombres. Pero esto no se dió, porque Auju se enamoró más de Nantu. El Sol era muy trabajador, era cazador; a la Luna, en cambio, no le gustaba trabajar. Pero Aujú prefirió a la Luna.

Un día, los dos hermanos se pelearon. En el momento de la pelea Etsa le pegó a Nantu y le cegó un ojo pero Nantu no se defendió; por esta razón, Etsa ilumina mucho, mientras que Nantu ilimina poco. Si no habría sucedido esta pelea no existirían las noches de luna.

Luego de la pelea, Etsa decidió ir al espacio para vivir ahí por siempre. Subió por el bejuco que unía el cielo y la tierra.

Nantu y Auju se quedaron a vivir en la tierra. Un día Nantu antes de ir a la cacería le recomendó a su esposa que cocinara los zapallos maduros para el regreso y ella aceptó. Cuando Nantu regresó de la

cacería encontró solamente cocinados las cáscaras de balsa. Auju se había cosido la boca después de haberse comido todos los zapallos.

Entonces Nantu preguntó ¿qué había pasado con los zapallos maduros? y ella le contestó que no sabía nada. El sospechó que le mentía y muy molesto le rompió la boca y se fue al cielo por el bejuco y se quedó muy cerca a la tierra.

Luego de subir le contrató a la ardilla que cortara el bejuco de tal manera que Auju no lo siguiera. Ella recogió todos los utensilios de la cocina y le siguió a su esposo. Sin embargo, cuando estuvo a punto de llegar donde estaba Nantu, el bejuco se rompió y cayó a tierra. Cuando Auju cayó en la tierra se convirtió en pájaro nocturno. Es por eso que en noches de luna llena este pájaro canta:

'aishrua, aishrua' ("¡Oh mi esposo, oh mi esposo!)

Los Espíritus que están alrededor:

En el mundo shuar existen tres tipos de espíritus: Nekás wakan, Arútma Wakaní y Emesak

Nekás Wakan: Es el generalmente conocido como "Alma Verdadera" que posee todo individuo desde que nace hasta que muere. Se encuentra en el cuerpo y la sangre de la persona. Cuando se pierde la sangre el alma se escapa. Esta alma que se escapa del cuerpo puede reencarnarse en distintos animales o insectos hasta que finalmente se desgastan y se transforman en grandes mariposas (wampank). Esta mariposa cae muerta si sus alas se mojan con la lluvia; entonces el alma se libera y se convierte en agua. A partir de este momento vive eternamente en forma de espuma.

Arútma wakaní: Es el Arutam. Es el alma más importante. Es el alma de un antepasado, de un valiente guerrero (waimiaku). Se presenta a uno en forma de visión: quien desea poseerlo debe empezar a buscarlo desde que es niño.

Por lo común se lo adquiere de joven, después de haber pasado una serie de prácticas y ritos, de beber maikiua, zumo de tabaco y acompañado de ceremonias de purificación, de ayunos y baños rituales. Generalmente se lo encuentra en una cascada y se presenta en forma de tigre, boa, bola de fuego o de una cabeza humana que es el Payar (cometa).

Se puede poseer uno o más espíritus de Arutam. También se lo adquiere caminando solo por la selva, durante la noche, hasta capturarlo. Cuando uno encuentra su espíritu Arutam, adquiere fuerza. El espíritu permanece en el individuo durante toda la vida, pero el shamnán puede quitarlo, entonces, esa persona no vive mucho tiempo.

Emesak: Es el espíritu negativo que surge cuando una persona es asesinada y tiene el propósito de vengar su muerte. Aparece en diferentes especies, pueden ser: búhos, lechuzas, pájaros malagüeros, animales negros, culebras, fantasmas, etc.

Antiguamente para evitar la acción del Emesak era necesario reducir a Tsantsa la cabeza de la persona asesinada, para que el espíritu se quede en ella. Los familiares debían preocuparse de que el espíritu no se quede vagando en la tierra y la única forma de contentar su espíritu era a través de la tsantsa, y luego se debía organizar el rito de la tsantsa para obligar a dicho espíritu a regresar a su tierra de origen.

Fuente: PRODEIB - CONAIE
Dibujo: Julio Alvarez

EL CICLO AGROECOLOGICO

Los cultivos, la caza, la pesca, la artesanía

Durante muchos años, la sabiduría de los antepasados se ha mantenido de generación en generación y conociendo el tipo de suelo se recomienda la rotación de cultivos. El suelo en Sucumbíos posee poco humus, por eso es necesario suspender el cultivo por un tiempo de dos años luego de la primera y segunda cosecha, pues eso permite que la tierra no se destruya y vuelva a ser apta para la siembra, luego de algunos años. Sin embargo en algunas partes por influencia de la colonización se están adoptando prácticas de cultivo intensivo. Esto podría poner en peligro la tierra. Es más peligroso para la humanidad si se cultiva con químicos.

La siembra

Para sembrar, los **A'i,** buscan un lugar bueno y plano. Antes de sembrar se seleccionan las semillas y se siembra directamente en el terreno que debe estar descansado por lo menos un año. Si se siembra plátano, al siguiente año se siembra yuca, porque de lo contrario no crece bien; pues el plátano por ejemplo, coge los alimentos de la tierra y no crecen bien las otras plantas. Hay que dejar que las hojas de las cosechas se pudran para que abonen el terreno y así la siguiente siembra produzca buenos frutos.

Para los **Siecopai** hay dos etapas de siembra: la primera es en el mes de marzo. Ahí se siembra toda clase de semilla: maíz, plátano, chontaduro, uva, yuca, ají (pía), ucuisi (es una planta baja que no tiene tallo duro, y no debe faltar en la chacra). Hay tres clases y son como hierba: una es negra, otra roja y otra amarillenta. La mejor es la roja porque tiene más grasa; la negra no es tan agradable para consumir. Se usa como condimento y para colorear las comidas. La segunda etapa de siembra es en el mes de agosto.

Por su parte, los **Siona**, cultivan principalmente "la yuca, el plátano y el maíz. Se preparan las huertas de media hectárea aproximadamente, no muy lejos de la casa, usando el método de "tala y quema". Cada familia mantiene dos o tres huertas en varias etapas de desarrollo, cada una destinada a unos tres años de productividad. Después de este tiempo los minerales ya se han agotado, por lo tanto las tienen que abandonar y dejar que crezca el rastrojo para que se recomponga la capa vegetal, que tiene un promedio de cinco centímetros de profundidad.

Cuando empieza un período de pocas lluvias y mucho sol, diciembre a febrero y agosto a septiembre, el hombre escoge un terreno plano y alto, protegido de las inundaciones. Con la ayuda de parientes y amigos del sexo masculino, abre un pedazo de la selva virgen. Trabaja primero con machete para cortar la maleza, los bejucos y las plantas pequeñas, dejando el suelo plano con buen acceso a los árboles grandes, cuya canopia alcanza a unos cuarenta o sesenta metros de altura e impide totalmente la penetración del sol. Luego tala con hacha los árboles y corta las ramas y troncos pequeños para que, acostados en el sol, se sequen en veinte a treinta días."[1]

Para el pueblo **Kichwa** la agricultura es la mayor fuente de ingresos económicos.

La siembra se la realiza en los meses de julio, agosto y septiembre. Luego de haber sembrado en grandes cantidades, se realizan otras actividades como las andanzas (purinakuna) que son actividades de caza y pesca. Se acostumbra ir a comunidades lejanas donde se pasan de 15 a 20 días. Lo que se obtiene sirve para brindar en las mingas de la cosecha.

También los esposos suelen salir a trabajar en otras partes, ya sea en las compañías petroleras, en las haciendas o donde otros

---

[1] "Ganteya Bain. El Pueblo Siona del río Putumayo". Colombia. Alvaro Wheeler. Instituto Lingüístico de Verano. 1987. Pg.33

parientes. En esta época se dan tiempo para realizar visitas a los familiares. Las mujeres se dedican a realizar sus artesanías.

Los **shuar** ubican los cultivos en los mejores lugares del terreno. El shuar no acaba con los árboles, como lo hacen los colonos que tumban todos los árboles. Para asentarse se buscan las riberas de los ríos o donde nacen los riachuelos, siempre buscando agua limpia, sin contaminación, para usarla en la alimentación. El sitio debe ser plano y alrededor deben existir suficientes alimentos para recolectar y cazar. Se eligen otros lugares para el cultivo. En una misma tierra se puede cultivar hasta cinco años. Luego se tiene que buscar otra tierra para cultivar.

Para subsistir se realizan actividades agrícolas con las técnicas de roza y quema. La mujer Shuar confía el trabajo que realiza en su chacra a los dioses, especialmente a la madre Nunkui y se canta en la huerta diferentes anent para alcanzar su protección:

Anent de la siembra:

La mujer Shuar implora al Arutam para que bendiga su huerta.

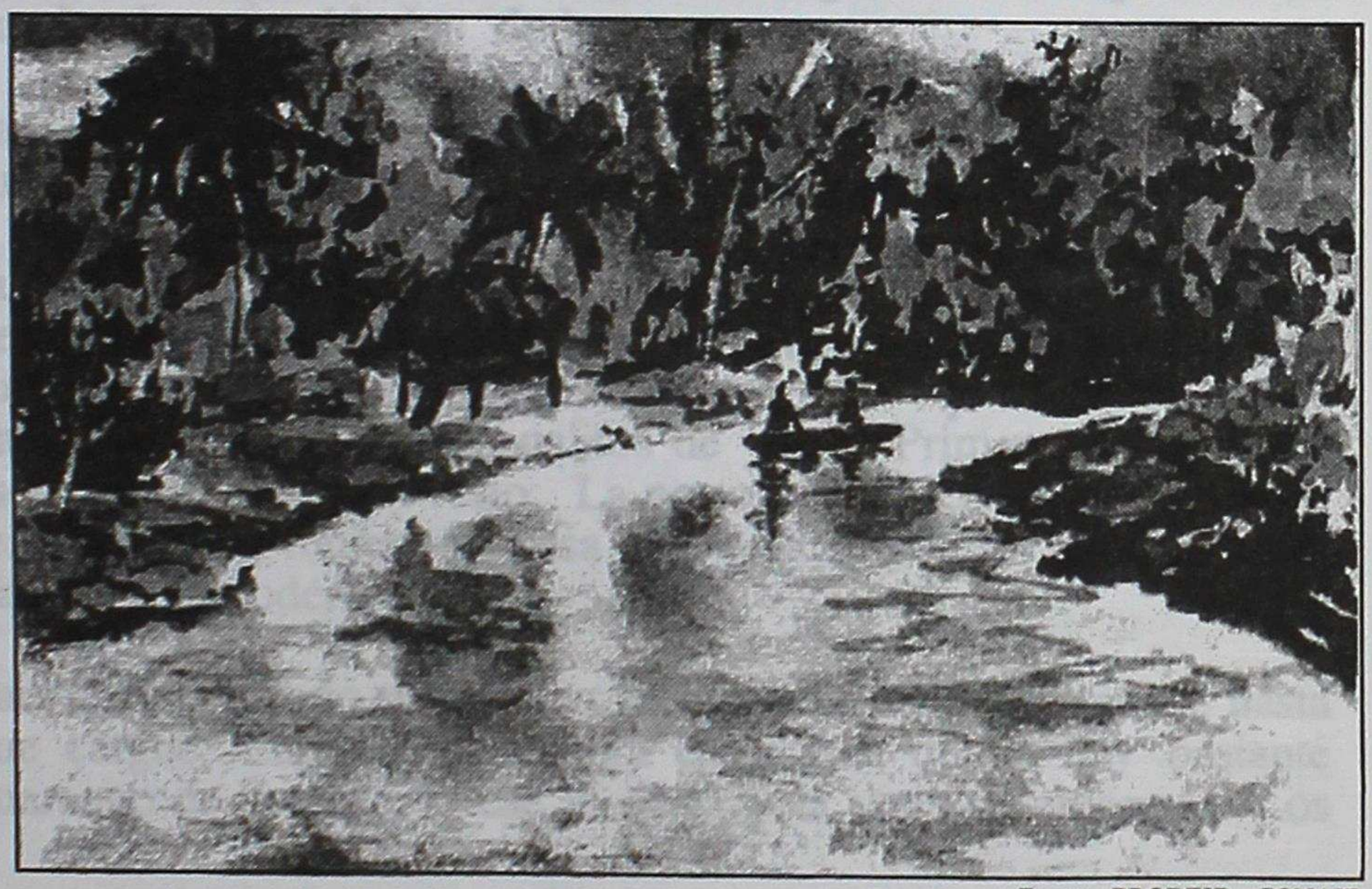
Padre Dios
he sembrado todo en mi
huerta
ayúdame a producir
para que mis nietos y
y mis hijos no mueran
de hambre.
si me das, no me des mucho
no quiero que me des
mala suerte, llevándote
a mi hijo.
Sólo dame lo necesario.

Sueños:
Uno de los más importantes entre las mujeres Shuar, es aquel cuando aparece una mujer hermosa en un sitio de la huerta. En sueños, ese ser le dice que le recoja. Al siguiente día, si se va al lugar del sueño, se unta de tabaco y recoge una piedra llamada nomur de buena suerte y se la guarda en un lugar secreto.

Existen seres protectores de la madre del camote. Estos son los Inchimiu. La persona que posee este animalito, alrededor de su casa se observan como piedras y allí la gente dice: "Esta mujer tiene su amuleto".

Por esta razón, la mujer shuar limpia muy bien su huerta. Barre toda la huerta con una escoba para que Nunkui se pasee por la huerta de noche o también los visitantes dicen "esta mujer es trabajadora" y así se gana el prestigio y el respeto entre los hombres.

Ahora se puede observar la fertilidad de la huerta de una anciana, cuidada con ese amor y con esa tradición; porque las mujeres ancianas shuar cantan mucho a Nunkui y no han olvidado las enseñanzas que la Diosa les ha dado.



Fuente: PRODEIB - CONAIE
Dibujo: Julio Alvarez

Los consejos de los abuelos:

Los abuelos A'i dicen:

Debemos esperar que llegue el
mes de agosto. Si es buen tiempo,
a veces, se puede quemar las malezas
y sembrar a limpio.

Al sembrar uvas, caimitos o guabas
es necesario ver que sea luna llena
para que las matas no crezcan
muy alto, sino que crezcan bajito
y poder coger la fruta. Si se ha
sembrado en cualquier mes,
se puede cortar la punta
cuando hay luna llena
para que no pueda crecer más.

Los abuelos Siecopai aconsejan:

Hay que sembrar en época justa,
desde marzo hasta agosto.
No hay que sembrar por donde
pasa la gente

Hay que sembrar a una distancia
de tres a cinco metros
de donde caminan las personas,
porque donde hay olor de gente,
la planta no da fruto,
queda contagiada.

Los consejos de los antiguos kichwa:

Al sembrar cualquier producto
no se debe comer el gusano, de
la palma, porque los gusanos
no dejarán que se desarrollen los
sembríos.
Y se comeran las hojas o el tallo.

No se debe comer el mono
llamado perico ligero
pues las plantas se cuelgan.
El día martes es especial
en la cultura kichwa:
se la dedica cualquier trabajo
menos a la siembra porque
las plantas no cargan.

Algunos consejos de los mayores Shuar para tener una buena huerta:

Todos las siembras se realizan
en luna llena, pues en luna tierna
las plantas no cargan.

Cuando las mujeres están menstruando
no deben sembrar porque no produce bien,
ni pueden subir a los árboles porque se secan.

La persona que ha sido picada por una culebra,
tampoco, debe subir a los árboles porque éstos se secan.

Cuando se siembran los barbascos no
se deben comer yuyos, ni beber trago
o comer manteca, porque se caen las hojas.
A veces se pudren los palitos sembrados, o
cuando ya nacen las hojas, amarillan, o les cae plaga.
Por eso hay que abstenerse.

La siembra y cuidados de la yuca:

Para sembrar la yuca, los **Cofanes** hacen una buena limpieza, para que crezca sana y buena; se mide el lugar que se va a trabajar.

Cuando se empieza a sembrar, existe la costumbre de sembrar con tres palitos de yuca para que cargue bien. Se busca una persona que sabe cómo hacer cargar bien la yuca y se le pide que transmita su poder a esos palitos de yuca. Primero se siembran esos palitos y luego el resto. La persona que tiene el poder puede ser hombre o mujer; se pasa los palitos por el cuerpo y les transmite su poder.

Para que el sembrío crezca bien, se desyerba cada tres meses, hasta que cargue. Cuando se siembra en la isla, donde hay bastante huarango de la playa, le cae la plaga y la yuca se enferma. Los

bichos pican la yuca cuando empieza a cargar la dañan. Es necesario, entonces, al sembrar la yuca, buscar los sitios donde no hay huarangos y no se vuelve a sembrar en esos lugares porque ya están malos.

La herramienta más usado para laborar en la tierra es el machete. Además se cuenta con la pala de chonta. Con ella se siembra la yuca cavando la tierra.. Se le da también muchos otros usos en la siembra.

"Los **Sionas** y **Secoyas** reconocen 15 variedades de yuca y se la siembra unas tres semanas antes del maíz, porque si se siembran juntas, las hojas del maíz no permitirán el paso del sol a las plantas de yuca. Las mujeres son las que principalmente se encargan de este cultivo.

La yuca se siembra como proyecto familiar. Los palos de dos o tres nódulos se consiguen en un yucal cercano. El hombre va adelante con un palo largo puntiagudo, tras él, su esposa coloca un paki de yuca en cada hueco, de forma que los nódulos se dirijan hacia arriba, pues de allí brota la mata. Tapa suavemente con el pie la tierra sobre el palo. Los hijos ayudan en el proceso"[2]

Para sembrar la yuca, en la cultura **Kichwa**, también se prepara el terreno, arrinconando los palos, quemando la basura. La siembra se la hace entre dos personas, una hace el hueco y la otra va sembrando atrás. Pueden ir dos mayores o la mamá con el hijo. Por lo general, la siembra se la realiza en horas de la tarde, cuando el sol ya está bajando, y el calor ha mermado.

Antiguamente, se pintaban las puntas de los canutos de la yuca con achiote, antes de sembrar. Las mujeres también se pintaban la cara con el achiote haciéndose diferentes figuras en el rostro.

2. Wheeler, op. cit. pg.34

La limpieza de la yuca se la hace tres veces: cuando está pequeña, a los dos o tres meses. Hay que tener mucho cuidado en la primera limpieza, ésta hace la mamá especialmente. No lleva a los hijos pequeños, porque sólo al tocarlas ya se dañan las pequeñas plantas.

La segunda se hace cuando está a la altura de un hombre y la tercera cuando está en flor, con esa limpieza queda hasta la cosecha.

Cuidados especiales:

En la limpieza de la yuca no se invita a otras personas, porque puede ir alguna mujer que esté menstruando y puede afectar los sembríos.

Hay que cuidar la chacra del venado y del conejo porque se comen mucho las hojas. Hay que poner las trampas también para las ratas que se comen las hojas y el tallo.

Para tener buena producción, en este período, se debe cuidar de ciertos insectos que se asientan como inquilinos, que se pegan sobre todo en las flores luego pueden afectar a las hojas.

Cuando el sembrío es pequeño se utiliza el sumo del barbasco: se lo mezcla con agua y luego con una pluma de ave se rocían las plantas

Para controlar estos males, actualmente, se utilizan insecticidas y fungicidas..

Se debe cuidar además de animales que pueden destruir las flores. Para evitar el atropello en huertos pequeños se hacen cercos con palos a su alrededor o al menos en los lugares por donde estos pueden ingresar. Cuando está floreciendo no se debe desyerbar la chacra. Para evitar que ciertos roedores y aves dañen las plantas, se hacen trampas que se colocan al contorno del terreno.

En el caso de los **Shuar**, para la siembra de la yuca se busca un lugar plano, que no sea pedregoso ni pantanoso para que no se

pudra la producción. Tampoco debe ser a lado de un río para evitar que en las crecientes, el río se lleve el sembrío. Se limpia el terreno con roza, tumba y quema. Una vez listo, se procede a sembrar. Se recogen los canutos cortados en piezas de unos 40 cms. Estos canutos se dejan en reposo unos ocho días.

Las mujeres hacen la minga y proceden a la siembra. A una distancia de un paso se van introduciendo los canutos de yuca, si se va a intercalar el sembrado con otros productos se deja una distancia de dos pasos. Intercalado puede ir zanahoria, papa china, tuyo, zambo, camote, etc.

La primera limpieza se hace al mes de sembrado; otra cuando está floreciendo y una última cuando ya está en producción. Cuando se hace la limpieza se entonan los cantos o Anent. Se limpia alrededor de la huerta para que no vengan las guatusas, las guantas, las arrieras que son enemigas de las hojas de la yuca. Para que no nazcan las malas hierbas se canta el siguiente anent al pájaro tatsemai (chinki).

pajarito, pajarito tsatsemai
cuando saltes (bis)
haz producir yuca
no hagas caer hierbas
haz producir camote
no hagas caer hierba mala
no hagas caer hierba mala
cuando saltes (bis)

Lo que se evita en la siembra de la yuca:

Entre los **kichwa**:
Cuando se siembra no hay que barrer la casa, porque la yuca se hará como la escoba: delgada.

No hay que bañarse con jabón, después de sembrar la yuca, porque se hará babosa y dura y no se cocinará bien.

La yuca sembramos cuando la luna está llena, cuando está abajo, porque así la yuca no crece mucho y carga bastante. Si se siembra cuando la luna está alta "killa chawpi puncha" la yuca crece muy alta y no carga mucho.

Entre los **A'i**:
Cuando se termina de sembrar, el sembrador no debe lavarse las manos. Puede lavarse después de dos horas de haber sembrado, porque el camarón del río puede quitar el poder que le dió otra persona para que la yuca crezca bien.

Entre los **Shuar**:

La yuca no se debe asar en el fogón, porque en la época de la cosecha se vuelve dura de cocinar y no se puede comer.

La siembra del maíz:

El maíz era hasta hace poco tiempo el principal producto de cultivo de los Sionas y Secoyas. En el mes de marzo se inicia esta temporada; luego en el mes de agosto viene otra nueva siembra de maíz. Ahora no es significativa su siembra, se va perdiendo. Entre los cuidados que se deben tener para una mejor cosecha del maíz están:

- debe fijarse primero en qué estado se siembra y en la estrella llamada Cabo de Hacha. Cuando la estrella está al occidente es el mejor tiempo de siembra, para los **Siecopai.**

- para evitar destrucciones del maíz, hay que consultar a las personas de experiencia en la siembra. Hay plagas, gusanos que pueden acabar con los cogollos o en las mazorcas lo que no dan buen producto. Por ejemplo las personas de experiencia indicarán que debe esperar que la luna tierna pase a la luna llena para sembrar.

Si ha caido la plaga porque la persona no estaba bien informada, sembró en mala temporada, no tomó en cuenta el mes, etc. debe buscar al shamán y realizar rituales para sanear esos fenómenos: hay que tomar yajé y hacer algunos ritos. Esto se hace en el intermedio de los meses de la siembra, por eso es necesario consultar, para mayor seguridad.

Los colores de los maíces:

Para los Siecopai, los colores del maíz tienen significados propios:

Amarillo: es el color de **huea paud**, el propio dueño del maíz.
Negro: es el color de **nea huea**; es el nombre del maíz de los muertos.
Blanco: es el **quenapo huea;** es simplemente el nombre del maíz, no significa nada más. Se dice color plomo.
Rojo: es el **maquiri huea.** Es el más utilizado en la elaboración de los alimentos, como el casabe, la chicha, la torta y humitos que se hace mezclando con maduro. El maíz puede ser maduro o tierno, se los envuelve en las mismas hojas o en otras hojas especiales apropiadas para estos humitos.

Para los **Kichwas** se selecciona como semilla el maíz puntilla como el canguil; se escogen las mazorcas buenas, que no estén dañadas y se desgrana la punta y la base dejando sólo lo de la mitad para la semilla. Son buenos meses para sembrar: agosto, septiembre, enero, febrero hasta marzo.

Hay que saber tirar el maíz, dejando espacio para que cargue más y dé una buena cosecha. No es necesario rozar. Después de regar el maíz, se tumban los árboles y así quedan tapadas las semillas.

Cuando sembramos con palo, se prepara el terreno: se quema la maleza, se desyerba, se tumban los árboles, se cortan y se espera un mes a que se seque bien. Luego sembramos no sólo maíz, sino también yuca, maní, fréjol, intercaladas entre el maíz, cualquiera de estas plantas.

Cuidados al sembrar maíz:

Los abuelos kichwa dicen:

En la siembra del maíz no se bebe licor porque las hojas se marchitan o amarillean antes de de que lleguen a florecer.
No hay que comer enlatados porque se mueren las plantas.

Cuando se siembra fréjol, no se debe coger candela porque la planta se quema, amarilla y no carga. Se debe estar lejos de la candela, unos tres días; debe cocinar una persona distinta a la que ha sembrado.

Entre los A'i:

Cuando se siembra maíz, no hay que fumar tabaco porque la mazorca va a quedar con gusanos.
Es necesario ir a sembrar con el, estómago lleno, bien comidos, para que el maíz cargue bien

Entre los Shuar:

Antes de la siembra es necesario sacrificarse con ayunos; evitar comer pescado súngaro, corvina.
Si no se ha cumplido esta práctica, la planta con un soplo de viento se cae al suelo.

Se cree también que no se debe asar el choclo tierno, porque se arrugan los granos y caen las plagas.
Al maíz, puede caerle la polilla de los gusanos que se comen el cogollo y es necesario matarlos uno por uno.

La siembra del maní:

En la cultura **Kichwa**, para sembrar el maní, se hace una limpieza botando todos los palos, quemando la basura, las ramas, las hojas. Al maní se lo deja en remojo de doce a veinticuatro horas para que germine. Se siembra sólo aquellos que han brotado, los otros se botan.

En la cultura **Shuar**, para la semilla, se selecciona lo mejor de la cosecha. Por ejemplo, el maní se lo guarda en el Chiik del fogón y cuando está bien seco se lo descascara y se pone en remojo con achiote, a fin de que tome color antes de la siembra. Cuando no se pone achiote, el maní se puede tomar la sangre de uno. Es como engañarle al maní que está con la sangre de una persona. Luego se bota el achiote. Con esa agua se lava la canilla de un niño para que crezca rápido.

Al siguiente día, cuando estén germinando las puntas, se procede a la siembra. El maní se siembra solo para que no se vea afectado por otros productos.

La primera limpieza se realiza cuando estén saliendo las flores y se va rellenando con tierra uno por uno, enterrando ligeramente las otras raíces.

Algunos cuidados:

Para que la producción sea buena no se debe comer ayampacos, mantecas, ají, hígados de guatusa, ni beber aguardiente.

Para que este producto nazca en *abundancia* la dueña de la huerta invita a sus amigas a que le ayuden a cosechar dándoles a ellas una parte llamada chunuk.

Para sembrar la chonta, que produce a los cinco años, se sacan las pepas y se las coloca en los troncos de los árboles. Cuando están

germinando las semillas, se las va sembrando alrededor de la huerta shuar, en los barbechos diciendo:

"He sembrado para que coman mis nietos y otras generaciones cuando yo haya muerto" En Sucumbíos la chonta produce a los tres años porque la tierra es fértil.

Cuidados de los sembríos en la huerta shuar:

Las hormigas se combaten quemándolas. Si una planta empieza a amarillar, se la saca y se la quema para que no contagie a las demás.

Hay que tener más cuidado con las siembras de maní, poroto y maíz, porque son más delicadas. Para la siembra del maní, el poroto y el barbasco hay que abstenerse de comer manteca, hígados y asados.

Los Shuar limpian las huertas cada vez que se vean mal las plantas. La huerta que está junto a la casa se dedica para cultivar plantas ornamentales, medicinales, comestibles, frutales y también debe ser muy limpia. Todas las mañanas la mujer shuar limpia su huerta para evitar que lleguen las moscas, las arañas, etc. Se siembra el camote para evitar que crezca en forma rápida la mala hierba.

Alrededor de la casa se deja por lo menos una hectárea despejada para que haya claridad y para que sea visible la entrada de extraños o enemigos.

El shuar tiene sus secretos para mantener sana su huerta, a base de ayunos, los cantos o anent y así se siente seguro que su siembra producirá, porque sus dioses de la huerta lo protegen, dándole abundancia. Cuando una huerta no crece bien o hay plantas dañadas, se sabe que el shuar no ha hecho ayuno, no ha cuidado su huerta.

La huerta se desyerba tres veces: una primera al mes de haber sembrado; la segunda a los cuatro meses y la tercera cuando está en flor cualquier producto que se ha sembrado. Esta es la época en que se dejan los mejores frutos para ocasiones de fiestas grandes, para las ceremonias y se sacan los más delgados.

Antes se barría con la escoba hasta las hojas de la yuca, porque Nunkui se ponía feliz y daba más producción. Si había algún palo por ahí, Nunkui se tropezaba y se golpeaba la canilla, entonces Ella se enojaba y maldecía a la dueña de la huerta por ser ociosa.

Cuidados de las plantas:

Los cuidados de la siembra son naturales: hay que evitar que las arrieras se coman las hojas. Se limpia para que las culebras se vayan lejos. A los platanales hay que evitar que se coman los gusanos.

Se ponen trampas alrededor de la huerta porque de lo contrario los animales acaban con las plantas. Así el venado y los conejos se comen las hojas de las plantas. Las guatusas salen a comer las frutos a eso de las seis de la tarde o seis de la mañana, haciendo que sea fácil cazarlas y así sirvan de alimento a los Shuar.

En la siembra de la yuca no sólo hay que hacer ayunos sino también cantar los anent y desyerbar para que crezca bien. Si los tallos no resultan bien, se sacan y se queman en el fogón para que no contagie a los buenos. El fogón sirve para evitar todo tipo de plagas y enfermedades. La yuca en Sucumbíos nace a los quince días, al igual que la hierba, por eso hay que dar una limpieza rápida.

Así se cuida la cosecha y cuando hay desperdicio Nunkui se queja diciendo: "¿Acaso no le he enseñado para que maltrate mis cosas? Le maldigo las manos". Luego de esto la persona empieza a decaer.

No se debe ensuciar ni orinar en la huerta porque es casa de Nunkui. Si ella encuentra alguna basura, insulta y maldice a la dueña de la huerta.

Receta:

Se recogen las hojas
de la yuca y se hace
una sopa con porotos
dejando hervir. Se
hecha un poco de
chicha y se ingiere
al otro día . Se puede
agregar maní del monte
y maní natural.
Esta comida reemplaza
muy bien cuando
no hay carne.
Las hojas son muy
buenas para hacer
ayampacos, al
igual que las hojas
de zambo, de pelma,
de ají , etc.

Anent:

Soy mujer de Shakaim
muy rápido obtengo
comida. Agachada me
pongo a trabajar
"¿Por qué tanto trabajas?"
me dicen y yo digo:
"Mírame un poco
Yo también tengo
pensamiento porque
soy mujer Nunkui.
Llamo toda clase de
productos y nunca me
falta comida.
Porque eres mujer
Mezquina diciendo
"Mírame"

Me convierto en un
animal muy grande
y me subo a un
tronco de caimito
y ahuyento a toda
clase de animales;
cuando las hojas de
zambo,ají, pelma,
alguien quiere robar
hago bulla en el monte.
Pajaritos del cielo
póngase contentos
Trinen a todo gusto,
porque ya mismo
está el producto.
Yo soy mujer
Nunkui nunca me
falta comida
porque llamo
con mis cantos.

Así cantaban las madres Shuar para tener una buena huerta. Las niñas ahora también aprenden de sus mamás los cantos de la huerta, para tener mucha producción y ser felices.

Las suertes de la huerta:

Existen muchas suertes de la huerta, por ejemplo Los Nantar, son unas hermosas piedrecitas de todo color y dentro de esas, existe otra llamada Amuank, que significa el exterminador. A la persona

que se presenta en sus sueños le dice: "Soy Amuank, he comido a todos y soy el único triunfador". Es una piedra que hay que tenerla con mucho cuidado, no hay que contestarle ni hacerle tener iras, porque chupa la sangre. Cuando una mujer viuda lo tiene, se le mueren todos los animales. Para contrarrestar esto hay otros secretos como el Namur

Pero también hay piedras buenas para tener cacería, para la chacra, para tener mucho camote, para todo. Nunkui es quien ha dado estas piedras. Ella está representada en ellas.

En los sueños las piedras enseñan a las mujeres a cantar los Anent. Nunkui puede hablarle en sueños y decirle: "necesito tabaco, úntame tabaco para no perder fuerza", porque el tabaco es la sangre de Nunkui. Al siguiente día hay que cumplir la petición, untando tabaco a las piedritas que son guardadas en un tiesto de barro que se guarda en los troncos de los árboles en un lugar no visible de los niños o de otras mujeres. Al morir la anciana dueña de estas piedras, se las deja a su hija más querida. Así pasan de generación en generación.

Otro protector es el inchimiu, madre del camote. Quien tiene inchimiu tiene mucho camote y dentro está la madre del camote. Ella también enseña a cantar en los sueños.

La época del florecimiento

La cultura Kichwa:

Las plantas que se cultivan en diferentes períodos del año empiezan a florecer unas a los tres meses, otras a los ocho meses. Otras plantas florecen en un tiempo mayor: a los tres, cuatro hasta cinco años.

Las plantas que florecen a los tres meses son el maíz, el maní, el fréjol. La yuca, el plátano y el guineo florecen a los ocho meses. Las plantas grandes que necesitan mayor tiempo para su

florecimiento son el café, la naranja, el aguacate, chonta duro, cacao, achiote, guaba, avío, chirimoya. Estos florecen desde los tres años en adelante, luego del primer florecimiento lo hacen cada año.

Prohibiciones:

Desde el momento que se siembra hasta que se forma la semilla, no se debe comer el chonta kuru, (gusano de la palma), porque los gusanos terminarían comiéndose el fruto.

Cuando la mujer está en período de menstruación, no debe ingresar a la chacra porque los frutos pueden podrirse.

No se debe beber licores por cuanto la planta puede marchitarse.

No se debe desyerbar la chacra durante el florecimiento porque las flores se caerían y no darían frutos.

Sueños:

Soñar viendo trampas o uno estar enredado en ellas significa que no se debe ir a la chacra a trabajar.

Soñar en culebras significa que alguna persona envidiosa va a aparecer en la casa durante el día.

Soñar en barbasco es una señal de alerta para no salir a trabajar, por cuanto la culebra puede picar y matar. Puede también significar la llegada de alguna peste.

Soñar en loros y anzuelos significa que se debe tener cuidado, porque hay peligro y pueden aparecer culebras.

La Cultura Shuar:

Para los shuar el año empieza cuando se hace la fiesta de Uwi, esto es en los meses de marzo y abril. El mes de mayo es de lluvias y se pescan los peces que surcan desde Perú, dejan sus huevos aquí y regresan luego. Junio es mes de cacería, los animales empiezan a sentir hambre y se acercan a las casas. En julio nacen las crías de los animales. Es bueno domesticar a los animales pequeños,

menos al tigre. En octubre es bueno sembrar el arroz porque es verano, ya no hay lluvia y se puede quemar con facilidad.

Noviembre y diciembre son los meses de las flores. En esta época el shuar aprovecha para realizar la caza, porque los animales se acercan a las pepas caídas, otros a chupar las flores. Es también la época en que los guabos se llenan de flores y los pájaros trinan contentos. Ellos conocen cuando la cosecha tendrá muchos frutos. En enero es verano y aumentan los mosquitos. Febrero es época de frutos, todos los animales están gordos y es un buen tiempo para la caza y la pesca.

La fiesta de la chonta:

La fiesta más grande que se celebra en la nacionalidad Shuar es de la chonta. Todos se reúnen haciendo la ceremonia ritual. Toda la noche se hace la ronda. Es un baile cansado y por eso sólo lo hacen quienes pueden resistir todo el proceso, porque cuando alguien sale del baile, de hecho, obtiene muchas desgracias al año siguiente.

La época de la cosecha

La cosecha A'i:

En tiempo de recolectar frutas se hace la cosecha para consumir. Cuando hay mucha fruta se conserva para comer después de algunos días. En tiempo de chontaduro, se cosecha bastante y se cocina, se parten y se colocan en una canasta para ahumar o secar en el fogón. Cuando ya queda endurecido se guarda en una canasta. Esto se puede guardar hasta el mes de julio, es decir, seis meses.

Igualmente el maní de árbol, cuando es tiempo, se cosecha bastante, se lava y se seca al sol. También se puede secar en la canasta con el fogón y dura un año para alimentarse después.

Para cosechar el maíz primero se hace la chicha y se invita a la gente para terminar en un día la cosecha. Se invita a los familiares y a los amigos y luego se va donde ellos también a hacer la minga. La cosecha se hace deshojando el maíz y se va poniendo en la shigra y así se lleva a la casa.

La cosecha de la yuca la realizan la mujer y el hombre con los niños. La yuca se la trae pelando, lista para cocinar.

La conservación de la cosecha del maíz en la cultura Siecopai:

Según la familia que sembró va a cosechar, puede ser el papá, la esposa, el hijo, pueden acompañar en la cosecha y si hay otra familia que quiere ayudar va y al final su canasta de maíz.

Para la cosecha hay que tejer unas cargadoras de la altura del hombre, con las hojas de unguragua, es una cargadora que tiene cuatro lados, eso tiene que llenar de maíz

Si se cosecha una buena cantidad de maíz, se hace una pequeña bodega donde se pone un pambil. Debajo debe haber mucho humo, para que no lleguen las polillas, hasta que las mazorcas queden negras por el humo y adentro los granos estén bien secos. El mismo humo ahuyenta esas polillas.

El lugar debe ser distinto del fogón donde se cocina. Debe hacerse un lugar aparte sólo para humear el maíz para que no entre la polilla. El maíz tiene que ir ordenado, parado, asentado en su base y con la punta para arriba. No necesita que se le mueva. El maíz, así almacenado, puede durar seis meses.

Con el jugo del maíz, se hace bien envuelto, una masa que sirve para cocinar con guatusa, sajino; es una salsa de maíz, picante pero sabrosa y que puede conservarse.

El maíz se come tierno, se hace chicha, la cual debe ser dulce; dura un día y luego se acaba; pero cuando es ya la chicha de maíz, maduro, se puede conservar algunos días, e incluso semanas, cuando se hacía chicha se hacía en ollas grandes para no hacer cada mañana.

La bebida más exquisita del pueblo secoya es la chicha de maíz mezclada con maduro, morete o con jugo de caña, puede ser espesa y no espesa. Se hace más de tres o cuatro ollas grandes. Se guarda la chicha en la casa, en una vasija bien plantada en el suelo.

En la actualidad existe escacés de maíz, los secoyas ya no tienen suficiente alimento. Cada mañana, la mujer secoya cocina el maduro para hacer chucula; otros ya toman el café, el ricacao y sobre todo la avena. La mujer se aburre, cada día debe cocinar y hacer el desayuno. Antes se tomaba chicha de maíz, se almacenaba para un día y había para el día siguiente. Ahora todos los días tiene que hacer.

En las fiestas se toma la chicha de yuca, como la de los Kichwas, chicha blanca. Por eso la gente como no tiene cómo utilizar el dinero va a Lago Agrio a gastar su platita.

La canción de moler maíz:

La Madre de las Fieras canta este huantiaku, cuando ella está moliendo con molino de palo, molino de media luna, cantaba refiriéndose a los cuatro tipos de maíz: rojo, amarillo, negro y to'coyo (mazorcas largas). Cantaba así:

maíz rojo, rojo, rojo,
maíz negro, negro, negro,
maíz amarillo, amarillo, amarillo,
maíz to'coyo, to'coyo, to'coyo.

ma huea, huea, huea,
nea huea, huea, huea,
së'ño huea, huea, huea,
Huea to'coyo,
to'coyo, to`coyo.

El Casabe:

"Las mujeres trabajan en equipo para cumplir todo el proceso de la realización del casabe. Un día entero se dedican a sacar la yuca de la huerta, lavarla, pelarla con un machete y rallarla con el rallador. Adicionalmente consiguen una buena cantidad de leña, a veces con el servicio de hacha que presta un hombre. Al día siguiente, muy en la madrugada, preparan el fogón calientan el tiesto de arcilla. Exprimen el jugo de la masa rallada usando el matafríos. Ciernen la yuca rallada usando un cedazo para separar las fibras. El cedazo es tejido de tiras de carrizo, en diseños geométricos, y tiene de treinta a cincuenta centímetros de diámetro. Un círculo de ramas pequeñas entretejidas forma el borde al cual se amarran las puntas de las tiras. La harina, que cae en una olla seca, queda lista para colocarla en el tiesto. Con un totuma de tres cuartos de litro una mujer mide la cantidad de harina y la riega sobre el tiesto bien caliente. Con un palo delgado de tres por quince centímetros en forma de media luna, distribuye la harina para lograr un grosor uniforme por toda la superficie. Bastan tres o cinco minutos para tostar un lado, durante tal proceso la harina se adhiere. Con el mismo palo oprime el casabe por toda la superficie para que se adhiera mejor y se tueste con uniformidad. Dos minutos de calor por este lado completan el proceso. Luego saca el casabe del tiesto y lo coloca en un cedazo por unos minutos. El casabe queda en forma de torta blanca, redonda, de 40 centímetros de diámetro y 4 milímetros de grueso. Repite la secuencia durante toda la mañana y elabora de treinta a cuarenta casabes. Durante el día de su preparación son suaves y flexibles. En la tarde los colocan en un andamio especial o encima de los arbustos y ramas. Así el sol los seca y quedan quebradizos. El jugo extraído de la yuca es dulce, sin ácido prúsico, y sirve de base para mezclar con ají muy picante. Esta mezcla la cocinan un rato para que tenga mejor efecto.

El casabe lo comen solo, metiéndolo por pedazos del tamaño de la mano en la mezcla picante, o lo comen con el sancocho, usando el pedazo como cuchara para pasar el sancocho a la boca. Muchas veces preparan el casabe, anticipando una buena caza de parte de

los hombres. Ayuda mucho el sabor de la carne, sea en sancocho o ahumada."[3]

La cosecha entre los Kichwa:

La época mayor de la cosecha son los meses de noviembre y diciembre. Los agricultores ya están provistos de alimentos y bebidas. Si los sembríos son muy extensos, se realizan mingas en las que participan varias familias. De esta manera se termina rápido y se evita que los aguaceros o las plagas dañen los frutos.

Para cosechar el maíz se invita a la minga. La cosecha del maíz suele hacerse de dos maneras: la mazorca con toda la corteza se corta o si no es mucha la cantidad se va deshojando. Cuando es con toda la hoja se guarda en el chalo o canasta y lleva a una choza especialmente hecha para embodegar la cosecha, allí se deshoja o desgrana. Para desgranar hacemos pequeñas mingas de tipo familiar de tusa en tusa con la mano o golpeando con palos, en un cuarto medio cerrado para que no brinque por todos lados. Este sistema es más rápido y se hace generalmente para la venta. Cuando el maíz es para semilla se tiene más cuidado.

En la zona del Putumayo existe un maíz blanco que es bueno para comer porque es suave, pero su cultivo también requiere más cuidado porque cuando llueve mucho se marchita y no carga.

El maíz que más se siembra en Sucumbíos es el rojo (tusilla) y el amarillo.

Si los sembríos son pequeños sólo interviene la familia. Las mingas se hacen entre todos, ayudando al grupo familiar y a los vecinos.

Para la cosecha se utilizan canastos y saquillos para transportar el grano a lomo de caballo. Una parte de la cosecha se guarda con

---

[3] Wheeler. op. cit. Pg. 43.

toda la mazorca, amarrando entre la corteza y colgándolo de un palo horizontal.

Cuando se cosecha maní también se suele hacer minga. Luego se guarda en un mate, al igual que el fréjol.

La cosecha en la cultura Shuar:

Cuando los frutos están maduros, sobre todo la yuca, la dueña de la huerta invita a la cosecha a sus amigas. "Como quien me ayuda a trabajar, ven a llevar la comida". Ellas hacen el cambio de mano.

Para cosechar el maní se lo hace en conjunto, sacando planta por planta y amontonando en un solo lugar, donde haya sombra y se lo va cosechando: los buenos a un lado, los malos en otro lugar.

Otros llevan el plátano cocinado para comer con el maní. Cuando está todo listo, se almuerza en conjunto, diferentes carnes de: chancho, guanta, monos, pollo y mucha chicha.

Al final del trabajo, la dueña reparte en forma proporcional. Algunos ayudan a cargar la cosecha hasta la casa y la acomodan en el chiik, para que se seque y esté listo para otra siembra.

También se hace minga para la cosecha del maíz. Pero hay gente que no tiene ese privilegio de tener una huerta sembrada con variedad de productos. Hay personas vagas que no tienen nada y son criticadas por perezosas.

Lo más importante es la satisfacción que todas las personas que acuden a la minga se quedan en la casa de los dueños tomando toda la noche. Cuando están borrachos se expresan los sentimientos a través de los cantos y los bailes.

Las diferentes semillas de yucas cargadoras se cambian con otros objetos: perros, loros, pollos. Pero esto es un regalo especial que se hace a las personas que uno quiere. No se da a cualquiera.

Cada mujer tiene sus secretos. Se acostumbra además prestar el maíz, los porotos, las semillas de loz zambos y otros tubérculos.

La Economía

La economía en la cultura A'i:

Desde el siglo pasado, la economía de la nacionalidad A'i, está basada sobre todo en la caza, la pesca y la recolección y siembra de productos como el maíz, el plátano, la yuca, frutas, etc.

Sin embargo los territorios ocupados tradicionalmente, están siendo explotados con la extracción de petróleo o empresas madereras. Además se ha restringido la caza por la declaración de las zonas de reserva.

Así la economía también va cambiando y muchos de los habitantes se ven obligados a trabajar en las petroleras, a vender sus productos en Lago Agrio, a criar animales como las gallinas, para venderlas en los mercados.

Una costumbre de los cofanes era la de migrar por muchas partes. Cuando en un lugar ya no había animales de caza, ya no había peces, migraban a otro lugar donde haya más animales. Actualmente están ubicados sólo en un lugar, porque ya no hay a donde migrar.

La Economía Siecopai:

Actualmente, los Siecopai tienen como una actividad básica la caza, la pesca, la siembra y recolección de productos. También se han dedicado las mujeres a realizar artesanías como collares, pulseras, adornos, etc. para venderlas a los turistas extranjeros que visitan las comunidades.

También se está intentando administrar el turismo hacia las zonas por los propios miembros de la comunidad.

La economía Kichwa:

Para vender en el mercado se cultiva: maíz, café, cacao, yuca, plátano, arroz. Además, para el consumo familiar se cultiva fréjol, maní, piña, caimito, chontaduro, maní del monte, papaya, camote, guineo, guaba, frutipan, awca papa, pujin papa, ticasu, patas (cacao blanco), paso, etc.

La ganadería casi no practica el pueblo kichwa pues la cacería demanda un tiempo de ausencia de dos o tres semanas, en el cual el ganado queda desatendido y muere.

Recientemente está tomando fuerza el tallado de madera, sobre todo en las comunidades de Limoncocha y Mushukllakta, imitando a los animales existentes en la provincia. Esto se hace para vender a los turistas.

Economía del pueblo Shuar de Sucumbíos:

Antiguamente, la economía del pueblo shuar se basó en el trueque, es decir, el cambio de bienes. Se intercambiaba con plantas medicinales, perros, pollos, artesanías, armas, flechas, mujeres. Sobre todo cuando el shamán curaba de una enfermedad a un pariente o visitante.

Actualmente, se ha entrado a la economía del mercado, de la compra y venta de productos. Por esta razón se exige mayor preparación a las nacionalidades indígenas, para que no sigan siendo explotadas cuando compran y venden sus productos.

En Taruka, ningún padre de familia tiene ganado vacuno; poseen gallinas, chanchos, perros. Se siembra café y maíz que se saca a vender en la población de Cascales. La ganancia que se obtiene de estas ventas no alcanza para cubrir los gastos más necesarios. En Taruka la tierra es dura, apta para sembrar barbasco.

Se cultiva sobre todo: yuca, camote, papa china, zanahoria, plátanos, chonta, zambo, papa orientana, tuyo, tuca, pelma, maíz, poroto, guaba, piña, cauje, ep o col de monte, achiote, algodón, platanilla, jengibre. guayusa, menta, hierbaluisa, escansel, el ararats, ají, malecahua, ayahuasca, chirikiasip, barbascos. Para los perros, para que sean buenos cazadores se cultiva tsentsem.

En las otras comunidades del Bermejo, como San Antonio, El Betano, Charip, Etsa, tienen una forma de vida similar a la de Taruka, en vista de estar aislados físicamente, pues sólo existen caminos de herradura. Todo lo que se produce sirve para el sustento de la propia comunidad, pues no se ejerce el comercio. El centro Charip, mantiene contacto con Colombia y otros pueblos del Ecuador, a través del río San Miguel.

En Yamanunka, la tierra es negra, llena de lagunas y riachuelos aptos para la crianza de peces. Se cultiva café, cacao, plátano, yuca, maíz, piña y arroz que se comercializa en Shushufindi por ser el pueblo más cercano.

La Caza

Antes de la colonización, por el año 1950 Sucumbíos fue un territorio lleno de animales silvestres. Ahora, por la colonización, por la actividad de las compañías petroleras, madereras y agroindustriales han disminuído el número de animales; incluso hay especies que ya han desaparecido.

Se cazan indiscriminadamente loros, guacamayos, dantas, wantas, osos hormigueros (kuchipillan) entre otros, para venderlos.

Los animales que se encuentran en la caza son: monos, coto, kushillu, tuta kushillu, makisapa, chichiku, barisa, sukaki, parawaku, puntiw pillan, perezoso, (intillama), kukupichu (ardilla), jabalí, wankana, puerco espín, watusa, watin, kapiwara, venado, cabeza de mate (tuwipuma), leoncillo (taruka puma), churupuna, tigre, tigrillo, armadillo, pishña, lagartos, tortugas, charapas.

Cacería en la cultura A'i:

Los cofanes tienen tres meses para cazar animales: mayo, junio y julio. En ese tiempo, los monos están gordos y se pueden cazar muchos para la alimentación. Se va al monte para quedarse unas semanas . También engordan, en este tiempo, las pavas, los tucanes y los monos nocturnos. La gente debe ir de noche para cazar a los monos nocturnos. Se los caza con escopeta. Sólo quien sabe andar de noche puede cazarlos.

Los consejos de los abuelos:

Para encontrar animales en el monte,
también se puede ir donde el shamán.
Si ha pedido ese poder, en vez de
encontrar los animales en el monte,
se los encuentra cerca de la casa.

Para quedar con ese poder toda
la vida, se toma tres veces de la copa
del shamán. Con eso se queda con un
poder seguro para cazar animales.

Se bebe ayahuasca para
ser buenos cazadores.

Cuando la mujer está menstruando,
el marido no puede dormir con ella
porque en ese estado no puede cazar

Qué dicen los sueños:

Cuando se sueña que se está
cargando una cabeza de plátano
significa que va a matar sajinos.
Nunca falla este sueño.

Cuando se sueña que un niño
le ha mojado a uno no se debe
ir a la cacería, o al trabajo;
tiene que ir a donde está la mujer
embarazada para contar el sueño
es para prevenir que no
le muerda la culebra.
Debe quedarse en casa.

Antiguamente se usaba la lanza para matar animales pequeños como la guatusa, guanta, sajino, venado. La lanza especial servía para cazar animales grandes como danta, tigre, y otros animales grandes.

La bodoquera servía sobre todo para matar a los monos y aves en general. Para matarlos, los cofanes tenían un veneno que se llama sapepa. Con ese veneno se untaban las puntas de los dardos y se soplaba a través de la bodoquera y cuando se pegaba al animal, éste moría en unos quince minutos.

La caza en las culturas Siona y Siecopai:

"Las armas tradicionales de los Sionas y Secoyas son la bodoquera y la lanza. Ellos no usan el arco y la flecha para cazar o pescar, aunque los niños a veces los usan como juguetes. La bodoquera está formada de dos piezas de madera suave moldeada, acanalada, sujetas entre sí y luego perforadas con la sustancia abrasiva del aguijón de la cola de una raya que se sujeta a una varilla larga. Después de esto, se fija una boquilla de madera, se cubre la superficie exterior del tubo con cera de abeja, y se añade un diente de guatusa como mira. Los dardos son de madera tallada en delgados proyectiles y la punta se sumerge en veneno.

La preparación del veneno de la bodoquera es un arte complejo que no conocen todos los hombres. Fernando Piaguaje utilizaba cinco ingredientes, de los cuales uno de ellos, era el curare. Ahora ya casi nadie prepara, pues las plantas se deben ir a buscar muy lejos y la caza se la desarrolla con armas de fuego.

También se usan varios tipos de trampas para tipos especializados de cacería. El seme kuawü es una trampa que se usa para atrapar guatusas, armadillos y roedores. No se pone una carnada en esta trampa; el animal entra en un pasadizo formado por dos filas paralelas de palos puestas en el suelo, y hace saltar la trampa al pisar en un gatillo que libera una pesada sección de bambú (llena de agua) apuntalada sobre el pasadizo. Estas trampas también se colocan en huertos caseros para matar a las ratas que van a comerse los almácigos de la chonta".[4]

---

[4] Los Sionas y Secoyas. Su adpatación al ambiente amazónico. William T. Vickers. Colección 500 años, No.9. pgs. 114-120.

Fuente: PRODEIB - CONAIE
Dibujo: Julio Alvarez

Preparación para la caza en la cultura Kichwa:

Como preparación para la caza se hace un baño con chiri wayusa, eso atrae a los animales de cacería y los de pesca. Este es un lavado externo.

Para que salgan los malos espíritus de la persona, se le da de beber el agua o el zumo de tsikta, con eso se hace vomitar y se puede ir de cacería. Este es un lavado interno.

Para ir de cacería, se escoge un día que no llueva. Los abuelos decían que cuando en la noche se ha tenido un buen sueño, se debe ir de cacería.

Sueños:

Cuando se sueña que se está cargando un tronco de madera, significa que se vendrá cargando un animal grande, puede ser una guanta, una guangana, un sajino.

Soñar que se está en una boda con mucha gente invitada, significa que se ha de encontrar huangana.

Soñar que se labra un remo, significa que se va a encontrar sajino en la cacería.

Si comes de espaldas,
a cazar no vayas.

Al que huesos arroja,
la caza le huye.

La cacería en el pueblo Shuar:

En la época del florecimiento, los niños hacen sus trampas para cazar a los animales que se acercan a la huerta. El timpiak es una trampa que se realiza al lado de la paja toquilla o en la papaya madura. El padre enseña antes a su hijo a realizar estas trampas, con unas cuerdas de kumai o wasake. Así los niños cazan a veces hasta veinte pajaritos al día y llevan alimento a su mamá.

Las herramientas para la caza son la cerbatana, la flecha con el veneno, la escopeta, el chinia, que es un hueco que se hace en la tierra o con los mismos tucos de palos amarrados con soga, para que caigan los animales grandes: el armadillo, la guatusa, el sajino, la danta y otros más.

El Ajatak es una circunferencia hecha con hojas de pambil colocadas a los lados con piolas, allí se colocan los alimentos proios de la selva y se cazan perdices, palomas, buglas.
Así sobrevive el Shuar, se prepara una comida exquisita, se hace una buena sopa y con las tripas se hacen sabrosos ayampacos.

Antiguamente, se tendían hojas de plátano en el suelo, en lugar de la mesa de ahora; el caldo era para todos, la carne era para cada uno un trozo. Se decía siempre: "no hay que ser golosos, guarden la comida para el día de mañana. Coman con mucho plátano para que los bichos no caigan al estómago".

Siempre se comen las carnes acompañadas con plátano cocinado, yuca y chicha.

La Pesca

Por la abundancia de lagunas y ríos, hay gran variedad de peces, desde los más grandes hasta los más pequeños. Igualmente, hay especies que están por extinguirse como la vaca marina. Entre los peces más comunes están: bocachicos, sábalo, paco, bagre en diversas variedades, palometas, pirañas, pez perro, etc.

La pesca A'i:

Para la pesca se usa el barbasco, el anzuelo, el variador, las redes, la atarraya. Estos instrumentos, se están dejando de utilizar y actualmente se compra dinamita porque se pesca más rápido a los peces, pero así mismo, se destruyen más rápido las especies. Del 7 de febrero a marzo es la época de pesca. Se acostumbra ir con la familia y los niños.

Cuando van todos, se saca la raíz del barbasco y se buscan pozos que tengan sardinas, raspas. El papá machaca bien la planta y después la tira en el pozo. Cuando empiezan a morir las sardinas, el papá y la mamá enseñan y obligan a los hijos a cogerlas.

Si se va a pescar con anzuelo, va una o dos personas, ya no se va en grupos, porque para pescar sábalo o bagre hay que estar callados, de lo contrario los peces no jalan el anzuelo.

Hay que buscar una buena carnada. Hay dos tipos de carnada: una es la sardina pequeña, otra es la lombriz grande de tierra. Con ese tipo de carnadas la pesca es segura.

Si se quiere tener una buena pesca se acude donde el shamán para que otorgue ese poder cantando en la copa de ayahuasca. Quien pide, debe beber esa copa para recibir su beneficio en la pesca.

La pesca entre los Siona y Siecopai:

"Se usan varias técnicas de pesca, incluyendo el hilo y el anzuelo, el arpón, el veneno de peces y las trampas. Se conocen los hábitos de las diferentes especies de peces que hay en las aguas locales, y su pesca es específica; es decir, se usan técnicas especiales en tiempos y lugares dados para atrapar ciertas variedades de peces.

La recolección de huevos de tortuga es una actividad estacional importante desde noviembre hasta enero cuando la charapa deposita sus huevos en las orillas arenosas de los ríos"

Cómo se realiza la pesca entre los Kichwa:

En esteros y ríos, se realiza la pesca con barbasco y se prefieren los días de sol. También se puede secar un brazo del río y allí quedan los peces en las piedras para recogerlos.

Por las noches, la pesca es en los ríos grandes con la atarraya o con la red. Cuando el río está sucio por la creciente, es una buena época para atrapar bocachicos.

En las partes hondas se pesca con lanza. Con la linterna se alumbra al agua y se pincha a los bocachico, a los peces mota, al bagre.

Algunos cuidados especiales:

No hay que botar basura ni jugar con la red o la atarraya. Si un niño juega con la atarraya, en el momento de comer pescado se quedará atragantado con los huesos. Los mayores castigan a los niños cuando tocan la red o la atarraya. Se castiga con hortiga o se pone ají en el ojo. Las mujeres tampoco deben tocar las dos piezas.

Cuando están pescando con barbasco las mujeres que están embarazadas no tienen que acercarse, peor meterse al río porque los peces no mueren, porque la mujer embarazada está con su hijo que respira en el vientre como en el agua, entonces los peces no mueren. Las mujeres embarazadas tienen que quedarse lejos solamente viendo.

Si se sospecha que una mujer está embarazada, se le hace cargar, a ella y al marido, unas cuatro o cinco piedritas blancas y así ya pueden entrar al río. A una mujer embarazada se le deja entrar al último a que pueda pescar. O el marido desde lejos, con una ishinga recoge los peces desde la orilla.

Los abuelos aconsejan:

Cuando se pesca con anzuelo hay que ir sin comer porque de lo contrario, se dice, el pez ya está lleno y no pica.

Es bueno ir pelando la yuca: si sale blanca es para tener una buena pesca.

Si se pesca con atarraya es bueno caminar despacio e ir callados, porque el boca-chico escucha.

Cuando se templa la red para que se seque, no se bota la basura por encima de la red, porque los peces también saltarán encima de la red.

El pueblo Shuar y la pesca:

Es otra actividad de sobre vivencia del Shuar. De acuerdo con la situación geográfica de la Amazonía varía la forma de realizar la pesca. Así por ejemplo, en Morona Santiago, los ríos son caudalosos y pedregosos, con mucha playa, donde abundan las carachas. Hay quebradas y valles muy amplios. El terreno en Sucumbíos en cambio es plano , no tiene playas, por eso es difícil pescar.

Las herramientas que se utilizan son: anzuelos y el arpón. Cuando llueve bastante, se ataja los riachuelos y caen muchos peces. Se usa el barbasco, las trampas para peces, canutos de guadúas que se ponen dentro de los ríos para que entren todos los pescados.

Se pescan los boca chicos, sardinas, bagres, súngaros, pez eléctrico, carachas, cangrejos, churos, anguilas, los camarones, el pez ciego, etc.

El Trueno (Cuento A'i)

"Hay un cuento del trueno. Dicen que había un trueno, duro, fuerte. Al rato había bajado un hombre, como un blanco. Estaba fumando un cigarrillo y buscando pescado. Un hombre de esta tierra lo había encontrado porque también estaba buscando pescado. El trueno había ido con su red. Se fue al río a dejar la red para que no pasen los peces. Hizo como un dique. Puso así en el río. El hombre de esta tierra pescaba con el trueno. Pero al trueno no le gustaban los peces, bocachico, bagre. Le gustaba comer boa. Entonces él buscaba eso, pero la gente que encontró no sabía comer esas boas. Y al rato el trueno le dio el tabaco para que fume el otro. Entonces se fue fumando el hombre". (Andrea-Silvio)

LA ARTESANIA

La artesanía A'i:

Como artesanía se elaboran lanzas, bodoqueras, lanzas especiales, shigras, hamacas, ollas de barro, peines para el cabello que se hacen con caña brava.

La shigra se utiliza en muchas actividades: para recolectar plátano, yuca, maíz, leña, pescado, animales. La shigra se hace con la fibra de chambira. También las hamacas se hacen con esta misma fibra y en ella descansan los mayores y se hace dormir a los niños.

Las ollas de barro sirven para preparar la chucucla.

Fuente: PRODEIB - CONAIE
Dibujo: Julio Alvarez

Batidor A'i para elaborar la chucula

La música:

Entre los cofanes solamente los que son shamanes tienen una música especial, que los demás no pueden entender.

Cuando no hay peces, los shamanes, tomando yajé, cantan para atraer a los peces para que la gente pueda pescar en abundancia.

Las mujeres antiguamente, no cantaban para los sembríos. Ahora cantan cuando ellas van a buscar leña en las palizadas de las playas. Algunos cantos son sentimentales pensando en problemas o sufrimientos pasados. Si está contenta, también canta por alegría y se van entre dos o tres contentas y riéndose.

La canoa se hace en la selva y el hombre canta mientras la hace para no sentirse solo. Ese canto del hombre nunca se escribe, tiene que tomar yajé para aprenderlo.

La artesanía Kichwa:

Se elaboran ciertas artesanías para servicio familiar, ya sea para la caza o la pesca. Se hacen canastas, ashanka, shikra, wami, lanza, yami, llushan, batan, muku, shikita, etc.

Los Kichwa provenientes de la provincia de Pastaza se dedican confeccionar ciertos instrumentos de barro como mucawas, kallana, ceniceros, copas, cornetes, cántaros, figuras humanas y de animales. Ellos decoran muy bonito para la venta a los turistas.

Una cosa que se está volviendo a hacer porque ya casi está desapareciendo es el suru taza. Se la usa para llevar y guardar los huevos, para llevar la comida, para llevar las semillas cuando se va a la siembra, etc.

El suru es como el carrizo del que se hace la canasta. Se saca la fibra, se corta y se deja secar al sol seis a ocho días, luego se parte y ya puede ser tejida. Pero no hay que comer plátano asado mientras se teje, porque si no se quiebra la canasta, no aguantará mucho tiempo.

Artesanía Shuar:

El hombre shuar por su naturaleza es vanidoso; le gusta arreglarse con los objetos de la naturaleza, creados por él mismo.

Antiguamente había una vestimenta para la caza, una para las visitas y otra para las fiestas. Además se usaba distinto tatuaje, de acuerdo al gusto de la persona.

El vestido tradicional shuar ha sido el Itip' para los varones y Tarash para las mujeres.

El hombre quién sabía tejer este traje era considerado un hombre rico y respetado, en cambio se burlaban del que no sabía tejer el vestido para su mujer y aquella pobre gente que no sabía este arte, tenía que vestirse cambiando la ropa por un perro, un loro, etc.

Para tejer la shigra, se tejen las hojas de wasake, es una planta similar a la hoja del penco. Se sacan los hilos de uno en uno y se pone al sol para que se seque. Una vez que está listo este material se unen de dos o tres hilos y se va tejiendo. Se coloca en la pierna para enrollarlo, así formamos una especie de soga larga pero muy fina. Cuando se tiene suficiente, hacemos el orificio por donde se centra y allí colocamos los otros hilos y se va tejiendo hilo por hilo hasta formar la shigra.

Otras veces se teje con un solo hilo hasta terminar. Con este material se hacen atarrayas, bolsos, hamacas, redes.

Las mujeres son las encargadas de elaborar los tiestos de cocina, así el pinink que reemplaza al plato, el amamuk que reemplaza al tazón para tomar la chicha, el cántaro para guardar la chicha, etc.

Para los adornos se usan los mullos, las pepas de churos, huesos, cintas, chakap, uñas de pájaros que sirven como aretes, anillos, brazaletes, etc. A más de eso, el shuar sabe cómo elaborar el perfume para estar fragante. Puede ser la mujer o el hombre quienes elaboren. Se saca el perfume de una planta que se llama yaunt, matut, chikahuina, pepa de chiankrap y otros más. Las mujeres amarraban una especie de amuleto en una bolsita y se colocaban en cada seno y andaban perfumadas. Los hombres lo llevaban en la cintura.

Los shuar también conocen de tinturas para el pelo. También para llevar bien los dientes, se utiliza la planta llamada Nashum, para evitar las caries. Esta enfermedad se dice que no existía antes, sino que llegó con los españoles.

Los hombres se encargan de elaborar las chankinas, canastos, redes, sillas, instrumentos musicales, trampas, tarach, itip, cascabeles para amarrarse en los tobillos, armas de guerra, etc.

El Ciclo Vital

El embarazo se entiende como una manifestación del querer de Dios. El Creador permite que el ser humano pueda existir continuamente, pueda reproducirse.

En todas estas culturas, las mujeres embarazadas si bien siguen realizando normalmente su tareas de la casa, tienen una situación especial, pues se debe seguir una dieta suave y el esposo también

debe cuidarse en su dieta en las actividades que realiza. Se consulta a la comadrona para asegurar una buena posición del bebé en el vientre materno.

Se prepara un rancho fuera de la casa para las labores del parto, a donde no puede llegar el padre de la criatura, mucho menos los extraños. Los hombres llaman a la partera, a su suegra o a su madre para que ayuden a la parturienta en el momento del nacimiento.

Entre los **Siecopai** si no se puede concebir, el shamán tiene que dar o buscar el medio de hacerlo. Cada nacimiento es querido y visto por Dios. Eso dice de la santidad de la mujer. Nunca el ser humano nace por su propia cuenta. Los secoyas tienen 4 o 3 hijos. Es un cuidado que se tiene, para protegerse, por ejemplo, para no hacerse problema con su esposa. Se cuida a la mujer y al hombre también.

En los tres primeros meses, ahora, se evita comer sandía, papaya, animales como el sajino o el mono aullador. El padre, sobre todo, debe cuidar que no se forme mal el bebé. No debe tener dudas. Si tomó una decisión debe cumplirla y no dejarla a medias; debe ser decidido, certero, no quedarse con dudas. Por las indecisiones el niño no podrá nacer rápido y luego cuando crezca, tendrá ese defecto: no tendrá libertad para ir a trabajar, no tendrá dinámica para decidir.

Si no se cumplen estas reglas, la madre o el niño pueden sufrir al momento de dar a luz.

Cuando la mujer está en cinta es enemiga del shamán, de otras personas enfermas. Es como un signo de pecado. Esta situación es por causa del niño, sólo a los dieciocho años se le considera persona y ya no se le tiene como inmundo.

El nacimiento

Para el nacimiento, los **cofanes** tienen la costumbre de prepararse. Cuando está cerca la hora de dar a luz, el padre o el marido busca un lugar seco para hacer un ranchito. Allá se lleva a la mujer para las labores del parto. Cuando llega la partera, el hombre pone dos horquetas con un travesaño para que la mujer dé a luz, colgándose de esa horqueta. La partera siempre pasa con la señora controlando para ayudarla.

Para los **Siona y Siecopai**, el lugar apropiado para el parto es la hamaca. Tiene unos agujeros para facilitar la labor del parto y la mujer da a luz sentada en la hamaca.

Para dar a luz, se prepara un lugar, una casita con una hamaca. Allí la mujer está acompañada de las mujeres expertas en partos. El esposo no se acerca. Sólo las mujeres expertas están con la mujer y ellas están comunicando al esposo si va bien.

Si la mujer no puede dar a luz o pasa más tiempo, hay mujeres expertas o el shamán que sepa rezar breves palabras o una persona simple que ha memorizado, puede dar de tomar jugo de balsa o una corteza del monte, rezando; eso facilita la labor de parto. Son simples rezos pero obran dando facilidades en el parto.

Entre los **kichwa**, cerca del día del parto, se avisa a la comadrona para que ella prepare un cuarto privado. Allí se cuelga una soga para que se apoye la mujer y pueda pujar para dar a luz. Se preparan medicinas naturales como: la raspadura de la uña del Yacun, y se da de beber en los momentos de los dolores del parto. También se puede dar de beber la raspadura de la Puya de Raya. Se refriega la barriga con manteca de boa.

Un secreto para cuando la mujer no puede pujar: se toma una pluma de gallina, se hace una cruz en la barriga y en seguida se le mete en la boca, para que sople y se ayude a pujar.

Antiguamente el parto de la mujer **Shuar** se realizaba en la huerta. A la madre le acompañaba una mujer de su confianza, que podía ser la suegra o su madre. Ellas preparaban el lugar con hojas de plátano, para que allí nazca el niño.

En la actualidad se da a luz normalmente en la casa, otras veces en los distintos subcentros de salud más cercanos. Hay ocasiones en que las madres mueren por falta de atención.

Las formas para atender en el parto a una mujer son muchas: una de ellas por ejemplo, es plantar dos palos en el suelo que servirán de apoyo a la parturienta; se ponen a una distancia de un metro y sobre éstos dos se amarra en las dos partes, a la altura de cincuenta centímetros, otro palo para que pueda agarrarse, apoyando ligeramente el vientre.

Antes del parto, la madre debe estar limpia, bañada; debe estar segura de que el niño o la niña está en la posición correcta; debe tomar remedios caseros como las hojas del camote, de la planta llamada rabo de ratón, ajej, piripri, guanto, para hacer varios preparados que se le van aplicando a la madre cuando lo necesita en el parto. Para saber a qué hora dará a luz, se le pasa un ligero lavado en la cabeza, el más efectivo es el de piripri de parto, que es una planta semejante a la del maní.

Cuando los dolores llegan, se encierran las mujeres en un "ajatak", un cuartito aparte para que no sea visible. Desde afuera, los familiares animan la mujer para que pase pronto ese dolor. Sobre las hojas de plátano da a luz la mujer, luego con un cuchillo de guadúa se corta el ombligo del bebé; con un hilo de Kumai se amarra el cordón umbilical.

El cuidado del recién nacido:

En la cultura **A'i**, al bebé se le cuida cambiándole los pañales y bañándolo diariamente, sin dejarlo llorar.
Hasta los tres meses, se faja el cuerpo del niño para que las piernas no se tuerzan. La mamá da el seno.
Cuando el bebé cumple los seis meses se le puede ofrecer chucula y la sopa.
A los ocho meses, se puede dar al bebé caldo con plátano aplastado, huevos y chucula.

Entre los **Kichwa**, la comadrona amarra el ombligo con el hilo de una palma o pita. Los pañales y la faja para envolver al bebé, se hacen con la cáscara del palo lanchama que se la cocina y machaca. Se envuelve al bebé para que no crezca con defectos físicos. La madre da el seno hasta los tres años y si se embaraza enseguida, sólo hasta el cuarto mes, pues puede enfermarse.

Entre los **Siecopai**, al recién nacido se lo lava con agua tibia, luego se le entrega a la mamá. Después de una hora que el niño esté bien, se lo baña dentro de la casa en una pequeña tina, en unas hojas pequeñas, que se amontonan y luego se cava un pequeño hoyo de 30 a 50 cms. en donde se entierra el agua del baño.

Eso evita que se contagie a los espíritus del agua o de la selva; también evita que haga daño al seno de la madre o que se desarrolle de forma anormal el aparato digestivo del niño. Así mismo el niño puede quedar enfermizo de náusea o vómito. Las boas o monos pueden oler y hacer daño, por eso se cuida al niño hasta el mes de nacido.

Si no hay ninguna infección no se cura el ombligo del bebé. Cuando hay algún germen o contaminación que afecte al niño el ombligo se hincha o enrojece. Las personas que saben rezar dicen las palabras memorizadas para que no salga el ombligo. Se pone leche de verde (ombligo del racimo de plátano) o de la misma fruta en el punto, se reza y luego se calma la hinchazón.

En el caso **Shuar**, la partera asea a la madre y al niño y los recuesta al lado del fogón, y se le da de tomar a la madre un buen caldo de gallina.

Es costumbre dar al recién nacido una media cucharadita de guanto, para que pueda tener fuerza, y se enduren los huesos, y que pueda tener una buena descendencia. Esta bebida la da el anciano de la casa. Después se le da la leche materna. Desde pequeño ya se prepara al niño para que se defienda en el futuro. También se le da zumo de otras plantitas como el piripiri, tapir, etc.para que sea gordo y fuerte.

Cuando nace un niño el padre se baña en el río y la madre dice: "Nació un hombre, el brazo derecho de mi hermano, él lo defenderá de sus enemigos. ¡Gracias Padre mío!" Si nace una niña el padre dice "Ya tengo un yerno para que mate pájaros y me ayude en el trabajo".

Los padres no acostumbran cargar a sus hijos pequeños; cuando están envueltos en pañales y recostados en la casa, sólo allí lo pueden tener en sus brazos. El niño debe estar día y noche con la mamá. Si la mamá muere en el parto, la tía, la hija mayor, recoge al niño y lo cría con chicha recién hecha.

La madre asea a su niño, y no deja que nadie lo toque hasta que cumpla sus 40 días de nacido, porque otras personas tienen el mal ojo y su curación es difícil. Si no hay quien cuide a la madre ella se hace unas curaciones para poder cicatrizar rápido y reintegrarse a su labor diaria.

Ella es la responsable de velar y hacer crecer al niño, amamantándolo, y para eso, ella tiene que alimentarse bien; el marido es la persona que se encarga de darle toda clase de cacería y de tratarla bien, pues ella cuida y corrige a su hijo para que no tenga defectos ni imperfecciones que puedan causarle daño cuando sea grande.

Canción de cuna Kichwa:

Bebé, bebé duerme
si no duermes
te coge el diablo
Y te llevará lejos

Wawa,wawa
puñuy.
Mana puñukpi
kukuchi apinka
karuman apasha
rinkami.
Llulluku puñunki
manakpi supay
mikunka.

Canción de cuna Shuar:

Tu, tu, tu. tu,
el bebé duerme
chi, chi, chi, chij
bebé duerma
ah, ah, ah, ah,
el bebé se durmió

Tu, tu, tu
uchi kanawaita
chi, chi, chi, chij.
uchi kanastamia
ah,ah, ah, ah,
uchi kanasitia.

Las enfermedades:

En esta época de crecimiento, las enfermedades que más afectan a los bebés son la diarrea, fiebre, mal de ojos, la holanda, vómitos, lagañas, gripes, bronquitis, etc.

La mujer **Shuar** cura la bronquitis, que es una enfermedad del pecho, con hojas de santa maría, huevo, escancel, orina, pepas de poroto. Se mezclan estos ingredientes, batiendo ligeramente y se le da de beber y otro poco se le pone en el pecho, con hojas de santa maría. Esto hace una mujer anciana, entendida en la materia y ella misma es remedio.

Para las diarreas se usa el jenjibre y otros condimentos, se hacen lavados con un tubo obtenido de nankuchip o de la papaya. Para el mal viento, hay muchas formas de quitar las malezas. Por ejemplo, la persona que cree ser el causante de la enfermedad del niño, toma o ingiere tabaco y cuando está medio embriagado, procede a curar, chupando dice así: "yo soy el culpable porque yo comí tripas de guanta, que se le quite el mal"

Cuando es otro niño el que toca al bebé, se le hace curar al mismo niño, con achiote, haciendo tomar por la boca. Para que el niño crezca sano, la madre debe cuidarse y hacer dietas: no debe comertripas, asados y debe tomar los piripri o el ajej, plantas que

impiden que el niño se enferme a cada momento y puedan comer de todo.

La madre **Kichwa** es muy hábil para cuidar a su hijo: lo carga a su espalda, le hace dormir en la hamaca. Para evitar las enfermedades no se separa de él, peor abandonarlo.

Las enfermedades más comunes de los bebés son la diarrea, el mal viento, la fiebre.

Para prevenir la enfermedad se prepara medicina natural de la siguiente manera:

Se cocina cáscara de guayaba, bejuco de monte, yawati kaspi, tutapisku sillu, se da de beber para evitar la diarrea.
Para vómitos y fiebre se aplica la ropa sudada o de trabajo, con ella se limpia al niño para evitar su enfermedad.
Para que se cure bien, se acude donde el shaman o donde una abuela que tenga poder de curar a los niños.
Para prevenir las enfermedades de los niños, se prohibe sacarlos por las tardes cuando hace fuertes vientos o por las noches. Tampoco se debe llevar a los niños a los velorios, porque el niño empieza a llorar por las noches y puede morir.

Antiguamente, se tenía fe en los shamanes para curar a los niños.

El padre **Kichwa** también se cuida, dentro de los cinco días despues del parto, no debe realizar trabajos pesados, está prohibido ir a la cacería. No debe comer carne de monte como: monos y animales fuertes porque el niño puede crecer con defectos físicos o psicológicos.

Los cuidados de los padres luego del nacimiento:

Una mujer **A'i** que da a luz debe estar sin bañarse durante tres días, al igual que el papá. Después, la mujer puede bañarse con agua caliente. El hombre se baña con tsatu'co, invitando a sus familiares que vengan a lavarse los pies para que no se lastimen durante el trabajo. Así se protegen de los lastimados.

Ahora, se baña también al bebé.

La mujer nunca se prepara la comida ni la bebida durante seis meses. Sólo el marido es el encargado de preparar toda la comida.

Si la mujer tiene un niño recién nacido tiene que ayunar para que el niño quede prevenido de enfermedades. No debe salir de la casa durante los tres primeros meses tampoco el niño. No debe comer choclo, camote, caña de azúcar. Así previene para que no se dañe la dentadura del niño.

Además no puede beber chicha fuerte, ni comer huevos. Si el papá toma chicha, el bebé va a quedar con gastritis. Si el papá o la mamá comen huevos, el niño va a tener nacidos en el cuerpo.

Para alimentar bien a la mamá se le da de tomar mucha chucula y carne, sólo no debe comer el mono volador, porque si el papá o la mamá comen esa carne el niño va a quedar como loco.
Para que tenga más leche la mamá se le da chicha blanca.

Los **Siecopai** en el primer mes de nacido el niño se cuidan de no matar animales que no son utilizables como boa, tigrillo, puma, oso hormiguero, porque pueden enfermar al niño. Al podrirse los animales, al niño le saldrán granos en la piel, hinchazones en los ojos o inflamaciones de la boca. Sólo el shamán podrá curar estas enfermedades porque vienen de los espíritus.

Cuando ha nacido el niño, el padre debe bañarse con agua caliente, según lo indiquen las mujeres que atendieron el parto. Ellas rápido preparan el agua tibia. Eso significa que el varón puede pasar a la línea de la pureza. Cuando está aseado, puede pedir a sus compañeros que le ayuden a traer a su mujer a la casa donde vive el esposo. Enseguida del parto, la madre se baña con agua tibia y con jabón de las hojas de la selva. El aseo le hace sentir bien a ella y al bebé a quien ofrece su seno.

Luego se le da de beber una bebida dulce y templada, puede ser chicha de maíz; de maduro cernido; mezclada de maíz con maduro. Esto hace que ella no tenga hambre y que no se seque la leche.
La comida debe ser suave: pescado o carne bien cocinada.
El marido lava la ropa que está fuera del uso de la mujer. El ayuda a lavar.
El varón tiene que ser cuidadoso de sí mismo y también cuidar que la mujer esté aseada.

Los cuidados de los padres luego del nacimiento:

A'i

Para proteger a los bebés de estas enfermedades los papás cofanes ayunan durante seis meses, pasados los cuales pueden ya comer cualquier comida.

Siecopa<u>i</u>

La mujer tiene que estar en reposo luego del parto. Puede estar en la hamaca o en la cama. Debe estar separada, tiene su propia puerta de salida, su plato, su taza y sólo es visitada por mujeres.

La dieta de la madre:

Entre las mujeres **Siecopai** se da más cantidad de comida a la madre para que pueda reforzar su cuerpo y sentirse mejor. La madre no deja de alimentarse bien, porque ella tiene que nutrir al hijo. Si ella está bien alimentada, eso pasa al niño para que crezca y se desarrolle. Los secoyas dicen: "cuando una mujer no está bien tratada, empieza a enflaquecer y el niño se vuelve raquítico".

La madre debe ser atendida. Si la madre ha dado a luz sola, si no tuvo quien la acompañe y quien la cuide, puede sufrir mucho y también el niño. La mujer después de dar a luz debe estar mínimo siete días descansando. El marido está al lado de la esposa, para que le pueda pasar agua, para servirle la comida que cocina una hermana o la madre de su esposa.

Para caminar de la casa hacia afuera, ella debe evitar ese aire diferente, porque el niño puede contagiarse, puede quedar llorón. Para ello, la mujer debe andar tapada con una toalla o un trapo. Llegada a la casa, debe dejar aparte esa tela, para tomar a su niño y alimentarlo.

Cuando descuida estas normas y se baña sin taparse, por ejemplo, puede enfermarse el niño o ella misma. La mujer no debe bañarse en el río ni estar caminando por la selva. Cuando se enferma acude al shamán para recobrar la salud.

La mujer hace reposo de uno a tres meses. Tiene que estar sin salir, sin hacer nada. Ella no puede caminar entre la gente, cuando

ella siente un poco de impureza y desaseo. Ella no se exhibe. Al mes de nacido el niño, la madre puede bañarse cada mañana, cada día con agua tibia, con hojas de chunchu, con hojas de guabas brillosos, porque estas hojas tienen mucha espuma. Pasado el mes, puede bañarse cada semana hasta el último día de baño de la cuarta semana en que puede salir a la normalidad de mujer, es decir a los tres meses de nacido el niño.

En esta época, ya puede brindar a la gente chicha y hacer normalmente los trabajos del hogar. Durante el lapso de tiempo que no puede trabajar la esposa, le ayudan los familiares del esposo en la preparación de la comida, en el lavado de la ropa, etc. Pero si no tiene familiares, corresponde al mismo marido hacer todo.

Si la mujer sufre alguna complicación después del parto, se la lleva al shamán. El hace la limpieza en un cuarto cerrado con hojas sólo a través de una pequeña ventana, realiza la curación del problema de parto. Si la madre sufre alguna infección o anormalidad del seno, el shamán tiene que dar alguna curación para que no le haga daño al hijo o a la madre.

Para un cuidado complementario, la madre no debe comer cosas que le hagan daño a ella o al bebé. Por ejemplo, no debe comer: bocachico, papagayo y armadillo.

Si come la carne de papagayo, como esta ave vuela alto, el niño se puede asfixiar.	Si come armadillo, también puede asfixiarse porque este animal vive enterrado.

Estos cuidados los tiene la madre hasta cuando el niño cumple los seis meses de edad.

Cuidados de la madre Kichwa:

Después del parto, la madre tiene que guardar cinco días de dieta: no debe comer yuca, porque al bebé puede salirle la holanda en la boca. Su bebida debe ser colada de plátano verde.

Se preparan medicinas naturales, por ejemplo, se cocina la cáscara de pitun cara y se le da de beber; se envuelve la ceniza en una hoja y se le pone en el vientre a la madre, para que baje toda la sangre y de esta manera vuelva a dormir con su esposo. La madre se alimenta de la caza, la pesca, la chicha y por las madrugadas se acostumbra tomar huayusa, de esta manera se conserva la salud.

Luego del parto la mujer debe ayunar de ciertas carnes y pescados según prescripción del curandero o de los ancianos de la familia para proteger al hijo que está amamantando.

> Mujer que ayuno no guarda, dientes podridos amamanta.

La mujer kichwa nunca se cuida para no tener hijos, sino que tiene hasta que "el Dios le dé." Se prefieren a los hijos varones. A veces, algunas mujeres se preocupan de dar sólo hijos varones y ruegan a la comadrona para que les dé alguna medicina natural. Por ejemplo, se rallan 6 pepas de aguacate y al día siguiente se le daba de tomar en ayunas de 2 a 4 veces.

Cuando una mujer no quiere tener más niños, acude donde el shaman para que le sobe la cintura y después él prepara un vaso de tabaco. Eso se toma en ayunas dos veces y así nunca más se pueden tener hijos.

Cuando nace un niño varón, el papá festeja invitando a sus amigos con fuerte chicha durante dos días. El papá lo levanta en dirección al sol pidiendo que sea valiente y fuerte en su vida diaria. Esto se realiza en presencia de las abuelitas para que ellas sean testigos de este compromiso.

Cuidado de la madre Shuar:

Cuando la madre da a luz a su hijo, debe guardar un reposo de 40 días. El esposo le provee de todo tipo de alimento.

Ella no debe coger agua fría porque le puede dar el "chiri", una enfermedad que provoca torcedura, escalofríos y mucha fiebre. Ella se asea con agua caliente, permanece al lado del fogón para que la sangre coagule rápidamente y no le dé el sobreparto. Para ello la mujer debe cuidarse hasta los tres meses de edad del bebé.

Debe abstenerse de comer toda clase de pájaros dañinos, como el pájaro carpintero, el ikianchim, no debe comer ayampacos, guatusa, asados, para que el niño no enflaquezca. Es vergonzoso llevar en brazos a un niño raquítico; el padre por su parte, no debe matar a la culebra, ni tigres, porque está prohibido. En lo demás, la madre durante los 40 días no debe hacer faltar la chicha, la yuca, ají, sopas, masatos, caldos de pescados, etc. Las madres deben cuidarse siempre, ahora están dejando muchos de estos cuidados y por eso son tantas enfermedades que luego padecen las mujeres.

La madre shuar, a los dos meses del parto se reintegra a sus labores, poco a poco le enseña a su niño a que no tenga miedo de sentirse solo en la cuna. También pide ayuda a los hijos mayores para que cuiden al bebé. Su madre le aconsejará que se quede quieta sin moverse mucho y que coma lo que más pueda. El marido va a la huerta y se preocupa de sus otros hijos, la vida se desenvuelve compartiendo todos.

También la mujer shuar ha tenido sus prácticas anticonceptivas para no tener hijos muy seguido: por ejemplo el kenke, el camote, el piripri, el ajej, pepas de guayaba, etc. También se cuida tomando teres, que es un bejuco colgante en forma de canutos de caña, es muy jugosa. se toma con chicha caliente; hay otra planta llamada chiki, que es un tubérculo que se come como la papachina. La mujer entonces, debe guardar un ayuno riguroso, sin comer ninguna clase de comidas grasosas, y sin permitir que el marido le provoque ni una sensación amorosa, porque ella desea volverse atractiva y bella.

Otro secreto que guarda la mujer shuar es no usar la aguja porque a temprana edad puede quedarse ciega.

La Infancia

La niñez A'i:

Los niños aprenden a bañarse en el río solos, entre niños. Luego aprenden a nadar, a los cuatro a seis años; después aprenden a hacer canoas, entre los siete a ocho años. Cortan con machete la madera de balsa y luego la perfeccionan con el cuchillo, ponen piedritas y se compite para ver quien llega sin virar la canoa.

Las niñas juegan haciendo ranchitos entre ellas y hacen parrillas como si estuvieran asando carne. Luego juegan haciendo parrilla de palitos y ponen encima los maduros y asan con candela, ahí aprenden a ahumar la carne.

La Infancia Siecopai:

A partir de los dos años, el niño puede comer cualquier clase de comida, pero no debe comer solo, especialmente, pescado que tiene hueso y carne dura; tampoco frutas que se consiguen en la selva, porque el niño puede atragantarse, pues hay frutas que tienen pepas gruesas y puede ahogarse.

A esta edad el niño permanece al lado de la abuelita o de la madre. Si la madre está en cinta, el niño debe pasar más tiempo con los abuelos que con la madre. El niño puede volverse más caprichoso y hacer enojar a la mamá. El niño debe estar separado para que crezca más tranquilo.

Si la madre no está embarazada, el niño puede pasar más tiempo con sus padres. También pasa un tiempo con sus abuelos, para que así vaya madurando, volviéndose independiente. De esta manera, el niño conoce otras realidades al vivir con sus abuelos maternos o paternos. Luego, cuando sea grande recordará las enseñanzas de su abuelo y dirá: "Así decía mi abuelo o así hacía mi abuelo".

En las viviendas ajenas hay límites que él debe conocer y respetar, porque pueden ser sitios no permitidos o causar molestia al dueño de esa propiedad. Desde niño aprende todo esto por su propia cuenta y no es maltratado ni se le grita. No se le hace obedecer a la fuerza, sino su conciencia misma le da inteligencia para evitar problemas que le pueden venir, por molestar a los demás. El debe identificar qué lugar es para cantar, para jugar; bañarse en el lugar donde debe ser y aprender las restricciones.

Los Juegos:

Los niños juegan con canoitas de balsa o en los bancos juegan diciendo que es una canoa. Algunos papás hacen una canoita y se va jalando con una soga. También les hacen remitos y cuando salen en la canoa, el niño va remando.
A los diez o doce años, los muchachos juegan con el círculo de bejuco diciendo que es el animal de caza. El compañero bota el círculo y cuando va rodando, los otros botan los palos de balsa como si fueran lanzas. Hacen arcos y flechas y con eso juegan lanzando en pequeñas frutas. Con carrizo de monte se hace un nudo de 30 centímetros y soplan con cerámicas, haciendo bolas y cazan hormigas o grillos y dicen: "estamos cazando chorongos".
Amarran chambiras y pescan las ballenas de suelo que salen del agujero. También se les hace pequeños arcos para que cacen palomas. Ponen yuca, grano de maíz, las aves pisan y les agarran las patitas. Ya se inician en la maestría de la cacería.

Las niñas tambien hacen canoas con las flores del plátano. Las mamás les hacen muñecas con la cera de las abejas. Juegan con sus ollitas y un poco de arena diciendo: "es casabe"

Las niñas a los diez años tienen que aprender a cernir el polvo de yuca para hacer casabe, también con almidón y ayudan a la mamá a hornearlo y se les deja un poco a ellas para que aprendan a hacer la circunferencia del casabe.

El niño desde los dos años hasta cuando cambia definitivamente la dentadura vive una etapa. Luego de esto, el papá o el abuelo le dan otros consejos. Nunca el papá va a reprender a su hijo delante de otras personas, porque eso da mal aspecto a la otra persona. Mas bien se le hace daño al niño. Se le habla a solas. Puede ser el papá o la mamá.

Cuando una persona tiene mal comportamiento, se les hace diferenciar a los niños, diciendo que los malos hábitos no se copian. Esto se hace cuando el niño esté a solas, cuando está tranquilo. La hora más adecuada es a las cuatro de la mañana.

Las personas mayores se levantan a las tres de la mañana y a las cuatro de la mañana se toma a los jovencitos de diez años para que reciban instrucciones.

A los once o doce años, sólo se da orientaciones. No se manda por mandar a los muchachitos. Si se dice "ayuda a tu madre", pues debe ayudarla sin protestar. Si no obedecen el padre o el abuelo aconsejan. Si no se componen se los lleva donde el shamán. El padre corta ortiga doméstica y el shamán la frota en las piernas, en los brazos y en las mejillas.

Si aún después de esto no se compone, se le da de beber una copa pequeña de yajé. Eso va a obrar en su interior, con la fuerza del shamán. Si no cambia, este hombre va a arriesgar su vida, va a tener una vida triste y de sufrimientos y no una vida feliz. Después será la vida misma la que se encargue de enseñarle sus procedimientos malos.

Los niños Kichwa:

La educación de los niños Kichwa empieza desde su hogar. Los padres enseñan a sus hijos. Una de las primeras enseñanzas es la de respetar a los mayores. Si no cumplen los mandatos de los padres, se los castiga con látigos o se les sopla ají en los ojos.

Antiguamente se prohibía al niño varón jugar con las niñas. Cuando llegaban visitas, los niños desaparecían de la vista, tenían que esconderse hasta que se vayan los visitantes. A los niños nunca se les hace participar de las fiestas. Sobre todo a las niñas porque si se ve una niña bonita o guapa, enseguida se hace el pedido para ser su nuera.

Se tenía miedo de enviar a los hijos varones a la escuela. Se creía que podían llevarse a los hijos a la guerra. No había interés en educar en la escuela a las mujeres. Bastaba con que ellas sepan realizar las labores de la casa.

A partir de los 5 años, el padre enseña a su hijo varón a orientarse en la selva, a hacer tejidos para utensilios de la caza, le enseña los tipos de materiales que le pueden servir. También le enseña la caza y la pesca. A esta edad ya lo lleva a a la cacería.

A las niñas, les enseña la madre desde los 4 años. Se levantan a las 3 de la mañana para preparar la huayusa, la chicha y brindarlas a los mayores. Luego van a la chacra, antes que salga el sol. Allí le enseña a sembrar yuca, frutas comestibles, plátano, etc.

Los papás enseñan a los hijos que no se debe mostrar el dedo al Arco Iris porque puede podrirse el dedo. Enseñan que el sol y la luna son sagrados y que la lluvia fuerte o el trueno son castigos por no obedecer a las personas mayores.

Antiguamente, los abuelos eran los encargados de castigar a los niños. Todos los lunes se reunían los hijos a dormir en la casa del padre para que ponga el ají en el ojo. El abuelo primero aconsejaba, hacía una lista de las faltas y luego se llevaba a los niños a bañarse y a gritar a las montañas y así bien parados en la correntada, dentro del agua, viendo a la montaña, se le gritaba que les diera fuerza, que les haga más fértiles.

Se decía que cuando se ponía ají en el ojo, el tigre no se acercaba, sino que huía. Cuando alguien es atacado por el tigre, no debe mostrarle la espalda, sino siempre darle la cara y el tigre al ver el ají en el ojo no ataca. A las niñas siempre se les pone ají en los ojos con una abuelita para que sea trabajadora y cumplida.

Cuando los niños sueñan, cuentan a sus padres sus sueños para interpretarlos, así:

soñar que están sacando la dentadura de la mandíbula superior significa que el niño se va a enfermar.

Las enfermedades que más padecen los niños son el mal viento y la brujería. Para curarlos se acude donde los shamanes o donde alguna abuelita que tenga poder para que limpie al niño y éste tenga buena salud.

La recreación:

Para la recreación de los niños se realizan trampas, flechas, bodoqueras. Se recolectan hojas de maíz seco y se realiza una especie de pelota para jugar boley y chasqui.

Era prohibido que los niños canten, porque se pensaba que el diablo podría aparecer y robar a los niños que cantan. Solamente los mayores podían cantar. Pero los niños siempre remedaban los silbos de los pájaros en ausencia de los padres.

Los niños Shuar:

Al varón a la edad de seis años, se le lleva a la cascada. Se le hace ayunar y se le da guanto o maikiua y se le unta tabaco para que tenga suerte en el futuro y sea fuerte.

A los varones les enseña el papá a cazar pájaros, a elaborar instrumentos de cacería, a cazar con ellos, a hacer trampas para los animales pequeños, como los pájaros. También se les enseña hacer artesanías de todo lo que usa el hombre y la mujer.

A partir de los seis a ocho años, se les cría a base de zumo de tabaco diciéndole: "tienes que ser alguien como yo". Para hacerse un hombre debe tomar ciertas plantas. El pequeño va asimilando los consejos que le servirán en el futuro. Así cuando sea un

hombre casado ayudará a su mujer en algunos trabajos en beneficio de su familia. Le ayudará en ciertas cosas de la casa. Si el hombre caza un sajino, él debe saber cortar la carne y sabrá racionar para que haya comida para ese día y para el siguiente.

A través de los sueños adquierían consejos de divinidades. Por ejemplo si sueña que le envuelven con un trapo, significa que va a morir y ese día no debe ir de pesca, porque puede cogerle la boa.

Si se sueña que está sin dientes, uno de los hermanos o el papá va a morir. Para contrarrestar este aviso, el papá debe ir a avisar ese mal sueño a una planta de guineo o a una piedra diciendo que le quite todo el mal sueño, así quedará sin efecto. Pero si este mismo sueño lo adquiere durante la embriaguez de malekagua, es más grave todavía. La precaución entonces es tomar otra vez el guanto para que le quite todo el mal sueño.

A la edad de seis años, los niños dejan los recuerdos de su niñez y empiezan a integrarse con otros niños. Antes, cuando no había escuela, se reunían los niños de la familia, entre primos, hermanos, primos hermanos, etc. y se integraban a jugar.

Los niños varones juegan haciendo zanjas al rededor de la casa; en el patio, el juego se hace con el Yuusach que es un gusanito que sale de la tierra; se cuenta cuántas veces sale de la tierra. Se sigue el camino que hace el topolillo, hasta encontrarlo. Otros juegos son por ejemplo, seguir a la mariposa Tsampunt, que vive en los palmos. Se la hace volar en el aire diciendo que es un avión o un pájaro. Los niños encuentran diversión en la selva en casi todos los rincones, así por ejemplo, es divertido jugar en los columpios de bejucos y competir por quién es el que vuela mejor. Otro juego es el wainchi, que consiste en jugar dando vueltas hasta sentirse mareados. Generalmente los mayores prohiben este juego porque se puede llegar a vomitar sangre.

Las niñas por su parte, disfrutan jugando a las cocinadas con piedras pequeñas hojas y frutas con las que imitan a cocinar y ser

mamás. También juegan con el papuch, que es otra corteza del plátano, simulando que es un bebé.

Entre los juguetes tradicionales están el wemash que consiste en una corteza del árbol pitiuk o de otro árbol; se hace un rombo, se afila bien antes de utilizarlo. Tiene una medida de 5 a 7 cm. en el centro se hacen dos orificios pequeños, por ahí se pasa el hilo, dándole un movimiento giratorio. Otro juguete es el wawa que se hace un rombo introduciendo ligeramente un palo y se comprime con las manos.

El taketak es un tubito de guadúa, de unos 40 cms. de diámetro y de unos 2 cms. de largo y luego se introduce con un palo unas bolas de la corteza del tallo del plátano. El nankuchip' se usa para matar a los sapos llamados wirisam' que viven en los riachuelos, con los cuales se hacen ayampacos.

La juventud:

Los jóvenes **A'i** desde la edad de doce años, van a cazar pájaros, a veces animales grandes salen dos o tres jóvenes hombres a la pesca y las mujeres, van a buscar leña, y si la mamá trae la leña, las hijas ayudan a meter la leña hasta la casa. El agua traen las mamás y las niñas, si alguien no tiene una hija mujer, le toca al varón ayudar a su mamá a traer agua.

Antiguamente, las mujeres no limpiaban ni desyerbaban la chacra. Esa era tarea del hombre, la mujer, si iba, sólo miraba. Después de limpiar todo, la mujer sacaba la yuca. Ahora la mujer también participa de las labores de la chacra. Las hijas ayudan a lavar la yuca.

Los jóvenes entre muchachos o entre muchachas suben al monte para buscar zuje. Es la pintura para la dentadura. Cuando se trae la hoja se mastica hasta que la dentadura quede de color negro. Para que no salga el color negro y dure, no se debe comer maduro ni comidas calientes. Si se sale el color, ya no va a protegerse de las caries. Si se cuida bien, nunca se daña la dentadura, por eso es obligación masticar zuje.

Los jóvenes se casan a partir de los dieciséis años en adelante, las mujeres a los quince. Antiguamente, los muchachos sólo andaban entre muchachos y las mujeres igual, sólo entre mujeres, era prohibido andar juntos hombres y mujeres.

La mamá aconseja a la hija que no se debe andar con los hombres porque así es la educación, porque de pequeños van a quedar enamorados. Igual los papás aconsejan a sus hijos que no anden con las mujeres.

Los jóvenes Siona y Siecopai:

A la edad de dieciocho años, los jóvenes ya son conscientes de su vida. Ya se les ha aconsejado, ya saben las reglas de comportamiento. Se pide a los jóvenes que vayan a tomar yajé para que el shamán les dé de tomar el hueayaje. La bebida les hace ver los consejos que ha habido y mostrará cómo va a ser la terminación de su vida.

Muchos jóvenes a los dieciocho años toman la decisión de prepararse como shamanes. Pero las exigencias en su conducta y comportamiento como hacer dietas, hacer sacrificios no pueden pasar todos y se quedan en medio camino. A esta edad muchos jóvenes deciden casarse y nunca van a tener relaciones o tener hijos hasta que se gradúe de shamán. Por eso la vida de shamán es dura.

Los jóvenes Kichwa:

Cuando los niños crecen, a partir de los doce años en adelante no se acostumbra ya castigarlos, porque ya los muchachos saben sus obligaciones y las cumplen.

Las muchachas no pueden andar libremente, sobre todo los papás son celosos y las cuidan mucho. Está limitado el roce social de las muchachas con los muchachos. No se deja que vayan solos. La introducción de la Educación Bilingüe ha modificado en cierta forma estas reglas porque cuando es necesario hacer consultas y

deberes, los muchachos van solos, pero la mamá busca alguien que acompañe a su hija. Si van solos se les castiga con fuete.

La juventud Shuar:

Cuando las niñas entran en la pubertad, su madre les cuida y les aconseja, así, no debe tocar agua fría ni comer aguacate. La mamá les da agua de yerba luisa, albahaca bien preparada para que no sufran durante la menstruación. Las abuelitas aconsejan que no hay que buscar matrimonio a temprana edad, cuando sean casadas no mirar ni siquiera una hoja caída porque el marido se desquita maltratando y pegando; por eso hay que ser fieles con un solo marido. Estos consejos se practicaban con mucho respeto.

Para llegar a ser buenas madres, deben pasar por una serie de ayunos. Ya a la edad de quince años se prepara tomando guanto, tabaco, guayusa, ayahuasca. Estas plantas sirven para curar enfermedades y dar valor espiritual y moral. Así se defiende y adquiere poderes espirituales y fuerza par enfrentar su vida. Allí, dentro de sus sueños, la misma Nunkui le enseña los secretos para vivir, los cuales ella aplica a la realidad. Así se vuelve una mujer trabajadora. Será buscada por los hombres porque saben que ella es trabajadora y sabe cómo enfrentarse a los problemas de la vida.

La mujer anciana (wea) es la encargada de enseñarle todos esos pasos a la joven. Le lleva a o a un monte en lo profundo de la selva para que allí encuentre los poderes espirituales de los vientos, de los árboles, es decir, de todo lo de alrededor, o del mismo demonio grande, el Chinkiurkaka.

A los varones por su parte, el papá les aconseja levantarse a las tres de la mañana, hora de tomar guayusa. En esta hora el papá aconseja a los muchachos que no se debe conocer a la mujer antes de ser maduro, que primero debe pasar ayunos, tomar natem, tsaank, maikiua, hasta una edad de 30 años, para que sea un

hombre completo. Podemos considerar importante como los consejos de nuestros mayores: los varones no pueden tener relaciones sexuales a temprana edad ya que contraerían graves probelmas de fustracion sicológica, biológica, fisiológica. Por lo tanto se recomienda consejos prácticos de aprender a elaborar artesanías, tomar ayunos que permita el fortalecimiento espiritual y moral de lo jóvenes.

Ahora los muchachos y las muchachas comparten momentos juntos, muchas cosas de la sociedad hispana practican los jóvenes shuar, los encuentros colegiales sirven para que se conozcan entre los muchachos, pero siempre es mejor oír a los mayores, porque a veces las jovencitas se quedan embarazadas sin estar preparadas y los jóvenes las abandonan, abandonando también a sus hijos y eso no es el actuar de un joven shuar.

El matrimonio

Para el matrimonio **A'i**, el papá y la mamá del novio arreglan el pedido. Luego se organiza el día que se va a entregar. A quién se va a elegir para padrino y madrina.

Cuando ya está todo listo, se hace una fiesta. El padre o el joven novio busca bastante carne para ofrecer a los invitados. La mamá del joven prepara chicha para todos los invitados. Cuando ya está hecho todo esto, el padrino trae al novio y la madrina trae a la novia.

Cuando están en la casa, se pone una banca larga y se sientan entre los novios. Llega entonces el padre de la novia para entregar a su hija al novio. Luego vienen los consejos.

El primer consejo que se le da al novio es que cuide bien a su esposa. Que no se separe, que construya una casa propia; que anden juntos con la mujer, que no ande con jóvenes; que vaya al monte para cazar animales para mantener bien a la mujer.

Después de aconsejar al novio, se aconseja a la novia. Así mismo se le aconseja que cuide bien al marido, que no tenga muchos problemas. Si es casada no debe buscar otro hombre. Cuando muere el marido, ahí puede buscar otro hombre. Aconsejando así, el jefe entrega la novia al novio.

El hombre con su mano derecha y la mujer también con su mano derecha entrecruzan su dedo medio y eso significa que ya se unen. El beso que se dan los novios significa que se aman.

El jefe tiene una vara especial que mide un metro, con una punta fina y una gruesa. Cada punta está recubierta de metal y la parte gruesa tiene que besar primero el novio y luego la novia.

Cuando se acaba de entregar, todos los invitados comen carne. Cuando se acaba de comer se empieza a tomar chicha y los familiares se quedan hasta el amanecer bailando y tocando el tambor.

Entre los **Siecopai,** a los dieciocho y los veinte años, los muchachos buscan esposa. Antiguamente eran los padres quienes buscaban esposa o marido a sus hijos o hijas.

Ahora cada cual busca su pareja. Los padres sólo pueden aconsejar. Sólo pueden decir que no se fijen en si es guapo o feo, sino que vean qué clase de persona es: si es trabajador, si es de buen comportamiento.

La celebración del matrimonio Siecopai:

En el matrimonio se reunen todos los familiares del novio y de la novia. Se reúnen en la casa de la novia a donde llegan los abuelos y los más veteranos. El novio lleva la carne. La novia pone el casabe, la yuca. En este encuentro lo más importante son los consejos de los mayores sobre: cómo enfrentar la vida, la violencia entre el marido y la mujer. El buen trato que se tiene que dar a la mujer, que no se debe dejar a la mujer que haga todos los trabajos, sino que el

hombre debe ayudar a la mujer en la chacra; el hombre es quien pela y pedacea la cacería cuando es grande, él es el encargado de cortar la leña, etc.

A la mujer por su parte se le aconseja que debe cuidar a su esposo, que no haga faltar la chicha, que tiene que levantarse conjuntamente con el hombre.

Algo que se practica hasta ahora, es que la mujer secoya es bien tratada por su marido.

Los abuelos aconsejaban que no hay que estar sólo viendo a la mujer. Si uno sólo mira a la mujer dá cansancio y ahí se comienza a despreciar a la mujer. El hombre entonces, debe ir a trabajar; ahí se pierde el capricho y al regresar contento busca a su mujer.

Luego de los consejos se festeja entre todos. Vienen las palabras del novio y de la novia para vivir juntos eternamente. Esta es la ceremonia más importante.

El matrimonio Kichwa:

A partir de los catorce años se considera una edad apropiada para contraer matrimonio. Hay familias que todavía tienen la costumbre de buscar la esposa para su hijo. Pero quienes están más en contacto con el mundo hispano se casan ya según su querer. Ellos son quienes escogen a su cónyuge.

Cuando los padres buscan la esposa para sus hijos, sigue todo el proceso ritual tradicional para llegar al matrimonio: el pedido, el reconocimiento a todos los familiares más cercanos, la paktachina o acuerdo y la boda.

Cuando una pareja se ha juntado, se hace un acto de petición al papá, a los hermanos, luego la boda con todos los familiares del novio y la novia, los compadres y los dirigentes.

El pedido:

Antiguamente, consistía en que el hijo de la familia manifestaba su deseo de casarse. Para ello, los padres del joven buscaban una joven que les simpatice, sin que los dos jóvenes se enteren.

Luego se reunían los familiares del novio para ir a la casa de la novia, cuando los futuros consuegros estaban en casa y con estas palabras les saludaban:

"Shuk bendito, alabado sacramento, kan makakpi, can piñakpipash kaypi tiyarisha yallinkapakmi shamushkani hawyalla"

Estas palabras las pronunciaba el padrino de rodillas. Así mismo el papá intervenía luego diciendo: *"Ari haWlla ñukapak churimantami kikin kurushta hapachinkapakmi shamushkani kanpak ushushita ñuka kachun tukunkawan ñuka churiman kuwapai rukulla".*

Si no era aceptado, lo cual era normal en las primeras instancias, el muchacho insistía por medio de sus padres o padrinos, hasta lograr sus propósitos. Entonces bajaba él mismo a visitar a la futura esposa y a los padres de ella, llevando una buena cantidad de aguardiente, en señal de respeto y agradecimiento.

Después de la pedida, el padrino junto al suegro y el novio se ponían de acuerdo y se realizaba la paktachina.

El acuerdo (paktachina):

Para este acuerdo, todos los familiares del novio se acercaban a la casa de la novia y así también la novia invitaba a todos sus familiares.

En esta fiesta se ponen de acuerdo los padres de los novios para la fecha de la boda. Por lo general, el padre de la novia pide las siguientes cosas: carne de monte, pollo, cola, cerveza, trago, etc.

La boda:

El día de la boda todos los parientes y amigos del novio son los encargados de arreglar todo lo relativo al acto social. Deben buscar a los pifaneros, tamboreros y violinistas para que canten en la reunión de familias del novio, así como también en la boda.

El novio espera la llegada de la novia en su casa. Una vez que le comunican que la novia está esperando, sale a su encuentro; los padrinos con los tambores; brindan chicha a los familiares de la novia. En ese instante, los padrinos del novio le visten con la saya, shalina, huallca mullu y zarcillos. El pelo lo adornan con muchas vinchas, el pelo va suelto y se cubre la cara con una tela roja o floreada.

Al mismo tiempo, los abuelos, los familiares y los padrinos dan consejos a la novia. Luego hacen bailar a los novios. Mientras bailan, dan la comida típica a todos los invitados, tendiendo en el suelo hojas de plátano. Allí se pone la carne, la yuca, el lukru de carne con yuca cocinada.

Al papá y a la mamá y a los padrinos se les da bastante carne. Después se baila típicamente, cargados monos los abuelos o los padrinos de la novia.

La mamá de la novia no la entrega en ese momento al novio sino que la lleva a su casa.

Los músicos tocan el chaki pitina y se sigue bebiendo unas cuantas horas. Cuando se da por terminada la fiesta, la madre de la movia muy apenada recoge las pertenencias de su hija y colocándolas en una shigra o canasta, las entrega al padrino para que las lleve a la casa del marido.

De esta manera termina el matrimonio en la comunidad Kichwa.

Takishpa mikuk wawata, awlakuna munanunka.
Al que come cantando, viejas le quieren.

Mana takuishpa mikuna, rukuyashpa jatun mamawa sawarina tukun.
Quien come en silencio, hallará compañía.

Mikuna mankata mana tsiutachina, ullapa, kikin amupas ajwasyarinka.
La olla no dejarás rebosar si quieres engordar.

Dedicado a la mujeres descuidadas. Cuando la olla rebosa se pierde la parte más nutritiva de los alimentos. Además el marido quedará castigado a no cazar

El matrimonio Shuar:

Antiguamente el matrimonio se concertaba desde el estado prenatal. El futuro novio debía proporcionar todo a la futura suegra: comida, leña, agua, etc. es decir, se cuidaba a la futura esposa desde el vientre materno. Pero si al momento de nacer resultaba ser un varón, el novio avergonzado se retiraba y los papás del niño le decían "tenga paciencia, en la próxima nacerá mujer". Si era niña, permanecía al cuidado de sus padres hasta los diez años, luego el novio la llevaba de cacería, matando pájaros, le enseñaba a cocinar, dormían juntos pero sin llegar a tener relaciones sexuales. Sólo llegada la edad de 13 o 14 años, cuando la mujer tenía su primera menstruación, se consumaba el matrimonio.

El matrimonio generalmente se realizaba entre parientes cercanos. Así si un padre de familia tenía dos hijos: un varón y una mujer, los hijos de éstos eran wajery y podían casarse, porque era hijo del tío y tenía así quien le defienda en la guerra, le provea de cacería y le proporcione de leña a la suegra.

No era permitido casarse entre hijos de dos hermanos o dos hermanas, porque podían nacer hijos tarados produciendo el Aka y al morir se convertirían en demonio llamado Tua; este es un animal que existe hasta en nuestros tiempos.

Ahora las nuevas generaciones han cambiado por la acción de las misiones. Ellas organizaban encuentros y cursos estudiantiles shuaras de todas las asociaciones con la finalidad de integrarse y allí es cuando se rompe la ley de casarse entre parientes cercanos. Se empezó a buscar parejas respetando el querer de los enamorados. Antes los padres entregaban a los novios e inclusive con castigos severos se hacía cumplir esta obligación.

En los años 1930 al 50, los misioneros obligaban a celebrar el matrimonio por la iglesia, con vestido blanco y con la norma de tener una sola mujer, de no ser bígamos. Si un hombre tenía dos o tres mujeres le obligaban a que se quedara con una, con la más querida y le quitaban las otras mujeres, las cuales se quedaban en el internado para buscarles otro marido. Las monjas eran las encargadas de hacer "el negocio" y les entregaban a sus parejas, quieran o no. Eso era la vida de nuestras madres: tenían que aceptar los matrimonios civil y eclesiástico por obligación, con hombres desconocidos.

Una costumbre propia del Shuar era llevarse a su casa a las mujeres viudas, para que sean de él, quieran o no, porque así había acordado con el difunto antes de morir; unos por celos de que otro hombre se case con ella, otros por evitar el sufrimiento y dar protección a los menores de edad defendiéndoles de todos los enemigos y de los peligros de la naturaleza.

Aunque ahora se practica el matrimonio monogámico, con una sola mujer, sin embargo, se ha visto que de esta manera, cuando muere el esposo, quedan solas las mujeres y los niños y esto no es concebible en la cultura shuar. Se defiende aún el derecho y la obligación de los hombres de hacerse cargo de las viudas y los

niños huérfanos, porque no está bien visto que pasen hambre, que no haya quien les provea de la caza y la atención necesaria que un padre y un esposo pueden brindar. Se condena además la práctica poligámica de los hombres de otras culturas como la mestiza, en donde se mantienen dos o más mujeres con sus hijos, pero de forma escondida, no por una razón humanitaria.

La vejez

Cuando llega la vejez entre los A'i:

El padre siempre enseña a los hijos a respetar a los mayores. Cuando se encuentra un anciano, se debe saludar con respeto y hablar sin chiste. Al mayor hay que obedecer.

Hay ancianos buenos y ancianos malos. A los malos no se los visita El anciano malo no permite que se acerque a su casa. El anciano bueno invita a su casa. Cuenta historias pasadas. El anciano bueno da poder a los jóvenes los llama para ortigarles la ortiga y les da poder para que no tengan pereza, que sean buenos trabajadores.

El anciano enseña a los niños a hacer dardos y si es anciana enseña a las niñas a hacer ollas de barro. Las ancianas también dan poder para que puedan limpiar bien alrededor de la casa y a los niños los ancianos para que puedan desarrollar bien su trabajo.

Los viejitos entre los Siecopai:

A los viejitos se les da un trato especial. Son visitados por los niños, por los jóvenes para conocer las historias, los cuentos, cómo hacer los tiestos, etc. Se les lleva casabe o cuando hay carne, se comparte con ellos. También se ayuda a los abuelitos a realizar sus trabajos. Se aprenden los consejos que ellos dan.

El abuelo se encarga de entrenar a los jóvenes y la mujer sobre todo enseña el arte. El hombre enseña la artesanía del hombre:

hacer canastos, hamacas, tejidos para cernir el casabe, para cernir la chicha, el maíz; enseña a hacer canoas, a cuidar la chacra.

La abuelita es la que cuenta las historias. Ella se encarga de la educación de los niños aconsejando: "que hay que obedecer a la mamá, que hay que ayudar a trabajar, que no se cogen las plantas por coger no más, que hay que respetar a todos y a la naturaleza".

La vejez entre los Kichwa:

A las personas viejitas se les tiene respeto, pues ellas aconsejan a los jóvenes, muchas veces ellos son los encargados de castigar a los niños y jóvenes, les enseñan a tener una buena chacra, a hacer las artesanías, etc.

Cuando una persona se vuelve anciana se la abandona, se le deja que pase sola y cuando ya es viejo no muere sino que el espíritu sigue viviendo y no quieren que el cuerpo siga, entonces se le abandona. Cuando ya no puede caminar se le deja y se dice que la naturaleza le ayuda, le da energía para que siga sobreviviendo, pasa algún tiempo para que se acabe el cuerpo.

La vejez entre los Shuar:

Hay respeto y consideración por los viejitos. Las mujeres se convierten en wea, ella cantará los ujaj en diferentes ceremonias: tsaankram, uyush, uwi, tsantsa. Los viejitos se dedican a transmitir las vivencias humanas de las generaciones pasadas, sobre todo por las noches o cuando están en reuniones de recreación. Conocen del tiempo, de la astrología, de la caza y la pesca. El trabajo específico del hombre es elaborar la chankina, suku, armas, pwinillas que a veces, cambiaban con otras cosas y sobrevivían con ello.

Cuando ya una persona está muy anciana, la costumbre es que vaya a vivir con uno de sus hijos más queridos, o donde las hijas. Generalmente se molestan cuando las nueras no les atienden bien,

pero no se olvidan de visitar a sus otro hijos. Se les consulta antes de realizar alguna actividad sobre las condiciones favorables o no para realizar tal o cual tarea. Entonces el o ella lo echan a la suerte y dicen lo van a conseguir, vayan sin miedo porque no les pasará nada y ejecutaban sus deseos. Ese es el liderazgo que ellos ejercen.

Los ancianos se cuidan mucho para no enfermarse, por eso suelen limpiarse el estómago de vez en cuando con hierbas vegetales y si está mal acude a los natem, al guanto para poder reforzarse de su vida anímica. En esta edad se vuelven generosos, a veces no comen la comida y guardan para llevarlo a su hijo o a su nieto querido. Son mensajeros de noticias importantes, tienen en resumidas, una vida importante, en la sociedad shuar.

Los ancianos cuentan cuando antiguamente se reunían las familias para la guerra, unían sus fuerzas para que el otro le devuelva el favor cuando lo necesite.
Existen muchos cantos para la guerra:

padre mío, padre mío
¿en qué te convertiste?
en sol, en tigre, en la boa, en una estrella
compadéceme, ando sufriendo
ven a ayudarme porque sufro mucho.

Los ancianos dicen que cuando uno se muere se va directamente al infierno "Tunkurua"; otras veces dicen que cuando se mueran se convertirán en boa, en tigre, payar, sol, etc. tienen ese poder casi inmortal cuando están cerca de morir, predestinan y aconsejan: "cuando esté andando me dirás "ese es mi padre" y no me tendrás miedo." Por eso ellos no dejan de tomar el tabaco para ahuyentar las malicias de los enemigos.

La muerte

La muerte entre los A'i:

Antiguamente, cuando moría una persona se invitaba a todos los familiares o amigos para hacer el velorio. Se amanecía una noche y al siguiente día se arreglaba el cuerpo del muerto. Se lo tapaba con una cobija que debía ser blanca. Esto significaba que el Dios lo recibiría para llevarlo al cielo.

Pero si un shamán muere, aunque se tape con cobija blanca el muerto forma un tigre o un animal de un árbol. Por eso, cuando muere un shamán, no se debe acercar al cuerpo. Cuando es niño y se acerca al cadáver, el espíritu malo del muerto se acerca y lo va a matar, porque el niño no es resistente.

Para enterrar al muerto se envuelve con tabla de caña guadúa. Las cosas que tenía el finado hay que botar o enterrar junto con el dueño. Esto significa olvidar muy rápido al finado. Porque si se guardan las cosas, nunca se le puede olvidar.

Actualmente, si una persona muere se reparten las cosas del fallecido.

La madre del tigre

"...En la cabecera del río hay una casa en donde vive la mamá de ttesi. Allá lo mandan cuando una persona curaca muere y, entonces, se nace tigre. Para que no muera lo mandan allá. Allí vive tranquilamente sin morir. Nosotros decimos que vive ttesi chan, que quiere decir 'la mamá del tigre'. Ese ttesi chan es cocoya, como el tigre mismo es, cocoya mismo es. Al ttesi, si no matan, o si no quieren matarlo, lo mandan allá, a la cabecera donde vive la mamá del tigre. Si lo matan al tigre, por ejemplo, si una persona curaca se muere, nacerá un tigre. El nacer es como ponerse una cushma o una chonta y así mismo se pone no más. Entonces hay algunos que se ponen cuatro o cinco, son para no morirse, pero cuando están todavía vivos. Cuando ya están muertos ya se van, ya se van con todo

su cuerpo y se hacen tigres. Por eso la gente, que son nacidos de gente, los tigres son grandes, así de altos, y así dicen: para no matar a ese tigre, entonces más bien lo mandan allá arriba para que viva ahí. Sino, si lo matan al tigre, ya no sale más diablo, más cocoya no sale. Las cushmas de tigre se las pone la persona cuando está viva. Hay algunas personas que nacen como tigre; entonces el corazón saben tener así a la mano o a los pies, y acá es puro tigre nomás…"

(Eusebio-Silvio tomado del libro Los A'í del Río Aguarico, de Mario Califano y Juan Angel Gonzalo).

Cuando muere un shamán de la cultura **Siecopai**, el entierro se hace en un hueco en donde se deposita el cadáver envuelto en la hamaca. Se tapa con pambil y encima se pone un poco de tierra. Esto es con el fin de que el shamán va a resucitar y va a ir a vivir en el cielo, en el centro.

Cuando muere un shamán no hay que estar saltando ni jugando, ni correteando por el patio, porque se puede hundir toda la casa y su alrededor.

Antes de morir los shamanes dicen que no deben tener miedo de pasar por los lugares por donde ha estado el shamán porque no va a hacer daño. A la muerte del shamán vienen vientos y eso es normal, no hay que correr.

Cuando no es un shamán se entierra igual, sólo se le pone nunú, que se le frota en el cuerpo para que en el cielo, si hay un shamán lo reconozca y diga: "éste es de mi grupo" y ya no sufra los castigos, sino que vaya directo con el shamán.

Luego se hace la limpia, con una cera, cingé, se quema alrededor de la casa y dentro de la casa, con el fin de espantar la llegada de espíritus malos que pueden asustar a los niños pequeños. Quienes morían antes, no morían por enfermedades sino por brujerías. En ese caso, los familiares lloran mucho y algunos buscan la manera de desquitarse en forma secreta, del brujo.

La muerte Kichwa:

Cuando muere una persona se le entierra debajo de la casa. Hay que tener el cuerpo cercano después de muerto porque de lo contrario sería un abandono total.

Después del entierro la familia abandona la casa, salen a otra vecindad por uno ocho días y máximo treinta días. Después la familia se reúne para hacer la despedida del alma, para mandar al lugar a donde debe ir. Se hace como una fiesta. Para esa fiesta, se va de cacería, se hace chicha, se consigue bastante ortiga y de ahí se va a la casa donde vivían llevando todo lo necesario para una fiesta: carne, yuca, chicha y en todos los lugares donde pasó el finado, allí se dejan los alimentos: chicha, carne para que diga que por última vez se sirva. Igual las herramientas que tenía se le ponía al lado. Se pasa la tarde, la noche y llega la madrugada. Entonces todos se levantan por los caminos de llegada a la casa van todos con su familia espantando el alma, espantando, gritando, empujándose entre ellos y se hace una limpieza de la casa, se le ortiga por todos lados y así el alma va a su casa. Luego los familiares comen, toman chicha y allí la familia puede volver a vivir en esa casa. La comida que se dejó en diferentes lugares se recoge y se come.

Para enterrar, se pone el cadáver en una especie de tablas de chonta o guadúa. Se lo envuelve en eso y así se le entierra. Las cosas de uso personal se colocan al lado, como ropa, herramientas viejas, etc.

Cuando algún shamán quiere, puede hacer volver esa alma y viene a hacer maldades a la familia. Entonces se debe contratar otro shamán para que le ubique en su lugar.

Las almas de los muertos apoyan, ayudan cuando una persona está en la oscuridad, en un peligro, etc. porque igual tienen que llamarlo, dando golpes en la tierra, en ese momento aparecen y lo protegen al ser humano vivo.

Los anuncios de muerte:

Las aves anuncian cuando alguien va a morir, Por ejemplo, aves buenas llorando cerca de la casa es signo que alguien va a morir en la familia. Cualquier animal que sea arisco y asome por la casa, anuncia que algo va a pasar.

Cuando entran culebras en la casa, se dice también que alguien va a morir.

Cuando una guatusa viene a sentarse al lado de la casa, no se la mata, sólo se la espanta, porque si se mata, se está matando el alma de la persona que va a morir.

Los Sueños:

Una persona sueña que se está sacando un diente o una muela, es signo de que alguien en la familia va a morir.

Cuando se sueña, constantemente, a los familiares muertos, viene alguna enfermedad y luego la muerte.

El alma va a vivir en el jahua pacha. Ahí se queda. Hay ciertas personas que han adquirido otro tipo de poderes de la naturaleza y vuelven a vivir transformándose en otro ser. Por lo general, se reencarnan en el tigre.

A veces el adulto cuando está anciano, pide que se le entierre en una parte determinada y después, cuando ya han pasado algunos días, hacen un hueco y se van a la montaña y se convierten en tigres. Cuando se entierra a una persona, sólo se recuerda lo bueno, no se habla de lo malo. Quienes más lloran son las mujeres.

La muerte de los **Shuar** es un paso de la vida a otro mundo. Por lo general el hombre al morir deja tristes a todos, todos lloran y gritan diciendo: "Ay mi hijito, a pesar de saber de que un día iba a morir, sabía estar en este mundo, llévame contigo". Si la agonía era lenta, había tiempo de aconsejar a sus semejantes y dejar sus últimas recomendaciones, así como indicar el lugar en donde se los enterraría. Si muere un niño se lo entierra debajo de la casa, envuelto en trapos y en una vasija de barro. Si es un adulto se lo entierra en la misma casa, en un ataud de quincha, otras veces, acostado o sentado en su banca, con su cabeza y codos en las

rodillas, amarrado ligeramente. Allí se colocan toda clase de objetos que el difunto solía utilizar en vida: itip, armas, adornos, silla, comida, chicha, maduros para que coma el alma.

El hombre shuar cree en la inmortalidad del alma, en el castigo del infierno, en la transformación a un ser mitológico, poderoso. Antes de que una persona muera, unos 15 días o un mes antes, llueve a torrentadas y con relámpagos, entonces la gente se pregunta ¿quien va a morir? ¿quien será?. Si después de muerto turna el Sangay decían que se estaba quemando en el infierno; así mismo si algún tigre andaba por ahí, decían que es el alma de ese muerto y había que tomar tabaco y salir al monte para llevar el poder de ese hombre; un cobarde no podía acercarse y si por desgracia se dejaba vencer por el sueño, le decía que no es un hombre como él, que vivirá muy poco. Quien vencía a ese espíritu le daba revelación por el sueño diciéndole que vivirá largos años.

Cuando muere una persona, el día de la velación, ni los familiares ni los visitantes deben comer ají ni sal, porque se sigue muriendo toda la parentela. Además se cortan el cabello en un río desde el más pequeño hasta el más grande, purificándose bien con un baño y desinfectando toda la ropa con un lavado con otros vecinos.

Los duelos por una persona querida duraban meses y años y se cuidaba de lejos para que los perros no desentierren los cadáveres.

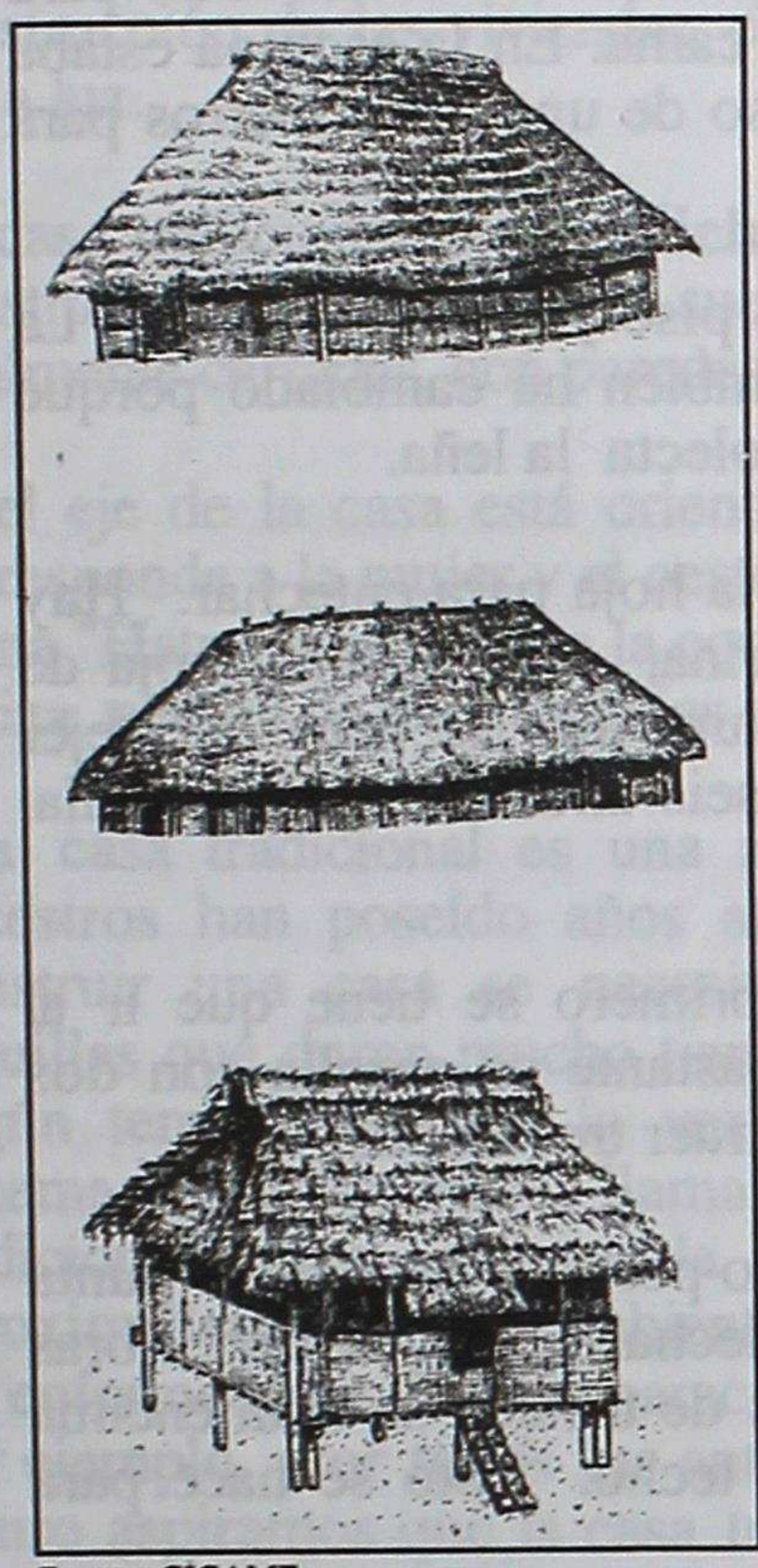
Se dice que las personas muertas se convierten en demonios, por lo general en lechuzas, por eso no se imita a esos pájaros porque el demonio puede llevarlos.

Sueños:

Tener una visión de una malecahua que envuelve a una persona es porque él mismo va a morir a temprana edad, quedándole sólo de 1 a 8 meses de vida.

Soñar que el cuerpo está envuelto en gusanos significa que alguien del lugar va a morir.Quien soñó debe tomar guanto para purificarse y cantar un antent a Arutam.

La Vivienda



Fuente: CICAME
"Los Huaorani..." - Pag. 83

Actualmente se han perdido las viviendas auténticas de los antiguos miembros de estas nacionalidades. Por lo general, la construcción actual es de madera con techo de zinc. Sobre estacas se construye uno o dos pisos. Muy pocas familias conservan la manera antigua de construcción.

En algunos casos, por ejemplo, se conserva sólo el techo tradicional: las hojas de palma tejidas. Las hojas varían, pueden ser de patihua, guadúa, shapaja o conambo, yarina, lisán o toquilla, cuya, chambira, guayuri, etc. Entre los Shuar de Sucumbíos, por ejemplo, es común todavía conservar este tipo de techo. Los hombres recogen las hojas de palma, y las tejen sólo ellos, pues se piensa que si lo teje una mujer, el techo no durará mucho y se pudrirá.

Las paredes hoy se hacen con tablones, o caña guadúa. Antiguamente no existían las paredes o no llegaban hasta el techo. Como acceso a la casa se usa un tronco grueso con hendiduras profundas para poner el pie (A'i, Siecopai, Kichwa) o una tabla ancha en la cual se han cruzado pequeños travesaños para apoyar los pies y subir o bajar (Shuar) y en otros casos se usan escaleras.

La casa cofán:

La vivienda de los antepasados era con mucho aire. Antes se construía sin piso. Lo único que tenía piso era la cama. Una para los padres y para cada hijo también una cama. En la esquina estaba el fogón, al lado del fogón había un piso de unos dos metros para colocar ollas, platos y otros cosas más.

Actualmente, la casa se construye de un piso y a veces de dos. La cocina se construye aparte. En eso también ha cambiado porque ahora se compra cocineta y ya no se recolecta la leña.

Para poner el techo a la casa, se busca la hoja para entechar. Hay varias clases de hojas para el techo: yarina, paja toquilla, hoja de chonta, hoja de guacamayo. Para que dure más se tiene que tejer bien. Un buen techo puede durar hasta seis años. La paja toquilla, aunque se teja bien dura cinco años.

Para techar con hoja de guacamayo, primero se tiene que ir al monte para cortar las hojas, cortando bastante se enrolla con dos lianas para poder cargar. Así se pueden traer tres atados.

Después se safan las lianas y se saca uno por uno para sacar punta con cuchillo. Después de terminar de techar se cogen diez libras de arena de la playa y se tuesta, despùes de tostada se bota encima del techo, así se tiene que poner en el techo. Esto se hace para prevenir la entrada de polillas.

Actualmente, pero, se están comprando hojas de zinc

Antiguamente, la vivienda **Siecopai,** se construía al ras del suelo, en el piso y se dividía la casa en la vivienda destinada a la mujer, a los hijos y al esposo. Se dejaba un fogón al centro, para que permanezca la candela y para que no entre la polilla.

Actualmente la casa se construye sobre estacas, con lo cual ya es difícil mantener el fogón.

Lo que el hombre Siecopai debe evitar:

No debe afilar él mismo el machete; no debe amarrar o clavar en la construcción de las viviendas, porque luego no habrá espacio para dar a luz.

La casa tradicional de los **Kichwa** iba de redonda a ovalada. Se construía directamente en el suelo y se ponía tejado de paja. Eran totalmente cerradas, con paredes de chonta.

Si el eje de la casa está orientado de este a oeste, la parte este corresponde a la mujer y el oeste al hombre. El lado del hombre se llama "Hatun wasi". Para la construcción de su vivienda, el kichwa utiliza pambil de chonta, hojas de palma, yarina y lisan.

"La casa tradicional es una arquitectura indígena que nuestros ancestros han poseído años atrás que aún se mantiene. Para construir una casa se necesita ciertas maderas finas y pajas toquillas que duran mucho tiempo. Para ello se necesita escoger según temporadas y a la vez una ayuda familiar mediante un sistema de trabajo que se llama **cambia mano** o mingas. Una casa tradicional bien mantenida puede durar unos 25 años aproximadamente y su ambiente es fresco, saludable y sin peligro de enfermedades en comparación con casas construidas de zinc, por ejemplo. Por todos los antecedentes antes mencionados, en el futuro aspiramos que la casa tradicional sea valorizada como una verdadera arquitectura por las generaciones de otras sociedades." (Imelda Gualinga.).

Refrán:

Mikushka washa pankata mana chaillapi sakina, may warmiwa sirikushcapi tupai tukushunmi.
Hojas de comida no olvidarás porque te sorprenderán.

Para cualquiera dejar las hojas sucias después de comer es señal de descuido, produce vergüenza. Quien se descuida en lo primero también se descuidará en lo segundo, que no es el ser sorprendido en cualquier cosa, sino cuando sea pillado in fraganti con la mujer de otro. Se compara la vergüenza de la suciedad con esta otra vergüenza de tipo social. Este refrán va dirigido a todos los miembros de la comunidad.

La vivienda **Shuar** generalmente era construida de muchos materiales: de la corteza terrestre como de pambiles, maderas durables, guadúas, y se aplicaba las técnicas de medición y cálculo. La finalidad era la de acomodar a la familia, defenderse de todas las inclemencias de la naturaleza y de los enemigos. Al rededor de la casa se limpiaba bien, se sembrabra toda clase de productos y plantas medicinales.

La construcción de la casa shuar la realiza el hombre y sus vecinos, a veces, con la ayuda de los hijos y la esposa.

La construcción de la casa comienza con la limpieza del terreno, en un lugar plano, que sea visible para toda la gente que va a llegar. Se mide con piolas, se señala con carbón los puntos de ubicación de los palos. Se cogen dos palos largos, llamados Pau, para el sostén de la casa, luego se hacen unos huecos en ambos extremos para que caigan las cumbreras que deben ser de la misma dimensión de los pau. La casa se hace al gusto de la persona, de 6 a 7 metros cuadrados, a veces se construye de doce metros cuadrados para cobijar a las mujeres, los yernos, las nueras, es decir a toda la descendencia.

Las hojas para el techo pueden ser de ampakai, terem, kampanak, achu, kunkuk, turuj y otros más que son utilizados de acuerdo al lugar; pronto irán tres palos grandes y otros pilares grandes servirán de laterales. Los palos se amarran con bejucos que pueden ser de chinchip, kaka u otros. Para sujetar las hojas se preparan una serie de tiritas de guadúa o chonta y se van marcando ligeramente. Para colocar la guadúa en la parte superior se hacen

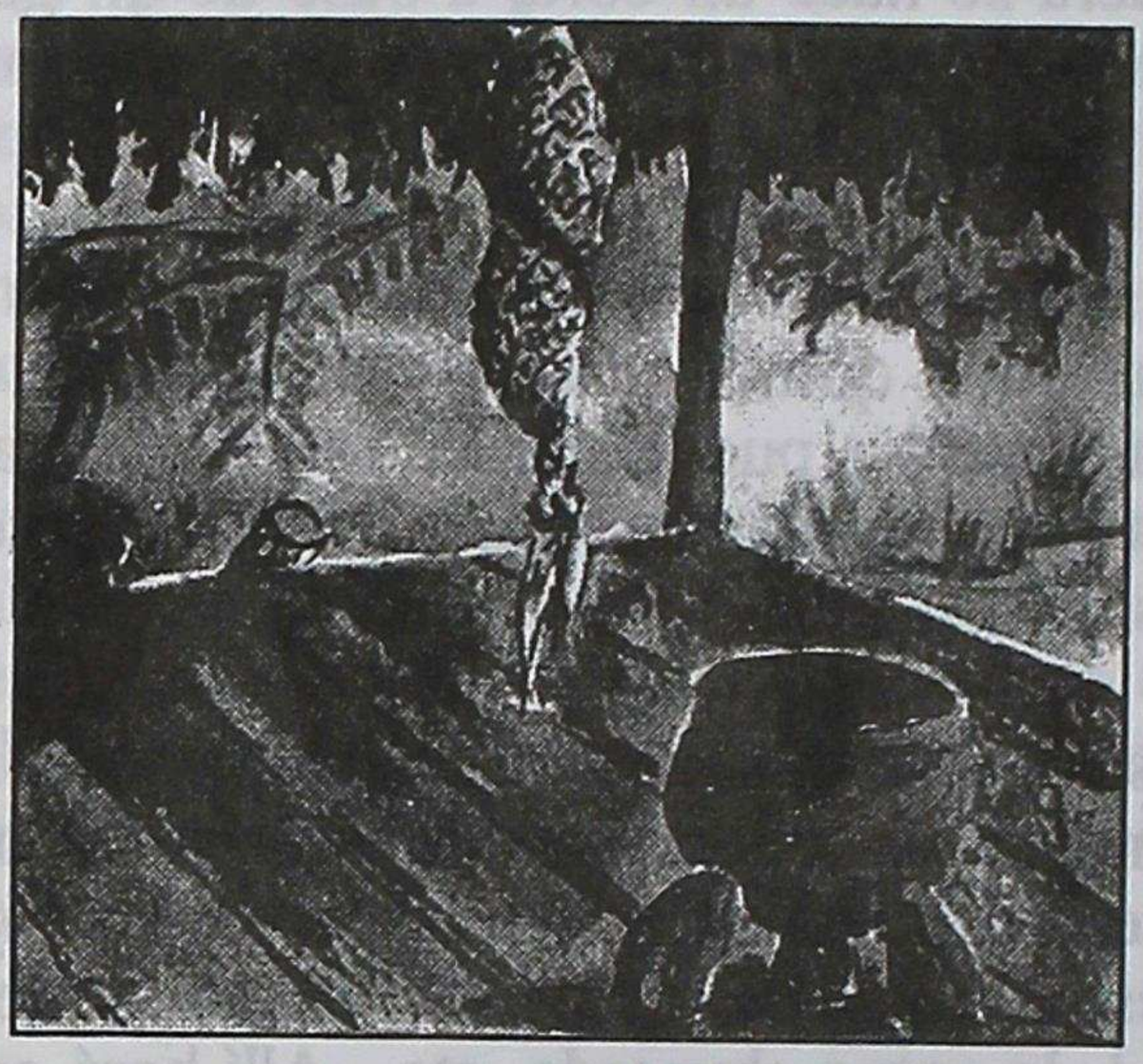
huecos en todas las partes de los señalados y se mete un palito en todos, pero si es de madera se hace un corte a base de un gancho. En la parte de abajo se amarran con chinchip, esto depende de cómo se quiera llevar la estética de la casa.

Las hojas de la palmera se parten en la mitad y se amontona en un lugar fijo, dejando secar unos quince días, si se le ponen hojas verdes, el gusano llamado senka puede comer todo y la casa no valdrá. Cuando estén suaves y secas las hojas guardadas se tapa toda la cubierta de la casa.

La distribución de la casa es en dos partes: la llamada cocina ekent, lugar sagrado de la mujer, es donde ella guardará todos sus secretos de la cocina, utensilios, etc. El dormitorio de los hijos; el dormitorio de los padres, el lugar de los perros, el piik, que es la tarima para guardar la sal, la carne ahumada, etc. Allí hará entrar a la mujer invitada diciéndole "entra hermana:, para que ella se sienta en confianza.

La otra parte es el tankamash, lugar de los varones, la sala de recibo a los invitados y de planeaciones y estrategias de guerra, con otras personas; allí de vez en cuando el brujo curará a sus paciente, allí solo la mujer ama de casa y dueña tiene el privilegio de brindar la chicha a sus invitados con la autorización de su esposo; no está permitido para ningún muchacho la entrada a la sala, para que no sean brujeados, para no escuchar chismes; los niños deben permanecer en la cocina.

El shamán y la ceremonia del yajé:



Fuente: PRODEIB - CONAIE
Dibujo: Julio Alvarez

El shamán en la cultura A'i:

Un buen shamán cura a los enfermos y también hace mal a las personas que no son amigas. Los shamanes son los tomadores de yajé. Si el shamán quiere comer a una persona se convierte en tigre. Para tragarse a una persona se convierte en boa.

Los shamanes a veces son buenos a veces son malos. Si no hay cacería, empieza a tomar ayahuasca para atraer animales cerca de la casa, para que la gente cace fácilmente a los animales.

Para ser shamán primero hay que sacar la corteza del árbol de choncho. Pueden ser aprendiz de shaman los jóvenes de quince a dieciseis años. Para ello, debe traer y cocinar una olla de barro de 40 y a las cuatro de la mañana, tomar y tomar hasta llenarse el estómago y después vomitar todo eso que ha tomado. Terminadas diez ollas de eso en diez días, se cambia por otra planta para vomitar también igualmente diez ollas de 40. Solamente se puede tomar colada de plátano verde, no maduro, nada de carnes, solamente se puede comer perdiz, y por último puede vomitar hojas de ayahuasca. Ya son como treinta ollas y luego se prepara la

ayahuasca para tomar, para ser shamán, para ver las visiones. Así puede tomar como veinte ollas.

Una vez a la semana puede tomar ayahuasca. Ahí, si es buen maestro es suficiente. Si es un maestro que no enseña bien dura unos seis meses sin aprender nada. El maestro para shamán que no hace daño a la gente tiene que hacer prueba y tiene castigo, para ello, da el poder y puede asustar con visiones malas. Si no llora es buen shamán, pero si grita y llora ya no va a aprender.

Después de recibir ese castigo, no puede comer la comida que no es buena, y si es casado no puede dormir con su mujer. Debe estar seis meses lejos de su mujer. Tampoco la mujer que está menstruando no puede preparar la comida para esa persona, porque ya es delicado. Así se aprende a ser un buen shamán. Los padres influyen para que los hijos aprendan el arte shamánico.

El Dueño del Yajé

"El dios mismo, Chiga, había enseñado cómo hacer y de qué sería. El mismo había cocinado, él mismo había tomado y él mismo tuvo la borrachera y tuvo que llorar como una persona cuando tomó. Entonces por eso ahora la gente Cofán, cuando uno no puede aguantar la borrachera, tiene que patalear, llorar o algo así; y los que aguantan pueden seguir tomando, pero hay algunos que no pueden o tienen miedo: ellos no aprenderán a emborracharse. El ha encontrado lo que había en el yajé, antes no sabía nadie qué era el yajé, pero este hombre con el pensamiento de él mismo encontró la soga y tuvo que hacer la prueba para ver si era de yajé. Entonces El la cortó a esa y la cocinó y tomó ese yajé. Y por eso ahora la gente Cofan y esos Secoya saben cual es el yajé. El Chiga mismo hizo nacer al yajé y el enseñó como tomar y como preparar esa planta. Siempre fue planta no más el yajé y a Chiga le dicen yaya porque es como papá mismo, porque el es yaya Chiga, el dueño del yajé ".

(Atanasio- Sillvio. Tomado del libro Los A'í del Río Aguarico. De Mario Califano y Juan Angel Gonzalo).

El Shamán Siecopai:

El shamán puede ser de varias clases, así, el shamán de puerco silvestre es protector. El tiene muchos conocimientos. Realiza todo tipo de ceremonias y ritos para la siembra, la cosehca, la pesca. El vela por los pueblos.

El shamán tigre, si no es una persona tolerante, puede volverse destructor. El puede escuchar cualquier chisme o burla y si no es tolerante puede volverse orgulloso y como tiene un tigre, en cualquier momento puede enviar un ataque o epilepsia de tigre o brujería de tigre para que enflaquezca.

Si es tolerante, no va a creer o aceptar los chismes, los deja de un lado, no hace caso. Es mejor ser libre y no tomar en cuenta los chismes. Si la persona es buena, el shamán será un protector.

Para ser un verdadero shamán, debe ser muy entendido sobre la humanidad. De lo contrario no es un buen shamán. Por eso decimos que el shamán protector es completo o se le llama "El que vive", porque es una persona bien culta y no mediocre. No espera que los demás le den sino que él sirve a los demás.

El brujo es el hombre que cura a los pacientes. Al mismo tiempo, también brujea a la gente, mata, hace trampas en los caminos, envía carne o pescado o cualquier comida con maldiciones y a veces le hace tomar a los otros jóvenes que toman yagé para el camino de maldad, o les hace quebrar la cabeza para quitar la corona de la sabiduría.

Lo que él hace lo conoce otro shamán y comentan a otro brujo o curandero y dicen: "Este hombre ha hecho el mal".

El shamán diablo, no tiene visiones de los espíritus del cielo, ni sabe los ritos para la bebida del yajé. No tiene su vocación de servicio y de atender como curandero. Toma mucho yajé, pero

jamás dice, yo conozco esto o esto pasará. No puede predecir ni avisorar. Es tranquilo pero toma bastante yajé. Cuando queda convertido en espíritu va con una túnica bien negra y la cabeza blanca. Empieza a caminar como una mariposa a la altura de ochenta centímetros y se le puede ver físicamente. Esto es lo que hace, nada más. Por eso se dice que es diablo. A veces hace sonidos como pitos de sirenas en los oídos, es como estar ahogado uno, como cuando está borracho, es una transformación bien extraña.

La Ceremonia del Yajé

La planta del yajé (Banisteriopsis Caapi) es cultivada en la selva un tanto cerca de la casa del shamán. El shamán suele tener algunos hombres experimentados en el oficio de ayudar a preparar la ceremonia. Sus esposas no deben estar ni embarazadas ni menstruando al momento de iniciar la preparación. Según Wheeler, (Wheeler 1987), el encargado de recoger el bejuco, lo corta en pedazos, lo lava y lo raspa. Esto es para disminuir el amargo de la bebida. Luego haciendo pedazos pequeños lo coloca en un mortero y lo machaca con un pilón. Lo pasa por un cedazo y lo vierte en una olla expresamente destinada a ello.

Esta bebida puede tomársela cruda, pero generalmente se la cocina. La cocción dura un día. Durante la tarde vísperas, de la ceremonia, los que van a participar en ella ayunan y toman bebidas vomitivas para purificarse. Las mujeres no participan en la ceremonia. Sin embargo pueden tomar el yajé entre ellas. Tampoco participan en la ceremonia los hombres cuyas esposas están embarazadas o están menstruando.

La ceremonia se realiza en una casa seleccionada y generalmente apartada de la comunidad. En la ceremonia, el shamán canta sobre la olla que tiene la bebida y agita un ramo de hojas perfumadas encima para purificarlo. Los participantes se acuestan cada uno en una hamaca.

El shamán toma el yajé, luego sopla el incienso para espantar a los malos espíritus, canta y agita las hojas. Luego cada hombre a su turno se arrodilla ante el shamán y éste le da a beber una pequeña copa de yajé. El shamán canta e imita a la flauta para llamar a los espíritus. Luego sale al patio.

Después de una hora vuelven a repetir las tomas hasta que luego de unas seis veces o más se quedan acostados en la hamaca y sus espíritus comienzan a viajar por la selva y llegan hasta Dios.

HISTORIA DE LAS NACIONALIDADES QUE VIVEN EN SUCUMBIOS

LOS A'i (Cofanes)

La presencia milenaria de los A'i en la selva amazónica se pierde en los orígenes de la historia.

El primer contacto de los españoles con los A'i se produce en 1600 cuando el capitán Gonzalo Díaz de Pineda salió desde Quito en busca del país de la Canela. El señaló que los cofanes se hallaban entre los ríos Chigual y Aguarico.

Se puede decir que los cofanes se encontraban en desde lo que ahora es Shushufindi hacia el occidente hasta las faldas de la cordillera de los Andes.

En 1541-1542 Francisco de Orellana estuvo en territorio confán en su paso al Coca y luego por el Napo al Amazonas.

Se estima que a la llegada de los españoles, la población de los A'i era de unos quince mil personas.

En 1599 el padre jesuita Juan Ferrer fundó varias misiones en territorio cofán. Unos años antes los cofanes habían destruido la ciudad de la Encija fundada en 1538 cerca del río conocido ahora como San Miguel de Sucumbíos. Lo habían destruido para liberarse de la opresión de los encomenderos.

Los cofanes le permitieron vivir al padre Ferrer en su territorio y fundó el pueblo de San Pedro de los cofanes. Los encomenderos se aprovecharon de la pacificación de los cofanes para, a través de la Real Audiencia de Quito, ingresar a San Pedro de los Cofanes e imponer el tributo a los cofanes.

El padre Ferrer se opuso al ingreso de los soldados al territorio Cofán y al tributo, pero los encomenderos argumentaron que la Real Audiencia se beneficiaría de los tributos de los Cofanes. Con ello convencieron y consiguieron su propósito de entrar al territorio cofán y oprimir a los indígenas.

Al sentirse oprimidos los cofanes le pidieron al padre Ferrer que abandone su territorio, pero él no quiso. En estas circunstancia cuando el padre Ferrer salía hacia Pasto un grupo de cofanes que estaban resentidos lo mataron haciédolo caer en el río cofanes.

En 1642 los cofanes mataron a otro jesuita. En 1750 el pueblo de San Pedro casi había desaperecido.

Luego los cofanes hostigados por los españoles se fueron a vivir más al norte. Durante los siglos XVIII y XIX vivieron relativamente en paz.

En 1874 desde Iquitos, los comerciantes entraron en busca de la quina. En 1900 entraron en busca del caucho.

En 1896 los capuchinos entraron por Pasto Colombia para encontrarse con los cofanes. Ellos organizaron internados para los niños. Debido a la aglomeración en poblados sin condiciones

higiénicas adecuadas, muchas personas murieron. Se produjo una gran disminución de la población A'i.

En 1918 se fundó San Miguel el Nuevo en la desembocadura del río Teteye.

En 1923 los A'i, debido a una peste de sarampión, bajaron a establecerse en lugares más aislados, en el río Aguarico, en el río San Miguel y en el Gamués.

A mediados del siglo XX luego de la muerte del jefe a'i, hubo división entre sus dos hijos Gregorio y Guillermo. Un grupo se fue al Dovuno y otro se fue a Dureno. También existía el grupo de Sinangüe que permaneció fuera del alcance de los capuchinos de Colombia.

En estas circunstancias arribaron los misioneros del Instituto Lingüístico de Verano ILV con los esposos Borman. Ellos los han evangelizado, pero siguen practicando sus creencias tradicionales. Se podría decir que los cofanes y secoyas son muy ecuménicos. No tienen problema en relacionarse con gente de cualquier religión.

A finales de los ochentas en el siglo XX se conformó la Asociación de las Comunas Indígenas Cofanes ACOINCO. Posteriormente se transformó en Organización Indígena de La Nacionalidad Cofán del Ecuador OINCE.

LOS SIONA Y SECOYA

Los sionas, secoyas y el extinguido grupo tetete, pertenecen a la gran familia de pueblos indígenas llamada Tucano. La familia Tucano comprende pueblos que habitan en los actuales territorios de Brasil, Colombia, Ecuador, Perú. Esta familia Tucano agrupa a unos 20 pueblos indígenas amazónicos de todos estos paises.

Los estudiosos han subdividido a esta gran familia en dos subfamilias que son la Tucano Oriental y la Tucano Occidental. La Tucano Oriental está constituida por pueblos que habitan principalmente en el Brasil. La subfamilia Tucano Occidental se encuentra principalmente hacia el occidente del Brasil es decir, Perú, Colombia, Ecuador.

A la subfamilia Tucano Occidental pertenecen los grupos coreguajes, los tamas, los macaguajes, los oyos, que viven en Colombia; los sionas que viven en Colombia y Ecuador; los secoyas que viven en Perú y Ecuador; los cotos que viven en el Perú.

El idioma de estos pueblos es el paicoca [pãikoka]. Pero cada grupo tiene variantes dialectales. El habla de los dialectos de los sionas y secoyas que actualmente viven en el Ecuador es mutuamente comprensible casi en su totalidad. Existen variaciones en las pronunciaciones de la /p/. Los sionas pronuncian [b], mientras que los secoyas pronuncian [p]. Hay también diferencia en la pronunciación de la /d/. Ejemplos:

siona	secoya	español
bai [bai]	pai [pãi]	'persona'
domio	nomio	'mujer'

Tambien existen variaciones en cuanto a vocabulario. Por ejemplo:

siona	secoya	español
?	mamaquë [mamakɨ]	hijo, niño

A pesar de tener prácticamente el mismo idioma y muchos elementos culturales en común como la medicina, la ceremonia del yajé, la misma religión ancestral, las mismas prácticas alimenticias ancestrales, etc., tanto los sionas como los secoyas tienen actualmente su propia organización.

En la historia tanto a los siona y secoyas se los ha conocido con diferentes nombres. Los primeros misioneros de los siglos XVI, XVII fueron los franciscanos entrados por Popayán al río Putumayo y los jesuitas idos de Quito al río Aguarico. Estos misioneros los llamaron los encabellados, por el uso de cabello largo en tocado de trenzas.

En el siglo XIX los llamaron los peojé debido a que cuando los viajeros preguntaban por comida les respondían /peoji/ (no hay).

En el siglo XX, a partir de 1950 ingresaron a los territorios siona y secoya, los misioneros del Instituto Lingüístico de Verano ILV de la Universidad de Oklahoma de los Estados Unidos.

En el siglo XX también les han visitado esporádicamente misioneros capuchinos y carmelitas.

Ni el nombre de encabellados dados en la colonia ni el de piojés dados por los viajeros en el siglo XIX es el nombre propio de los sionas y secoyas. Actualmente a sí mismos se conocen como sionas los unos y como secoyas los otros. Existen algunas interpretaciones sobre el significado de la palabra siona y de la palabra secoya. Pero no se ha podido explicar con claridadad el origen de estos nombres.

El territorio tradicional de los sionas y secoyas han sido las tierras de las cuencas de los ríos Putumayo, Aguarico y Napo. En el Ecuador se puede citar los ríos Cuyabeno, Shushufindi, Eno y Aguarico como su hogar.

En esta última etapa se puede decir que los sionas han estado más relacionados con los sionas de Colombia, en tanto que los secoyas han estado relacionados con los secoyas del Perú.

En la década de los ochentas del siglo XX se organizaron como Organización Siona Secoya del Ecuador OISSE. La Confederación de Nacionalidades Indígenas de la Amazonía Ecuatoriana quizo

organizarles como Asociación, pero finalmente decidieron tener organizaciones por separado.

Los secoyas están organizados como Organización Indígenas Secoya del Ecuador OISE y los sionas conformaron la Organización de la Nacionalidad Indígena Sionas del Ecuador ONISE.

LOS KICHWA

Históricamente el idioma Kichwa de Sucumbíos proviene de dos fuentes. La primera que está conformada por los hablantes del río San Miguel, Putumayo y el bajo Aguarico corresponde al dialecto conocido como el ingano del Putumayo Colombiano. En este caso el Kichwa sustituyó a los antiguos idiomas. La segunda fuente de la presencia de los Kichwas en Sucumbíos se debe a las migraciones de indígenas ya quichuizados de otras regiones, principalmente de Napo y Pastaza.

En ambos casos el Kichwa desplazó a las lenguas a'ingae y posiblemente a las relacionadas con el paicoca.

Desde el punto de vista lingüístico estos dos orígenes del Kichwa de sucumbíos puede observarse en las particularidades dialectales. Así por ejemplo;

Kichwa de origen putumayo	kichwa de napo
asuataka lumuta mukusa	asuara lumura mukusha
takasa ruranchik	takasha ruraunchik

El dialecto de Putumayo y el de San Miguel llega hasta el Amazonas en el Perú. En tanto que el dialecto de origen napo-pastaza se circunscribe a las zonas aledañas a Lago Agrio, Shushufindi y el Aguarico superior. También existen Kichwas de origen napo-pastaza en Limonchocha y el Cuyabeno.

En la década de los ochentas se organizaron con el nombre de Jatun Comuna Aguarico. Posteriormente se cambiaron a

Federación de Organizaciones Indígenas de Sucumbíos FOISE.

LOS SHUAR

Los orígenes de los actuales pueblos shuar, achuar, shiwiar del actual Ecuador y de los pueblos achuar, wampis y awarun del actual Perú nos ha llegado a través de sus mitos, de los topónimos, de la arqueología, etc. Con estos datos se puede suponer que siempre fue un pueblo numeroso y que estuvo extendido hasta la sierra sur del Ecuador y en la amazonía desde Zamora llegaba hasta Sarayacu y otros lugares en la provincia de Pastaza.

Todavía está en discusión si los pueblos shapra y kandoshi del Perú, también pertenecen a la familia shuar.

Los lingüistas, antropólogos y otros estudiosos no encuentran un nombre apropiado para llamar a la gran familia de los pueblos: shuar, achuar, shiwiar, awarun, wampis, shapra, kandoshi. Por ello siguen denominando a esta gran familia como la familia jívaro. Un detalle interesente a ser estudiado es el que en los grupos achuar, shiwiar, awarun, wampis, etc., en la mitología se habla se los shuar. Esto podría hacer pensar que los otros grupos tienen su origen en el grupo shuar. Interpretaciones que se han venido haciendo de que la palabra achuar vendría de achushuar (shuar de los moretales) parecen discutibles. Y aún en el caso de que eso sea así, sólo ratifica la hipótesis de que el grupo originario de los demás grupos parece haber sido el shuar.

En el presente estudio, debido a que se circunscribe a la provincia de Sucumbíos con preferencia se limitará al grupo shuar. Pues en Sucumbíos, solo existen habitantes shuar y no existen ni achuar ni de los otros grupos de esta gran familia de los actuales territorios de Ecuador y Perú.

Existen algunas hipótesis sobre el origen del pueblo shuar: algunos estudiosos como Jijón y Caamaño creen que los shuar son

el producto de la fusión de un grupo arawak con un puruhá-mochica.

Otros piensan que los protoshuar habrían llegado procedentes de algunos pueblos orientales del Asia como Corea, Japón. Algunos otros los relacionan con la cultura palta y la machalilla, ambas ubicadas al sur del Ecuador.

Para seguir investigando se requiere estudiar los topónimos, la arqueología, la mitología, los usos y costumbres de los shuar y compararlos con los de otras culturas tanto del Ecuador, de Sudamérica y del Asia. Sería también útil realizar comparaciones lingüísticas con otros idiomas indígenas de Sudamérica.

Luego de la invasión española, los shuar tuvieron que defenderse de las continuas penetraciones de los conquistadores. Su resistencia fue tenaz. No pudo con ellas las armas, ni las enfermedades traídas por los invasores, tampoco las religiones. Se han mantenido hasta hoy como un pueblo numeroso y unido.

Las continuas penetraciones de los conquistadores desde 1550 a 1650 consiguieron de alguna manera cercarlos por el norte por el río Pastaza por el Sur y el Este por las poblaciones fundadas cerca del río Marañón. Esta delimitación del territorio shuar se ha mantenido casi hasta el siglo XX sin mayores cambios. Las religiones y la educación, así como los medios de comunicación contribuyeron a que el territorio shuar haya sido conocido por la gente de fuera.

Actualmente la globalización podría ponerlo en peligro. Solamente la historia dirá si los shuar se mantienen como pueblo por sobre las visicitudes actuales y venideras.

En la segunda mitad del siglo XX debido a la falta de tierra, los shuar de la zona tradicional comenzaron a migrar a regiones lejanas como Napo, Guayas , Orellana, Esmeraldas y Sucumbíos.

En Sucumbíos los shuar se han organizado en centros y asociaciones. En buena parte coordinan con la Federación Shuar con asiento en Sucúa, pero también también toman sus propias decisiones.

DERECHOS DE LAS NACIONALIDADES INDIGENAS DEL PAIS

¿ Y en el futuro qué les queda a las nacionalidades indígenas?

Como decía Celestino Piaguaje: "Estamos haciendo la prueba, para volver a nuestros shamanes, a nuestra cultura". En general, el mundo occidental, los científicos, los médicos, los sociólogos, etc. están volviendo la mirada a las culturas indígenas, que han logrado sobrevivir durante cientos de años con sus prácticas agrícolas, alimenticias, espirituales, curativas, etc.

Hay muchos campos en los cuales pueden incursionar los pueblos indígenas, pero en cualquier rama, es importante saber que les asisten todos los derechos para apropiarse y beneficiarse de cualquier plan que quieran llevar a cabo y que el Estado está en la obligación de atenderlos de manera preferencial. Tanto la Constitución vigente en el país, como el Acuerdo 169 de la Organización Internacional del Trabajo consagran derechos fundamentales para las nacionalidades indígenas a fin de que puedan alcanzar un desarrollo social y económico sin que pierdan su identidad, su cultura, sus territorios, etc.; garantizando el derecho de los pueblos indígenas a educarse y a participar activamente en la toma de decisiones que afecten el desarrollo de su vida.

El Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), se aplica a los pueblos indígenas de países independientes cuyas condiciones sociales, culturales y económicas los distinguen de otros sectores de la colectividad nacional, y a aquellos pueblos de países independientes considerados indígenas por su

descendencia. Los conceptos básicos del convenio son respeto y participación.

Respeto a la cultura, la religión, la organización social y económica y la identidad propia: esto constituye la premisa de la existencia perdurable de los pueblos indígenas y tribales.

Participación en los procesos de elaboración y puesta en práctica de medidas susceptibles de afectarles directamente.

El art. 6 dice:

"1. Al aplicar las disposiciones del presente convenio, los gobiernos deberán:

consultar a los pueblos interesados, mediante procedimientos apropiados y en particular a través de sus instituciones representativas, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles directamente.

establecer los medios a través de los cuales los pueblos interesados puedan participar libremente, por lo menos en la misma medida que otros sectores de la población, y a todos los niveles en la adopción de decisiones en instituciones electivas y organismos administrativos y de otra índole responsables de políticas y programas que les conciernan.

establecer los medios para el pleno desarrollo de las instituciones e iniciativas de esos pueblos, y en los casos apropiados proporcionar los recursos necesarios para este fin.

Las consultas llevadas a cabo en aplicación a este Convenio deberán efectuarse de buena fe y de una manera apropiada a las circunstancias, con la finalidad de llegar a un acuerdo o lograr el consentimiento acerca de las medidas propuestas.

El art. 7 dice:

1. Los pueblos interesados deberán tener el derecho de decidir sus propias prioridades en lo que atañe al proceso de desarrollo, en la medida en que éste afecte a sus vidas, creencias, instituciones y bienestar espiritual y a las tierras que ocupan o utilizan de alguna manera, y de controlar, en la medida de lo posible, su propio desarrollo económico, social y cultural. Además, dichos pueblos deberán participar en la formulación, aplicación y evaluación de los planes y programas de desarrollo nacional y regional susceptibles de afectarles directamente.

El mejoramiento de las condiciones de vida y de trabajo y del nivel de salud y educación de los pueblos interesados, con su participación y cooperación, deberá ser prioritario en los planes de desarrollo económico global de las regiones donde habitan. Los proyectos especiales de desarrollo para estas regiones deberán también elaborarse de modo que promuevan dicho mejoramiento.

Los gobiernos deberán velar porque, siempre que haya lugar, se efectúen estudios, en cooperación con los pueblos interesados, a fin de evaluar la incidencia social, espiritual y cultural y sobre el medio ambiente que las actividades de desarrollo previstas puedan tener sobre esos pueblos. Los resultados de estos estudios deberán ser considerados como criterios fundamentales para la ejecución de las actividades mencionadas.

Los gobiernos deberán tomar medidas, en cooperación con los pueblos interesados, para proteger y preservar el medio ambiente de los territorios que habitan.

Desde el artículo 13 al 19, se garantiza el derecho de los pueblos indígenas a que se respeten sus tierras: tanto la propiedad y posesión del territorio en el que están asentados actualmente, como el derecho a utilizar aquellas tierras que no estén ocupadas exclusivamente por ellos, pero a las que hayan tenido tradicionalmente acceso para sus actividades tradicionales y de

subsistencia. Pues muchas de ellas tienen significado espiritual para estos pueblos.

Cuando el Estado necesite explotar los recursos del subsuelo, debe antes consultar con los pueblos indígenas asentados en esos territorios, a fin de que no se perjudiquen, (por ejemplo, no pueden ser desalojados o movidos de sus sitios de asentamiento) y puedan participar directamente de los beneficios de esa explotación y ser indemnizados equitativamente si se les ha causado algún daño.

De esta manera se garantiza en cierta forma, que los pueblos indígenas puedan conservarse y desarrollarse sin temor, sin amenazas o entrar a negociaciones con las grandes empresas petroleras, madereras, etc. sin sentirse obligados a aceptar lo que ellas les ofrezcan a cambio de la vida de toda la comunidad.

Las nacionalidades indígenas tienen la decisión en sus manos, seguir adelante por el camino que indican los shamanes, desarrollando la cultura, venciendo la pobreza, la falta de educación, o perderse para siempre como simples colonos en sus propias tierras, con otra cosmovisión, sin idioma propio, sin la espiritualidad ancestral que los ha mantenido unidos durante todos estos años.

Kichwa

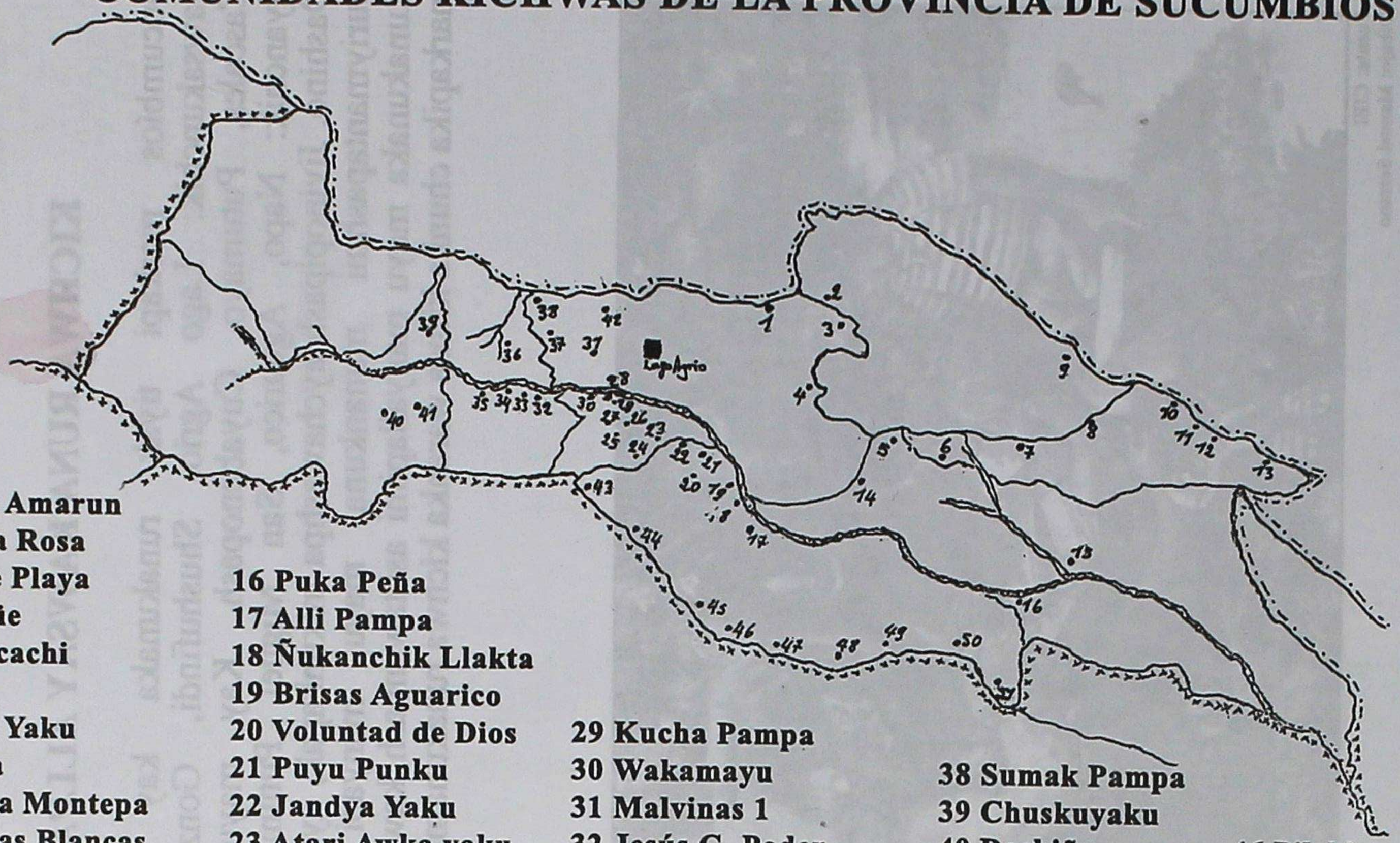
KICHWA RUNAKUNA

KICHWA RUNA KAWSAY ALLPA

Sucumbíos markapi tiyak runakunaka kay kitikunapimi kawsakunchik: Lago Agrio, Shushufindi, Gonzalo Pizarro, Cascales, Putumayo, Cuyabenopash. Kay mayu manyapimi tiyanchik: Napo, Aguarico, San Miguel, Putumayo, Pusino, Dashino, Jivinopipash aychawashpa mikunkapak, ayllukunapakma puriymantapashmi munankuna mayu manyapi tiyankapak. Runakunaka mayu manyallapimi ashtawanpash kawsanchik. Kay markapika chunka kimsa waranka kichwa runakunami kanchik.

Fuente: CIEI
Dibujo: Manuel Serrano

COMUNIDADES KICHWAS DE LA PROVINCIA DE SUCUMBIOS



1 Yana Amarun
2 Santa Rosa
3 Tigre Playa
4 Singüe
5 Lorocachi
6 Tacé
7 Silva Yaku
8 Riera
9 Nueva Montepa
10 Aguas Blancas
11 Papaya Chica
12 Centro Acha
13 Tres Fronteras
14 16 de Abril
15 Playas Cuyabeno
16 Puka Peña
17 Alli Pampa
18 Ñukanchik Llakta
19 Brisas Aguarico
20 Voluntad de Dios
21 Puyu Punku
22 Jandya Yaku
23 Atari Awka yaku
24 Pumi Pampa
25 Amazonas
26 Mushuk Llakta
27 Río Pusino
28 5 de Agosto
29 Kucha Pampa
30 Wakamayu
31 Malvinas 1
32 Jesús G. Poder
33 Pastaza
34 Shirys
35 San José
36 Kuri Yaku
37 Shiguango Tarupa
38 Sumak Pampa
39 Chuskuyaku
40 Dashiñu
41 Pantuyaku
42 S. Francisco
43 Limoncocha
44 Itaya
45 Providencia
46 Pilchi
47 Sani Isla
48 S. Roque
49 Tereré
50 Paña Kucha
51 Chunta urku

KICHWA RUNA YUYAY

Rukuyayakuna ñukanchikta yachachinakushka kimsa pacha tiyashkata:

Jawa Pacha, kayka kanmi alma kawsana, kuyllurkuna tiyana, chasnallata pachakama kawsana.
Kay Pacha, kaypika tiyanchik runakuna, wiwakuna, yurakunapash.
Uku Pacha, allpa ukuman tiyak pachami kan, kay pachapi kawsakunapash, Uku pachapash kawsay tiyakunmi.

Tukuy kay pachapi kawsakkuna, yurakuna, wiwakuna, runakunapash shuk ayllu shinallami kanchik. Pachakamak wiñachishkami kanchik. Yurakuna, kiwakuna, wiwakunantin pachakamak mirachishka runakuna mikunkapak, chay rayku ranti ranti kamakunami kanchik. Chay raykumanta mana yanka wañuchina kan.

Kunan wiñakuk wawakunata alli wiñachinami, paykunami kipa punchakunapi sinchi kawsankakuna. Chay rayku ñukanchi alli sami ruraykunallata shayachishpa sakina kanchik; wiwakunatapash mana yanka yanka wañuchinami kan.

Runapura wankurishpa kawsanami kanchik; allpata kishpichinkapak, kawsayta sinchiyachinkapak, shimikunata shayachinkapak.

Nawpa kawsayka alli karka, unkuykuna mana tiyarka. Suni wiñay tiyarka, rukuyashpapacha wañunuk karka; tarpukuna, muyu pallaykuna,aycha mikuy ,aychawa mikuykunapash alli karka. Rukukuna rimanakun wañuyka mana tiyanchu, aychallami chinkarin samarka wiñaypakmi kawsakun. Kunanka charakllayta rukuyanchik, tsasllami wañukunchik.

SIKWANKA

¡Sikwanka. Sikwanka, Sikwanka!
ama takichu Sikwanka
campa takishkata uyakpi!
//shunkumi nanawan//
¡Sikwanka, Sikwanka!
ama takichu sikwanka!
inti yaykushkapi takikpi
yapa yuyarikpimi
shunkumi nanawan
//nanawan Sikwanka//.

Sikwanka!
ama takichu Sikwanka
Shunkumi nanawan
Sikwanka Sikwanka,
Shunkumi nanawan.
Ama yapa takichu Sikwanka
inti yaykushkata rikukpi
shunkumi nanawan
¡Sikwanka, Sikwanka!

NUNKULI

Ñawpa pacha shuk kari, shuk warmiwan kawsanakurka kunanlla sawarishpa. Karika chakrata llankarka warmi lumuta tarpunkapak. Warmika kushi lumuta tarpurka, shuk sami muyukunatapash.

Lumu pukuna pachapi pilakpi mana imallapash aparishkachu karka. Chay jatun chakramantaka shuk tasa untaktallata tantachirka. Kay warmika mana charirkachu muyukunata apachina pajukunata.

Karika kutinllatak chakrata rurashpa kurka. Warmi tarpurka, ña chakra pukushkapi pilakpi mana shuk ashankallapash pilarirka.

Chashnapi kari ñakarishpa nirka:

Ima sami warmitak kanki; chaytukuyta chakrashpa kuni, kanka apachinallatapash mana ushanki.

Shuk tutamanta kari ñakarishpa shinchitapacha warmita liwachirka. Ña ima aswallapash mana tiyarkachu, chasnapi warmi rirka chakraman wakashpalla, kipalla rirka sachata, shuk mayu manyama paktarka.

Imata rurasha, nishpa tapurirka.
Shina kashkallapi mayuta shuk lumu kara punlanlla rikurimurka. Maymantak risha. Mayu wichaytachu risha nishpa yuyarirka. Kutin puri kallarikushkapi shuk lumukara kutin rikurirka. Maymantata kay kara shamunkayri. Wichaymanmi lumu chakrata charikunan yachin, chasnapi mayu wichayta rirka.
Mayu umaman paktashkapi shuk sumak jatun chakrata rikurka shuk wasipash tiyarka. Lumu mama chakra wasimi karka. Chay warmi, lumu chakrapi paktashpa rikurka lumu sapita allpapash rakirinkatapacha aparishkata. Ña pukuylla jatun chakra karka tukuy sami muyukunata tarpushka.

Wasika chawpi chakrapi karka. Chay warmi asha asha lumuta pilashpa wasiman llutarikushpa rikushkapi, chakrayuk lumu mama
nirka:

"Shamuy, shamuy kachun". Manachu kanki lumuta mana apachinata ushak warmi. Manachu kari liwachi tukuk warmi kanki.

Ari , chay warmillatakmi kani nirka. Jatun chakrata rurakllayta mana apachinata ushani, chaymantaka shuk ashankallatami pilani.

Shinakpi chakra mama nirka: "kachun, rikuy chay kushpashpa sirikuk raku wawata. Yapa chiknishkami kanki, kanta rikushpa llakinaymi, chay wawata kuyashkanki kan wiñachinkapak shinakllayta allitapacha kamakunki, karashpa, upyachishpa charinki. Ama sapallapacha sakinkichu".

Chasnami lumu mama chay warmita rimashpa kamachirka. Ña chawpi punchami karka, wawata kuyashkapi, kay pachapika ña paypa kari sachamanta paktamunami karka kutin ñakarishpa. Chay kuyashka wawaka mana llullukuchu karka. Rukumi karka. Payka lumu mamawa ñañami karka, ***Allpa Mama*** nishka. Paypa shutika ***Nunkuli*** karka. Wawa shina rikurishpallata ruku runami karka. Ña wasiman paktashpa, wawata nirka:

-"kunanka taki":
wawaka charak mana takishpallata nirka llukshi warmita, chaypi takinkapak kallarirka:

"ki- tray, ki-tray, ki-tray"

Chay warmi mancharishpa shamukurka shuk tinaja mankapi shiwtakta aswata ricushpa. Tiyarka shuk warapu manka, winillu manka, manti aswa mankapash. Chay wawa takishkamantalla tawka sami aswakuna tiyarka. Chasna kashkapi warmi uyarka kari churuwan takishpa uyarimuwta. Karika achka aychawanmi shamurka, yuyarishpalla mana ima upyay tiyankami nishpa.

"kay warmita kallpachinkapak rurakuni, mana imakpash alli kan", pay sapalla yuyarishpa shamurka.

Warmika karita tarinkapak rirka, shuk aswa mukawan. Chay wawamantalla tukuyta charirka, aswa, tinaja, mukawa. Chaymanta kariwarmiwan kushi kawsanakurka.

Kutin chakrata charinka munashpa sachaman ñanpichishpa rishka kaspikunata tas tas pakishpa pakishpa rik karka, kiwatapash pampasha rirka. Chashna rurashka kipalla wawakma rishpa rimak karka, kay kuskapi chakrata rurashpa kuway nishpa. Chasnapi wawa takishkawan chakra tukuk karka tukuy sami muyukunawan : lumu, papachina, sara, ña tsaslla pukuk karka.

Chasna tunu, wawa yanapashpa katik karka. Chay wawata ama sapalla sakinkichu nishpa kamachishpa sakishkata shuk kutin chay warmi wawakunallawan wasipi sakishpa rirka. Wawakuna paykuna pura pukllakushkapi wawa Nunkulita ñawipi ushpawan shitanakurka . Nunkulika punchachishakta wakashpa tiyarka. Allpa ukuman pamparishpa rirka. Pay wakashkaka asha asha charakpash uyariwrka chay warmi paktamunkakaman. Chasnata uyashpa wawakunata tapurka, imata rurarkankichik nishpa, wawakuna tukuyta rimanakurka ima tukushkata. Chaykaman warmika ña takita ushak karka wawa yachachishkata , ña usharka mukawata ruranata, lumu tarpuyta, aswa ruraytapash, kasna rurashpa katikllakarka.

WATA WATAPI SHINAMI KAWSANCHIK

(Ciclo agroecológico)

Sucumbíos kichwa runakunaka muyu tarpuy llankaykunamantami ashtawan kawsanakun .

Kay markapika mana achka wanu allpachu, chay raykumanta karan tarpuypi allpata samachinami.

Alli tarpuy killakunaka kanmi Julio, Agosto, septiembrepash. Tawka tawkata tarpushka kipalla runakunaka mitayu maskankapak llukshinakun. Shukkunaka llankayta maskashpa rinakun compañíaman, shuk ayllukunakpi llankayta rurankapak. Wakinkunaka ayllukunapakman purinkapaklla rinakun, warmikuna makiruray samikunata rurakushpalla tiyanakun. Paykuna mitayushpa apamushka aychakunawanka muyukuna pallanapi minkata rurashpami karanakun.

Sucumbíos markapi tawka muyukunatami tarpunchik. Inchikta tarpunkapakka sumaktapacha allpata allichina kanchik, tukuy yurakunata, kupakunata manyaman jichuna kanchik. Inchik muyuta tarpunkapakka shuk chawpi puncha tuputa yakupi churana punkirinkawan, ña paypa wiñana waska rikuriwskapi tarpunkapak kallarinchik. Mana punkirik inchik muyukunataka jichunami kan.

Rukuyayakuna kamachishkakuna:

Ima sami muyuta tarpushkapi mana chunta kuruta mikunachu, chayta mikukpika, kurukuna pankakunata, yura tullutapash mikushpa mana wiñachinkachu.

Intillamata mama mikunachu, mikukpika chay wiwa shina paw paw urmankami.

Ati punchaka (martes) sasi punchami, muyukunata mana tarpunachu, tarpukpika mana aparinka.

Lumu tarpuypi:

Lumu tarpushka kipalla pichanata mana llankanachu, llankakpika lumuka pichana tullu shinalla tukunka.

Lumu tarpushkapi mana jabónwan armanachu, manakpika llushka, sinchi lumu tukushpa mana chayanka.

Llullu killapi mana tarpunachu, manakpika jawa yura tukushpa mana aparinka.

Sara tarpuy:

Sarata tarpunkapak alli kuruntakunamanta akllanami. Chawpi shunku muyukunallata japinami, manyakunamanta kaktaka jichunami kan.

Sarata tarpunkapak kay killakunami allikuna: agosto, septiembre, enero, febrero marzo killapash.

Sarataka mana taktalla jichanachu, chasna rurakpika mana alli aparinka. Alli aparinkapakka karu karulla shitanami. Shitashka kipallami yurata kuchuna kan.

Alli aparichun nishpaka kaspiwan tarpunami; tukuy yurakunata, kupakunata jichuspa, chaypi ushanchik tarpunkapak, shuk sami muyukunatapash nishun: lumu, purutu, inchik sarawan chapushpa.

Rukuyayakuna rimanakun:

Sara tarpushka kipalla tarakuta mana upyanachu, upyakpika panka killuyasha wañurinka, charak sara manatak sisashkapi.

Purututa tarpushka kipalla mana ninata llankanachu, llankakpika panka killuyashpa wañurinka. Kimsa punchata nina sikiman mana llutarinachu, shukkunami mikuykunata yanuna kan.

Antapuruy tiyak sardinashinakunatapash mana mikunachu, mikukpika panka rupankami.

Lumu tarpuy:

Lumuta tarpunkapak allpata sumakta allichinami; yurakunata, kupakunatapash manyaman jichuna. Lumu kaspita ishkay pura tarpunchik; shuk utkuta rurakun, kipalla katikuk tarpumun. Ushanakun mamawan churiwan, ushushiwanpash tarpunata. Chishikunatami ashtawan tarpunalla inti llantuyakushkapi.

Ñawpa pachapika lumu kaspita manturuwan jawishpa tarpukkuna. Warmikunapash ñawi uya jawirikkunami karka lumu kaspita tarpunkapak..

Tarpuykunata Kamakunamanta

Lumu chakrata tarpushkamantapacha kimsa kutin kiwata pichana kan. Kallaripika ishkay, kimsa killatupupimi pichana, kaypika rukukunallami llankana, wawakuna llankashpaka lumu yurakunata waklichinakunkami. Ishkay pichanaka ña shuk jatun runatupu kashkapimi pichana kan. Kimsa pichaytaka lumu sisakushka kipalla pichana, ña chaywan pilana tukun.

Sasinakuna:

Lumu chakrata pichakushkapi shuk warmikunata mana llankachinachu, wakin warmikuna yawar unkuywan kashpaka tarpuykunata ismuchinkami. Lumu sisakushkapi mana pichanachu.

Tarpushka kipalla allita kamakuna kuñunmanta, tarukamantapash pankata mikushpa mana wiñachinawnkachun. Ukuchakunamantapash kamakunami, chaykunata wañuchinkapakka tiktitakunata rurana kan. Wakrakuna, apyukuna ama wakllichinkapak kaspikunawan kinchanami.

Wakinpi lumu pankata kurukuna mikunakun, chasna rurashpa wakllichinakun. Chayta allichinkapakka waska jampita

takashpa yakuyachishpa willmakunawan waklli yurakunapi jichana.

Kurukunata wañuchinkapak kunan pachaka achka allichishka jampikunami tiyan.

Sisaymanta

Tarpushka muyukuna karan tunu pachapi sisankuna. Shukkuna sisanakun kimsa , pusak killakunapi, wakinkunaka sisanakun kimsa, chusku, pichka watakunapipash.

Kimsa killapi sisakunaka kaykunami: lumu, inchik, sara, purutu. Pusak killapi sisakkunaka kanmi lumu, palanta, kinyapash. Kimsa, chusku, pichka watakunapi sisakunaka jatun yurakunami kan: café, cacao, palta, chunta, manturu, pakay, awiyu, ananas. Kay yurakunaka karan watallapimi sisanakun.

Sasinakuna:

Muyukunata tarpushkapi sisanakama chunta kuruta mana mikunachu, manakpika Kurukuna yurata miskushpa tukuchinakunka.

Yawarwan unkurishka warmi chakraman mana yaykunachu, yaykukpika muyukuna ismurinakunka.

Muskuykuna:

Tiktitakunapi, llikakunapi llinchurishpa muskushpaka, chakrama mana llankankapak rinachu.

Machakuyta muskushpaka, kayantiman rikunami shuk chiknik runata kikin wasiman paktamukpi.

Jampi ukupi muskushpaka mana llankankapak llukshinami, machakuy kanishpa wañuchinka. Unkuykuna shamuytapashmi yachachin.

Ansuelokunata, jichukunata muskushpaka machakuykunata tupanami, manchaymi.

Pallaymanta

Tawka tarpu muyukunata pallana killakunaka kanmi noviembre, diciembrepash. Pallana pachapi runakuna ña mikuykunata, upyaykunatapash ñami charinakun. Jatun chakra kakpi minkatami ruranakun, utkalla pallankapak. Manakpika tamya, wiwakunapash muyukunata wakllichinakunkami.

Sara kuruntata pallankapak, achka kakpika karantimi pallanchik. Amsalla kakpika karata llushtishpami pallanchik. Sara wasita chakra ukupillata ruranchik chaypi pallashka sarata tantachinkapak. Tantachishka sarata ishkunkapakka shuk wichilla tawanta kinchana chaypi kaspiwan waktakpimi utkalla ishkurin. Astawan muyuta kutin tarpuypak wakachinchik alli kuruntakunata chaytaka makillawanmi ishkunchik.

Kay markapi runakuna puntilla saratami achkatapacha tarpunakun. Putumayo puramanka tarpunakunmi yurak

saratapash kaika mikunkapak, apillami kan; shinakllayta kay sami sara yapa ismurinlla tamya urmakpi. Kay sami sarata Colombia llaktakunamanmi katunakun.

Muyukunataka pallanchik ashankapi, tasapi, tulukunapish. Pallashka muyukunataka runakuna, apyukunapipashmi astakunchik. Tarpuy muyuta karantimi wakachinchi paypura watashpa shuk kaspipi wayushpa kushni purikushkapi.

Inchikta pallaypash achka kakpika minkata rurashpami pallanchi, chasnallatami rurakunchik purutuwanpash. Kipa tarpuy muyuta wakachinchi kuya purukunapi.

ASWA TUSHUNA

Aguaricollami
Sumaklla rikurinmi
Aguarico runami
Kushi shunku runaka
Aguarico urayman
Mitayusha purini
Aguarico pulayapi
Panikumi shayakun
Aguarico warmika
Kurirami maskakun.

Aguarico puskuymi
armarisha shayawni
Chuya chuya yakupi
panikumi waytanmi.
Muru muru mukawan
Kumarilla upyachin.
Aguarico warmika
chuya aswata upyachin.
Sisa sisa warmika
Aguarico pulayapi.

Charishkakunamanta:

Sucumbíos runakunaka kullkita tarinkapak kay sami muyukunatami tarpunakun: sara, café, cacao, lumu, palanta, arroz, purutu, inchik. Kaykunataka llaktama apashpami katunchi, wakinpika mayu manyapi, antaka ñanpillapashmi katunchik. Wasillapi ayllukunawan mikuy muyukunatapash tarpunchik, kay

samikunata: chiwilla, kalmitu, awiyu, chunta, tikasu, achansu, papaya, kamuti, kinia, patas, pasu.

Wakrakunataka mana riparanakunchu wiñachinkapa, yapa wañukunlla, kikin amukuna sakisha rinakukpi mitayunkapak ishkay, kimsa kanchisri punchakuna. Sakra runakunapash yapa wañuchinakun maykan runa alli mirachinkapak kallarikushkapi.

Yurakunamanta sumak wiwakunata tullpunakun Limoncocha llaktapi, chashnallata kallarinkunami Mushukllaktapash, kay makiruraykunata katunkuna mishukunanam, wira-akchakunamanpash.

Makiruraykuna:

Makiruraykunataka ayllukuna ministiwakllami ruranakun, wakin wakinkunalla ruranun mintalankapak, kay samikunatami awanakun: tasa, ashanka, shikra, wami, lansa, wami, llushan, patan, muku, shikita, shushunapash. Kunan pacha ña mana astawan rikurinchu suru tasa, kay yapa ministirin lulun wakachinkapak, tarpuy muyukunata, mikunakunata apankapash. Suru tasataka sukus wamak karawanmi awanakun, wakinpi awanakun pintuk karawan, tasa waskawanpash. Suru tasata awankapak wamak tulluta sukta, pusak punchatuputa rupaypi chakichina chay kipalla chillpasha awana. Awashka kipallapi kusashka palantata mana mikuna, manakpika tas tas pakirinkami.

Pastaza markamanta shamuk runakuna alli makirurayta yachanakun allpamanta llankanata, kay samikunatami ruranakun:

mukawa, kallana, tinaja, ushpayri, pukuna, yaku astay purukuna, runasami, wiwasami rikurikkunatapash. Sumak tullpukunawan jawishpami rantichinkuna.

Lukirisa

// Ama nishka Lukirisa
wañukpimi wakani
Chakra mama Lukirisa
Wañukpimi wakani//

//Alli tamya mana tamya
chakramanlla kallpaysiki
Ama nishka Lukirisa
Wañukpimi wakani//

//Pachakamachu aparkanki
sarkachu wanchikanki
imata nisha yuyarikpash
mana pacha paktarinchu//

Lumu mama Lukirisa
Chakra mama Lukirisa
Inchik mama Lukirisa
Purutu mama Lukirisa
//Ama nishka Lukirisa
wañukpimi wakani//

Chupan chupan

//Napu yakuman paktakpi
aychawakuna yuran yuran
Pashkukuna rikran rikran
kushpakushkallami rikurin//

//Karu sachaman paktakpi
kushillulla chupan chupan
pishkukuna rikran rikran
kushpakushkallami rikurin//

//Alchirunama paktakpi
warmikuna akchan akchan
karikuna chakin chakin
tushukushkallami rikurin//

//Watarakuma paktakpi
pachikuna chupan chupan
pishkukuna rikran rikran
kushpakushkallami rikurin//

*Alchiruna: Archidona.

Fuente: CIEI
Dibujo: Manuel Serrano

Mitayu:

Mishukuna Sucumbíos allpama manarak shamushkapi achka sacha wiwakuna tiyak karka. Kunanka mishukuna shamuymanta, yanakuri compañiakuna, palma africana, yurakuna mintalak compañíakunamanta achkatapacha wiwakuna karuyanakushka, shuk wiwakunaka astawan chinkarinakushka.

Kay wiwakunata yapapachami apinakun katunkapak: ichu, wakamayu, sacha wakra, lumucha, kushillukunatapash, chay rayku ñakallapacha chinkaririnakun.

Sachapi kay wiwakunatami tupanchik: kushillukuna: kutu, yana kushillu, tuta kushillu, machin, makisapa, chichiku, parisa, sukali,

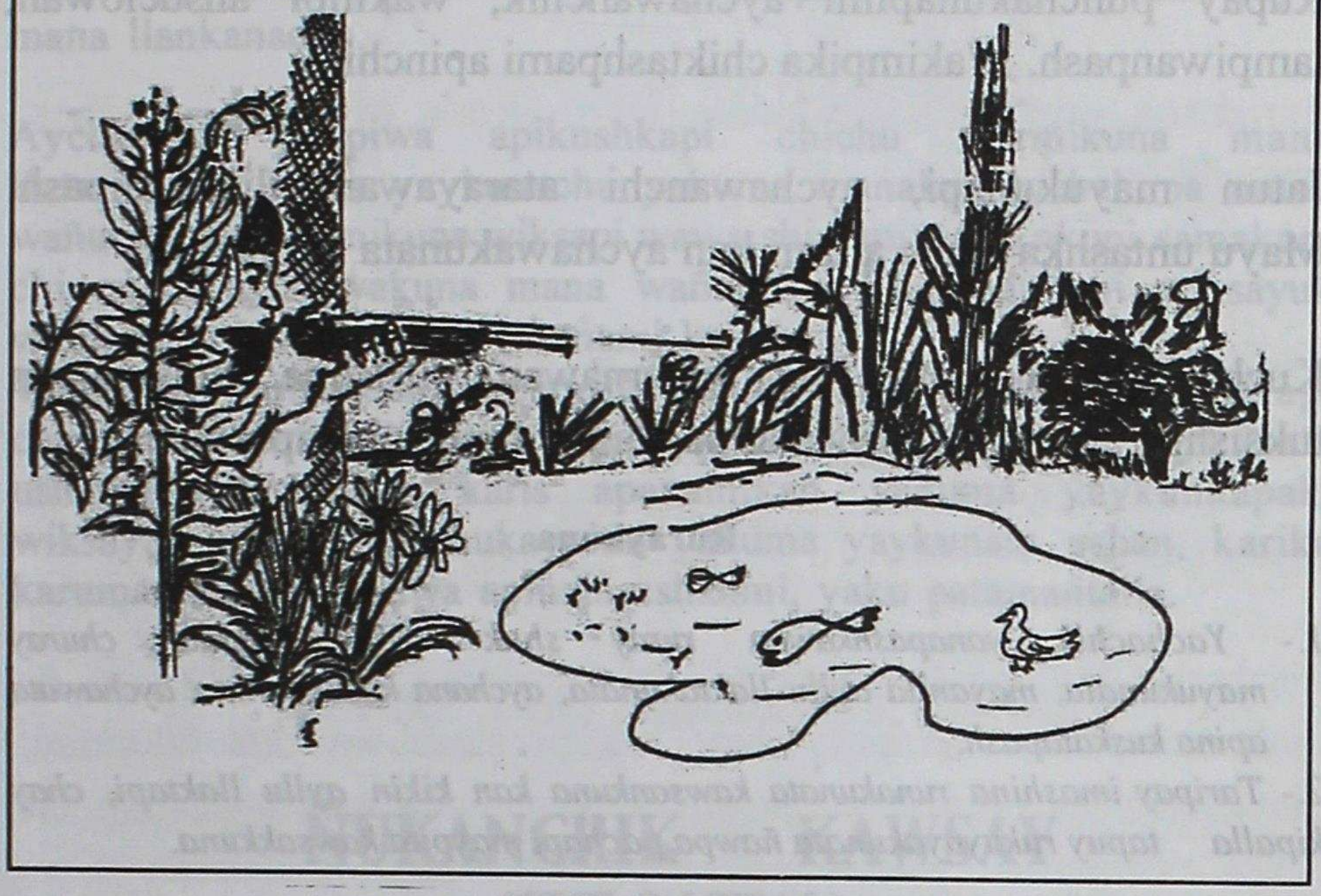
parawaku, pundiw, pillan, intillama, kukupitsu, waywashi, lumukuchi, wankana, puchan, siku, chancha, kapiwakra, taruka, tuwipuma, churupuma, wakra puma, pakay puma, kutimpu, pishña, palu (lagarto), yawati, charapakunapash.

Mitayuman rinkapak:

Rukuyayakuna rimakunak karka, sachaman aychankapak rinkapak ñukanchik aychata allichinamanta, wiwakunata utkalla tarinkapak chiri wayusata yanushpa armana. Ashtawanpash aycha ukutash pichana tsikta karata yanushpa upyana punchayanata, chay upyashka yakuta kuynanami.
Aychata apinkapakka sachaman sumak puncha rinami. Tutakunapi alli samita muskushpaka sachaman aychankapak rinallami.

Muskuykuna:
Shuk jatun yura kulluta markashpa muskushkaka, jatun wiwakuna tarinatami uyachin.
Tsawari raymipi ashka runawan kashpa muskushkaka, wankanakunata tupanami.
Kawinata llankashpa muskushkaka, sachapi lumukuchita tarinami.

Kamachikama:
Sirishpa mana mikunachu, sachapi aycha mana tuparinka.
Tullukunata mana yanka maypash shitanachu, aychakunaka mana tuparinkachu.



Aychawanamanta:

Tawka mayukuna, kuchakuna tiyashkamanta, mana jawalla aychawakunata charinchi, wichillakuna jatunkunapash. Wakin aychawakuna ña chinkarinakun, nishun yakuwakra Cuyabeno kuchakunapi.

Kay aychawakunami tiyan: challwa, jandya, paku, pakri, muta, paña, lisan challwa, katupa, yawarichi, umukruku, paychi, pashin, sara kunchi, wal, muchun, ñachi, wili, yayu. umpuni, tunsa, tuksik, chuti, kalamatu, shiyu, amashika, turushiku.

Ichilla mayukunapi, aychawakuna ashallami tiyakun, yapapacha llakta jampikunawan shitashpa tukuchinakun.

Rupay punchakunapimi aychawanchik, wakinpi ansuelowan, jampiwanpash. Wakimpika chiktashpami apinchi.

Jatun mayukunapi, aychawanchi atarayawan, likawanpash. Mayu untashkaypash allimi kan aychawakunata apinkapak.

Kucha manyakunata tuta linternawan purishpa tuksinawan tuksishpa apinchi, challwata, pashinta, umukrukutapash.

Ruraykuna

1.- Yachachik yanapashkawan ruray shuk ayllu llaktata churay mayukunata, mayanlla ayllu llaktakunata, aychana kuskakunata aychawata apina kuskatapash.

2.- Taripay imashina runakunata kawsankuna kan kikin ayllu llaktapi, chay kipalla tapuy rukuyayakunata ñawpa pachapi maypita kawsakkuna.

Rukukuna kamachinakun:

Anzuelowan aychawankapak rikushpa mana mikunachu, manakpika aychawa mana kaninkachu paypash ña wiksaklla kashpa.

Lumu karata llushtishkapi alli yurak kakpika, ali aychawata apinatami rikuchin.

Likawan aychawankapk rikushpaka allimantalla rinami, manakpika aychawakuna uyashpa karuyankunami.

Likata tinlashkapi kupata mana jawata kachanachu, manakpika aychawakunapash jawatami pawashpa rinakunka.

Likapi kupata mana shitanachu chashnallata wawakunapash mana pukllana, manakpika mikukushkapi tullu kunkapi arkarinka. Wawakuna likawan pukllashkata rikushpaka liwachinakunmi

chiniwan, uchuwanpash ñawipi churashpa. Warmikunapash kayta mana llankanachu.

Aychawata jampiwa apikushkapi chichu warmikuna mana llutarinachu, mana yaykunachu yakuma manakpi aychakuna mana wañunkachu, warmikuna wiksapi wawa shinami yacu ukupi samakun, chi rayku aychawakuna mana wañunchu. Chaymantami wiksayuk warmikuna karumantalla rikunami kashka.
Wiksayuk warmi kakta riparasha ichilla yurak rumikunata shikrapi churashpa wallkachinami chashna rurashpa yakuma yaykunata ushanmi chasnallata karis apanamikan yakuma yaykunkapak, wiksayuk warmita puchukaypimi yakuma yaykunata ushan, karika karumantalla ishinkawa apinata ushanmi, yaku patamantalla.

ÑUKANCHIK KAWSAY
(CICLO VITAL)

Pakarimuy (el nacimiento)

Runakuna, yurakuna, wiwakuna, kuyllurkuna, tukuy kay pachapi kawsakkuna
pakarinkuna, wiñankuna, mirachinkuna, kipalla wañunkunami.

Kichwa warmikuna pay wiksayuk kashkapi ruranmi llankaykunata tukuy punchakuna mashna chakrapi, wasipipash, ña sukta killapi paypa wiksata rikuchinmi shuk rukumamata, payka rikunmi wawata alli wiñachu nishpa wacharinakama.

Wacharina puncha ña paktakpi, ña rimanmi rukumamata pay ña shuk ukuta allichinkapak, chay ukupi shuk waskata churanmi chaymanta wampurishpa, ursankapak wawata wachanakama. Ña kaypi charinami yakun sillu aspishkata pay wachanata mana ushakpi upyachinkapak, shinallata charinami raya puyata aspishkata, amarun wirata wiksapi kakunami kashka, kay kimsa sami ruraykunata ruranami wiksayuk warmi wawata utkalla wachankapak.

Yachanami kanchik shuk alli yachayta maykanpachapi warmikuna mana wawata apanata ushakpi, atallpa wilmata apishpa wiksapi shuk chakata ruranami kashka chay kipa uktalla shimipi satinami pay pukunkapak, yanaparichu ursankak. Warmi wachakushkapika mana yaykuchinachu wawakunata. Wawa puputa watankapak, rukumama chayta rikuk puruntunmi champira manashpa pita washkatapash, wawata pillunkapak llukchinmi llanchama karata chayta yanushpa takanami alli ñutuyankama chay kipalla rupaypi chakichishpami wawata pillukun wawa alli wiñankapak.

LLULLU WAWA TAKI

Wawa, wawa
Puñuy
Mana puñukpi
Kukuchi apinka
Karuma apasha rinkami
Llulluku puñunki
Manakpi supay mikunka.

Panka Yana Mukumanta Rimana

Yana mukutashi kushka, chay warmimaka; wiksayuk warmima kushka. Yana mukuta takakpashi, churikuna illakta mukunakushka.

Mikukpashi….

Wawataka kuwankinchi, nishpa rimashka, shuk kanchis puncharimanta rikukpika, tiyakushka.

Mikunayawan (paykunata) mama nikpika.

Mana nishka; ñukata rikunami kanakun nishpami rimashka.

Kashna rimakpi sakikkashka. Chashna rurashpa kusaka, ña, atiuu.. chayka ña wiñachishka, ña rukuyashka; rukuyakpika churikuna purinakushka chay, rishka, rishka rishka… purishpa kawsakkashka. Llankanamanta shamushpa; mikunnlla shamukkuna kashka. Yanushpa chapakkuna kashka, chay kuyllur wawakuna. Chayka imashna yuyakchari kanakurka.

Kasilla rikushunchi, kuna rikushunchi imashna ñuka mamata mukunakushka; rantipash paypa mamatami ñuka karana kani, nishpami rimashka.

Chaypi karashka. Karakpi rikushpa... chayka sikimachari tiyarka chakita rikukpika... mamapa chaki manapacha ñukapa mamatami karawashkankichi paykuna apishpa mikushun yuyakpi, wampurishpa rinakushka chay kuyllur wawa ninkapakka chay rishpamari shukpi urmayrinakushka... chay kuti yakuta apashpa kuy nisha rimakpi; yakuta apasha kushka, chay yakuwa wañuchishka chay jatun mamataka yantata rurashpa kunkapa nikpi chay yantawa wañuchishka chashna rurashpaka chashna kawsanakushka.

Atiuu... shukpi rishka; shuk jatun mamapakpi chasna rurashpami tukuchishunchiik, nishpami rik kashka. Chay chashna rurashpa puriymanta, shukka. Shuk sara chakrata rurashpa kunakushka kunan rikukshamuy jatun mama, nishpami rimanakushka.

Rikukpika chayka ña ... chashna purichishka rikuklla chashna chaypi paktashka jatun mamaka jampatu tukushka chaymanta llushpirik ña jatun yayaman kallarinakushka jatun yaya kallarishpa Galeras urkupi churanakushka, chay utkupi.

Ña jatun yayata umachinakushka: kasnami kan jatun yaya rimaralla yaykuchinakushka chaypika ña tukuchiska tukuy imakunatapash kuyllurkunawan chay Galeras urkupi shuk utkupi yaykuchinakushka chaypi rimanakushpa tiyakukkunalla. Ña yachanakushka kanka paykunapuraka.

Pawakkunaka rimanakushka paktami apirini yuyakpika... shuk utkulla sakirishka maki tupulla utku. Chayshina kashna purikkuna kashka shukka imachari tukurka maytachari rirka chayka...

Maypitak tukun yuyashpa kawsashka chayka wakashpa purikukllapi... kaspi ismupishuk kallampashitu, puka kallampa sirishka, chayta kashna apikpika ; chaypi wawki kashka.

Rinri karata tiksishka: ayay ñuka rinri karalla nishpa rimashka, Chayka jatarishka, chaypi tiyarishka, paykunapak shutillami mana yachani, paykuna rimashkallatami uyashkani.

Rimaykuna

- Mana shikrapi satirishpa pukllana, wawa mana utka llukshinka.
- Shikraka imatapash apanami, shuk wasi shinami kan chay rayku wiksayuk ashkapi mana llankanachu.
- Chakipi watashpa mana pukllanachu wawayana pachay, wawa mana llukshinkachu.
- Rimaysiki tukunkapak ichu kalluta karana.
- Punchayanapi wakak wawa, mamata tapyashpami wakan.

Wawa Shutikuna

Shutita llullu wawata churankapak, yaya mama markayayakunapash shutita maskankuna, ñawpa pachapika kushipatakuna mana tiyankunachu chayraykumi wawata shutichinkapaka shuk ruku runata maskankuna, marka wawataka marka yayakunanmi markankuna, yakuta talinkapak akllashka ruku umapimi yakuta tallin ; yayapak shutipi, churipak shutipi, espíritu santo shutipi, kunan punchamanta wañuna punchakama kumpa pura mana manakushpa, piñanakushpa kawsanachu yaya apunchi ñawpakpi, shinan rurashpaka ña kumpapura makita japishpa tarinkuna.
Kayanti punchaka wawapak yaya paypak mushuk kumpakman yanta shitankapakmi rinkuna.

Ñawpa punchakuna Wawata Kuyrana

Kichwa warmikunaka llakisikiwnami wawatak wiñachinkapak, unkuykunan ama japichun nishpa washaman japarishpa puñuchinkuna, mana jichunkunachu.

Mamaka wawata kimsa watakamanmi ñuñutaka upyachin, shinchi kari, shinchi warmi wiñachun nishpa wakin mamakunaka tsaslla wiksayankuna, wawataka chusku killankamami ñuñuta upyachin ama junkurinkapak.
Pusak killamantaka wawataka ña palanta mukushka, chukula, luluntapash karanallami kan. Wawakunata japik unkuykunaka tiyanmi: isma unkuy, kuyna unkuy, rupachik junkuykuna.
Chay unkuykuna ama japichun nishpaka, sacha jampikunatami yanushpa charinakanchik, wayabas kara, yawati kaspi, tutapishku sillu, kaykunata jupyachishpami unkuykunata jarkana kanchik.

Kuyna, rupay junkuykunata pichankapakka shuk jumpi llachapawanmi pichana , kay unkuykunata sumakta anchuchinkapakka shuk yachak rukukman pushashpa pichachinami unkuk wawakunataka.

Ama kutin japinkapak nishpaka, wawakunataka mana llukshichinachu chishikunata, achka wayrakunapi, tutakunapash. Shinallatak runakuna wañushkakunaman mana pushanachu, wawa wakashpa wañunkapak kallarinkami.

Ñawpa kallari pachakunapi shuk yachak ruku runata kirikkunami, wawata unkuymanta allichishkamanta.

CHAWCHA WAWA

Kayta paway wawa
// kayta llukshi chawcha //
// Kari wawa chawcha //
warmi wawa chawcha.
Kayta paway tabalu,
Kayta paway chawcha
Kayta llukshi tabalu.
// Kari wawa chawcha //
// warmi wawa chawcha //
kayta llukshi chawcha
kari wawa chawcha
kayta llukshi chawcha
kari wawa chawcha
Fernando mama chawcha
Fernando yaya chawcha
Kayta llukshi chawcha
Kayta paway tabalu
Kayta paway chawcha
Kayta llukshi chawcha
kari wawa chawcha
// warmi wawa chawcha //
kari wawa chawcha
Fernando mama chawcha
Fernando yaya chawcha
Kayta llukshi chawcha
Kayta paway tabalu.

Mama pakta Llankanakuna

Mamapash wawata wachashka washa wakachirinmi pichka punchakuna mana imata mikunachu; mana mikunachu lumuta mikukpi wawata upus llukshinkami, mama upyanata ushanmi llullu palantallata llapishkallatak jupyakun.

Ña chay kipa allichinami sacha jampikunata yanushpa upyachinami pitun karata; chay washa ushpata pankapi pillushpa warmi wiksapi churanami, tukuy yawar llukshinkapak, kayta rurashka kipalla ushanmi kariwan kutin puñunata.

Tukuy kay punchakuna tukurikpi, warmi mikunata ushanmi sacha aycha, yakumanta aychawa, upyanata ushanmi aswatapash, punchayanakunapi upyanmi wayusata kashna rurashpami paypa kawsayta alli charin.
Wawa pakarichishpa sirikuskapi mana mikunachu, sardina, palometa, lisan challwa ; mana kakpika ismu kiru wawa tukunka.

Wachashka washa wawayuk warmi sasinami kashka. Mana alli sami aychawakunata mana mikunachu. Rukuyaya, ayllukuna rimashkata katinami kashka. Kashna rurashpalla wawata alli wiñachina.

Rimanakunmi kichwa warmika mana kamakurinchu wawata tupankapak rimanmi charinami kanchik. Apunchik yaya kushkata tukuyta charinami, maykankuna munanunmi kari wawallata, shinallata maykankuna rimankunami warmi wawallata, wakin warmikuna munankunami kari wawallata chay washa wachachikta rimankunami sacha jampita rurashpa upyachichun nishpa, shina nikpi maykan pachakunapi wachachik upyachinmi sukta palta muyuta aspishpa kayanti puncha upyachinmi mana imatapash mikukllayta ishkay kuti, manashpa chusku kutin.

Maykan warmi mana wawata munashpa, rinmi shuk yachak shaman nishkakma, siki tullutami kakuchin, chay kipa shuk shayri kuyatami upyachin, chayta upyachinmi ishkay kutin yarkay kashkapi , kashna rurashpami wawata mana kutin charinata ushanka.

kayka shuk kari wawa wacharikpi, yayaka shuk raymikutami ruran paypa ayllukunawan, achka aswatami upyanakun, chay kipa yaya awama makita rikuchishpa intita mañanmi, churi sinchi

runa tukuchunkapak paypa kawsaypi, kayta ruranmi rukumamakuna rikushkapi.

Yayapash, pichka puncha mana ruranchu paypa shinchi llankaykunata, mana sachama rinchu, mana mikunachu kay sami aychakunata: kushillu, milli wiwakunata, pay kayta mikukpi wawa wiñankami wakllinayashka.

Wawakuna Yachana

Wawakuna wasimantatami yachankuna. Yayamamakunami yachachinkuna paypa churikunata, mamaka paymi ña yachachin kallarina rimaykunata, paypa llakinaka tiyanmi chay tupulla kari, warmi wawakpash.

Wawa paypa yachayka ashkami rukukunata uyana, paktachina, pay kaykunata mana uyakpi, yayamamakuna, waskawan, chiniwan, waskawanmi wanachinkuna, manakpika uchutami ñawipi churankuna.

Wawakunaka mana ushanunchu shuk raymiman rinata, warmi wawakunapash mana ushanunchu, sumak akta rikushpa, chayllapi tapununkami paypa kachun tukuchu nishpa.

Yaya paypa churita ña pichka wata charishkallaytami ña yachachin sachapi imashna rurashpa purinata, chay kipa yachachinmi sacha waskakunawa awanata ashanka suru tasa ima sami awanakunatapashmi yachachin karantunu sacha waskatashmi rikuchin, chay kipa yachachinmi wiwakuna apinata, aychawata apinata, chay pichka watapi ña sachama pushanmi aychawankapak.

Warmi wawakunataka mamami yachachin, ña pay chushku watata charishkallayta, punchayanakunata atachishpa, waysata yanunata, aswata kawchunatami yachachin, rukukunata upyachinata tukuy wasi ruranata, chay kipa ña llantu llantu

pachallaytami pushan chakrama chaypika lumu , palanta shuk sami muyukunata tarpunatami yachachin.
Warmi wawakunata tukuy pachakunapimi uchuta churanakun rukumamakuna, ama killa, llankaysiki tukunkapak nishpa.

Wawakuna Pakta

Nawpa pachakuna mana alli kakchu kari wawakuna warmi wawakunawa puklllana, runakuna wasiman paktamukpi wawakuna mitikukunami runakuna rinkakama.

Kari wawakunata yachana wasima mana kachakkunachu, makanakunama apankakunami nishpa, chay rayku mana yachachikkunachu; warmi wawakuna paykunaka ña wasi rurayta yachashpaka mana imatapash mutsurinkunachu yuyan.

Yayakunaka paypa churita yachachinmi rukata mama rikuchina kuychi wipalata, manakpi kanpa ruka ismunkami nikkuna.

Chay kipa yachachikkunami, inti, killa mana imata nishpa asina, paykunaka yanapankunami alli iñankawa. Sinchi rayu tamyaka tukunmi rukukunatas mana uyashkamanta.

Maykan pachakunapi wawakuna paypa mushkuyta yayamami parlan, rukukuna rimachun nishpa imatata chay mushkuy riman , maykan tutapi mushkunmi paypa awa kiruta llukchishpa chayka rikuchinmi wawkuna unkunata.

Ñawpa pachapi wawakuna mana churarikkunachu churarina llachapata chunka kinsa watakama, mana manchakunachu llusti kashpash.

Ñawpa rukuyakunami yachachikuna kari wawakunata tukuy puncha tantarikuna wawakunawa chaypi puñunkawa yaya wasi kayanti punchapi ruku yayata uchuta churachinkapak ñawipi. Manata uchuta churashpa kamachin tukuy mana alisami ruraykunata chay kipalla yakuma pushan armachinkapa, alli

shinchi shayachishpa urkuma rikuchishpa kaparichikuna, shinchi runa tukunkapak.

Uchuta churashka kipa, tukuy pumakuna payta rikushpa manchakuna, puma sachapi mikusha nishpa apikpi mana sikitulluta rikuchina ñawi pura shayarishpa manchachina.

Unkuykuna wawakunata apinmi waira waira punchapi sakra runakuna mana allita rurakpi, kay sami unkuikunata alichinkapak shuk yachak nishka runakma apanami, maykanpi shuk rukumamakma waira unkuyta pichankapak apankuna.

Pukllanakuna

Wawakuna pukllankapak ruranami, tikta samikuna, lanzakuna, pukunakuna. Chakishka sara pankawa ruranami shuk rumpa shina kaywan pukllanami chashkita.

Wawakuna takinkapak mana allichukashka, kay pachapi yuyak kunami kashka supay rikurinkami nishpa shuwankapak tukuy takik wawakunata, rukukunakllami takinamikashka, shina kakllayta wawakuna katichinunmi pishkuna takishkata paypa yaya illashkapi.

Kuyllurmanta Rimay

Kay kuyllurkuna shuk puma mamawa iñanakurka. Ñawpa pachapi ishkay lulun shinami kanakushka, kay lulunta rikunkapak puma mama apirka kaykuna tukyankakama churarkami shuk manka allpa ukupi achka kipa puncha tukyanakurka chaypi puma mama apashpa wiñachirka paykuna atunyankama. Pay rikukpi sumak rikurikmi kanakurka chay kipa runami tukunakurka puma mama wakachishpa wiñachirka paypa kari ama mikuchunkapak nishpa, kari sachamanta paktamushpa paypa warmita tapurka:

- ¿imata ñuka mikuywaklla asnan?

Warmi kutipasha nirka.
Mana, mana imapash illanmi.

Shina nikpi kari puma rirka runawnata mikunkapak, kay wawki kuillur kuna jatunyashpa kallarinawka wasimanta llukshikapak, riparanakurka paykuna layaya runakuta mikushkata shina kakpi parlarinakurka paykuna pura ¿imatata rurashun kari pumata wanchinkapak? mana kakpi runakuna mana kawsayta ushankunachu. Pumata wanchinkapak mana imata ruray ushanakurkachu, shina kakpi yuyarinakurka shuk urkuma sikankapak chaypi shuk jatun wasita rurankapak, chay ukupi pumata ishkankapak. Chayta rurankapak shuk takita uyachinkapak kallarinakurka. Pumaka kay takita uyashpa kipa ukuman ikurka chaypi rikurka kuyllurkunata takita uyachikunata rikushpa tiyarirka shuk tiyarinapi, puma tiyarishkata rikushpa ishkay wawki kuyllurkuna utka kallpashpa llukshinakurka shinakakpi puma utku ukupi sakirirka wiñaypunchakama.

Chay kipa ishkay wawkikuna ankata apinakun. Jatun ankata apinkapak kallarinakurka , shinallata kay pachapi waklita rurakta rikushpa. Kay ankata apinkapak wiki pankata takanakurka punkarawan chapushpa, allpapi llutashpa sakinakurka kay rimayta rimashpa:
Punkara punkara pikitsa pikitsa, wiki wiki, rumi rumi nishpa.
Kay rimaykunata rimakpi jatun anka allpapi llutarishpa sakirirka, kay anka llukshinkami tariparikushka punchapi. Tukuy wiwakuna puchukay taripakushka punchapi llukshinka.

Chay kipa riparashpa rikunawka runakuna chinkarishkata amarun ikushka raykumanta kayta rikushpa nimanakurka imata rurashun: ima raykumantata runakuna chinkarinakun.
Shina kakpi mayuman rinakurka runakunata rikunkapak yakupi rikukpi shuk jatun ulas shamurka, chaypi amarun paktamushpa runakuta mikuk kashka kayta riparashpa shuk tiktitata rurashpa runakuna chinkarikushka pampapi churanakurka. Runakuna chayta yalikushkata rikushpa amarun paktamurka mikushpa nishpa,

urmarka tiktitapi, paykunaka rikurkuna amarun urmashkapi kaparinakurka.
Punkara punkara pikitsa pikitsa, wiki wiki, rumi rumi nishpa.
Kasna rurashpa amarunta sakinakurka ishkashpa yaku ukupi shuk jatun atarayawan wiñay punchakama. Kay mayuka sakirinmi Alchiruna llaktapi paypa shuti Mondayaku, ñukaka mana riksinichu kay mayuta.
Runakuna paykuna Quitu llaktama rinkapak kay mayutapash yalishpami rina kashka. Kay ishkay kuyllur wawkikuna rikunakurka chara runakuna chinkarishpa rikushkata, mana yachanakurkachu imarayku chara runakuna chinkarikushkata. Chay pachay rikunakurka rayu shitakushkata, rimarinawka kasna kakpimi runakuna chinkariwkuna kashka. Shinakakpi rinakurka, tupayrinawka rayuta puñusha siriwta chawpi punchapi. Wiki pankakunata pallanakurka, punkaratapash chapunawka shuk sami pankakunatapash churanakurka; rayuka puñukurkami paypa umata chankawkuma satishpa, pay kunaka jatun kaspita allichinakurka wanchinkapak.
Ñawpa wayki rimarka kipa waykita
¿Sinchita uma sikipi waktay?, waktashpa wanchirka, chaypi ñawpa wayki kaparirka:
Punkara punkara pikitsa pikitsa, wiki wiki, rumi rumi nishpa.
Rayuta atarishpa nisha kallarishpa alli llutashpa sakirirka wiñay punchakama. Warmi rayuka rirkami mitikushpa. Chay rayku kuna punchakuna shinchita uyachin.
Kari rayuka allpa chukchukta uyachikmi karka.
Tukuy mana ally wiwakunataka tukuchishkanchimi nishpa rimaririnawka kunanka ñukanchillami sakirinchi, ña rinami tukunchi, ñawpa pachapi shuk runa rirka killa tukushpa. Warmika rimashkami kari pushay nish pa shina nikpi kari nirka allichi utka rinkapak.
Kay warmika anakuta churarikmi kashka, kay anakuka yapa urmakmi kashka, rina pachapipash chara urmakmi kashka. Kayta rikushpa paypa kari sakishpa rirka. Rimankuna payka shuk ashankapi tiyarishpa rirka.
Tukuy wawa kuna wiñashkapi, mana yacharinakun lliwachinata, paykuna ruranata yachashkamanta.

Malta wanrakuna mana ushanunchu yanka purinata paykuna sapalla, yayakuna achka tumpaysikikunami mana pushanunchu raymikunama, mana sakinunchu sapalla rinkawak. Ñawpa pacha yachaykunata kunan yachaykunawan achkatami mushukyashka. Maykan maskanmi shuk kamakkuyta paypa ushushiwa rinkapak shapalla shinchitami lliwachin.

Shuk warmi pay unkushka killa punchakuna, mana ushanchu chakra rinata, yakuwa armarinata ayak mikunatapash.

ESPEJULLA KUCHAPIMI

Espejulla kuchapimi
Ñakcharishpa shayakushkayri
Espejulla kuchapimi
Ñakcharishpallaıni shayashayrilla
Ñuka kari
Ñuka karishitulla

Ñuka karishituka
Pillinkallas ukuta yaliiriskami
Maytas purishpa yallirikun
Wamanillas urkutaka
Mana kasushpachu yallirinka
Tukuy pacha purik warmishitukayri
Wamanillas urkutaka
Mana kashpachu yallirirka.

Espejulla kuchapi ñakcharishpa
Shayak warmishitutayri
Pillinkallas urkuta
Mama katsushpa
Purik warmishitukayri

(GERVACIO CERDA)

Sawari

Chunka chushku watay sawarinata ña ushanakunmi kichwa runa wanrakuna. Ayllukuna chara ushanakunmi paypak churi warmita maskankapak. Maykankuna mishu kawsayta rikushpa chaytami katinkuna.

Yayamama kachunta maskashpaka paypak churikta tukuy kallari ruray sawaritami rurankuna: tapuna, paktachina kipalla sawarina. Tapuytaka manyalla ayllukunallawanmi ruranakun,

ashtawan paktachina ,sawaritapash achka runakunawanmi raymikunan.

Wakin kari warmiwan llutarinmi, kashna tukukpi ruranami shuk mañayta yayamamata, turikunata, ayllukunatapash, kari ayllukunamanta, warmi ayllukunaka shamunapimi kumpakuna, ñawpakma pushak apukunapash.

Ñawpa pachakunapi kari wanrami rimak karka sawarinata munanimi nishpa, pay kayta nikpi kari yayakuna mashkakkunami shuk warmita paykuna munashkata, mana pitapash yachachishpa.

Chay washay tantarikunami tukuy kari ayllukuna, warmi ayllukunawan parlarinkawa paktashpa rimakkunami napaychishka shimikunawan.

"Shuk bendito alabaro sacramento, kan makakpi, kan piñakpipash kaypi tiyarishpa yallinkapakmi shamushkancha awyalla".

Kay shimikunata rimakkunami warmi markayayata kunkurishpa, shinallata yaya rimakmi kashna nishpa: "Ari awya ñukapak churimantami kikin chakatata apachinkapakmi shamushkani kanpak ushushita ñukapak kachun tukunkawan ñuka churiman kuwapay rukulla".

Warmi yaya mana munakpika, kari wanraka paypa yayata, markayayata rimanmi, shina kakpi paypa warmi tukunata

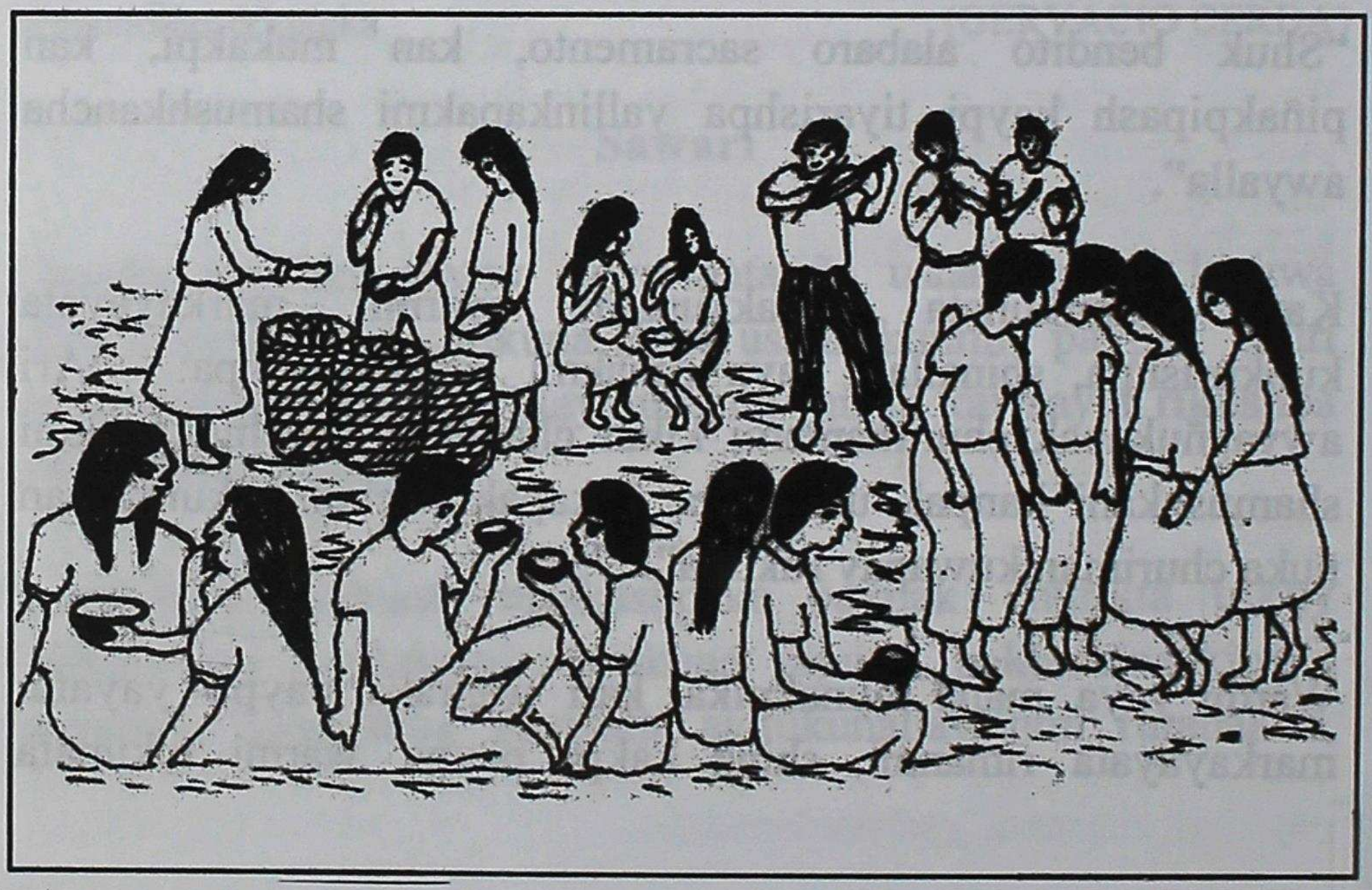
rikushpa purikmi karka, ashka upyana yakuta yupaychaskawan llakishkawanpash.

Kay kipa markayaya paypa awyawan, masha tukukwan allichishka kipa paktachina nishkatami ruranun.

Paktachina:

Kayta rurankapak tukuy kari ayllukunami tantarishpa rinkuna warmi ayllu wasima, kasnakapi warmi paypa ayllukunata kayanmi raymima. Chaypi parlarinkunami shuk punchata maskashpa sawarinata rurankapa kay punchak warmi yaya mañanmi sacha aycha, atallpa llaktamanta mishki upyanakuna, ayak upyanakunatapash.

Sawarina



Sawarina punchapika tukuy kari ayllukunami purunturinakun warmi ayllukuna shamukpi apinkapak chaypi tiyankunami, pifanuykuna, kajaykuna, llikillikikunapash, paykunaka takinkunami tukuy kari, warmi ayllu tantarishkapi shinallata tukuy sawaripi.

Warmita apikuk malta kari chapakunmi warmi paktamunata. Shuk willak runa willak shamukpi, warmika shamunmi nishpa rimakpi tuparinkapak rinmy, marka yayakunaka wankarkunawa uyachishpami karankuna aswata, warmi ayllukunata chaykipa kari markayayakuna churachinkunami malta karita saya nishkata, chalina, walkamuyu, rinri sarsillukunata. Akchapi churankunami winchata , akchata sa kacharishka paypa ñawita arkakunami shuk puka llachapawan.

Chay pachallayta ruku yayakuna, ayllukuna, marka yayakunapash kamachinkunami, malta kari apikukta. Chay kipa tushuchinkunami, kari, warmitapash, paykuna tushunkakama, mikunatami karankuna kay raymima shamuk ayllukunata, pankapi churashpa lumu, palanta aycha lukru, kaykunatami karankuna tukuy sawarinakupi.

Yaya, mamata, markayayakunata, ashkata aychatami churankuna, kipalla tushunkunami kikin runasamikuna tushuyta. Markaya, markamakunataka kushillukunatami aparishpa tushuchinkuna.

Mamaka paypa ushushita wasimami pushan, mana kachanchu paypa kari tukunawan.

Takik runakunaka takinkunami chaki pitina, chashna rurashpaka katinkunami upyashpa, tushushpa, kay raymika tukurinmi warmi mama ña kayllami nikpi, llakirishkawanmi paypa ushushi churanakunata shuk shikrapi manashpa shuk ashankapimi untachishpami kari markayayamami kun, pay kari wasiman apankapak kashna rurashpami kay sawari raymika tukurin kichwa ayllu llaktapi.

Kamachiykuna

Takishpa mikuk wawata, awlakuna munanunka.

Mana takishpa mikuna, rukuyashpa jatun mamawa sawarina tukun.

Mikuna mankata mana shiwtachina, illapa, kikin amupash waklirinka. Kay rimaykuna killa warmikunapakmi. Mankata shiwtachikpika tukuy mishki mikuymi tallirin. Karipash mana aychata apina ushanka.

Killawa Ilukuwan

Kuyllurkuna kallari pachapi illanakushkami. Illashkaymi shuk kari kikin panita tuta shamushpa killachishka. Tuta shamushpa killachikpi witukta makipi jawishpa chapasha sirishkapi kutin killachik shamukpi makipi charishka witukta ñawipi kakurka. Kakukpi mancharishpa ichushpa kallparka. Tutamanta mana jatarirkachu, sirirka tultu ukupi.
Tutamanta aswata llapishpa turita rikuchirka. Rikuchikpi mana jatarinata usharka.
Imarashpata mana jatarinki?

Chasna nikpi turi pawashpa jatarirka. Aswata japishpa upyarka shukma ñawita rurashpa. Manchaywan yana ñawita panita rikuchirka. Rikuchikpi pani shunku ukupi yuyarirka, turillata killachiẁashka, nirka. Wiksayukta riparashpa rikusha mana allichu panillatata killachik kashka nishpa yayamama piñanurka.

Turi apitukushpa piñarirka. Piñarishpaka rinkami rawni nirka.
Warmita rimarka:
Riwnimi. Ñuka ulawata uyachikpi utkalla shamunki, kan ñukawan rinata munashpaka.
Shina nishpaka pay karan chishita pintuk wachita wanku wanku pallashpa kawsarka. Shina rurashpaka pintuk wachita jawa pachaman shitashka nin: kipalla pintuk wachita shitashka jawaman chayka wampurirka. Warkuchiskapi chay kipamanta pintuk wachi purallata llutarka shina rurashpa kawsashka. Ña rinkarurakushka punchapika paypa warmita nirka:

Uktalla shamunki, ñuka ulawata uyachikpika.

Ña rina puncha paktarishkay uyachirka, uyachikpika warmika rirkami. Chay warmika ilukumi karka. Pay sikakushkapi warmi paktarka.. Paktakpika utka sikay nirka pay tiyashkaman. Shina nikpika pillunata watarirka sikankapak. Pay watarishpa sikasha nishpa ruraywan pilluna kutinllata luk talirirka .

Tallirikpika:

Ima rurashpata talinki? Nirka: Allita watari
Watari nikpi kutin allitapacha watarirka, watakllayta sikashpa nisha kallarishkawa kuti tallirirka.

Alita watay nirka, kanpa pillunata mana allita watashpaka sakirinkami rurakunki.

Kari ña awama sikakun. Pintuk wachi puntamanta tia, tia, tia llushpirishkami kan. Warmi pillunata mana alli watashpaka sakirilla nirka: Warmi awama sikanata mana ushakpi karika pishkukunata tantachishka wanpurinkapak. Shina tantachishpa wampurisha nishpa mana ushashka allpamallata kutin urmashka.

Kutin mana ushakpi ashtawanpash tantachishka arroz pishkukunata paykuna katapulkay chay warmita churashpa sikasha ninakurka. Shina tukukpi kuti allpamallata urmashka. Shina tukukpi karika warmita nishka.

Imatay, llullukuchu kanki? Llullukullami shina, iluku kashpallami shina kana nishka. Kay llaktapi sakiri mana allichu kashkanki, iluku apama kashkanki nirka.

Chashna nikpi wakashpa sakirirka. Llulluku kunankamami wakakun "luuu luuu luuu luuu" llullu killakunapi, killa jaway kashkapimi wakan, rukukuna ninkunami llakinayta paypa karita rikushpami wakakun.

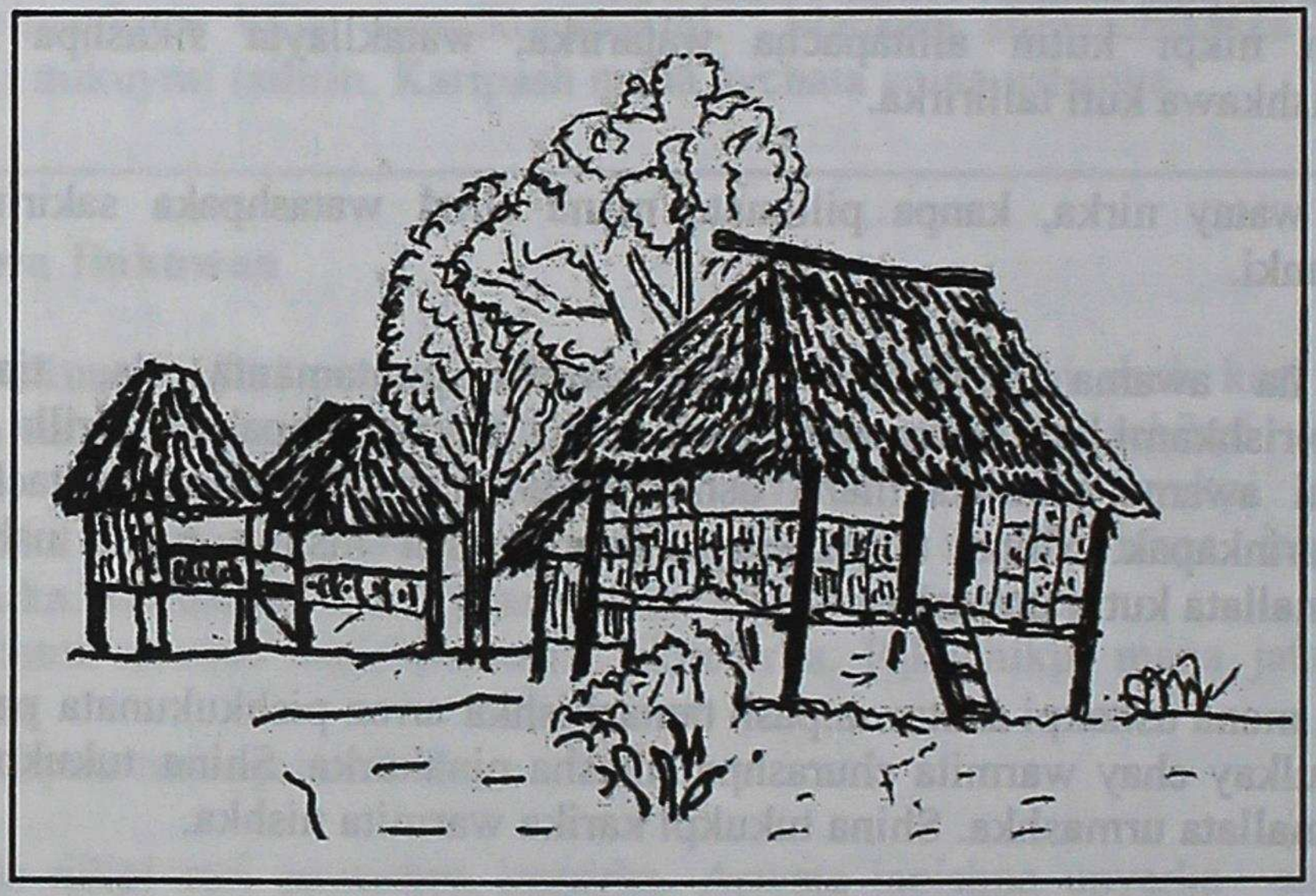
Shinakpi chay karimama wakarka.

Ñukaka kay chuchuwanmi wiñachirkani shamuy churi nishpa wakakpash mana shamurkachu.

Kuna, killaka ña jawama tiyankapak sikashka kakllayta killa ñawipika ituk tiyan.

Kuna killaka ishkay warmiyukmi, upamanta killa warmitami charin mana karan , mana upyachinmi nin chay raykumanta yapa irki shamun pay ranti uraman rishpaka irayashami shamun. Yapa kushi warmita charin tukuy tunuta karanmi nin. Tukuy tunuta karakpi pay achkata rakuyashkami llukshimun.

Kichwa Wasi



Ñawpa pacha kichwa wasikuna kashkami rumpa shina, mana kashpaka suninay wasi, allpamantapacha kaspiwan

shayachishka, lisan, lukata, pushiwa, shipati pankakunawan awashka, kinchaka chunta kashpiwan wishkashkami kashka.

Chishiyakushkapipacha rimankunami killa llukshimushkata, kuyllurkunatapash, punchayana pachapi lucero, kuyllur, kari atallpakuna takishkawanmi tukuykuna jatirinakun, kimsa pachapi, chaypi rimarinakunmi imatata kay punchaka rurana kanchik nishpa, kunan pachapi rukukuna wawakunata kamachinakun tukuy manyalla ayllu wawakunatapask, kaypi lliwachinakunmi uchuta ñawipi churashpa, chiniwan waktashpa, mayupi armachishpa tukuy killa wawakunata, chay kipa shuk sumak kushimi shamunkuna llankanama rinkapak.

Manata yakuma armankapak rikllayta awankunami ashankata, shikrata, wayusata upyashpa, karika awanmi waskata pilluchishpa paypak chankapi kashna rurashpami ña llantu llantu pachallayta rinkuna chakrama llankankapak chawpi punchakama, chaymanta tikramushka kipa, mikunakunmi, chishita warmika llachapata taksan, chakrama lumuta apankapak rina, yanta maskana, karika chishipi sachama aychankawakmi rin.

Rimay

Mikushka kipa pankata mana chayllapi sakina, may warmiwa sirishkushkapi tupay tukushunmi.

Rukuyay

Ruku kawsayta, kichwa runakunapi rikunchimi shuk apushina, payka ushayyukmi, tukuy samikunata yachak, mana allikunamanta kishpichik, tawka runakunata alli kawsay ñampikunata churak sumay kawsaytapash tawka ayllukunatak kamachik.

Rukuyayaka sumakkunata yachachikmi kan, ichilla wawakunata, wanrakunatapash yachachinmi imashina wankurinakunapi shuk runakunawan kawsanata, mashikunawan, mikyakunawan,kipa wawkikunawan, rukukunawan. Rukukuna yachachinakunmi sacha wiwakuna, aychawakuna japinata, astawanpash yachachinmi muyukuna tarpuykunata, sisaymanta, pallaymanta, pichaymantapash. Wiwakunata alli wiñachiymatapashmi yachachin. Rukumamakunaka warmi wawakunatami yachachin imashina wasita sumak charinata, aswa rurayta, chakra ruraytapash.

Wañuy

Ña shuk ruku wañukpi wasi pata ukupimi pampanakun, kasna yuyaywan, manyallapi charinami wañushkata, manakakpika ichuskami tukunka.

Wañushkata pampashka kipa ayllukunaka shuk wasimanmi rinakun pusak, manashpaka shuk killa tuputa. Chay kipa tukuy ayllukunami tantarinakun, wañushka almata kachankapak pay kawsana pachama richu nishpa chay kipa shuk raymitami ruranun, kay raymita rurankapak sacha aychatami maskanakun,

yurampatash ruranakun, achka chinitapashmi apanakun, chay kipa paykuna kawsashka wasiman tukuy samita apashpa rinakun: aycha, aswa, jillaykunatapash tumpa jawapi sakishpa rinakun, tukuy wañushka wasikunapi kasna nishpa, puchukaytami sakinchi.

Kay raymita punchachishakta tutantimi rurashpa purinkuna wasiman paktankakama tukuy ayllukunanti, manchachispa, kaparishpa, tankanushpa paykuna pura kashna rurashpa wasitapash pichankunami chiniwa waktashpa chay kipa mikunkuna, upyankunami, kashna rurashpa paykuna wasiman tikrankuna paykuna wasima kawsankapak.

Wañushkata pampankapak churankunami chunta tawlawan pillushpa. Pay kawsaypi charishkakunata utkukullaytami churankuna paypa manyallapita.

Mana alli shamankuna wañushka allmata tikrachikununmi ayllukunata unkuchinkapak. Shina rurakpika shuk shamanllawata ayllukunata wasinti wayrachichina ama unkuykuna apinkapak.

Wañushka almakuna yanapankunami maykan runa tutakuna purikushkapi, riparachinkunapashmi ima llakikunamantapash. Shinallatak allpapi aytashpa kayanami maykanpash wañushka almata yanapachun nishpa.

Pishkukuna riparachinkuna maykan runa wañuna kashkatata, wasi manyallapi wakashkapika chayka wasimanta ayllu wañuna, unkurinami kan.

Shinallata machakuykuna wasiman yaykushkaka, runa wañunkapakmi kan. Maykanpi kunchana wasi punkupi paktamukpika kallpachishpalla kachanami, mana wañuchinachu, shinallatak kita aychakuna mana kitashpa wasi manyata rikurishpaka imapash tukunkallami.

Shinallata , shuk runa mama kiruta llukchishpa muskushkaka ruku ayllu wañunkapakmi kan.

Shinallata maykanpi wañushka ayllukunata muskushkayka katinpachalla ka unkurinami kan, wañunapashmi. Maykan pachakunapi rimankunami pay wañushkapi, achka kipa punchakuna shuk utkutami rurashpa rinakun shacha urkuma rishpaka pumami tukunakun. Shuk runata chinkachishka kipa, pay alli ruraykunallami sakirin. Kaypi achkatami warmikuna wakankuna.

RUNA MAKANUY SUMAY KAWSAY YALLIRINA

Mishukuna yallinushkamantapacha sapan sami rimak runakuna allpamanta achka llaki kallpachita charishkanchik ni mamallakta sumay karay kamachikunatapash. Mishukuna tuparika Amazoníapi achka sami turkanakuymi tiyarirka chaymantami astawanpash kay 12 de febrero de 1542 punchaka ranakunamantak yuyarina punchami.

Chay watakunapirunakuna kawsay shinallatak llankayka tiyarkami tarpu muyu yapuykuna, washka jawaykuna, Apunchik wasi, chaka jatun wasi ruraykunapash wiñachinkuna . Kipapika ñami tukuy sami ruray llankaykunatak yallichinkuna.
Kay wata kawsaykunapika tukuy runakunami jurayman jaytashkalla tukushkanchik jatun allpayuk runakunashina ankamillaykunapash , Kay wata kawsaykunapika runakunaka wasi llankaypi wañuypi may unkuykunapimi sinchi llaki wañunkuna .

Jatun wata XIX kay wata XX asthawan kawchuk llankaymi llakitak kurka, kipapika kallarirka Misioneruskuna kawsaypi ruraypi shina ñukanchik llacta kuritapash llukchishpa aychapi kawsaypi ruraypi wañuchishkawan.

Kay 50 wata yallishka punchamantaka astawan llakichinkumi tarpuy llankaykunawan kay kuntisuyu llankaypi, chay kipapika Perú mamallaktawan makanakuyta rurashpami Amazonía sumay sacha kawsayta ña wañuchinkakuna chaymantami kunakaman kay Amazonía llaktapi kawsakuna rikunchik sacha wañuyta kaykunamantapashs mishukuna taririshkamanta, yana kuri llukchishkamanta, Wakra mirachimanta, yura kuchuy llukchiymantapash. Kaymi ñukanchik sumay chiri kawsay sachata wakllichinkuna.

Chay watakunamantapash, may pachakamak yachaywan killkana yachaywan, llankana yachaywanmi runakunata mamallaktapi riksichinkapak kallarinakurka, chaymi juraman jurmarka runakuna kikin kawsaymanta ruraymanta, mikuymanta shuk sami kawsay charishkamanta , chaymantami ninchik.

"Ñukanchik kawsay shayarimuyka shinchi shayarimuy kawsaymi"

Kay kawsay shayarimuyka yuyachinmi; Makanakuy, Taktinakuy, shinchi kapari mishukuna tawanlla millaykunamanta kay punchakaman.

KUNA PUNCHAKUNAPI RUNAKUNA TANTANAKUY

- Kuna punchapika mishukunataririshpami ñukanchik kawsaytak chinkachinkapak rurankuna paykunapak llakta wyllay kawsaytak kay XX jatun mama wata yallishkapi chaymantami kunanka tantanakushpa shuklla ñawiwan shayarinkuna Shina:

- Kay 1964 kay FEI Federación Ecuatoriana de Indios shayarin, Partido comunistawan – Wasipunku llaki kawsayta chinkachinkapak.

- Kay 1964 kay FICSHA - Federación Interprovincial de Centro Shuar – Achuar Sucua – Morona Santiago markapi shayarin Misioneros Salesianoskunawan – Apunchik shuti willaywan katichinkapak .

- Kay 1964 watapi FEPOCAN Federación Provincial de Organizaciones Campesinos de Napo, kipapika FOIN nishka shutiwan yallikrin.

- Kay Napo mayu jurayman wiñarka FCUNAE.- Fedaración de Comunas Unión de Nativos de la Amazonía Ecuatoriana, Misión Capuchina yanapashkawan.

- Kay Pastaza markapi wiñarka OPIP - Organización de Pueblos Indígenas de Pastaza – kayka Misionkunawan mana allichun japak tukuyka.

- Kay 1979 wiñarka JCA – Jatún Comuna Aguarico, kay tantanakuymi kipapi shutitak yallichirka FOISE nishkaman chayka Fedración de Organizaciones Indígenas de Sucumbíos Ecuador, kan 45 tantanakuykunawan Misión Carmelita yanapashkawan.

- Tukuy kay marka jatun tantanakuykunawanmi kay 25 de Agosto 1980 wiñarin CONFENIAE – Confederación de Nacionalidades Indígenas de la Amazonía Ecuatoriana, Puyu – Pastaza markapi taririkrin.

- Kay tantanakuy mana pakta mama llaktapi tukukpi kipa punchapi mama llaktatak pushak apu shutichirka kallaripi CONACNIE nishkatak, kipa wata Diciembre killapi CONAIE – Confederación de nacionalidades Indígenas del Ecuador.

Paktaykuna

- Allpakuna ama chinkachinkapak shinchiyachina, pushana, .katichina,
- Ñukanchik kawsay wiñankapak mushukyachina, katichina
- Shuktin sumay yachaykunawan runakunaman katichinamantak
- Jampikuna, yachay kawsaykuna kawsachinamantak
- Kawsay mashna chariskatak kutin riksirinkapak.
- Tantanakuykuna kutin mushukyashpa katinkapak.
- Mashna llakikuna tiyakta yanapankapak.
- Sapan sami rimaykunata wiñachinamantak.
- Tukuypuranlla alli kawsaymanta rurashpa yallichinamantak.

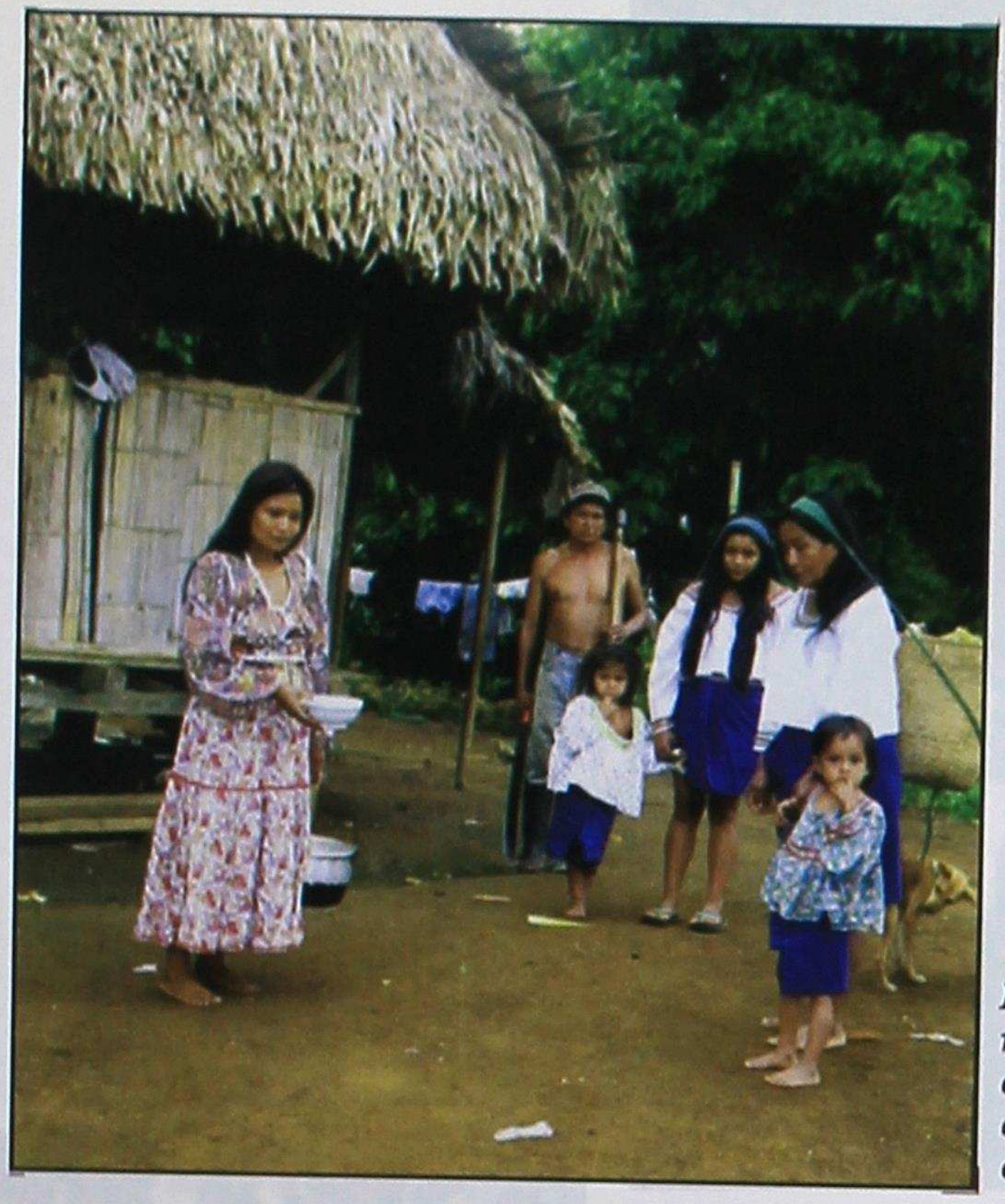
AGUARIKU SHAYARI

¡Aguariku shayari¡
Irakchakuna piñakpis
Ruku yaya jumpita
¡Taripashpa rikushun¡

Wawkipura tukushpa
Shuk ñampita paskashun
Patronmanta llukshisha
Runa llakta tukushun

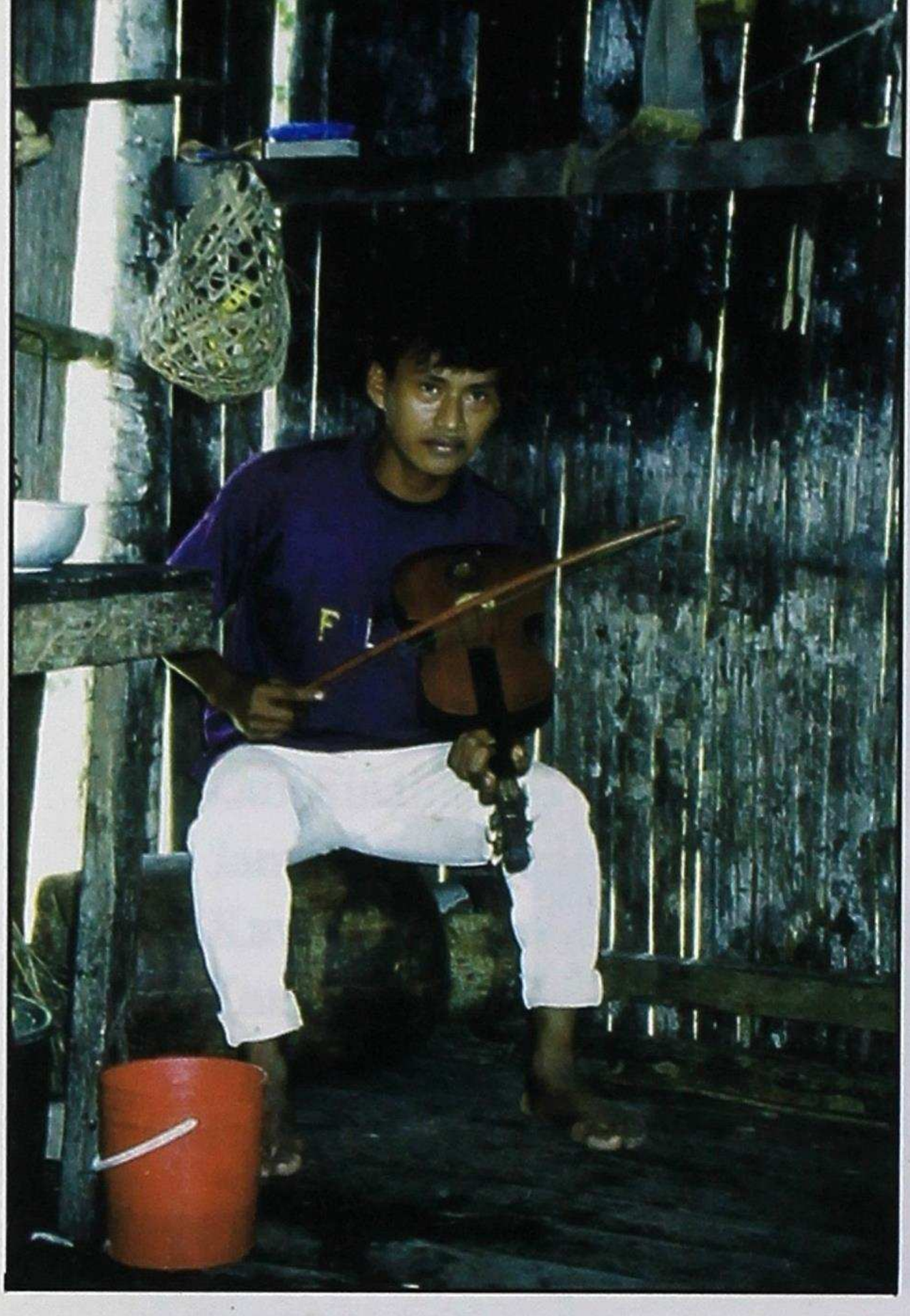
Mashipura tukusha
Shuk ñanpita purishun
Imasna rimanukpis
Ñuka chaypi shayakuni.

Fuente: CIEI
Dibujo: Manuel Serrano



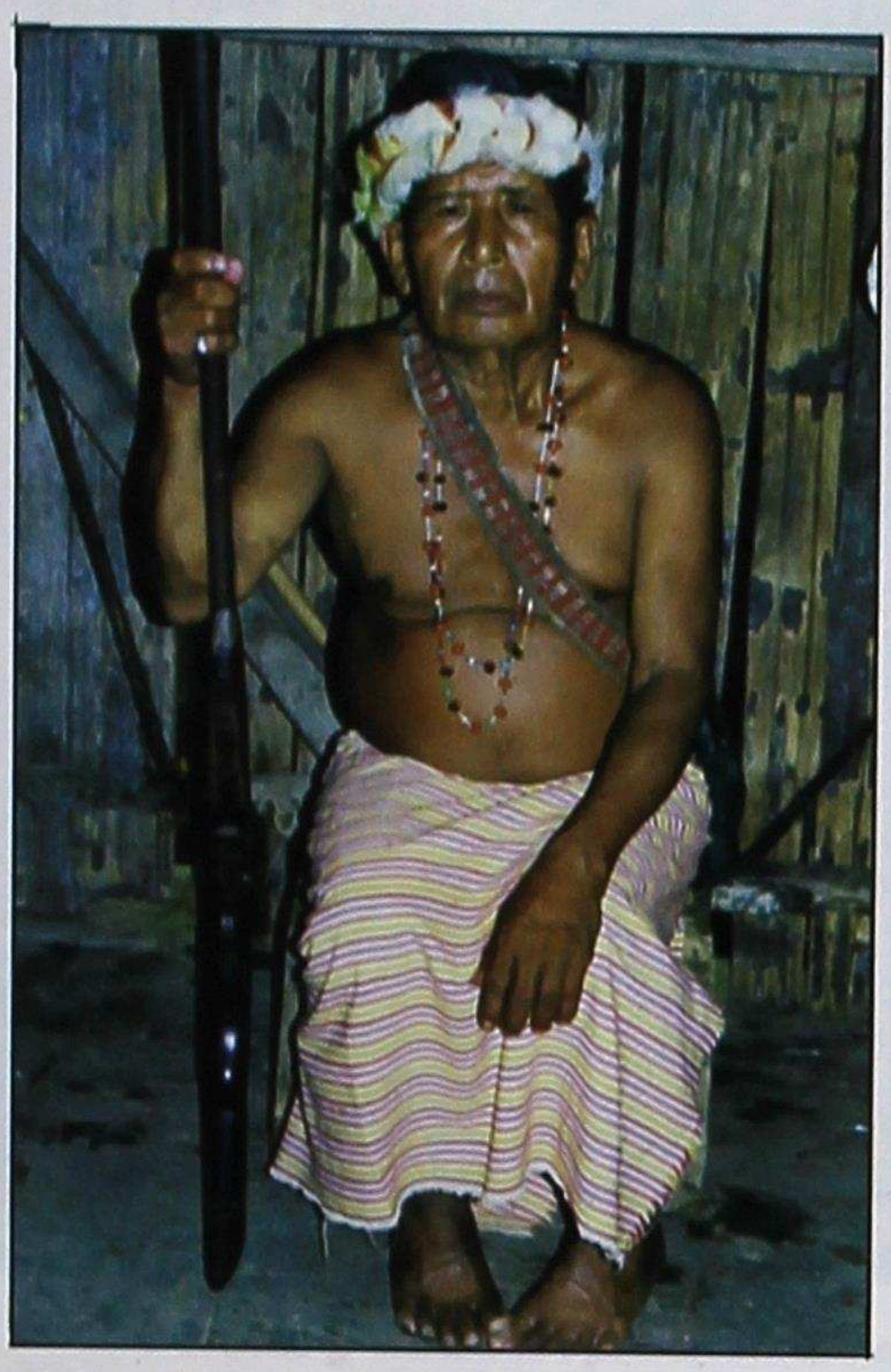
Mujer Kichwa recibiendo con chicha a los familiares que regresan del trabajo.

Matrimonio Kichwa



Violín instrumento musical más acogido por los Kichwas.

Niño Kichwa listo para presentación con danza autóctona.



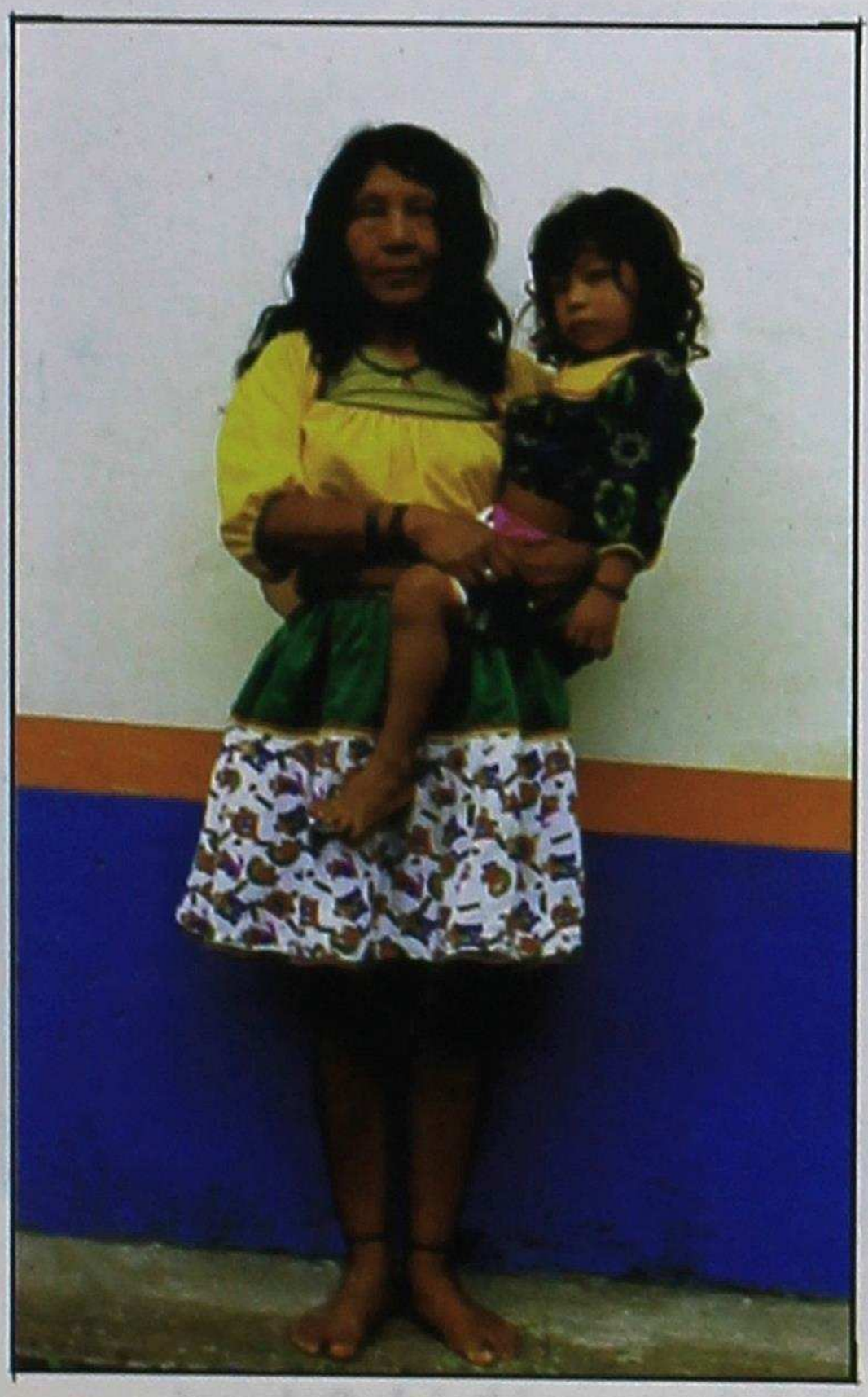
Guerrero Shuar

Grupo de danza Shuar con su vestimenta típica

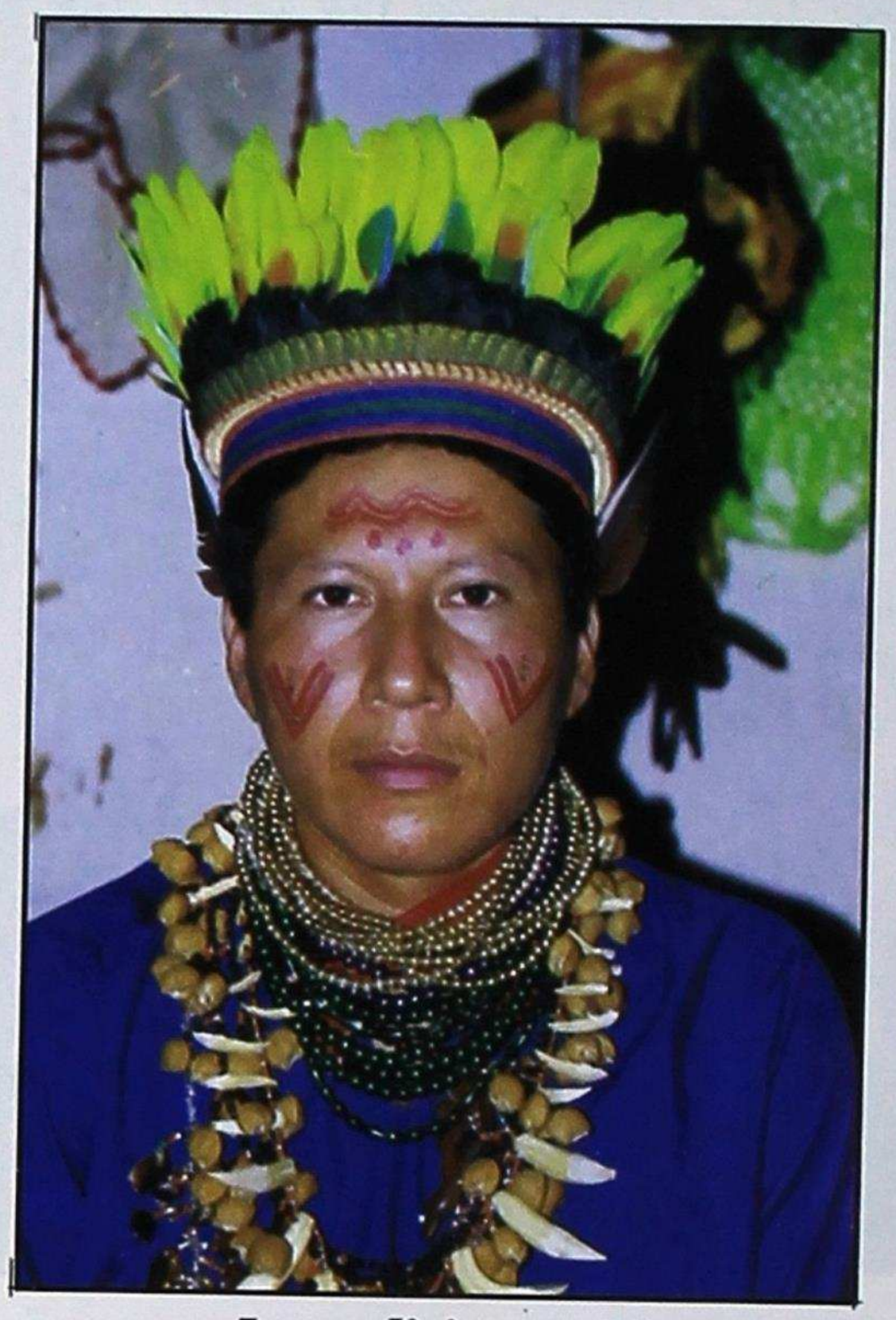
Jóvenes Shuar aprendiendo a tejer changuina

Ceremonia ritual de curación

Niños y niñas A'i practicando con la cerbatana



Mujer y niña A'i
con su vestimenta típica



Joven dirigente A'i

Grupo de danza y canto de niñas A'i de la comunidad de Baboré

Mujer Secoya con el tiesto de tostar Casabe

Mujeres A'i, Sionabai y Siecopai

Ceremonia ritual de purificacio
Nacionalidad Siecopai

Shuar

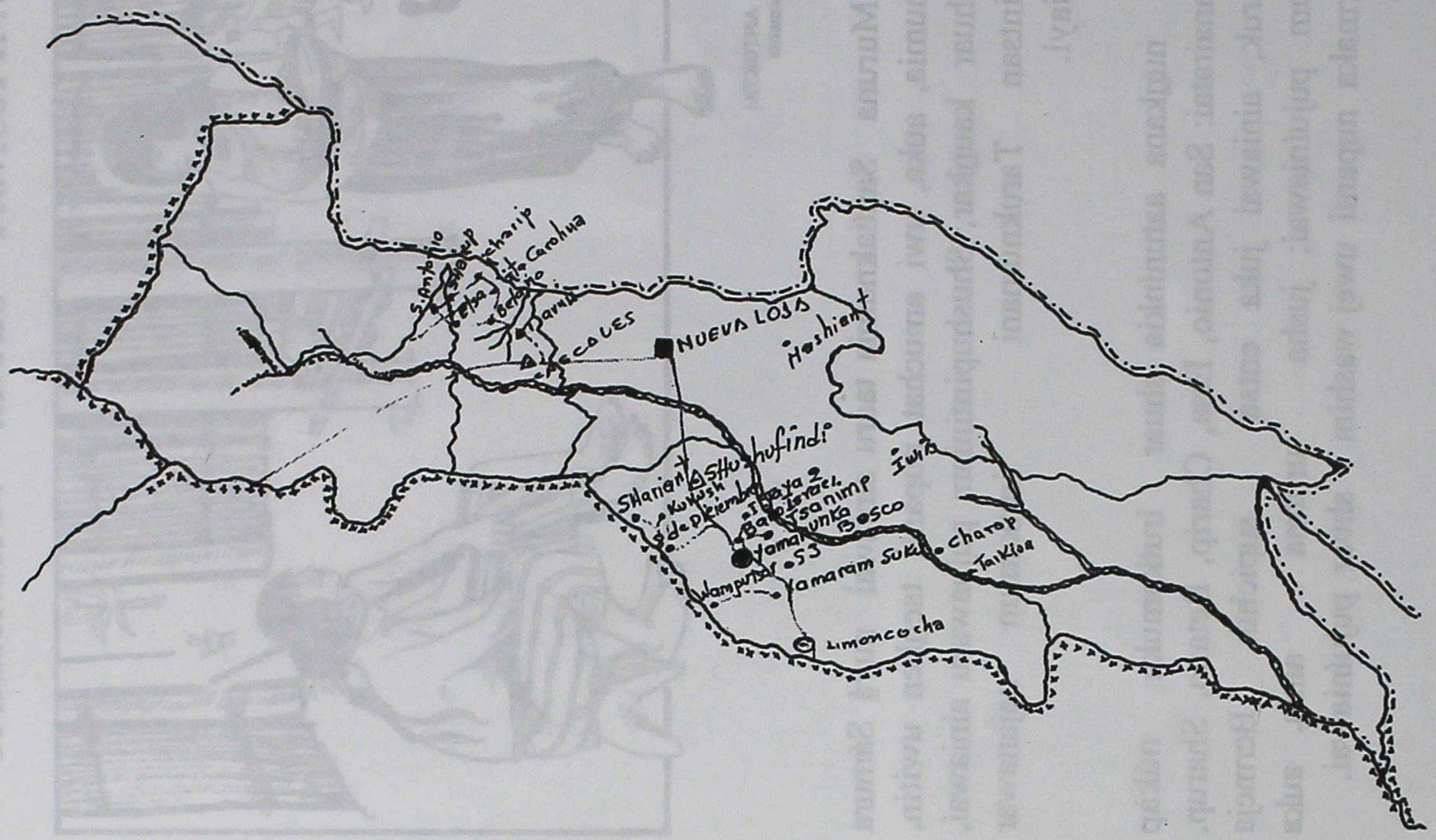
SUKUMPIUSNUM SHUAR MATSATKAMU

Fuente: SHUARA ANTUKTAI
Dibujo: Tonino Clemente

Shuarka Muruna Santiaknumia taaru ainiawai nuyá Sámura Chinchipnumia, auka, uwi amuchat nupanti tsenken uwitin, untsuri shuar kaunkar, Shushupintiniam pujuawaru ainiawai, tuma aintsan Taruknumani irutkamun najanawar pujusarmiayi.

Kaskaria nunkana aatunínkia shuar irutkamuka núkap ainiawai anairatai: San Antonio, Etsa, Charip, Betano, Sharup, nuyá Taruk, ainiawai juka entsá supichik Bermeja naartinnium pujuíniawai; jusha urútma aínia, auka nekápmarmaka nupanti uwej washim shuar pujuíniawai.

COMUNIDADES SHUAR DE LA PROVINCIA DE SUCUMBIOS



Auka, Shushupintinmaní weamunmasha, Yamanunkanam nui pujuáwaru ainiawai; tura nii matsatkamurin, irutkamuri tuakma ainia nuka juní pujuíniawai: Yamanunka, Wamputsar, Yamáram Suku Kukush, Shariant, Itaya 2, Tsanimp, Unuíniatai, Bario Israel nuyá 8 de Septiembre. Auka nii shuarínkia menaintiu nupanti uwej washim aíniawai.

Tuma Kuyapin nunkanmasha, shuar matsámawaru aíniawai auka nekáska Charip nuyá Taikiua, niisha uchi unuimiatain najana pujúrainiawai, mashi tuakárka jimiara washim matsatainiawai.

Mashi shuar irurmaka auka aíntiuk nupanti uwej washim aíniatsuash tají, warí shuartisha nukap nekápmarchamu íruneawai.

SHUARA ENENTAIJIAI ENENTAIMSAR NEKAMATAI

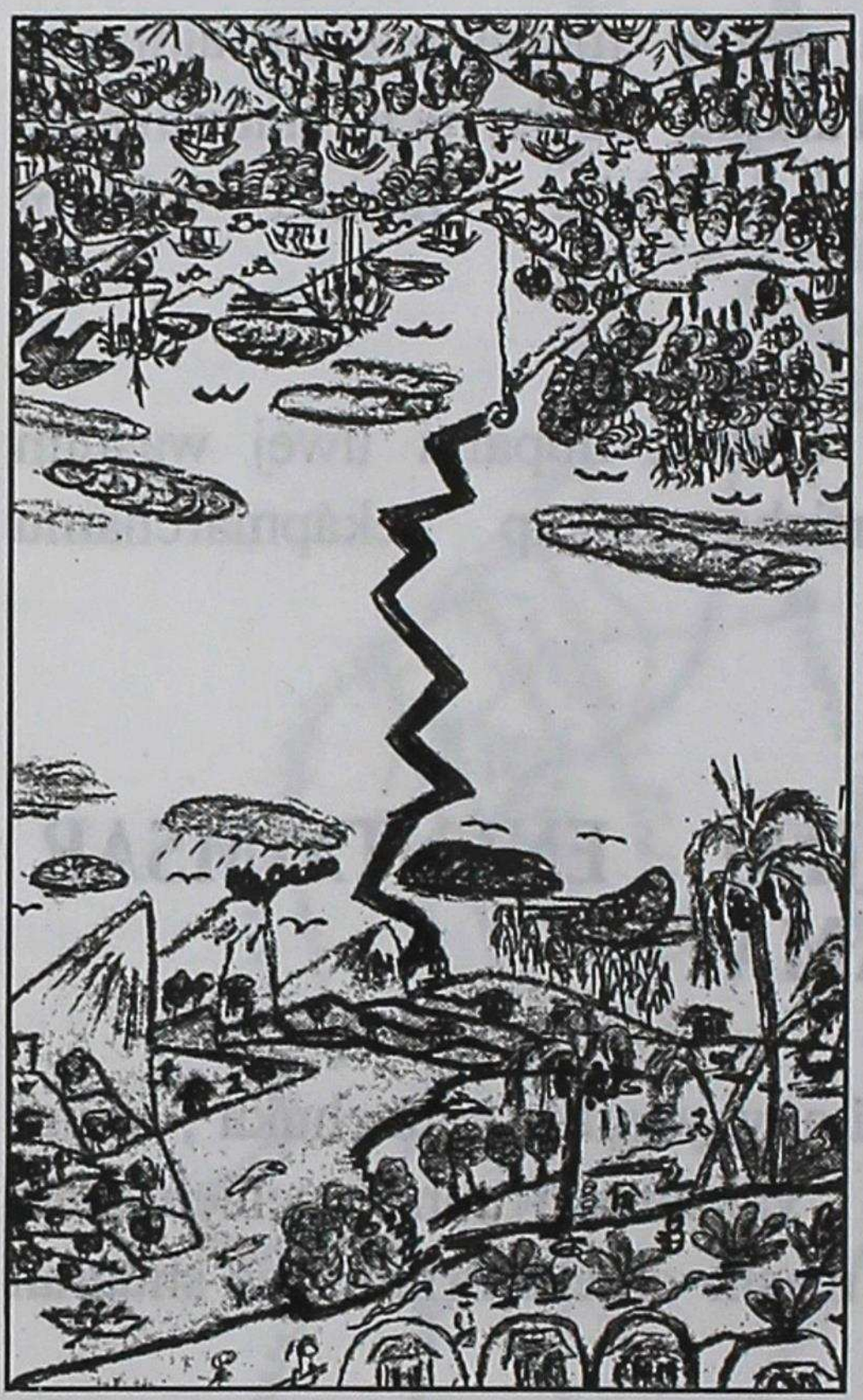
Shuara nekamatairinkia juní auyayi,auka yaunchuka , numi ainia ausha, nuyá káya ausha , yajasmach uunt uchich ainia ausha shuar armiayi, tuma asa mashi chichamrintin asa shuaran aujin, jusha juní nakarmaiti:

1.- Etsa pujutai, nayaimpiniam pujús shuaran iyak nii nékamurin jintin.

2.- Tsúnki matsamtai, entsá, nayants nui shuar pujúsar waimiatai uwishin wainiatai, tsuakkrattairi, nateman umar.

3.- Nunká Nunkui pujutairi, shuaran aratniun jintintía tutai.

Nunka Itiura Najanaruit



Yaúnchu ii uuntri juni aujmatin aíniawai. Auka weátan matsamtairínkia núnkaka mashi irurma tiniu ainia, jusha urúkamtaiya, shuarka yakisha yaúnchuka iraú nusen sumarmainiak tiniu aíniawai.

Yakínkia Atsut naártin shuar matsamin, yaa ainiana ausha shuar ainia. Tumá matsatmanun, Auju aishrijiai apatmanka asa nuní maanikiar eméskaru tusa aujmatin ainiawai.

Aujmattsatai

Auju jimiará aishmankan iniumka timiaja, tuma Etsaka tii eamin, takákmau, tuma Nantuka náki, tumasha, Aujuka, Nantún timia wakérimia tiniu ainia, tumá pujús kajérnaínkiaru,

maánikiar kajék chinchípin achík yakí tuke wemía tiniu aíniawai.

Tumantai jímiarchik juákar, pujuarmia, tuma Nántu eámutaj tusa wéak, nuarin chicháruk, yuwí katsuaru iisam apatuk awim pujutá, pimpikín tatátjai tinia ikiukin timiaja. Tuma túrutsuk, awincha mashi amukak wenen apar pujusú timiaja. Nantuka pimpikín taa tsukamak máj tsukamajai, yuwi awimna nú surustá tutai, wene aparú asa penké chichakcha timiaja, tumakui wenen achirak tseúk jaarka timiaja.

Tura ikiuák, ayu pujurmata, yamaikia túke weajai, tusa nii saín kunampen akatar ikiuák, winitrin wí yakí ajasmatai chínchip tsupírkam ajuata tinia ikiukin timiaja, tutai imiatrusank amirka timiaja.

Tuma asa yamaíyana juisha aujuka kashi Nántu nayantumamtai uutuk aishrúa, aishrúa, tusa chicha pujuwaiti, wari chínkich najánaru asa.

Nekás Wakán

Nekás wakán tamaka auka ii wakaní iyásh jakámtai ikiuamu, júka akiínkiur takutai, nuyá jaákrin mayai weák ii wakanisha jiínkin wewaiti, juka ii iiniashijiai métek pujú, tuma shuar waímiaku jaákka nii wakanínkia yajasmakesh Arutmakesh, najanaint tiniu ainia; jakánka nii shuarin ipiátuk chicharuk wikia yawá najánarjai, winia kajertanka auka numpen umutrattajai tiniu maámuitkiunka, tuma nii kajeramunka emeskan najátin tiniu aíniawai.

Arutma wakani

Arutma wakaninia auka shuara waímiatairi, kakármari, nateman umarar uwishin nii kakármarin iniákmamtairi; júnaka tiisha ijiármakar najánain ármiayi, júka auka nánkamas najanát ajaú, kaya, kunkuim, uuntyawá, Nántu, Etsa, Payár, pánki, númi, túmatskesha kakármarin iniákmamsamij tusa jintián aintín ármiayi.

Kakármaka nátsak waíntianti, naten, maíkiaua, tsaank umarar tunanam weri karámar, nuí Arútam wait anentriniaiti.Tuma kashi nase teput ajana aisha waimiau ármiayi. Shuar waímiakuka tii kákaram chichaana auwaiti.

Emesak

Emesak tamaka shuar jáka maámu, tuma wakaní jiínkin nii nemásrin tii itiúrchat awajint; ampúsh najanar uchiana auncha awakín, tuma yaúnchuka nuna itiúrchat amajtin tusar shuarán maánka muúken tsupirkar nijiámin ainia, tura pénker sukurar maámuka tuke menkain armiayi.

Takat

1.- Papírum achikiam kuésmaram najánata, yaúnchu itiúrauya núnka. Nékachkumsha amé shuar inintrusam najánata, nuyá yakartá.

2.- Ame apa, nuku, ame nukuchrumkesha, itiurá ii uúntri uchirin aujmatás jintín armia nu: Tsúnki, Shakaím. Etsakesh ame wakeramu aujmataata titia.

II ARAKRI

Shuar arákmataj takunka núnka pénkeran eákar arakma ármiayi, tuma yamaíyana juisha aentsank, mashi tsúpitsuk, chichainiak, auka naámkia ajakchataí, nerekmatai yuami tusa ikiu ármiayi, tuma shuinia, kushínkiap, eep, natem ainia aunka tankumin ármiayi.

Yamaiyana juínkia arákmainiaksha apachí tsuákkrin nunká ukatak aráknash arainiawai, juka atakka sunkur najánainiaiti.

Árak Ijiármattai

Arak pénker amasat takurkia ju yurushtai ainiawai: yunkurak, kuntut, champiar jiruanmamu, eep kutinian akapejai tanakma,

kuír jitiuashtin neré churuarai tusar, awarint umutchatai nuyá chikichash irunui.

Árak

Mash ipiápiantu najánar arákmataj tusarka, arákan mashi iis pénkeran utuamin ármiayi, yamaíyana aentsank; junasha tuna utuámin ármia? auka, tsanimpian kankajin, nuse arákkrin, namukan jínkiain, yuwin jínkiain, wapain jínkiain, paántman aráken, kukuchan, paátan, papachinian, mayán, miikian, wamchupan, chikin, pinian, uruchin, timiu, masu, sánku, yaasun nuyá wampan, uchi mukunawarmi tusa.

Tuma nupaach tsuák ainia auncha mashi arakma ármiayi, tsentsemp yawá áatain, wárínk uchi ápuch ajasat tusa autain, terés apu ajatain, waisan umar imiatai wáke najámakui , maikiúa umarar waímiaktaj tusa, natem uwishin umutai, auka tii aneram armiayi.

Mashi amikkia, nusetkuínkia niiniak arakmauyayi, tumatskesha tsanimjiai atenmar arakmauyayi, juka ipiakjai suar, wakani jurutkin tusa, tuma yumirínkia úchi uchichin nii makuchirin nijiatin armiayi wári tsakarat tusa.

Tuma kukujrukmataínkia wait anentas takarin ármiayi, pénker nerekat tusa; tuma arakmamunam nunkachin yututrar, yutú, yututuj amajtusmaka tii pénker junasha nerenaiti.

Tsanimp arákkrikia, niínki aratainti, tumatskesha atenmarar, tikichjai, papachina, sánku, inchi, au ainia nánkamas, wari

jeasha tsuká amikiuk, wárikmasar aramuka wárichik junasha suwaiti, tuma ashi araamu jíi jiinmiatai nupa ipiántrutainti, turakur anentrutainti wárichik nupa tsaparkain tusar. Jú anentruatai:

TATSEMAI CHÍNKI

Tatsemaichi chínki chínki
Asa<u>n</u>kutu asa<u>n</u>kutu
Kashi, kashiki nantakinia
Ajachiruin wajatmaja.
Nupa ajuntruraip

Tatsemai chínkichi winia
Ajarui wayakmesha nupa
Atsamunan tsek,tsek ajata
Nupa ajuntruraip yurumak aepturata
(Kusui tinia ajapin ármiayi.)
Junasha juní anentrin nupa tsapakain.

ANENT ARAKMAKUR NAMPETAI - ARUTMA AJA WAITRUKTA

Nu<u>n</u>kui nuwa asanakutu
Asana, asanakutu
Yurumkan untsuakuna
Tarana untsuakuna
Ipiatamara ematamarajai
Winia aishrujai Shakaimiajai
Tsania tsania winiakun
Winia aujmatra<u>n</u>ka
Aya chirichrinma<u>n</u>k
Apujkijiai.

Aja Itiurá Takasar Nuyá Pénker Waintiaint:

Shuartikia auka ashí nupasmatain aá jiínkir nupa árak takartainti, tii pénker árak aramu irunniuiti, nupa kunkuint ainia aú, aitkiasank yutaisha, paant tsaápin shuar weamturmakaij tusar, tuma aja tsukintrincha uruch ainia ausha, tuma champiar, uwí, wampa ainia aú aratainti, nuí etsa ejátanum pujusar mama tsetsartaj tusar.

Yaúnchuka ii uuntrínkia mashi anentrin ármiayi, nupa wárik tsapakain tusa. Yurumkan yúa inísarka, inchin arákma pénker sáu patamsar nupán wárik tsapakain tusa, tura inchimiun anentriniuyayi, turamka auka inchikia káya urukawa aínis kusha waíniuyayi.

ANENT YURUMAK TSAKAKUI ANENTRUTAI

Aa mashi arakmawitjia
Wait anentrúskia
Winia tirankiur tsukain
Kajínkiaraínkia
Uchir tsukarin kajínkiaraínkia
Aparu yuusa wait anentrurkia

Yurumak surákmesha
Tii nukap surusaipia
Ayatik újumek surústa
Uchir jurutkinmea
Ayatik újumchik surusa
Nukumaawaijia..

Karampramu

Juní karamkur: Nuwa shiírmach ajánam wajás chichátrak, kitiamajai entsa ikiutruitia turutkuínkia, auka nuka nunkui, Nántar najanar tepés turútin tuma asamtai, kashi tsawárikia etsértsuk kakármarin juruktiaj tusa nuí tuí tepes túruta imianain eákar iiyamka kaya saarach najánar tepen; tura waíniainiakka tsaánkun ajamprur mushutak achin ármiayi.

Tuma nuna waínkiaka nukuach taramak pujuchuitiat auka tára we pujakui ausha arusan taramka, tsukamá pujú nusha tiniu aíniawai.

Aentsak auka namura ausha tii irunin, shuar yaúnchu jakáchnium aepin ajarin taramkartaj tusa.

Nukuach tarámak pujana aunka, ausha imiasha takakmawitia tiniu aíniawai, tuma tii surimin ainiawai nii kakármarin atantrukiaraínk tusa, juka yaúnchu nii nukuri, nukuchrí jintiamu asa.

Yamaiyana juínkia iisha ii uchirisha mash jintiatniuiti, kajínmatkimiun mashi nekawarat tusar. Auka Nunkui anaisar ejéjmakar, nii uwejé usùkruram niisha takakmau ajasat tusar, nusha mash jintiatniuitji.

ARAK TSAKAM AJASMATAI ANENTRUTAI

Nunkuichi nuwachi asana asa asanaku
Yurumka untsuaijai, yurumka untsuwaitjai
Tara untsuwaijai, tara untsuwaijai
Inchimiu nuwaitjai inchimiu nuwaitjai.

Kajek iruuna kajek iruuna
Numpen úmutkun numpen úmutkun
numpa apakijiai, numpa apakijiai
kaya timiana, aya timiana.

Kushatmakinia kayamatkinia aya
weakuna, tara untsuakuna
winia aishrujai Shakaimia aishmanjai
Tsamia tsania metek weaja.
"KUSUI"

Antiitsuk Ipianma

Auka arakmarsha warich kukujrachmanuman takartainti, nupa tii kakármaka aja tsukintrin ikiamtukar ekeematkir wetainti. Nukuach tii unuímiaruka auka ajarincha tutu taku aíniawai.

Arak arár inísarkia menaintiu nántu ajasmatai, nantímpramtai, juka ipiantainti, tura tikichkia auka takartsuk nupanmank yurumin ainiawai, nuna turínkia tsukai jasáttuk ajak, kasamak yurumin aíniawai, tuma asar takákmastiniaitji, uchi jintiakur.

Uwí jeatsaínk, menaintiu ipiantramuka auka mamasha tii pénker ii ajat pataamniuiti, yaúnchu nuwaka japimkiujai

japimiak aásha chikínt najana napi esatin tusa matsamin, tuma auka yamaíyanajuínkia apách pujutai iisar aá yurumak yuamu péj awajeaji, tura nuí sunkursha tarutramji.

Arak pénker waíntiai

Arak arákmamu arárkia nuí initianti warí auka nunka nii atsapkashtatuak, áyatik aramunam week waintiawaínk tusa iitiainti tuma aentsank champiar arákmamunmasha shuni waíntiawaínk tusa ajá tsukintri ipiantutainti, tuma shuni pujá waínkiarka uunt wea nukúch sútainti, uchi súchatainti, tuma uchi susamka naí wárichik kaushmatniuiti.

Ajá tsukíntrin jii ikiamprutainti kashai kasamkain tusar, tuma nukap paántam araamu nerekmataínkia numi esaram tsupirkar shutuktainti, akaikin iniawaínk tusar, juínkia nunkasha tii tsair asar champiar arakmamusha wárichik inia wearmayi, , aintsank nupasha tii warichik tsapa ainiawai, tuma asamtai wárik ipianratniuiti.

Aja jeamtai yuakrisha tsetseri jeachat ajprutai nuínchuka Nunkui ijiatmarmatai tsukamtai, yumínkrin kashi taa aniusha junimpiash jintiamaj tusa kajén tusa aujmatin aíniawai ii nukuchrí .

Auka shuarjaínkia Nunkuikia tuke nunká puju, waít anenkarta asa, yurumkasha nánkamsar ajapchatai, Arutam kajertamkaij tusar.

Shuar masa umutai

Warímpiait, masasha? Auka masamamu tamaka shuar, kuntinian namamkejai pachimiar eepun, namajan tsanimpia kuírchirin tusan tajai; tumatskesha namank atsakuisha áyatik, tsanimpian nuké kuirchirijiai, miikian neré, nijiamanch churuiniana aún ishichik enketá apújtus, kashin churu, churunt ajasmatai umutin armiayi. Aentsank paántman tekar yakár ishitiapash najana ichinnanam namanjai paíniak yurumniuyayi. Nú masamamu tutainti, shuara yumkari asamtai.

ANENT SHAKAIM NUWA

Shakaimia nuwachi
Asana asana asanaku
Warikish taran waínniuitja
Tsuka waurtiniaitja
Tsuntsum, tsuntsum ajawitjia
Urukamtaiya imia takakman tutaiyaitja
Ishichik pankatsuk iirsakia tutaiyaitja

Wisha tii anetaintjia
Nunkui nuwa asanaku
Ashi yurumkan untsuakuitja
Taran untsuakuitjia
Yurumkancha taamchaitjia
Pankasam iirsakia tutainjia
Shakaimia nuwari asana timinaitjia

Yakiyá chínkichia warastarum
Yurumkem jeastatuk ajasai
Shuar kasatruktaj takuisha
Ajintianam wakan iimiu wajakun
tsatsutu wajawitjia (kusui...
Juní nampe pujú ármiayi.

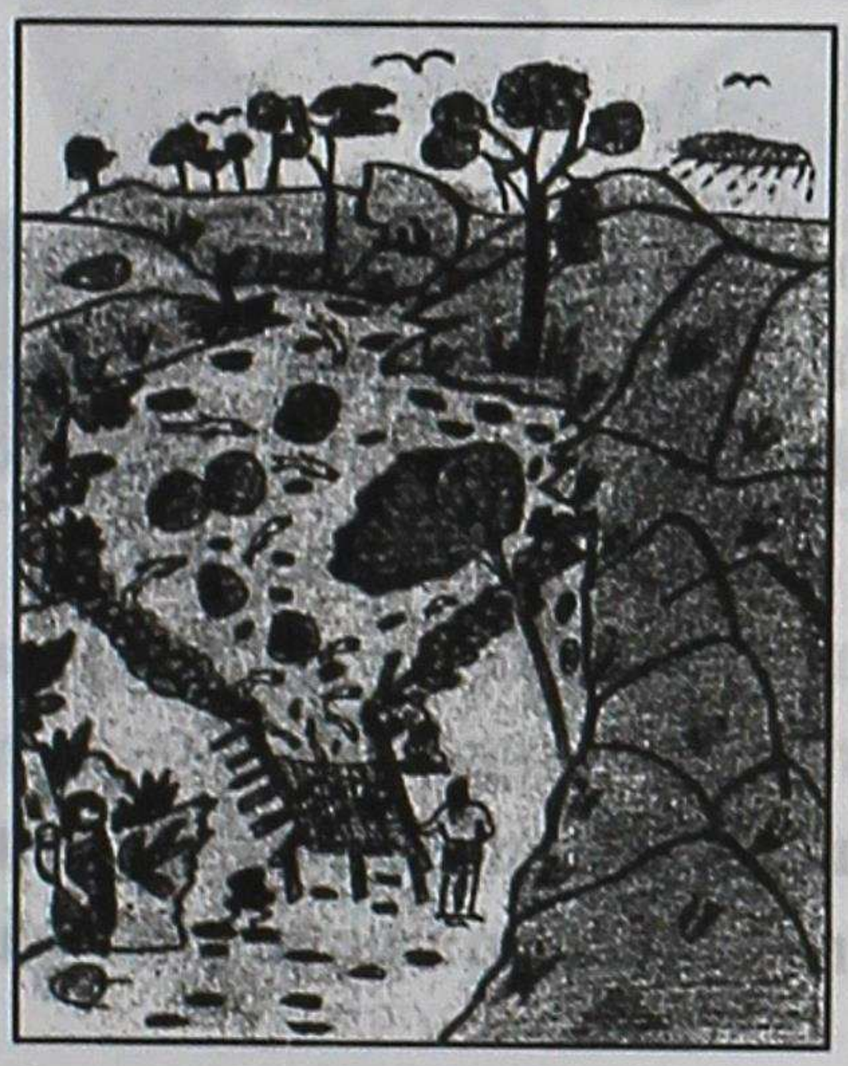
Yaúnchu ii uuntri aujmattai

Nunkui shuaran wait anentak mash susa, yurumtainiash, nampetainiash, ujajmatnash, anentnash mashi jintía; tuma asa yamaíyana juisha mash neka ainiawai nukuach juakaru.

Shuar nuwa wajemanka nuka nukuch juwaint, amuank najanaint nantáran takú, ajánam uúk aepin. Tuma nántar pénkersha, tuma yajaúchisha irunin. Nukuchkia kákaram aishtai, yumínkrin, tusa uchirin jintin ármiayi.

Apawach aishmansha aentsank Shakaimian anentrin ármiayi, niínkia numin uuntan ájau asa kakárnmarin seak, auka tumankjaisha, sáyantrujaisha, ejejmassha, ujujmiassha mash anentriniuyayi, numi wárichik ajakmin ajasat tusa, turamka numi uuntaitiat itiúrchatcha tiniu ármmiayi.

Namák eamat



Shuark yaúnchuka tii ęámak yurumin ainia, auka Murunanmanínkia nunkasha páka nuyá naínt tii pénker kayarkamu, entsá uuntrisha tsenkeru nayumprintin asamtai kashi nukápe shuar ipiámatawar saawar kuyuamtai namákana auncha mashi irunar maí untsunai aja puju ármiayi.

Tuma Taishniumanínkia, entsa uúntri kunarkamu irunin asamtai aínkia timiujai nijiainiaksha kakunam awamtus, nankijiai ijiú yurumin aíniawai.

Entsa Kanúsnumka, namák tiisha irunin asarmatai, kashi nantu jiininiai aí, nuka juukmajai nukukar, kayajai tatarkasá epeniar ajuntairi kuyuamtai, kashi timiun apujtuawar washim najanamu irununam namák tunturkasa pujusmatai juúkar utuamprar mashi yurumin ármiayi.

Nawe chankinniasha aímin ármiayi, tuma káshikia penkaasúa nii jęenin júkiar nukuach jeá apujkimiun akanak sú ármiayi uchi iismanun, tuma tikichniaka kukaímiawar ikiús yurumúj puju shuarka.

Juní Sukumpius nunkanmanka éntsa uuntri tii uunt asa itiúrchat asamtai aya kanunmank wekatusar ęamniuitji tusa tuu wearmayi. Juka juna ęámkataj tusanka, tsáun nekan, timiun, pintiun, nújai tiísha ęámpruma aíniawai, niínki najánamujai.

Namák ęámkataj tusarkia jujai ęámtainti: kanu, papank, tsaú, shuar neka, apách neka, jinium nukumakar ęámprumatai apách

najanamu, aújai maín aíniawai. Entsa nujanruania nuínkia kanujai wekatusar namakan ijiu aíniawai, tuma yamaíkia kuítian utsuma asa nunák surúkar kuítchincha waítmainiawai.

Namak shuar yutaínkia, jú aíniawai: kánka, jiúr, namaku, napi, wancha, mauts, nayump, muta, kamitian, pirum, yuwi, najemp, shuwi, wampi, tunká, shaacham, chumakai, tsuntsu, marunch nuyá úrik aún shuarka nánkamas yú aíniawai.

Shuar najántai

Shuarka auka tii ínchim aíniawai, jusha urukamtai, auka niínkia yunchuka tii iwiármamin aínia tuma yamaíyana juísha aentsank, tuma asa waríchia tsuatnum irunniuit nuna juúk patakenash,

tsukan̲kanash, awan̲kemnash, tukumnash, usumtainiash, itipniash, shakapnash, mash iwiármamin ármiayi.

Yaúnchuka aishman̲ka entsatairínkia itip, nuyá̲ nuwanuka tarách. Shuar aishman̲k tarách in najánatin nekaka auka kuítrintin tutai, tuma nékachunka wishíkin ainia, tuma nuna sumáktaj takun̲ka ya̲wá̲ surúkar tarách jai yapajin.

Shikiar najánataj takurkia, auka wasáke naartin juúkar maserar nuí jiuwana aanin mash kaarmatai, yaranmar matsa matsakuar amikiar, numichijiai pempen̲kar najantainti, jujaínk uyunt, neka, ainia nusha najantainti.

Nuwatikia, nuwe najánatin, pinínk, muits nijiámanch ikiústin, amámuk nijiamachi saawe umutratin, papuchi iikmar, shuarka waríniak nékachat, auka yumích aímkiatniunashmashi takákmauyayi.

Nuwana ausha kun̲kuínniasha nékauyayi, juka jú ármiayi: yaún, sekuut, matut nuyá̲ chikawina aún mash irur najana tsukapnum en̲kés kun̲kún ajá wekain ármiayi, musha musha mejeak atain, kun̲kuín achataínkiai tiniu armiayi.

Waríniak nékacharat, naí tsuartinniash, jaákur tsuamartiniash, intiash suwajai payanratniunash, tintiamátniunash mashi nekauyayi.

Aishman̲kana ausha timpiama chínkin, yajasma nun̲ká wekain ainia nuna, itiura maa susatta nii nuarinia nuna mashi

unuímiaruyayi, tuma yamaíyana juínkia apáchin waínkiar´aya súmakan yuíniawai.

Aishmanka, chankinian najanatniun, tuma uchich aishmankchin jintiatniun, atak uunt ajás waittsaínk tusa, waríniak najánachat, sukún namák uchich jiínkichminia áti tusa, pitiákan, kutánkan, uumin, tsentsakan,tuntan, tsatsan masa jintiniuyayi.

Arak arámu kukújramu

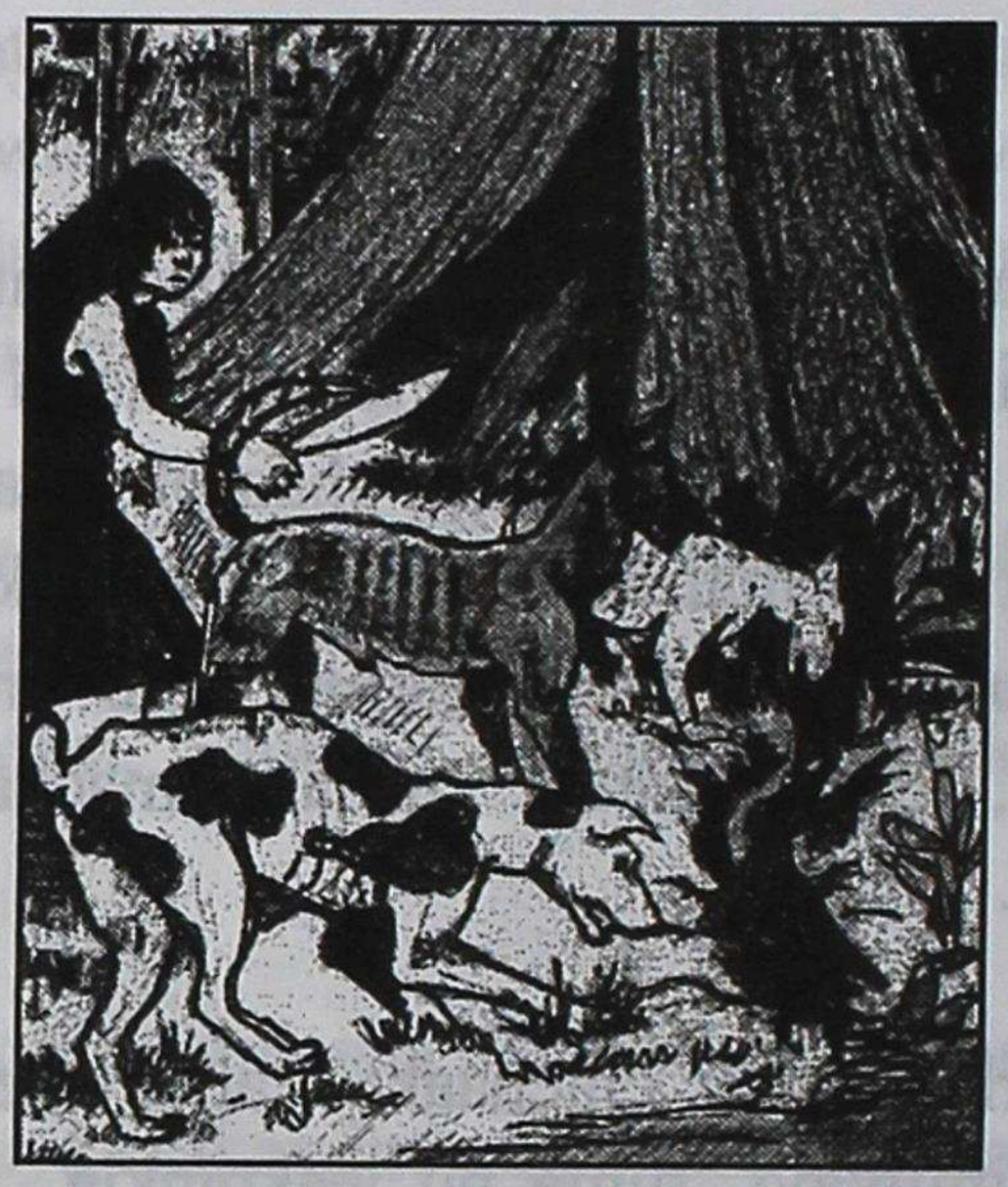
Shuarka nántu urúka weka, urutaiya ikintiuma, urutaiya pénker arákmatai jeá, namák nántu akintiuma aí eámtan; naitiak taancha, yarush shimiut, ipiamtan, chaarpirna aún, mesetnasha mashi neka asa anérmauyayi. Etsa nantutínkia árak pénker arákmat, kukujrana aínkia chínki eamat, árak aramu jeákuínkia, yunkits, kashai, tseem aínia ausha macharín aínia tusa eámprumauyayi.

Tuma asa shuarka apách chichaak "año calendario" tuinia aunka "uwí" tiniuyayi, tuma nú jeákuínkia mashi nii shuar irunar namperma ármiayi. Júnaka aták jákar umu ajashtín tusa aúncha nijiamchin umutniuyayi uwín warárainiak jantsempra, mashi yajasmach aínia nuna anair katsekak wishís, wishís waraúyayi.

Tura nuna umartinian uwí akanteakka, jeá itiá arákan pénkeran iis juúk matsauyayi, numi kampuwana aí, tsapakmatai ajá tsukintrin arákmartaj tusa.

Eámat

Eamkar yuataj tusanka auka árak, númi kukújruinia aí tii eamprumniuyayi, tuma júnaka auka warás waríkmas murani weár eámpruma, uchich timpiamamun neka asa, pumpuná neré takíniakui yarank wasákejai najánamun ikiurás chínkich uchich ainia aún timpianam nemakmatai nii nukurin susa yaíniuyayi.



Ajatkamash chínki uunt pitsa, awacha, wankesh, atashiat, paúm, yámpits, puúsh, tuma chínki uchichich kantsán yuataj tusa kaútun nuí enkék nemákmatai yurumin ármiayi.

Warijaimpia eámin aínia shuarsha.- Auka shuarka nánkamas ni wakeramu najánamuri, iís pénkeraitkiui, kashish, tsawaísh, entsásh, yútakuish nánkamas kúntin yuranken kaútainian, yaúnchuka nankijiai, uum tséas paínkramujai, jápan, kashaín, pakin, yunkitsan, tuma yamaíyana juínkia iiskuptiajai chínkiana aúncha maá yurúmniuiti.

Shuar júna yuataj takunka, auka apatuk (champiar, mama, inchi, kenke, papachina) aún nankámas apatkujai yurumniuyaji. Nijiamchin apattsarik, timiatikia yurúmatish wárínk wakéritiaj, tuma asamtai yaúnchuya shuarka tii kakaram ainia.

Shuara enentaimsar nekatairi

Shuar tii nekauyayi, auka tuma asa natema umarsha, nampeaksha yaúnchu waimiakman, Arútam waínkiamun, nampersamun nuna enentaimias nampenuyayi. Tuma usumainiaksha mashi iímias napi aarma iís waínkianka aukú juní aarman waínkiamkaj tusa, niisha imiatrusan nakumak iwiármamniuyayi, tumatskesha karamprámun enentaimias, nii yapín usumin shuarka.
Waatskea juní nampestai, yaúnchu ii uuntri nampesma.

YUNKITS

Kayukachi, kayukachi
Ajachirmen tsukinchirin
Ajachirmin yusattaja
Tusankutu, tusankutu
Jiu, jiu, jiu, jiu, jiu, jiu

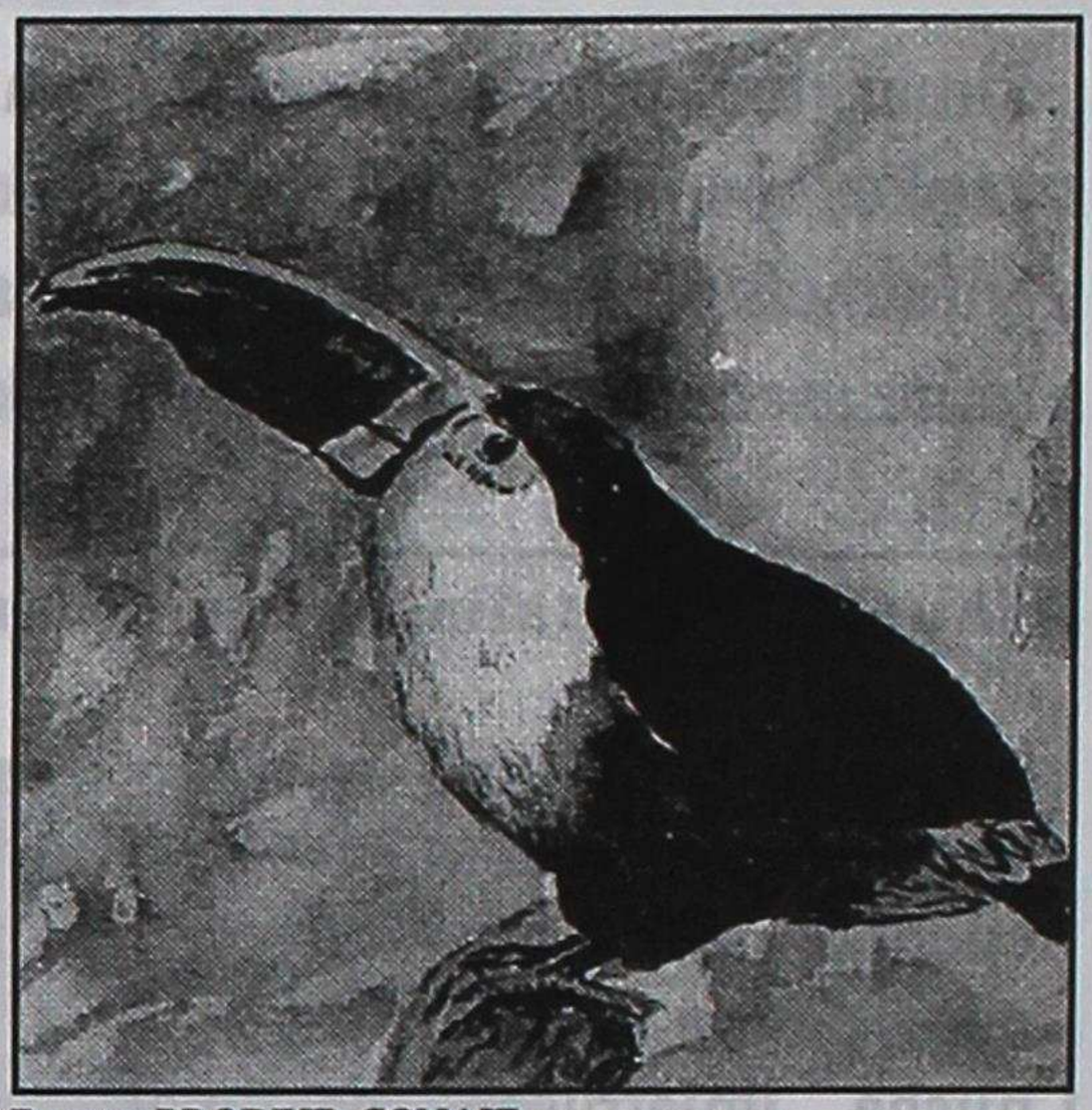
Mamachirmen yusataja
Tusankutu, tusankuku
Inchichirmen yusataja
Tusankutu, tusankutu
Jiu, jiu, jiu, jiu, jiu, jiu, jiu.

Tinia inís yunkitsá, jí uunta yurumak yurútawaip tiniuyayi. Yamaíkia jusha nampet nampermakur nampetai, juní nampen aíniawai.

TSUKANKA

Nayarama tsukankanka
Tsukankanka, tsukankanka
Wikia juke juketiatna
Wikiuan, wikiuan amakmiajna
Anu kaitiu kaitiuchi
Ja, jaj, ja, ja, ja, ja, jai, ja, ja, jai.

Ayatik naya tsukankana
Wakeriniatjia, sútarach
Tsukankanka wakérichiutjia
Yamai iwiakkunak juní
Wajajai, kaitiu´kaitiuchia
Jaj, jaj, jaja, ja, ja, jai, jaj, jai.



Fuente: PRODEIB-CONAIE
Dibujo: Julio Alvarez

Júnaka jantsemuk, nii umaí jiaínkish, wajérijiaínkish, tsatsarijiaínkish, nawantrijiaínkish jantsemprin ármiayi. Jantsemataj takurkia, iichiksha jantsem, tuma enkenaírisha, nampesrisha, jantsemtainti.

Tuma nuwa nuatnaikiaka, pénker enentainias nampen ármiayi, auka katsumnakaij tusa junasha, aishmank núkap apatraínkiunka, nii nuwen mashi pekak jantsemtikin; aishmanka umaimichi, nuachiru, tusa nampernaisar, tuma nuwachikia, umaimichia, kaitiuchia, uchichirua, nuní anaisar nampernain ainia.

Jantsemainiakka, tampurjaisha, pínkiuíjiaisha, shuíshuímiawar juarainiakka, juní tiniu ármiayi. Ayu umachi jantsemsatu jákatin weantu, tutai, aishmank tampuran juútakin ten, ten, ten, tenten,

ten awajkui nampesmajai tii shiirmach ii ajat namperma armiayi. Tuma kawashua jai, yampuna jai, jai, jai, chaakua jai, amajniuyayi.

Shuar aujmattsamu "Jurijri iwianch"

Junasha yaúnchu shuar aujmatin ármiayi. Untsurí shuar ęamutaj tusa wearu timiaja, tuma aáknun tikíchik nuwan apujkiaru, tuma pujamunam suntár tsekea, tsekea taú timiaja. Tuma chicharuk, warí pujuram táu timiaja, tutai nuwaka chichak ęámkar yuataj tusar wekaji, tutai; átum winia entsar ukusmatrarme, juyáṇka waketkitiarum, kashi winia suntárun akupkan amuktatjarme tau timiaja.

Tura junasha táu timiaja, tuít ame nijiámchirmesha, tutai chichak, juwaiti tutai, niniuṇka nukaráchmia timiaja, tura chicharuk, aminiuṇka ikianachjai, tuma tikichnaṇka ikianajai, ikianamuka ame aishruṇka susaip, amesha umaraip, tuma wi tájana ju antukchamka kanaram juakakmin yuattajme tinia wemia timiaja.

Nuwachikia sapijmiak titiriri ajá pujachin tariaru timiaja, tuma mash nii tamaṇka ujakaru, turamaitiat, nuarin jiyá timiaja, waitram, tsaniram waíṇkiam tame taú timiaja.

Tuma junasha nuwachínkia akátar ikiuák, weakmeka kama ekemakam aepkin weta nuínchuka winia suntárur patáturmak amutmaktatui.

Niínkia tímiatrusaṇk amik, kia, kiarai jintsaṇk weú timiaja, tikichkia nuíṇk kanuiniak nijiamchin umar pákea ajasaru, tuma nii aishrisha kanár juakmatai, japía, japíakua, timiai amajas kirít ajasmanun shintiaru timiaja.Tuma nuarin inintrús urukaja tutai chicharuk nijiamanch umaram jakáme, tutai nuarín paket peemak uutín timiaja. Tuma sapijmiak, tujakasá ajasarmia timiaja,

tuma ukunam antursamka, nú<u>n</u>ka nuyaí, nuyaí aják teterere, ajamunam yajasma chiátum ajármia timiaja.

Aták shuar mash irunturar, <u>e</u>ámuwaru tacharmatai, ipiámatawar jeáriaru, tuma iisam, mash ukuchchirisha amu, amu awajsaru turawaruitkiui, <u>e</u>ákar kampuwanam mete we irunun, nu<u>n</u>ká jiinia ikiamtukar, jimia weantu apújtusar akatawar mashi amukaru timiaja. Tuma tikíchik uchichich jiiniun atátman, achik jukiaru; tuma j<u>e</u>á jeáwar apujsaru. Tikichkia mashi jákarmia tiniu ainiawai.

Chichachmia timiaja, yurumak suamsha yuchamia timiaja, tuma nama<u>n</u>k susamka takús eketiat áya eme<u>n</u>ka, tumá pujús takákmauwainiak, uchi iista tusa apujkimiun yúa timia, tuman nekawar maá ajapawaru tusa yaúnchu ii shuar aujmattsamuiti.

Uwemak

Nukuach yurúmkan uwemku<u>n</u>ka, nii shuarín ipiama uwemniuyayi, núpa yaínkium amesha iiraitia tutai, nuwa taáka nii cha<u>n</u>kintrin mete najána jurúmniuyayi, tuma aintsa<u>n</u>k niisha yapájniuyayi.

Tuma nuse uwemkursha aintsarik najántainti, ipiamarkia nántu ajátamunam irumprar nuí áyamkur pe<u>n</u>kersha utúa utúamkua kiarai waketin armiayi, niisha chunukén nashamprumainiak.

Nuí ipiamaka nama<u>n</u>ken, chuun, shushuíniu<u>n</u>kesh, pakí<u>n</u>kish kashaí<u>n</u>kish, kuuknakesh, mashi ajamauyayi, tuma nijiámchijiai ápattsan.

Mashi waraíniak káshikia nijiamchin umasúa tsawaíniak nii nampetairin nampeasúa, jintinnaisúa tsawaint armiayi. Tuma nérinniuka árak pénkernaka chiiknium awaín, aták arámij tusa.

Aintsank shaancha ipiamatin, yamaiya juisha, túramun waíniat shuar kásaka junasha kasamak yurúmin aíniawai.

Arak pénkeraitkiunkia junasha yapajin ármiayi: atashjai, kawash, yawách uchichijiai, pénker aramsha susat tusa, nuwa tii anentrumatin nékaka mashi takúwaiti.

Nuwa nusé chunukén ipiamparu

Yaúnchu nuwach mash kajertaiyauyá timiaja, tuma nuwa tikichka mash neka asa niínki tuákar ajanmasha wear wishikin armia timiaja, tuma nusén ipiamatawar juúkmij tusa wearu, tuma niisha ajamprusarainti tusa patáka timiaja. Tuma jeamtai, jujájai tusa wishikkraru timiaja, tuma nuínk wajá wajákua, natsaar wáketuk, chunukkrin akaak tepaan tsere nawechirijiai kaet asea júkin timiaja.

Jeá, jeá, émamkes, jáanchchijiai, pempeár, jiíniam kaarat tusa ikiusu timiaja, tuma nuínkia initkia jimiarchichik nerechiri enketu timiaja, tuma kaásmatai iipiakun achík paínkiar arasú timiaja, tuma nuí wait anentsar arámu asa núkap nerekmía timiaja.

Tuma ará arákua, tii nukáp najánamtai, tikich nuwa wekatusar nekáwar tiisha kajerainia timiaja. Tuma kajérin aínitiat, nii pujutairin jeáriar chicharainiak, winiasha nusech ajamprusia, tusa tuinia timiaja. Tutai niínkia chichak atsá atumsha winia ajamprusmakárum tuínia timiaja tuma pénkesha susacharu timiaja.

Yaúnchu Uchi Jintitiai

Tuma asamtai yaúnchu ii uuntrínkia, súri achatai tusa jintínkiartin armiayi, tumatskesha kasamchatai; kasamkamtaínkia jinium jimian apeawar kayú ainia, tuma kayuak chicharuk ataksha kasamkattamek, tusa inintrin, tuma uchichikia chichak, atsa kasamkashtajai takui inín armiayi tusa aujmatsamuiti.

Junasha uchichin jintiniakka, iwiánchin anaitin sapijmiak yajaúch najánawaínk tusa; waittruashtin, tsanumashtin, uchi tsanumamunam ii chicham kakáram waínkiaij tusar.

Warákur nampetai "umaach"

Umaimichi, umaichi
Wiikia kawa nuwaitjia
Warasan jantsemjai
Jákatin weantu
Ja, jaj, jaja, jaja, jaj.

Ayatik iwiakkurik
Juni wajatainti
Jakakrínkia ii takasmarish
Mashi amuiniaiti
Jaja, jaja, jaji, jaji, jaí.

Wiínia kaichirush
Wií jakamtaínkia
Ausha ant jakattiata
Imia jantsemu wajau
Jaja, jaja, jaji, jaji, jaj.

Ii yurúmtairi

shuarka mashi pachínkmar yurumniuyayi, kuntinian namanken, kashínkia namakan, tuma nu kashínkia ijiun, nu kashínkia, masamamun, tuma namank atsakuínkia, ashintsan iirmautai tusa entsá ashinin ármiayi. Tuma penké atsakuínkia tsaman wiikiakar umin armiayi. Tuma yumi tii yutana nuínkia jiruanan jiruanmak yurumin armiayi nijiamanch utsuekmajai sunkurmawaij tusar.

Mashi yurumin, tsuntsunash, yuwí, masamamunash, namák ikiáramunash, núka namaj ainia auncha, mashi tsampuunash, eepnash, waríniak yucharat. Tuma asa sunkúrincha ainia yaúnchuka.

Yaúnchu itiúra kuítian shuar waítmau armia

Yaúnchuka, shuarka juna yapajma ármiayi: yawá mantinjiai, tarachin; árak nankamás pénker ainia, kawashun tankun, tseem ainia nuna. Tuma aíntsank tsuarmaka nuwa shiirma-chin uunchich wainiatan nii nawanchirin sú armia-yi.

Yaúnchuka kuítiana ausha nékachu asa, aintsan weeyana ausha atsuyayi, tuma asa Tsuírim nunkanmayan sumarma armiayi, tarachjai, iiskuptiajai, tánkujai nújai niisha yapajía pénker matsamin armiayi

Tuma yamaiyana juínkia apachin misharí jípitiana nuna neká asar ii arákmamurisha, kuitjiai yapajiaji. Tumachkurkia tsukai jákatniutisha, nuí yamaiyana juínkia mash unuimíattratniuitji, mashi tsuatmartiniash warínk kuít achat, tii itiúrchat ajasarai, pushi sumakar entsartiniash.

Tarukana aínkia waakachiana aunkesha takurmakainiatsui, tumasha áyatik atashiana aunak takákainiawai, kuúkan, yawán.

Arakmamun takákainiawai, kajui, tumasha nuíkkia tiisha waítiarmai, jintian takákainiachu asa, auka penké yamai junasha apách waít aneáku jintián kunkuím wayatain susarmai.

Jú nunkanmanka yurumak sú ainiawai: tsanimp, paat, papachina, sánku, timiu, yuwí, wanchup, uwí, maya, miik, tuka, chiú, shaa, uruch, ajéj, tuma nankamás tsúak ainiana nuna mashi arakma tákakiniawai tumasha kuitri núkap jeáchu aíniawai.

Shushuijinti- Yamanunkana aatunínkia auka nunka mukusa, tsaercha asamtai juna arau ainiawai: champiar, tsanim, kajuí, kakau, chiú, shaa, mejech, mashi arainiawai, tuma júnaka yamaiyana juínkia apachnium suruiniawai. Tuma tii

arakmainiawai; arús, miik, paántam, shaa, nuse, kajui, kakau, kaí, tuma apachniumsha surutmainiawai.

Aintsan tíkich irutkamusha aíniawai, entsá supíchik pujuínia Taikiua, Charap, aú aíniawai, nii nunkenka tii pénker ainiawai; arákma yurumu matsatainiawai, tumasha jintianka tákakainiatsui.

II IWIAKMARI - AKIINIAMU

Yaúnchu itiurá shuar uchin takustinian nekawait, nu aujmatsatai: yaúnchuka nuwaka uchin takustinian nékachu, tuma asamtai ajápen takumtikin nii aishri. Tuma antsú, aishmank amuntsin, nuwana auka nekás atsú, tuma asamtai, yaúnchuka tii núkap aishman irunin, nuwa ajapprukmataínkia, tantannum enketunak, sumau, tuma sumakka, kuntiniana aúncha eampruk tsatsarín ajastiniasha su tiniu ainia. Tuma akíniamtaínkia niinki jiincha jirumprin, eámprukin tsakatmar nuatin, uunmatesmataínkia, niinki jukin eámprus ayu ayurkúa tsakatmau.

Tuma natsamarmataínkia, kampunniunam jukín jii ekemaktinniash jintia, tsakatmau, nuínkia nuatin: tuma pujamunam, nuwa ajapruku timiaja.

Tumamtai, jatemamtai, nii aishri chicharuk, yurumak utitía urum ajapemijiam, tutai, uutkin ajasu timiaja. Ajanam jeá uutu wekan katip chicharuk, urukamtaiya uutam tau timiaja, tutai chichak, urum wiíkia jakattajai tau timiaja.

Takui katipkia wíshikiu timiaja, ayu auka wiiyá uutintiajtai, iirsakiana, wii uchichincha núkap takuwitjai, wiíchik, tusa taú timiaja. Tumasha nuseram wiínia uchir, kaír, nawantur nuse ajampruttsarta taú timiaja. Auka katipchikia chamkinian entsas, entsas, kautkaru timiaja. Tuma katip uúntka nuwan achik juremtikra timija. Jeá jeák uchi aepas pujúru timiaja. Tuma nii nuarí aishrin chicharuk amuntsata tutai, aishmak chichak. Chuwa aishmanka tusa muntsurin chíkiut akak peét nankia timiaja, nuyá túke shuarka uchi takustinniaka neká tusa aujmatin aíniawai.

Yamaiyana juínkia, katipchikia chichak aniusha, wii uchi takutan jintiamaitiat yurumkarin surínruma tusa kajen timiaja. Auka nú katip nuwan uchi takustinian jintiáchuitkiunkia iikia atsutin tiniu ainiawai.

Uchi Akiiniu

Yaúnchuka, nuwa uchin takuakka, ajanam takuyayi, auka nuínkia katip takumtiksamu asa, nekás najamcha tiniu armiayi. Ajanam jeá, paantman nuken tsupirak, aitiak, nii nukuri nemarniuyayi, uchi untuchin tsupirkataj tusa, nuyá nijiartaj tusa junasha atampriniuyayi

Uchin wárichik takusat tusanka, katip ujukjai, nuyá inchi nukejai pachimprur muúkeana aí imiaiyar, wárichik iís, iís amá amajkúa takústintri jeámtai junasha uchi takutaijiai wakenam yakar takumtikniuyayi.

Yamaíyana juínkia auka jeá takutainti, nusha ajatak najanar tikich nuwa waítin iisaraink tusar, tuma iisar najawe inianka ttsai tusa júnaka surimin ainiawai. Nuwaka maá, maá ajas pujuwiti. Tuma nii aishri entsakmatai nii aparinsha takumtikniuiti.

Uchi akiniamtaínkia, wárichik uúnt wea pujá untuchin tsupirak wárichik, maikiuach ijiúrkamu áant, wenuchinmani auwin ainiawai kákaram tsakarat tusar, nu túramuka tii waríkmas tsakawaiti, sunkurmatsuk.

Uchin tákusmatain atashin mantuá, entsarin shikik susar, wén inian katkiar, pénker ayurin armiayi. Tuma uchichiana ausha penkesha iniakmaschatin, uukar takústin, uchich tíkich penké antimtikiashtin, ijiarin ain tusar, napuink tusar, tumatskesha shuar waweam jakain tusar júnaka penke, pénker takumtikin armiayi.

Nukuachiyayi, juna mash uchi takán iistínkia, nuwa juretmaka jeá tepés, teresan úmin armiayi, apu ii ajat ajás nantáu armiayi,

tuma intiash tsakataincha piripri, ajej mash uminiuyayi, wárichik uchin patatkaij tusa junasha mashi tsuamauyayi.

Nuwa aishrínkia tii nukap e̱ámpruptin, jiinia itiartin, apatkun awitin, yamai takusmataínkia, tuma nii nukuchirínkia, uchi yapí yajauch aínk tusa wenechirin, japi japirú awajniuyayi.

Uchichin sunkurí

Yaúnchuka uchi kuírchikia tii pénker nukurí iiniuyayi su̱nkúr achikiain tusa junasha, auka jú sú̱nkur susai tusa; tsuemu, jiipiar, ijia tapit, pujích, únku, nápurmia, shiík, turachmaka tii pasemauyayi, tumasha aentsak tsuakrisha irunniuyayi. Ijiarkuínkia, uchi nápumtaínkia, tikicha uchichin achík ipiakchijiai, tsumummani numich uchichijiai tsutsukrúa tsuwauyayi, yamaíyana juisha aitkiasan, turutainti.

Tuma nápumtaínkia, mukunar tsuwaú ármiayi, juka yamaíyana juisha aentsa̱nk pasemamtaínkia tsaa̱nkjai tsuwaú ainiawai.

Nuwa waje takaska waje̱nkan nápumtikniuyayi,tura̱nka tsaa̱nkun achik mushutak, waje̱nka tsúa, waje̱nka tsúa, tinia tsuwauyayi.

Tapikmataínkia tapiran achik shuar tapikiun iis shiampan akíkmatak tsuamtikniuyayi, mukunar, usukir, uwejchirin maju, majurú awajtusar pénker awajin ármiayi.

Ijiárkuisha nupan juúrak umpuntak tsuwauyayi, tuma yamaiyana juínkia ayátik apách tsuakak iisar uchiana aush ajakeaji, juka shuartikia mashi nékaji.

Nuwa Juretam Iimiastin

Nuwaka uchin takúska aishrijiai tsanitsuk, auka tikichik Nántu ayamniuyayi. Tuma nii aishrínkia mashi ẹámpruk suyayi, tuma nekás imianchaitnkiunka, nunasha pénker wainchauyayi, turam nuwasha tunamarsha tii nukap pujuyayi.

Nuwa juretmaka, jinia tankíra tepen, tuma asa jacha, warí kashiana aisha pénker jinia útsutak ukuut amajuncha warí yajasmak mukunat,
nijiamchin umaksha, tii tsueran umasha warí námpichak wakenmasha pujut, tuma yurumkusha jimián tarán apujak yurumusha.

Uchichin wari patatkaij tusasha tsuakan tii núkap umar ijiarmauyayi, júnaka: wári takushtai pirípri, waís, ajej, kenke, nuwetai chiki, terés, tumatskesha uwishniun achik umpumauyayi auka tii nukap nekau tsuak najanar umartinian.

Uchichin tiisha ijiármatniuyayi, nánkamas ampujen yuruchu, chínki nápurin ainia aun, ikiánchim, chuwi, kakarpats, tuma napiana ausha takarchatai tapikiain tusar, tuma nii aparisha yajasma tapirin ainia nuna takársashtin, nijiamchiana ausha nánkamsar umutrachtin, uchi ijiaru natsanmai watsarú tákaku aij tusar mashi ijiarmattainti.

Uchi Tampunam Enketu Nampertai

Nuwa juretmana auka nantún amuk tíkich nántu winiamunmanka niisha nantakin ajanmasha weuyayi, uchichisha mankátermatai, tuma ajanam weak, jeá ikiuaksha, nuyá ajanam tampurá nenaksha, juní namperniuyayi.

Tu, tu, tu, tu
Uchi kanasaiya
Chi, chi, chi, chi
Uchi kanasaiya
Uchi uutuiya

Kanasaiya, nii kaichiri, ikiantranka, nukúa ikiantrajai, tiniuyayi, tuma nii nukurín yainiuyayi nupa ajapatnium, tuma kanú enketain, mamancha tekar, ajanmaya waketmiuyayi, namajan juurmasua, yuwimias nuké ainia auncha patak yuataj tusa, tumatskesha namankjai tanak nii aishrin ajamsataj tusa.

Uchi Naarchiri

Yaúnchuka uchichin naarínkia, shuar kákaram jákaru naarin apujtin armiayi, tumatskesha numin naarin, nayaimpin naarin, yajasmach tii kakaram ainia nunan apújtin tusa aujamatin armiayi.

Arutma naari:	Shakaim	Nunkui
Entsa naari	Entsanua	Entsakua
Numin naari	Masu	Ipiak
Yutai naari	Paantam	Chiki

Uchi Nakurutairi

Yaúnchuka unuímiatai atsá asamtai uchi juunairar mashi nakurin ainia, jápa nakurutain, iwiánch nakurutain,

uumprunaikiar, yajasmachin surúkiar imianaiti tusar, jusha nii shuarjain iruntrar.

Uchi aishmanchikia, yumi yútakuínkia aa jiinkin jéan saantkarin chakema nakurin, tuma nuwachiana auka, papuchin achik úchiti tusa uchírmauyayi.

Tii uunmasarka esenkumash kankumnum nakuriniuya, wee ajás timiai we ataksha waketkin táa ajaú.Tura pimpikiarka uwejnum enkenairar tentéma nakurin.

Tíkich nakurutaisha, yajasmach nunká jiinniuna nuna yuúsach tusa tiniu ármiayi; tsampuntan wereank, wereank, ajakui tii shir anentaimtin armiayi. Tuma yamaiyana juisha aentsank nakurin ainiawai júja ínkia

Nakurutai: tsampun, taketák, tashitash, wencham, nánkuchip wirísam maatai, iwianch, esenkum, tseketai, uumka nakurutai, yaa, yaak shana yuat, tsankáshitiam, tusa mashi nakurin armiayi.

Uchi Yama Tskátesu

Apawach nii uchichiri uunt ajatesmataínkia, auka ijiármantikia tunanam ju ármiayi, kakáram tsakarat tusa junasha jútikin, shuar tikich maawarain tusa.

Tuma áya ajasmatai chínki irtiurá eámtain nuna jintin ármiayi, aták tsakár tikich eámkatin nékachkui wishiktai ain tusa, mashi jintiniuyayi, aishmanchin: chankin najánatniun, súku, pitiak,

uyunt, piát, temash uum, tsentsak, tarách, itíp, urúch kutamatniun, timpiamatniun, entsá eámkatniun, auka mashi jintiniuyayi.

Tuma nuwachínkia aentsank, mashi nuwa itiúrniuit nuna jintiniuyayi: nuwe paínkkratniun, muits majánatniun, ichínkian, pinínk, amamuk, aja ipiantratniun, uchi iistinian, jáanch apartinian, jeá japínkiatniun, anentruatnium tsaánkun ijiamar umutar ajanam jukín mashi jintiniuyayi, tuma asa uchi nuwachikia mashi nekauyai, nuatnaitsuk.

Tuma tii natsamarmataínkia, uúnt wea, nukúch tsaankun achik ajanam jukin ainiuyayi, umushnak, anentjai, pénker takákmau ati tusa. Tuma aintsan, entsá jukín maíkiuiniuyayi waimiakat tusa junasha mashi najanmantikniuyayi.

Yaúnchuka, apawachikia, tsawamunam, mashi iniantkiar , waisan umuiniak nii uchirincha chicharin armiayi, nuwachínkia tsuakjai, ajej, nuyá paat , kunkuin ainia nuna mashi pachimiar suuyayi atak uúnt ajás uchin jureak tii waittsain tusa.

Aishmanchincha juní jintiniuyayi, uchitiatar nuwa waínchatai, uchichik nuwa nekawakkrínkia kakarmachu, náki, sunkurmat, pimpirú juatai tusa junasha jintinármiayi.

Nuatnaiyamu

Shuarka nii wajerijiai nuatnain, umai uchirijiai, kai uchirijiaínkia junasha nuatnaichu ármiayi, tuma seawarka nuwá aparin weú armiayi, auka takatan yaínkmij tusa.

Nuwa aparínkia aishmankan takattrin iirin, waatskea ęámniuashit, takákmawashit, tusa mashi pénkeraitkiui neká ayu nawantrusha nuatkáta tusa nii nawantrincha apatniuyayi, tuma nuní pampainiatji.

Aishmank nuwa kainniun waínkianka mashi niinki nuatniuyayi apatar tuma asa shuarka amuchat tii pampamkaruiti, tuma núkap ajás nii numásrincha yapajin ármiayi maataj tamasha.

Tuma yamaiyana juinkia mashi nánkamas nuatnainiawai, tsawantcha nankámakin weákui, auka uchi natsa unuimia tíkich núnkanmayajai nekaikin wenak.

Juna júnikiarat tusanka auka uúnt yusa enentaimtin ainiana aú chicharainiak, pénker nuatnaikiatarun Yús nekarum tutai junasha aíniawai.

Paátrich kaúnkarka, auka mashi shuar natsa ainia nuna irur Yuusa chichame jintiá nuatmantikin ármiayi, tuma uúnt yaúnchu nuatnaikiaruana auncha juúk matrich matsatmanun enkeá; jímiran nuatkaitkiuínkia, tikiehkiniak akantuk tujaimpia juaktatam tusa inintrús nuwa tii wakeramujai juwamtikin, tuma tíkich nuari juakunka tíkich aishmankjai maatrich súrin armiayi naki nakitianak.

Tuma aintsan nuwa nuatkachma juák pujancha niinki surin ármiayi; penke yamai, uwí chikichik nupanti amuchat usumtai

washim nupamti, tsenken nawe nupanti jimiar nuú uwitin shuar natsa núa nii wakeramurin eákuiti.

Shuar Jéa

Shuarka auka mashi eák jeámin, paant naíntniumkesha, núnka pákana aí, shiir ii ajat, aánka tii tutuma pujú. Numin tsupiasua utuamar inís, nukan terencha nuken utuamar, kaap ainia nuna jéa jinkiartinian, mashi utuatar ipiamata nii awejai, saijiai, uchirijiai, nii shuarjai mashi tuarak jeáncha najana pujuyayi.

Jeá teeri nukúrtaínkia juu ainiawai: teren, achu, ampakai, kuwakash, wanka, kampanak, turuj, aún mashi utuatniuyayi,

Tuma utuakka, jimiará paun awajtúa, tikichkínkia anárani ukuraák, tikichniaka ekentani, pénker teekasaj awajin ármiayi. Teetej amajas, nukán unujtur pénker kaarun nuínchuka, makís kitiawaínk tusa, auka uúnt jéan jéamin kuta apuja, nii shuaran, uchirin, saint, nawantrin, awen mashi mete enkenuyayi, tuma jiniaka atuamsúaj amajin ármiayi.

Nú jéanmank matsamsar kuntinian maawarsha mashi ajamnain ármiayi, tuma nijiamchin nuwa waínmainiak jujajaí tu pujú ainia yaúnchu ii shuar jintiawaru.

Shuara jeenka jimiará tesakmaiti, tankamash, aishmank írar wayatin tuma eken, nuwa irák weká wayátin, auka tii pénker ármiayi, tsanka mashi yuamuncha ajámau, súrichu, tuma irunkusha auka núkapka acharmiayi.

Jéant najanainiak, waríjiampia najánin armia nú iistai.

Jú armiayi: káya, máchit, númi, jirú kaya ákunka, nuka nankamás, waí awajtuatin, chinchip, kai aún mashi takuyayi. Tuma niisha amutmakka warák nijiamchin najanawar námperan tii uuntan najánin armiayi.

Uunt Ajámu

Shuar uunt tamaka auka, apa nuatkana aú, pénker nuwana auncha apatraitkiush mashi timiatrusank nuarincha eámpruk ayuratin nii kakarmarijiaink.

Yaúnchuka uuntka nuwán eármainiakka anentrúa waíniush, uwishniuitkunka nuwa susamusha armiayi. Tumatskesha nuatnaikiachuitiat nuwa jeachiat aishmankjai itiúrchat ajákmatai apawachijiai kajerkar apatmantikin armiayi.

Yamaiyana juínkia aishmanka nii chichana ausha initiai, nawantrincha nii ee takui nukurisha ayu tiniuiti; shuar tii ijiarmakuka auka ishamtai aya chichamprin anturkar, tuma asamtai uuntka tii kakárar aishtai uchitiatar, nukútrin; tuma nukuachiana ausha pampar núkap ajáatau, tuma nii awetmakmari eámpruksha ayurin .

Tuma yamaiya shuarka apachiana aujaisha pachimnair chíchamana auncha apachjaisha tii shiir awajnainiaiti, nuna tura niisha kuítiana auncha waítmawai.

Wajemanka nuwaítkiunka, nii nawantri tii shiir awajtainiam nuí weú armiayi, tuma aishmansha nutínksan. Nii tiranchirin mashi irur yaúnchu aujmatstsamun jintiniuyayi, uruch kutamatniun, nii natsa asa takakmatairin mashi nii tiranchirin jintiniuyayi.

Tii yaúnchuka apawach taman nunak amirin, warí nii mayairutak chicham pénker nuyá yajaúchiniash mashi neka asamtai.

Karamma

Auka karamramu tamaka, kanarar tepesar init kijirar mesekkramma auwaiti, nuínkia mesemamusha, shuar kajertasha, shuar mantuatniusha mashi karameaji.

Tumatskesha maíkiua umarar tepesar waímiamu, tumatskesha mesemamu, nuna umar mesekramkurkia, nu warí karameaj nuka núnisan amínkiattakui, shuar jáka pempearma tepá waínkiurkia ii mesemakur, tuma nái akájnia aisha ii shuar jakattakui. Anent yaúnchu ii uuntri anentrutai:

APARU YUUSA

Aparu Yuusa, aparu Yuusa
Winia kajertukaipia
Tunkuruanma awetipia
Wi pujamunmasha
Itiúrchat pujajai
Wi yajauchitkiuisha
Aya kajertukaipia
Wiinia uchichirsha
Wait anentruttsartá

(juka auka tii esarmaiti, tuma jimiara tutainti)

Tii Uunchich Ajámu

Shuar tii uunchich ajasmataínkia niisha jéaras apujin ainiawai, tuma tikichka nii nawantrin tii shir amajatainiam weu ainiawai, nui pujús, nii tiranchirin karampramun ujá, mesekrampramunash, yaúnchuya shuar uruká maanain armia nuna aujmatu puju tiniu yaúnchuya shuar weat; turamunan iisha chichamana ausha nekatainti, mayairutkasha chicham itiurchata atinniasha etserniuyayi.

Tuma juní karamprasha itiurá nunasha iikmampratniuit nunasha jintiniuyayi, nuka auka, mejech ujatai, kaya ujatai, namaj jinium yakamatai, tusa jintiamu yamaíyana juisha mashi iisha nékawaitji.

Tuma nii tirankiniash maíkiuak, chicharuk wiyana núnismek kákaram atá tusa tiniuyayi, tumatskesha nii uchiri ęámuwainiak uuntan jeán apujin ármiayi, uchin waínkiat tusar.

Jú uunt jaakka ii wakanínkia Tunkuruanam weú tusash tiniuyayi, tumatskesha wíkia jakánka pánki najánartatjai tiniuyayi, núnaka Arútam najának.

Uunt Wea Arútam Eaktinian Juní Jintiiniuyayi

ANENTRUATAI
Apachuru, apachu, apachuruu
Apachuru, apachuru, apachuru
Waitiu wekajaiya, waitiu wekajaiya
Wait anentrustamia, wait anentrustá
Waitia anentrústaa, waitiu wekajaiyau.

Warínkia najanarmame,
pankiyash najanarmarme
payarash najanarnarme
yáwayash najanarmarme…
(júnaka mashi anaisar nampen yaúnchuya ii shuarka).

Shuar Jaamu Jatai

Jaámuka, auka shuarka, júnaka, ishiamcha ármiayi, nínkia chichainiak, jakarkia, ii wakanínkia tikich aents najanau tusa tiniu, pankíkish, tumakesh, yaakesh, nantukesh, yantanakesh, uunt yawákesh najanar nii shuaran iwiainiau.

Shuar jakamtaikia, auka mashi kakarar tii uutin ármiayi, waít anenmai ajau, nii aishri jakamtaínkia jáa aishrúa, jáa aishrúa, tusa uutin nuwarínkia, tuma nii nuarí, uchiri, sái, jakamtaisha nunisank, tuma yamaiyana juisha aentsank núkaka kajínmatkichuitji.

Wari yaúnchuka, niiniurin chicharainiak, wi jakamtaisha mankartuawaip, tumatskesha kajeraka nú shuar jútikruamai, aishmankaitme tusa ikiákar jáak ikiuyayi turam jakamtaikia nú chichamtaik nunasha maá ikiu ármiayi.

Tuma pénker nii uchirí matsamiarat takunka nunasha etserchauyayi shuar maawairap, sunkurjai jaajai tusa akatmamar, chichak, winiaka winia jeáruin ikiúrsatarum yakí, yajasma yuruawain tiniu ármiayi.

Uchich jakamtaínkia, muítsnumkesha ikiu ármiayi, uunt jakamtaínkia peaknum pempearar, tumatskesha kanu awarmanum, yakí piiknium jínkiawar pára pata ármiayi, yajasma weká namanken yuawain tusar.

Tumatskesha, ajatkamawar nii jéenin, apujsar, nuyá nii takatairin mashi enketin ármiayi, nii jakásha waíttsain tusa, nuyá yurumkan, nijiamchin, tsaman, kutankrin, uumrin, pitiakkrin, tuntuitiairin, mashi utuatar matsarin ármiayi, jaka nuna takatairin eák tii waíttsaink tusa.

Shuar uunt jakamtaínkia, wee, jimia yuchatai, yuarkia mashi tuketkasá kajitiai; junasha jútikin ármiayi, jakán ikiusar nii jéenin wakettsuk, entsá weár mashi maa maaj ajasar nii uutmarincha asakmau ármia tiniu ainiawai. Tuma nuínk nii intiashin nuwa wea, tumatskesha apawach tsupírin wajénmanka.

Junasha nuwa jakamtaikia uchich mitiaikiamanka, nii umainkish, nukuchrínkish juuyayi, nii tsakatmarmij tusa; tuma nuwa wajenka, jaká yachí nii nuatak uchirtiuk júuyayi, tuma nii uchin tsakatmakmij tusa, tikich aishmankan waíniak uchin pénker iíschamu wekakui, mankartuawaij tusa.

SHUAR TUYA TAWIT

Yaúnchuya shuarka aujmatainiakka, auka mashi aujmatin ainia, tuma chichainiak shuarka tuke matsamin tiniu ainia. Yaúnchu yurumkan nekainiachkunka, eepun yuá matsamin, kaya aujai atsákawar nukancha takákmainiak waitnenmai aja ainia tusa ii nukuchrí aujmatin armia.

Yamamtaikkia yurumataj takusha yuranken eakar, jínkiaínkia weárar niinki apujmamin.

Tumá pujamunam nuwa NUNKUI, waít anentraru, yurumkan susar, nuí yurumak ainia auncha neká tiniu ainiawai; mama, inchi, sánku, paántam, paat, kukuch, kenke, mashi nekawaru tiniu ainiawai.

Túramaitiat, auka yamaisha uchi nekármainiawak, uchichin jinium jiínia apujtuawar etsenkiaru, turam kajek weak, yumínkmar ikiukin, tuma chichak, aitkiarmek, yamaikia amesha waittsam yurumakia, pénker takákmawa auka tsukaisha jákachkia tusa yuminmaru tiniu ainiawai.

Tuma asa yamaïsha nu Nunkui yumínkmaru asamtai, iisha waíttiai, nekás imianchaka, kasamak yurumusha aa, takakmas yurumusha aa, ajawaitji.

Junasha NUNKUI, shuaran nuwen jintiá, nuyá iisha mashi nekamiaj tiniu ainiawai.

Yaúnchusha ii shuarka iwiánchjiai matsamin ainia shuar jákaka iwianch najanar, je̱á wayá niisha jantsemuk "tuntupea, tuntupea" jantsemin; uchi uchichínkia achik nawenmani jantsemtikin, tuma sapíjrin waitin ainia.

Aentsan̲k yaúnchuka shuar aishmank atsá asamtai nuwa, kaarpencha iniumka, tumasha uchi akinian nii nukuri éntsa tsuerjai imiain mashi kaarep najanarmatai machitjai tsupir amuku tutai, nuinchuka turachmataínkia ikia námpichnum pachintra ártin.

Nuwa maáncha iniumka tusa aujmatin, ii nukuchrí, tuma tii núkap ajappruk, ajanam wematai, takana aentsan̲ jáka tepakui, maa uchich jiiniar tsanimpian nukén yurumam ajainiakui, nii nukurí, tiisha taas taákui, ajanam werin wainiak, maántka mashi mantúamia tiniu aniawai, turachmaitkiuínkia iikia maánam pampan̲ku artin.

Shuar nekás táu tamaka auka TSUN̲KI, kajek weák mashi nun̲kan amuku entsajai yutúa, nuyá̲ shuar tikichik, nii nawanchirijiai atak pampan̲ku tiniu áiniawai.

Tuma shuarchikia tii waitsaruiti, yaúnchuka tarachiana auncha takuchu asa, warijiaink nukumakat, nii nuarin pushiya auncha aentsrat.

Aintsan yaúnchuka Iwia irunin, tuman nunaka, tíkich yajasmach ayampruku, tínkishap, jaanch, Etsa tiniuainíawai.

Shuar, Apách Tainiatsaik Urúkuya

Auka aents papin aain ainia, tiisha tishishipiu amajsaru ainiawai, tumasha kame nínkia Yuuscha ainiasha itiúrak imiatrús, juniyauyayi shuar akiniamuka titinian tujínkiaruiti; tumasha junichuashit tamaka auka tii nukap iruneawai.

Shuarka juínkia auka tíkich nunkanmaya ASIA, nunkanmaya kaunkaru tusa papinium aakma tii irunui.

Júnaka yaúnchuya aents, "Purúa- Mochica" pachintramunmaya shuar akinia tama, juka micha núnka aatuni kaunkaru tama awai.

Tíkichkia chichainiak, tuyan kaunkaruit shuarsha; Auka shuarka Japón núnkanmayanchuashit, tumatskesha China, Korea, Filipina aatunia kaunkacharuashit tusa turamin ainiaji. Junasha urúkamtaiya tiáruit; auka shuar chichamsha tuyank tawit tusa tiisha aujmatawaru ainiawai papin aaín aínia nu; hichainiak juú chichamnaka auka yaúnchu núnka Okinawa tamanun matsamin juní chicha ármiayi tusa tiaruiti. Amuchat jimiará washim nupanti nuú uwí amunam chicháu tusa chíchamana auncha aáraruiti.

Tuma tíkich papin aaint ainiaka chichainiak aents Rujanmani shuar chichamana annjun yaúnchu aaní chichau ármiayi, tusa aatunisha tachashit, nunasha tiaruiti, juú aentska auka Paltas ainiawai.

Juú shuarka auka yaúnchu amuchat washim nupanti nuyá amuchat jimiará washim nupanti uwitin pujuarmiayi; tama aárma awai papinium. Juka auka yamaítaku, tumasha auka iíkia tii yaúnchu shuarka pujúyayi tiniuitji.

Shuar, Apách Kaúnawarmatai

Auka micha nunkanka, nuyá tsuer núnkanmanka apách mashi taawarmiayi, tumasha iínkia shuara nunkenka penkesha wayácharmiayi, warí shuar tii kajen asarmatai, shuarka muúken tsupin tusa aujmatin ainiawai.

Tuma auka apách, Yuúsan aujmatin niisha wayáwartaj tukamash tujínkiarmiayi, ṭurú pujús, auka auncha waintiawarmiayi, júnaka saarsean, iispikian, iiskuptian, auj, putu, pushi ainia aún, súsar shuaran anankawar, nunkaní waíntiawaru ~ ainiawai. Yuúsan chichamen anaítiukiar. Turacharuitkiuínkia auka iincha amutmakcharuash aaj.

Túmakiar shuarnaka nawamtana aancha nawamkaru ainiawai. Uunt paátri áyatik shuar uuntnak Yuúsan chichamen jintiataj tukamanka tujínkiarmiayi, tuma uchichin achik nuínkia jintintian juarkiarmiayi, tura nuí nawamkarmiayi.

Shuar, uwí 1900 amunam itiúra matsamin ármia

Juú tsawantincha urúkuya, auka uunt paátrich wayawarmiayi, Ekuatura uuntri papí aarar yainkmajai. Tikichkia, shuaran ishámainiak, shuarka mankártin tuma muúken tsúpin tusa apachkia, juínkia penké ishamiarmiayí.

Uwí nankámaki apach weakui ii nunken wayawarmiayi, tuma paátri, nuyá maatrisha nunkani tarmiayi.

Tumasha tíkich yuusan anentaimtin ainia nusha wayawarsha penke najanacharmiayi, turawarmatai shuar uchichich írunun eákar uchi matsamtainiam apujsar papí aártinian jintiakiar, yuús anentaimtustinian, papí aujsatniun jintínkiar nawamkarmiayi.

Tuma tii timijai ajaska shuar iruntrarmiayi, kaya jéan najanawar, juka auka Sukúnum apujawaruiti nuyanka Achuarjaisha metek tsanínkiar junasha kakárarmiayi, tuma yamaíyana juínkia shuarsha tii eemeawai, shuarka mashi Ekuatura nunkenka mete ajasarai, micha nunkanmasha, tsuer nunkanmasha matsatainiawai.

Shuar Sukumpiusnum Pujuinia

Nékasen nékaji, shuartí itiurá kaunawaruitiaj, auka nunké apách amutkim, tuínk eámak yuawarat nuí juní nunkán nekawar kaunawar, nii shuarin itiákiar túke pujuawarmiayi. Tuma ayamprumakartaj tusa, Mátsatkamu najánawar, tuma tíkichkia, írutkamu najanawar matsamawaru ainiawai.

Tuma shuar irúntracharusha aentsank íruneawai, nankámas matsatainiawai, tumasha juínkia Sukumpiusnumka penkesha nekachma armai, tuma asa imia yamaichik tíkich uwitin niisha mashi Shuar matsatainia tuakar aujmatawarmai, junasha warí urukamtaiya, auka niisha juú nunkanmasha nekamu ataj tusa junasha jutikiawarmai.

Yamaikia jusha tikichik uwí nájanui irúntraruka. Jusha itiurá atí timiait, auka mashi shuar juní nánkamas wekaka enkemawarti tusa ejetukmaiti, tuma asa junasha mashi iruntkin wísha Shuar iruntramunam pachitkiajai tusa enkemkin wenawai, juka mashi irurmaka, nawe ewej irutkamu iruntraruiti.

Yama juarkurkia uunt paátrich yainmakkarmaji ISAMIS, kaya jéanam mashi iruntrar, juka juú tsawantin, nawe aintiuk juarkiar nawe uwej yankuam nantutin uwi, nupantí usumtai washim usumtai nawe usumtaitin shuar iruntrarmai Sukumpius núnkanam.

Juisha ya táarma, auka Yamanunkanmaya, Bermeja aatúni matsatu, tuma shuar nánkanas pujuinia, Kukanmaya shuar pujuinia; nuna irunturakkrin paátrich shuní múuka awajtiurmarmaji, tuma shuara atuktínkia uunt paátri Jesús Arroyo shuar yaintá tusa apújsamai.

Tuma atak irunkurkia, juu chicham ejeramji:

a.- Juu nunkanmasha iisha shuartisha naátkkatai, shuara uúntri apujsar tusa tiarmai.

b.- Shuar nánkamas matsatu enkemawarat, iruntramu Sukunumia páchitkiakush núnisank enkemat, tuma shuar niinki pujustatjai juu nunkanam iruntraruana aintsan tusa taarusha mashi enkemawarat, suir amajnaitsuk.

c.- Juí pujusar iísha kuit juyank nashamprumtai.

d.- Uunt kaya jéanam Sukú nunkanam pujuínia ausha atsaa yajaúchiti tutsuk ee penkeraiti aitkiar shuartisha kakártiniatji turamiarat.

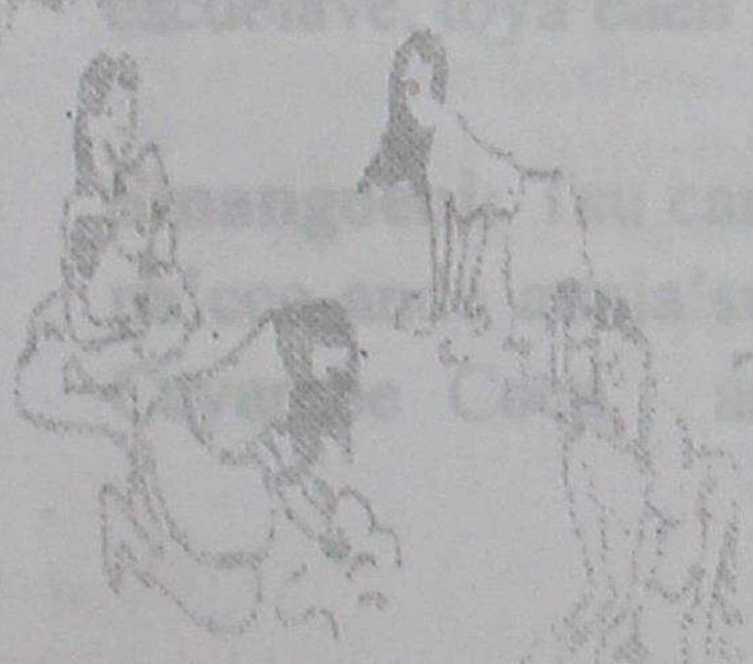
Juka auka tii jeachat asamtai najanamuiti, shuar matsatunsha iyáchkui. Shuara uuntri nuyą Sukumpiusnumiaŋka uunt uchi unuíniau Kárus Piruchan, nuyą nuna patatkarin, Juaŋk Taant, nuyą tíkich átuinian apujtusarmai.

Juna apujainiakka chichainiak menaintiu uwi pujusam amesha yapajiamu atá tiármai, tuma papíyana ausha najánam shuar juyą yaínktarum tusa awajtiurarmai, yamaikia tikichik uwi najanui.

Juí iruntratikia juka ií shuar yaínkiartaj tusar, mashi najánamuiti, mátsatkamu, írutkamu nii nuŋken ayampruktaj tusar, uchi pénker shuar chichaman nuyą apách chichaman ápattsan pénker nekawarat tusa nínki shuar seamiarmai.

Fuente: SHUARA ANTUKTAI
Dibujo: Tonino Clemente

A'ingae



INGI'JA A'INDECCU'FA GI

Fuente: ACOINCO - CEDIME
Dibujo: Liliana Gutiérrez

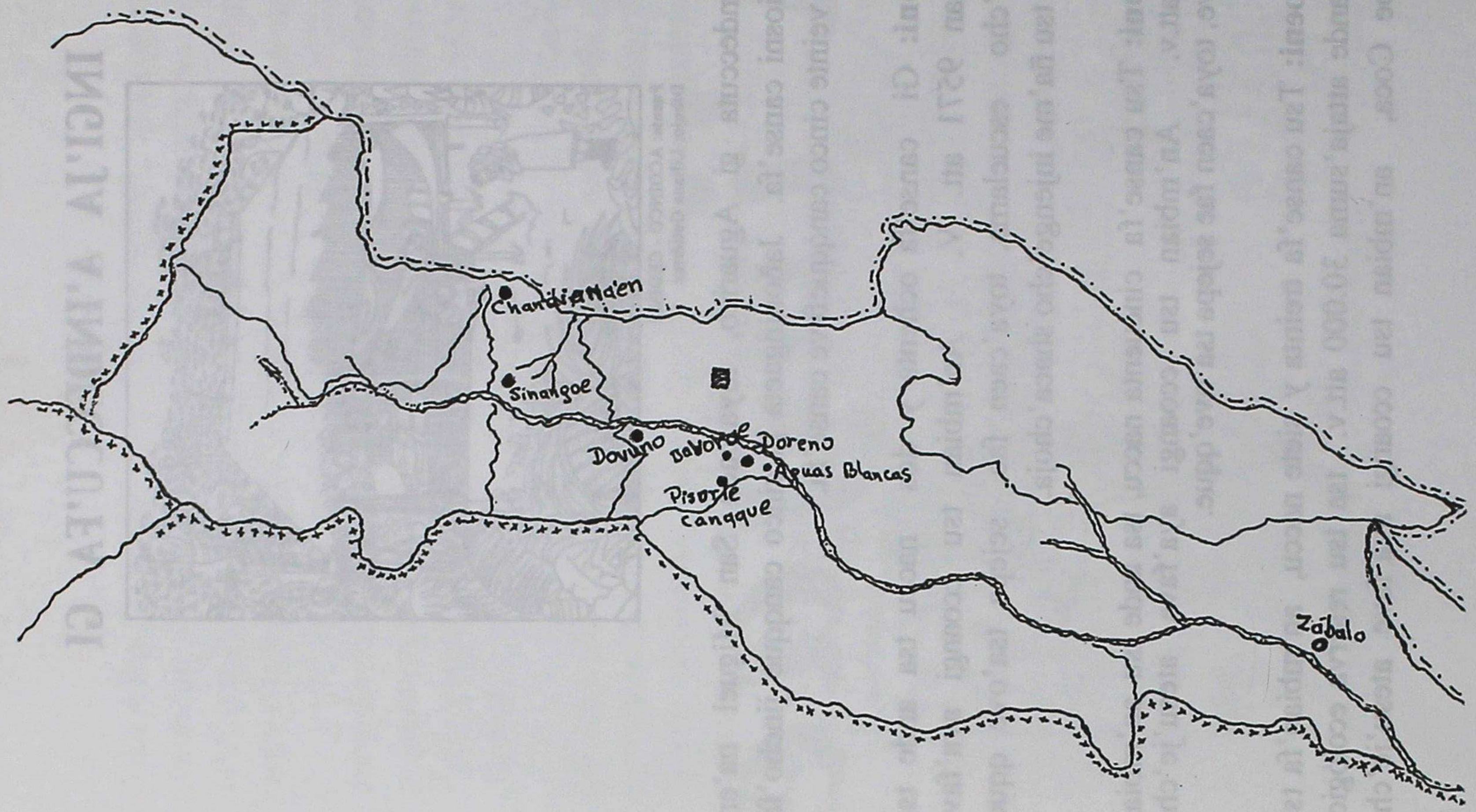
Ingi a'indeccuta gi Aguarico, toya'caen San Miguel na'eni Sucumbiosni canse'fa. Jañoningaeta gi cinco canqque jincho'fa. Tsani gi veinte cinco canqquefave canse'fa.

Durenoni: Gi canse'fa ochenta y dos naccu tsa ande tsu an'mnbian 9571 att. V. An'mbian tsu ccoangi aya'fave atesu'je'cho escuelama, toya'caen fae sejepa tsa'ove qque. Tsa'ccu tsu ña'me injenge'cho shaca'choja.

Dovunoni: Tsu canse'fa cincuenta naccu, tsa ande tsu an'mbian 6.038 att.v. An'mbian tsu ccoangi aya'fave atesu'je'cho escuelave, toya'caen fae sejepa tsa'ove'qque.

Sinangoeni: Tsu canse'fa treinta y siete naccu, an'mbian'fa tsu pa'cco ande attaja'suma 30.000 att.v. tsa tsu reserva ecológica Cayambe Coca, an'mbian tsu ccoangi aya'fave atesu'je'cho

COMUNIDADES A'I DE LA PROVINCIA DE SUCUMBIOS



escuelave. Shaca tsu ande, toya'caen andema agattopa tsaiquiañe'qque tsu injenge.

Zabaloni: Gi canse'fa veintiseis naccu, tsa ande attaja'suta tsu 80.000 att.v. an'mbian tsu ccaongi aya'fave atesu'je'cho escuelama.

Chandia Na'eni: Tsu canse'fa quince naccu, tsa'su ande attaja'suta tsu 24.000 att.v. Tsa canqqueta tsu Cantón Cascales'tte sembattae enttingeni, an'mbian tsu re'ri'cco du'shuve tsa'ma ccoangi aya'fave atesu'je'cho escuelama tsu an'mbian.

CHIGA VA ANDENI CASEI'TENE CHONDASE'CHO.

Tayopi chiga va andeni cansei'teja, fae'cco pa'nijan andenga atupaen'fambi tsu.

A'i pasi aindeccu ina'jen'fasi chiga ji'tate tsu'tte coen'choye pporaemba qquen suya, min'nge'e qui ana.
Tsa'caen tsonsi qquendya'ta tsangae canseyete qquendya'fa, ma'caen chigani jaya'chove me'in'onde. Chiga va andeni cansepa ccushaen'jensi.

Tsa'caen cansepate chigaja andema mandyiccoemba a'ive agattoen.
Tsa'caen chiga agattoensite cocoyandeccuja chigama iyicca'ye'fa.

Tsombate tise'pa'qque a'ive agattoeñe in'jan'fa. Chiga tsonqquia'caeñinde tson'fa. Tsa'mande ccoviveyi agattoen'fa. Tsombate cocoyandeccuja chigama iyicca'ye'fa. Tsonsite chigaja ja'ño pan ccotta'cco sierrani jiña'choveja aga'ttoen ja cocoyanga iyiccayeyepa.

Tsa'caen ccotta'ccove aga'ttoen jayipate chigaja yaje o'cho chu'pama an. Tsa'caen yaje oco chu'pama ambate quinjin cocove di'shapa quini'jinga ca'ni. Tsa'ma cocoyandeccuta'te cachaiyangae ombaen'fa.

Tsa'caen ja'choma attepate cocoyandeccuja ttatta'jepa chiga yaje o'co chu'pama amba quini'jinga ca'nimba ja'choma atte'fa.

Tsama attepate, tise'pa'qque vau chu'pama amba quinijin cocove di'shapa chiga ma'caen ja'chomajan tsa'caeñi quini'jinga ca'nimba panshamba chigama fi'ttiyangae ja'fa.

Cocoyandeccu chigama ombaemba jayi'faninda'te, chigaja ma'caen ja'ma'sia ccotta'ccove aga'ttoen ja, caentsu vana'faye.
Tsa'ma vau chu'pama ambate tivema tssaipa vaniccoe quitsuiccoma sho'yaemba ccotta'ccoma buipa andundepa chigama ombaemba ja'fa.

Tsa'caen japate chigambe shoccaen'su can'jen'chonga nampipa iñajampaña'fa: mani tsu can'jen ccoin'suja qquen, tsonsite chigambe shoccaen'suja su: ingi quitsamandi qui ccoin'su qquenjan su'fa qquen.

Tsonsite cocoyandeccuja su'fa, tsama gi su'fa qquen. Tsonsite chigama coira'suja su: Ronda'je'faja enttinge a'ta gi o'fiaña, qquen, tsonsite cocoyandeccuja ronda'je'fa.

Cocoyandeccuta'te majan chigave atteye osha'fambi. Puiyi'cco tisei'ccu canjensundeccute faembe tsovejia'can'fayi.

Tsa'ma chigama coira'suta'te cocoyandeccunga qquen su'cho. Otiengi na'sunga o'fiaña qquen. Tsa'caen su'chopate anqque'suma chhoipa otie chiganga anga.

Tsonsi attepate cocoyandeccuja chigama tsse'tseye butto catse qquitssa indinga'fa. Tsombate tisuveyi tssaipa amppije'fa, chigama tssaimbe.

Tsa'caen tson'jen'fasi attepate chigaja junde tise'ma fi'tti'faye in'jan. Tsa'caen in'jansite cocoyandeccuja qquitssa indipa tssai amppian'fa. Tsombate ttena'ngoma ucca'sho fi'tti'fa. Tsa'caen fi'ttipate oshichhaemba tsifo'ye tandamba chu'fa'ccoe qquitssa anga'fa.

Tsa'caen angaji'fasite Mariaja attepa su: ai ña quitsamandi angaji'fa qquen. Tsa'caen supate totoa pañero'jei'ccu ttova tanda. Tsonsite chigambe ai'vomajan bininga anga'fa. Angapate oma'ccoma afepa manda'fa, caentsu injama'ttiye quiccuye

Binijan attembi'pate chigambe injama'ttiye quiccu. Tsa'caen quiccu'fai'ccute anjampaja binimbe tso'fenga bi'tssa, tsa'caen bi'tssasite tse'fai'ccuyi bittapa attepa su: ai quitsamandi gi quiccu qquen.

Tsa'cen quiccusite cocoyandeccuja a'tuye chigambe ai'voma anga'fa. Angapate a'tu'fa. A'tupate giyatsse fuinduipa ronda'je'fa chiga jongaesu shin'jeme di'shapa sombosa'ne.

Tsa'caen a'tu'fasite tise mama Mariaja in'na dyai. Tsomba te su: Jongaesiengi panshaenjan in'naña. Tise'ta tsu sefacconi ja. Ti'tsseta gi in'naña'mbi.

Tsa'ma tsa atu'ttima coirasundeccuta'te jongaesuve dl'sha'sane ronda'je'fa. Jongaesu a'ju jayi'nindate qquen su'fa: vae tsu putsa ccoin'suja jayi qquen, supate shuju fi'tti dyai'fa.

Tsa'caen cocoyandeccu tson'jen'faninda'te chigaja tayo sefacconi japa tisu japa tseni canseya'chove agattoen'jenga. Tsa'ma cocoyandeccuta'te chigambe shoccaen'suni japa arapama fi'ttipa afe'fa sho'ccaensi añe tsombate cocoyandeccuja ccoma yoccui'ccu an'jen'fa.

Tsa'caen cocoyandeccu tson'jeninde chigaja randeve chanjumba sefaccone tivema yasapa ccutsú andeji. Tsa'caen jiñasite arapa

shoccaen'paja tise'pa an'jen'cho yo'ccuye pa'cco ccoma yo'ccuma anzappu ttovasite cocoyandeccuja ccoma yo'ccunga sejepa tso'fema buinjin ccui'fa. Tsa'caen tise'pa da'jeninde chigaja ande.

Chiga ande'nindate cocoyandeccuja chiganingae ansun'ndi ja'fa. Tsa'caen chigani japate cocoyaja chiga quitsambe dyaipa'choni dyainga. Tsonsite chigaja sepaccoe ansundepa atte cocoya tise dyaipa'choni dyai'choma. Tsombate qquen su:

Que vani ñai'ccu canseye in'janda jova chan dyaipa'chonga dyaija qquen. Tsa'ma cocoyaja chiga su'choma pañambi'te.

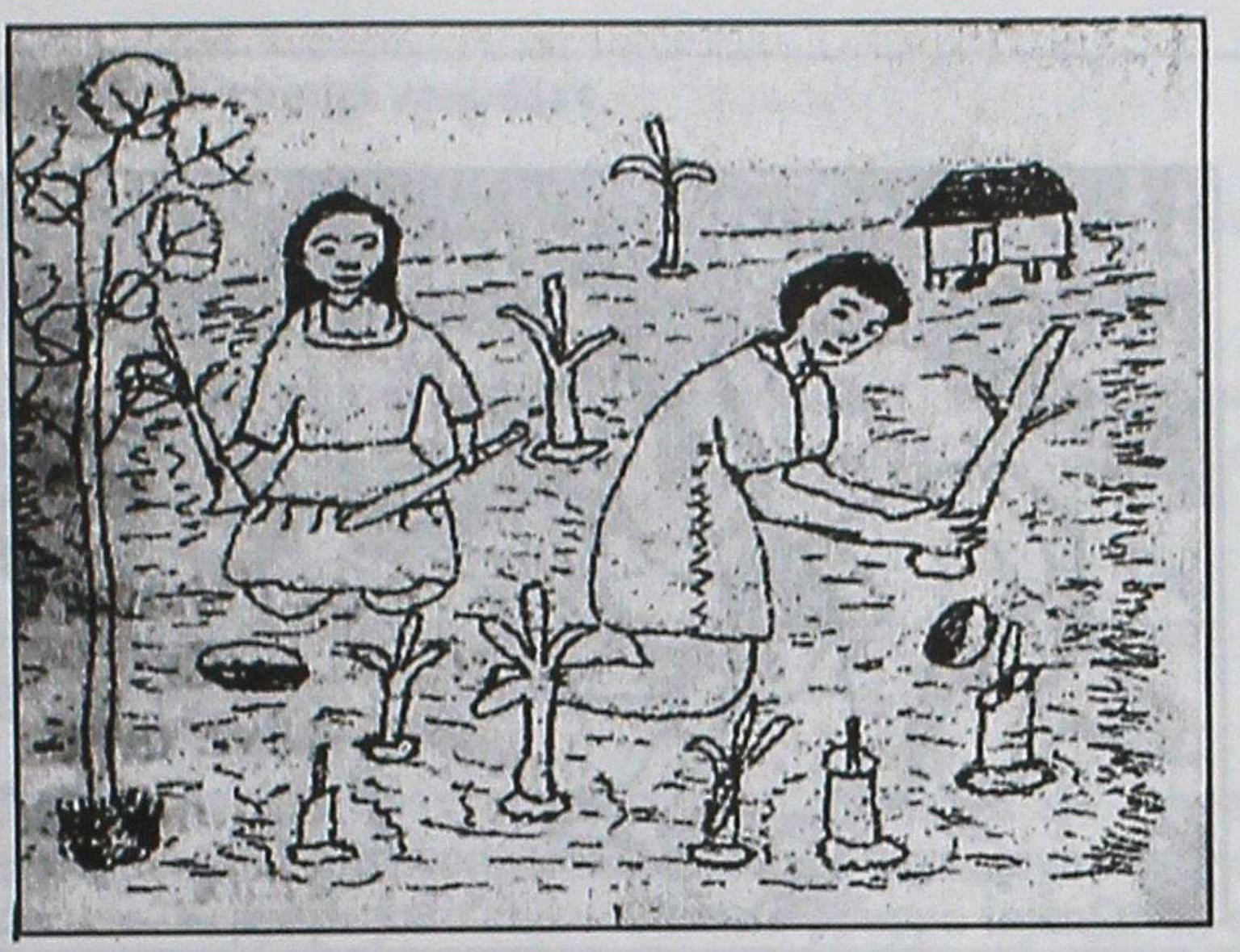
Tsonsite chigaja ccoanifaeseyi afa. Tsomba pañambi'site tsutte coen'choi'ccu tsui amppian maña va andenga.

Tsa'caen tsuiyepa amppi jiñambate qquen afatinga cocoyaja amppi ji. Na majan queve in'jan'chota queni, Tsa'ma majan ñame in'jan'choja ñani qquen. Chiga tsu cocoyama cococcupi maeñe in'jan, tsa'ma cocoyae'sui'ccute singe ccotta'ccongayi amppi catiye.

INGI SEMA'JEN'CHO

Joñenda gi tta'tta'fa ño'ttia'pa sinjun'ttive. Toya jombi'te gi a'indeccuja jomba'choma tai'fa,. Tsomba andenga jon'fa fae canqquefave jinchoye. Coyema jon'nda, faesu canqquefaninda gi an'mbama jon'fa. Tsambi'ta tsu ñotsse sho'yombi, ma'caen suya coyeta tsu pa'cco anqque'suma ansi tsu ñotsse sho'yoyambi. Catiqquianda tsu ccaque'pa congoñangae antteya'cho caentsu ccase jon'nijan sho'yopa ñotsse nañe.

Coyema Joña'cho



O'tie tsu tsaiquiaña'cho attaja'su ccoanifae tive pa'cco bia'su ccoanifae tive pa'ccove. Tsa'caen agattopa tsu pa'ccoma vachho'paya'cho.

Tsomba tse'i tsu coye'chove tta'ttapa coye'choya'cho. Tsomba pa'ccoma coye'cho nanimba tsu yaya, mama toya'caen du'shundeccu jajapa fae a'tayi jon naniña'cho. Tsa'caen jon nanimba tsu ccoanifae a'ta ño'faya'cho quini'jima ttuttu'paeñe'jan. Tsa'caen ttuttu'paen nanimba tsu ccoanifae ccovuve antteya'cho. Tsa'caen ccoanifae ccovungae nopasi tsu coyeccumajan ato'topa a'taeña'cho. Ccoanifae ataenfangata tsu coyeja tayo te'toya, tsonijan bove a'taeñe injengaembi tsu, aqquia caofa'ccoi'ccuyi qui cata'taya coye osaisa'ne. Tsa'caen cata'tapa qui ccoangi ccovu pasa'nijan ttuttuye ashaeña, chu'a coyemajan.

An'mbama Joña'cho

A'indeccuta gi an'mbama joñe'jan chutsse giyaen'fa, caentsu dundutssipa ñotsse sho'yoye. Min'ngeccu'cco'tsse an'mbama joñenda gi tsa'can'ccu'cco'tsse agatto'fa. Semaña'chove. Joñe ashaenda gi a'indeccuja atesucho'fa ccoanifae'cco tocco na'ccove joñe, caentsu an'mbave ñotsse ejeye. Toya'caen gi an'mbama ejiañetssia a'ive tta'tta'fa caentsu ampan'shaemba afesi joñe.

Tsomba ampan'shaemba afe'cho to'ccoma jomba gi tse'i pa'cco to'ccoma jon'fa. An'mbama ejiañe atesu'chota tsu canse'fa tsandie pushesu, ejiañe joñenda tsu ampan'shaen'fa tisu ai'vo, tive, tsu'ttenga, tsa'caen tsomba tsu ejiañe joñejan atesu'fa.

Jon naninda tsu jon'suja na'enga tivema otishi'ma'sia. Otishiye'ta tsu ccoangi ora pasasi otishiya'cho. Jomba

tse'fai'ccui'ccuyi otishininda tsu na'en'su ccuccu ampan'shaemba afe'choma itsasi tsu ñotsse ejeyambi.

Ronda'je'faya'chongi coejefave

Ronda'je'faya'chongi coejefa ccovu napiyangae. Tsa ccovu tsu ñotssia ccovu oque'pae'qque qui oqueya. Tsomba qui chutssianga joña.

Osha'cho tsaja, sijica, fiñoma joñenda tsu ccovu quejuchosi joña'cho panshaen bian'jin'en coensa'ne. Tsoninda tsu ande'cho'cco nasi qui ai'yembe pishoye oshaya aiyembe

Aqquia injangae joninda tsu ccovu quejuchosi tsutopama chattuya'cho panshaen bian'jin'en coensa'ne.

Ppu'ppuma jon'nda tsu ccumbama shon'chhan'ma'sia shon'chhaninda tsu ppuppu nama yosi ansi congombambachoe daya, toya'caen joñe jayi'ta tsu tte'ppu'tsse tteppupa joñe'cho. Caentsu ppuppu injanjin'en nañe.

CCATTUFAYI CCOVU.

// Ñanda gi ronda'je ccattufayi ccovuve.//
// Quecca jimbi'sa'ne asi'ttaemba gicca faesuma pushe.//
// Tayo pushesi ji'ninda ma'caen gi que'vianda tsoña.
Tayo pasa'tacca.//
// Tsangae gi pasaya ñombi'ye in'nangicca jacan aqquie'paya.//

Ccattu'pa

Jon'cho ñotsse sho'yoye'ta tsu a'indeccuja pui ccoanifae ccovunga chuñacho'fa asta ejeyangae. Anttepo'chonga jon'ninda tsu tsaimbi'tssi tse'no sheque'chonga jon'ninda tsu ccopipichoe daya. An'mba eje'choma tseno sinsin su'tsaninda tsu dañongeya.

Tsa'camba tsu an'mbama joñejan tse'no me'ttia've tta'ttapa joña'cho. Toya'caen toeccungayi jon'masia tsu, ande osha'choma sema'jen'chota tsu matichi. Toya'caen bombo dyandya'ccoma'qque gi an'mbian'fa. Tsai'ccu gi andema dya'ndya jon'fa. Toya'caen faesui'ccu'qque.

Simba'pa

Avuma indiye'ta gi seña'fa, toya'caen simba'cco, mappicho'cco vacho'va atarayai'ccu'qque. Tsesu avuma indiqque'suma gi jañoningaeja antte'ñacca'fa, tsomba gi tacoma chavapa tacoemba aiyembe indiye atesu'fa. Tsa'camba tsu osha'choma jañoningaeja da'ño'fa. Siete de febrero marzoni tsu ña'me avuiteja tsa'cansi gi pa'cco du'shui'ccu avuveja jacañe atesu'fa.

Pa'cco jayi'ta gi seña'mbama saipa angapa singu'ccuni sambiri, tocoshe sheque'chove tta'tta'fa. Yaya tsu seña'mbama tsse'tssepa singu'ccunga tsson'tssoña. Sambiri paye ashaen'ninda tsu quitsa, chan mandaye atesu'fa caentsu dushundeccu indiye atesu'faye.

Simba'ccoi'ccu simba'su jayi'ta, fae'cco, tsambi'ta ccoangi'cco gi jacañe atesu'fa. Pa'o boña jacan'fambi gi pacco, ccuivove simbaye'ta tsu opi'tsse jacaña'cho no'ña'oninda tsu jongaesuyi'qque simba'fama qquitssaya'mbi.

Ñotssia an'chove tsu tta'ttaya'cho, ccoangi an'cho tsu jin'fa. Fae'ccota tsu sambiri chipiri, faesuta tsu andesu iyofa rande. Tsesu an'choi'ccu simba'ta qui pasaya'mbi. Na'ndotsse simbaye'ta gi coraganga yajenga cu'i'fa na'ndotsse simbaye'ja. Tsa'caen cu'ipa qui simbayia'veja daya.

TSANDA

Tsandane codase'cho tsu jin, su'fa tsu tsanda tsu jin. Quia'me tsu tsandaen. Tse'fai'ccuyi tsu fae tsandie ande, cocama'can tsu ccumba shon'chhan tsu avuve ttattacan. Vanisu fae tsandie tsu tise'qque avuve jacamba cachai.

Tsanda'qque tsu tise vacho'vai'ccu jacan. Tsai'ccu tsu vachoye jacan. Tsomba tsu vacho'je vanisu a'i'qque tsu tsandai'ccu faengae vachocan tsa'ma tsandata tsu avu ccuivoma chi'gapa canjansima indiye in'jan. Tsa'caen tson'jemba tsu tsandaja ccumbama vanisu a'i'qque shon'chhañe afe. Tsonsi tsu a'i'qque shon'chhan ja.

Panza'pa

A'indeccuta gi ccoanifae ccovuve aña'choma panzaya'cho ccovuma an'mbian'fa, mayo, junio toya'caen julioni. Tsa ccovuninda tsu con'sinjan ña'me yaya'patssiye atesu, tsa'cansi tsu tsa ccovuni panzapa añe atesu'fa.

Tsa ccovuni tsu a'indeccuja tsampini anaen jacamba ccanima panzaye atesu'fa. Tsa ccovungayi tsu ppu'choye atesu'fa coyovi, socu, consinsin'qque.

Aindeccuta tsu cose jacamba consinsimajan fi'ttiye atesu'fa. Tsamanda tsu potaengoi'ccu panzaye atssu'fa. Majan cose jacañe atesu'chondeccu tsu consinsimajan panzaye atesu'fa.

Tayopita tsu oma'ccoma an'mbian'fa aña'cho chipirima panzaye, quiya, chanange, saquira, shan'ccoma. Tsa'ma satamanda tsu an'mbian'fa rande aña'choma panzaye vasuma, ccovi, ttesi, toya'caen faesu rande aña'choma.

Ufacco'ccota tsu bare con'sin, ca'tssima pa'ccoma fi'ttiye. Tsesu aña'choma fi'ttiyeta gi a'indeccuja sapepa seje'pama an'mbian'fa. Tsesu sejepai'ccu gi seje'cco tsutopanga se'jepa ufaninda tsu 15 minutove biasepa aña'choja paya.

Yayaccashendeccu Iyu'pa

Aña'choma panzaye atesuye'qque tsu coragani jaya'cho. Tsa'caen coraganga cu'ita qui biambi'ccoe aña'choma cachaiya.

Panza'yia've daye'ta qui ccoanifaese yajenga cui'ya'cho tsangae panzayia've daye. Tsomba qui ñotsse panzachoya. Pa'cco gi cuicho'fa panzayia've daye. Pushesu egapa'ninda tsu tise tsanduja ana'ma'sia ana'nda qui panzambive daya.

Mingae Gi Ayo'ocho'fa

Coyema andupa fecho'choen qquen ayo'ota qui shacambitsse saquirama fi'ttiye ayo'oya. Du'shunga cundyiye qquen ayo'ta tsu tsampini ja'ma'sia, o sema'su ja'masia. Pushesu suringa tsu japa tisu ayo'ochoma condaseya'cho. Tsa'caen tson'nda qui iyo'nga sinttuyeyambi, bove ñotssi tsu tsa'oni can'jeñe.

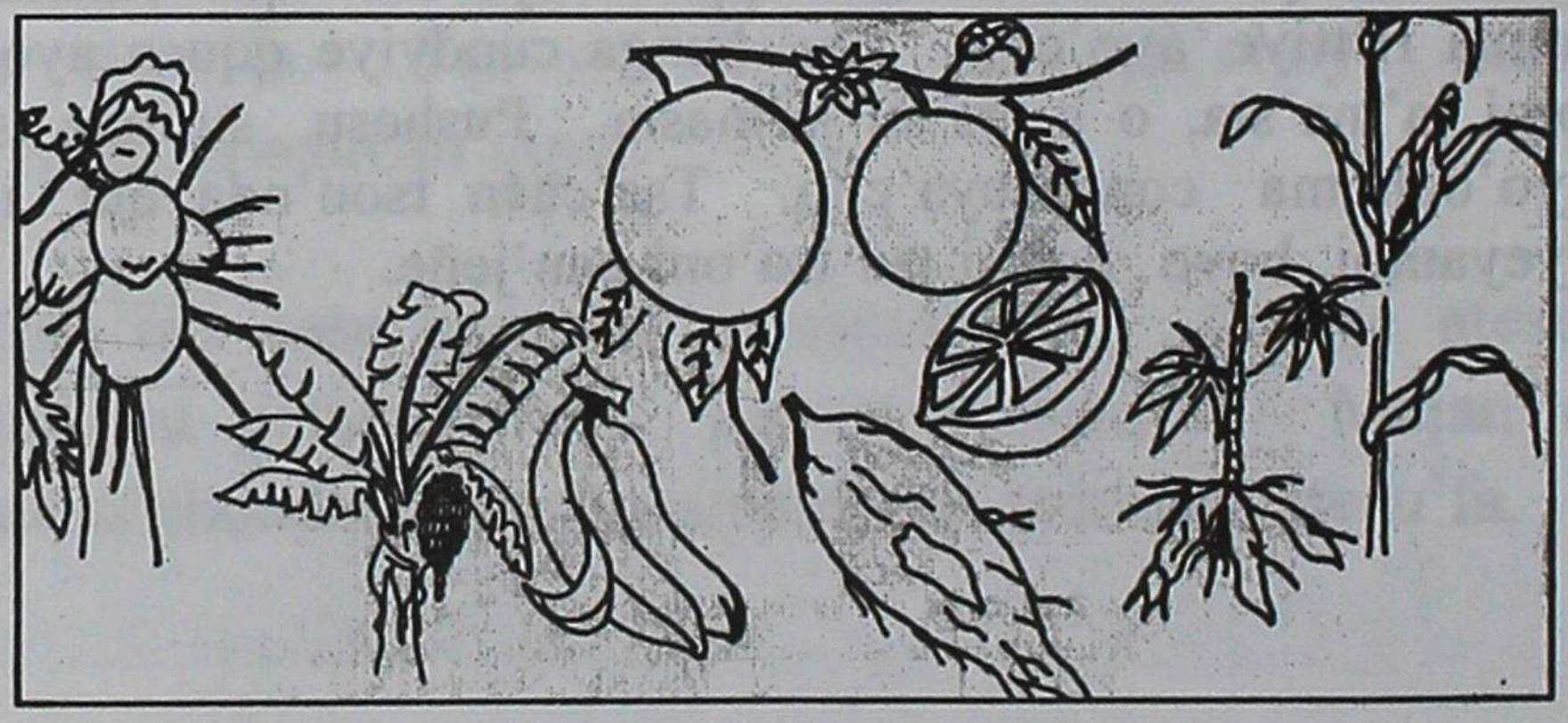
Osha'choma Tai'pa

Tetachoma taite nampininda gi añe tai'fa. Tsaimbi'tssi tetachove tai'ta gi ñoña'fa faesu a'ta aña'chove'qque. Omainteta gi tsaimbi'tsse omamba otaen'fa. Otaemba gi do'jopa saparonga ppiñamba singe'panga san'jan'fa. Pa'ccoma ñotsse san'jamba gi saparonga ñoña'fa. Tsa'caen gi ccafaiseyi ccovu sanfan ccovu na'pi'tsse ñoñañe atesu'fa.

Tsa'caeñi gi ccasepa'choma'qque san'jamba an'mbiañe atesu'fa. Ccasepachoite gi tsaimbi'tsse taipa qque'shopa ca'shipa san'jañe atesu'fa. Toya'caen gi tonsan'cco'su singe'panga'qque san'jamba fae canqquefave ñoñamba añe atesu'fa.

Ppu'ppuma taiye'ta gi otie tsetse'paen'fa, tsomba gi tsaimbi'tssi a'ive ttu'sepa fae a'tayi taiye atesu'fa. Tsomba faesu a'ta tise'pa ttuseninda tise'pama'qque gi fuiteye atesu'fa. Ppu'ppumanda gi qque'shopa taipa o'vanga ppiñamba tsoni angaye atesu'fa.

An'mbama saiye'ta tsu quitsa, chan, du'shu japa saiye atesu'fa. Sai'ta tsu tseniñi qque'shopa otaeñangatsse iye atesu'fa.



GOENGOENGOEN.

// Ingita gicca comuna Doreno'succa a'i'fa.//
// Tsa'camba gicca ingi'ta tsetse'pamanda cu'i'fa.//
// Qquen gi ingi'ta cu'i'fa goen, goen , goen, goen.//
// Tisu'pacca aya'facca a'ingae gicca setta'paen.//
// A'indeccuta gi cu'i'fa cupa tsetse'pama.//
// Qquenngi ingi'ta cu'i'fa goen, goen, goen, goen.//
// Fae ccosuyi nanitssi aguarico tsetse'paja.//
// Fae ccosuvieyi cu'ipa jangipa tsu tsendi'ndiya.//
// Tsen'ndindi'vi ccutsupa a'succocco'vi a'taya.//

Osha'choma Vasepa Sema'jen'cho

Osha'cho semaqque'sumanda gi tson'fa, oma'cco, ufacco'cco sata, o'va, anaen'ma, api, tosene'jan sinsinttocco. Osha'chone gi o'vama an'mbian'fa, coye, an'mba, ppu'ppu, si'tsi, avu, toya'caen osha'choma anduye. O'vaveta gi tson'fa tuinfa chu'pai'ccu. Toya'caen anaen'mame'qque gi tsesu tuinfa

chu'pai'ccu gi anaen'maen'fa. Tsanga gi dusepa ñofapaen'fa, toya'caen du'shuma qque anaeñe atesu'fa.
Upe cao'fama gi tosene'jan sinsinttoccoen'fa. Apita tsu bare cui'ccuve otaemba chho'chhoye.

TSO'GA.

//Comuna Dureno'su tso'ga tsucca seyo'je.//
// Ccoangiccu'vi catiyepa seyo, seyo ccutsu'fa.//

// Tise'pa nepiya tsampi'qque sefajisi.//
// Qque'je fi'tti'faninda tsu tsange, tsangae nepiya.//

Matachive Cofe'pa.

A'indeccu tsu su'fa tayopi tsu fiestama an'mbian'fa. Tsesu fiestave tsoñenda'te pa'cco tsandiendeccu aña'choma pansaye atesu'fa.

Tsaimbi'tssete panżaye atesu'fa. Fae tsandie'te matachive ondiccuya, consin payasoa'canccu'ete ondiccupate co'feya. Tsama tsu su'fa matachi qquenjan. Tsa a'ita'te ccarapachama ondiccuya.

Tsesumande andenijen'en ondiccuya. Tsa'caende anchomba ondiccu sin'ngenga ju'rusa'ne. Tso'ninda'te pushesundeccuja aña'choma chhichhi'su naini ja'faya. Tso'nindate tsa tsandie'je ain'cco jaya pushesundeccuma dyoñamba aña'choma itsaye.

Ja'tate titio qquen aima mandaya caentsu shen'ndyaye, tsa'caen shendyaembate pushesundeccui'ccu iyiccoya. Tsa a'i camba'junga in'ndian'chotate shaga'ttoma ñoña'cho. Tsa'cande iyiccoya, majan dyo'chotate metsse aña'choma itsayefa matachinga, tsa'ma majan dyombi'choa'tate añachopaya.
Toya'caen dyopate buttoccoin japa ccusha'faya. Tsoninda'te con'simajan atse'fa. Tsove itsa'papa angaya tisu tsaonijan

pa'ccoma o'vanga ppi´ppipa. Tsonsi jayi'tate pa'cco ai'voma cuñai'ccu te'vapa tsu'ttema'qque te'vaya tsombate su'faya.

¿ Mingae qui da? ¡shiparenga gi ccuccuye! Aqquiate afo'paen. Tsonsite su'fa, tsa'canijan singema gi setsaen'faya. Tsombate injan'tssi si'tsive otssetsse anchandaemba su'fa. Japa ccuija tse'ttinga. Tsonsite matachija jaccuipa chhono'mbe sin'ngema fi'ttiya.

Tsonsite matachija ja ccuipa chhono'mbe singema fi'ttiya ju'rumbitsse. Pa'o sheque'chonga ja'tate suya tayo tsu qquen co'fe'cho fiestaja pasaqquen. Ja'ñonda tsu tsetse'pama injan'tsse cu'ipa bui'raya'cho. Tsa'caen majan dyombe ondiccupa co'feye atesu'choma tsu matachiqquenjan inisian'fa..

Jeña'mba

A'indeccuta gi settaye'ja atesu'fa jo'su coragandeccuyi, tsomba tsendeccuyi tsu pañacho'fa.

Avuve me'in'oninda tsu coragandeccuja yajema cu'ipa avuma ttu'seye atesu'fa, caentsu a'indeccu tsaimbi'tssi avuve indi'faye.

Tayopi'qque tsu pushesundeccu jon'jemba setta'paeñe atesu'fambi otssipanga si'tsive jacamba tsu setta'paen si'tsi jacañe atesu'fa.

Majan settapasen'mbamanda tsu ccoangi tsambi'ta, ccaonifae'cco setta'paen fe'ña jacañe atesu'fa.

Tsampini tsu shavo'veja shavo'ñañe atesu'fa, tsomba tsu sema'jenda se'tta se'ma can'jeñe atsu'fa tisuyi qquen in'jansa'ne. Tsa tsandiendeccu setta'choma qui minguite'qque tevaeña'mbi.

Tsama atesuye'ta qui yajema cu'ipa atesuya. Yajema cu'imbi'ta qui minguite'qque atesuya'mbi.

TAYOPI GIYATSSE CANSE'CHONE SETTA'PAEN'CHO.

Ingita gi tayopi canse'fa ingi'ta.
Amundetssia'ninda ingi'ta gi ñotssia'ni gi
Amunde'e da'chojan dyai'fambi gi ingi coenzandeccu.
Ñotssiani tsu tayopita canse'fa gi ingita avujatsse gi

Canse'fa jongaesucca amunde'a tsampi'qque tsu ande'e da'fambi tsu ñotssiani gi ingita chuiteta coenzandeccuta tsu pa'cco ñotsse jin'cho'choni andeni andeni'qque tsu

Giyatssia'ni ingi'ta gi canse'fa'cho ja'ñonda amunde'e'qque gi ingi'ta gi dyai'fa gicca ingi'ta ja'ñonda gi tsampi'qque tsu ñotssia'ni gi na'en qque tsu ña'me'qque ñotssia tsucca na'en'qque tsu pa'cco aña'cho tsucca osha'cho tsu sheque'faya.

MA'CAEN DU'SHUMA ISUPA CANSE'FA'CHO.

Du'shuma isuya'chonenda gi a'indeccuja qquen ñoñañe atesu'fa. Pan isuya'cho nampiji'ninda tsu quitsaja o tsan'nduja ma'tti san'ttia've tta'ttapa oppaensiañe atesu.

MA' CAEN DU'SHUMA ISUPA CANSE'FA'CHO

Tseni tsu pushesu tteyaen'nijan angaye atesu'fa.

Tsan'ndu tsu tta'ttaya chan ccasheve tsambi'ta isiañe atesu'chove caentsu cañamba isiañe. Tsomba ma'caen indipa isuya'chove'qque tsu ccoangi ttembave tsu dyaiñamba ottaen'fa, caentsu pushesu tsa'ye indi dyaipa du'shuma atteye. Isian'su pushesuta tsu isiañangae mingae dasa'ne caña'jeña.

Du'shuma isu'cho pushesuta tsu ccoanifae a'ta onjon'ma'sia, toya'caen du'shumbe quitsa'qque tsu onjon'ma'sia. Bo'tssingae tsu pushesuja tsa'ccu ju'riai'ccu onjoña'cho.

Tsandie'qque tsu tsatu'ccoi'ccu onjoña'cho, toya'caen pa'cco tisu antiandeccuma tsu ttu'seya'cho sema'jemba tsui chattiansa'ne tsatu'cco tssutssian'ccunga tsu'ttema tsu'tsu'faye.

Tsa'caen tsu tson'fa tsui chattiansa'ne. Osefa'pangae tsu du'shuma'qque onjaen'fa.

Du'shuma Isusi Tsan'ndu Coira'cho

Pushesuta tsu minguite'qque anqque'su cui'ccuma otaeñejan pporaeña'mbi, ccafaiseyi ccovuve. Jo'su tsanduyi tsu anqque'suma vase'jeya'cho.

Aimpanoma an'mbianda tsu du'shu paji'susane asettuya'cho. Tsampini'qque tsu ja'ma'sia, toya'caen du'shuma'qque tsu anga'ma'sia. Ppu'ppu, congu sutsapa'ccoma tsu an'ma'sia.

Tsa'caen asettu'ninda tsu du'shumbe tte'ttoja dañongeya'mbi. Toya'caen tsetse'pa in'ndia'ma'qque tsu cu'i'ma'sia, dusu'choma'qque tsu an'ma'sia, quitsa tsetse'pama cu'ininda tsu dushuja tto'pa sufo'roya. Quitsa, tsambi'ta chan dusu'choma an'ninda tsu dushuja coenjimba ccomenzufaya.

Chanda tsu ñotsse aña'cho cui'ccu, aña'chom, jo'su paravacoveyi tsu an'ma'sia dushu cunshombae dasa'ne. Chocho ñotsse on'mbaye tsu cunape'chama injan'tsse cuiya'cho

CHIGA TSU AÑA'CHOVE AGATTOEN

Chiga tsu a'ive agattoen. Atesu'fambi tsu mane ji'chove'qque pa'cco camba'juma tsu zen'zeccu'e te'vapa tsampini chigave ttatta'su ja. Jasi attepa tsu chigaja dyo.

Tsomba tsu chigaja su: ¿ttesive daye'ti qui queja ji? Tsa'caen susi tsu a'ija ttesive di'shapa tsampinga ja.

Tsa'caen tsu pa'cco a'i ja'fa. Ma'caen suya, uttetsu'qque a'iye sombo'cho tsu. Junde japa in'ngaja qquen susite uta chiganga in'nga afembi.

Tsomba ombae nampisite chigaja su: queti qui uttetsu qquen. Tsonsite uttetsuve da. A'cho'qquete chanatssia a'i tsate tsandema cachai. Cachaipate su: ña gi quema ti'tsse fundoye atesu qquen. Supate iyicco'fa. Tsonsite tsandaja

Acho camba'juma veyaen oquesite camba'juja sinccu'e ju'ru antteye.

Ma'caen Du'shuma Coiraye

Du'shumanda tsu pa'cco a'ta findi'jema faesui'ccu ejiamba pa'cco a'ta onjaencho'fa. Toya'caen panshaen ina'naen'fambi tsu. Du'shuma tsu findi'fa du'shu tsu'tte ñe'ndeccu'e coensa'ne. ccoanifae ccovuve. Chañi tsu chochoencho. Ccafaiseyi ccovuve du'shu an'mbiansi tsu cui'ccu, aña'cho yo'ccuma re'ri'ccoe o'fiañe atesu'fa.

Tsandie du'shuninda tsu tsandie ondiccu'jema ondiqqueian'fa. Pushesu du'shuninda tsu pushesu ondiccu'jema ondiqquiañe atesu'fa.

Chuite

Dushundeccuta tsu dushunaccuyi na'enga onjoñe atesu'fa. Toya'caen ccaya'paye'qque tsu atesu'fa, ccafaiseyi canqquefave an'mbian'nda. Machiti'ccu tsu tteccupajema chattupa shavo chipirive shavo'ña'fa, chhichhi'ccoi'ccu.

Tsomba tsu patsuchoccoan shavonga ppi'ppipa majan tsu cu'nombitsse ja've'se qquen co'feye atesu'fa du'shuja.

Dushundeccuta tsu tisu'pa naccu tsaoñasiamba aña'choma san'janqquen co'feye atesu'fa. Toya'caen tsu tsonsan'ccoemba tota'roen co'fepa atesu'fa tisu jaingae aña'choma san'jaña'chove.

CORAGA SETTA'PAEN'CHO

// Mendetsse gi canse'ya.//
// Jova'caonsi gi su mendetsse gi canseya//
// Que chañendeccui'ccuta avuatsse gi canse.//
// Ja'ñondacca men'ndetsse, men'ndetsse gi canse'ya.//
// Toya, toya pambi'pa mendetsse gi canseya.//

ONFENDYO'CHO, TOYA'CAEN TSANDA

Su'fa tsu tayopite ccoanifae'cco du'shu tise mamai'ccu canse. Tsa'ma ña'me ega chande anttembite ansundeye, cui'ñambi, ni ondiqquiambi.

Va'chavete tsa dushundeccuja aincaen canse'fa. Tsombate ma'caen canseya'chove asi'ttaen'fa: ma'caen suya. Ma'caen andeve quinijime daye. Tsombate asi'ttaen'fa quini'ccove da'ninda tsu ttuttupa si'tsipa oque'faya.

Tsa'caen in'jambate jongaesu ttuttu'ma'siave daye tta'tta'fa. Tsomba simende sisipandunduni japa o'fema atte'fa. Tsomba attepate canttini'ccoi'ccu coenzandeccuja cata'ccoen'ma nampian'fambi.

Chu'angate fentendeccu'a'ma afe'fa tsa'ma tsai'ccute sefaccoma cata de'jian. Tse'fai'ccuyite sefaccone canchana amppi.

Tsonsite sefacconi ansu'ndin jajapa canseye ñocca'ama atte'fa. Tsama attepate tisu mamani tisu ccachapave iñajan'su ja'fa.

Tsonsite tise mamajan iñajampaña ¿jongaesie'qui ji'fa? Tsendeccute su'fa. ¡ ingi ccachapama angaye gi ji'fa! Tsonsite tise mama'qque dushundeccui'ccu faengae jaye in'jan, tsonsite qquen su'fa. (Que jiye in'janda jija.) Tsa'ma tise chan tsu angaye in'jan

cusepa, panttan'cho, api, singe te'cho. Tsa'caen tise mama tson'jeninde dushundeccuja sefacconi ja'fa. Tsonsi sepaccoi'tssete tise chanjan ansundeji.

Tsa'caen ansundejisite dushundeccu manda'chopa ccachapaja canchanama chattu. Pan tayo ansundeye tson'jen'chomande qquen supa chattu na'en bo'eninda qui coen tsoveve dapa in'na canseya.

Tsa'caen cachapa chattu canchanama maensite pa'cco cusepa shequepa tise mamanga ise. Tsa'caen iseyepate ja'ño pan macamame dapa canse.

Tsa tsu tise dushundeccu cajene ansundeji'fanijan se'yo in'na canse. Tsa'caen tise chanjan sefacconi ansunde qquen tsombate ccachapa canchanama chattu maensi va andengayi amppi catiyepa canse.

Tise dushundeccu tsu chi'ga'fa ega mamasi tsa'camba tsu ccachapama manda'fasi tsu ccachapaja chattu amppian maen. Tsa macama tsu tise du'shu onfendyon'ndyo japa jiña'nijan quini'jini cansepa ina canse.

Onfendyo'ndyo na'ema bo'iamba ja'je'chota tsu ña'mejan San Miguel na'eñe. Cajeni japa tsu sefacconga ansundepa sefae ccase ombaningae ansunde faesu canqquefave ca'niñe.

Tsa o'fe tsu sefacconijạn fae'tti boña'onjan duseye atesu.

Dusunguite

Dusunga doce canqquefave an'mbiandeccuta tsu tsampini japa chhiriria osha'cho faesu aña'choma fi'ttiye atesu'fa. Ccoangi dusungandeccu tsu simba'su'qque jacañe atesu'fa.

Toya'caen chu'a pushesundeccu'qque tsu tisu'pa naccu si'tsive japa sitsicho'fa. Tise mama si'tsipa ini'qque tsu opipa tsaopi fecho'choeñe atesu'fa. Pushesu du'shuve an'mbiambi'ta tsu tisu tsan'ndu'qque fuite'fa tsa'ccuma ichhoiye'ja.

Dusungandeccuta tsu tsampini japa zu'jeve ttattaye atesi'fa.

Tsata tsu tse'tsesi tte'ttonga sintsse ise qque'su. Tte'ttonga sitsse ise'cho qqueshosa'nenda tsu jongaesu ju'ria'ma an'ma'sia, tsambi'ta tsaima'sia.

Sin'an qquesho'ta tsu tte'ttoja ttetto changoya. Ñotsse coira'nijan minguite'qque tsu tte'ttoja dañongeyambi. Tsa'camba tsu zu'jema tse'tseye'ja manda'cho.

Dusungata tsu diecisiete canqquefanga pusheye atesu'fa, chu'a pushesundeccuta tsu quince canqquefanga tsan'nduye atesu'fa.

Tayopita tsu dusungaja dusunga naccuyi jacañe atesu'fa, toya'caen chu'a pushesundeccu'qque tsu pushesu naccuyi jacaña'cho.

Ña'me se'pi'cho tsu tsandie pushesui'ccu jacañe. Chandeccu tsu tsandiei'ccu jacansa'nejan iyu'uye atesu'fa. Tsa'caen jaca¿nda tsu chuiteyi ambian'choenqque'su qquen. Tsa'cansi gi quitsandeccu'qque dutssiyendeccuma'qque iyu'fa pushesui'ccu tsu jaca'ma'sia'qquen.

MEN'NDE'VIA PUSHESU

// Mende'via'cca pushesuma ma'caen gicca isya ccaccufaeyi tsu panshansi ma'caen gicca isuya.//
// Ttesia'can'fa'e tsaiquinga rondapa gi atteya rondajepa anaen'su'ta rondapa gi pasaya.//
// Pan jasicca bitta can'nda sai'jecco'vi gi dyaiya Mampan ccasheyecco'vi'qque rondapa gi pasaya.//

Pushe'pa

Tisu du'shuma antteye'ja quitsa, chan tsu ma'caen antteya'choveja ñoñañe atsu'fa. Tsomba tsu jongaesu a'ta antteya'choveja injancco'fa.

Toya'caen tsu tta'tta'fa majama shondi quitsa, shondi chame ccutsiaña'chove'qque.

Pa'ccoma tsa'caen nanimba tsu fiestaeñe ashaeñe'jan atesu'fa Quitsa, pushe'su tsu tsaimbi'tsse aña'choma panzaye atesu'fa fiestanga ttu'se'chondeccuma o'fiaña'chove.

Tsandiembe chan tsu tsaimbi'tssi tsetse'pave tsetse'paeña ttu'se'chondeccuma cuiñaña'chove'qque. Tsa'caen pa'ccoma nanimba tsu shondi quitsaja tise du'suma, shondi chajan tise onquema i'faya indiañejan.

Tsa'caen pan tsa'onga i'ta tsu shetto'cho bia'fa'ccoa'ma ccuiñamba tsanga dyaiña'fa. Tsa'caen dyaiñamba tsu tsandiembe quitsaja, tise pusheve afeya. Tse'i tsu candu'siañe ashaen'fa.

O'tie tsu candu'sian tsan'nduma, caentsu tisu pushema ñotsse coiraye. Catisa'ne, tisu tsa'ove tsaoñamba somboye. Tisu pushei'ccu faengae jacañe. Dusunganga pipa jaca'ma'sia qquen.

Tsampini jacamba aña'choma panzapa tisu pushema ñotsse coiraye.

Tsa'caen tsan'nduma candu'siamba tsu pushema'qque tsa'caenñi iyu'fa. Panshaen vana'mbani cansesa'ne. Tsandupata tsu faesu tsandie've tta'tta'ma'sia qquen.

Tsan'ndu pasi tsu faesu tsandie'veja tta'ttaya'cho qquen. Tsa'caen candusiamba tsu coenjan tsan'ndunga pusheveja afeya.

Tsandie tsu tive tansifasu chan'jin'ccu indiya, pushesu'qque tsa'caeñi tsu chanjin naccu indiya'cho. Tsa tsa'caen tson'cho tsu canjen tsae tsu fae a'ive da'cho qquen. Coen quini'ccoma moncha'cho tsu canjen tsa'caen tsu ña'me in'jan'cho qquen.

Coen tsu fae quini'cco bia'cco'ccoa'ma an'mbian. Fae rande tsutoni'su yoshavatti'ccoan tsu mochaya'cho o'tie, tsan'ndu, sepaccoe pushe.

Tsa'caen indiamba tsu puiyi'cco a'i aña'choma an'fa. Tsa'caen an nanimb tsu ttu'se'chondeccuja tsetse'pama cuiye ashaen'nda a'ta'tsse cui'ye atesu'fa.

PUSHE'CHONE SETTA'PAEN'CHO

// Avujatsse can'mbaen'faja vandeccutsu coenza canse'pave da'je.//
// Dusunga canse'choma tsu ja'ño a'ta pasa'je'fa.//
// Tsa'cansi tsu avujatsse can'mbaeña'cho tise'pama avujaeñe.//
// San Miguel'su dasa'ro tsu Aguarico na'en'succa sambirima indi'je'ya.//
// Tsa'caen indipa'vie tsucca avujapa sombo dyaipa avujap cundejeya.//

CASARA'CHONE SETTA'PAEN'CHO

// Osefa'choe gicca fae'cho'ccoa'ne setta'paen'fa fae'choccoa antiama antte'jepacca.//
// Ñotsse, ñotssecca'ya coira, coiraja, chhichhi'ccoi'ccu panshaen quiccu'ccujama.//
// Fae'ch0'ccoa antiama fi'ttininda gi ccasetacca, afe, afe'fayambi.//
// Tse'iyita qui que chi'ga'cho and'su San Miguel'su daronga chattuyeya.//
// Tsa'caen chattuyepa qui que chi'ga'cho andengacca andengacca nepiya.//

Coenzama Ma'caen In'jaña'cho

Quitsandeccu tsu tisu dushundeccuma atesian'fa coenzandeccuma ñotsse chiga'mbiaña'chove coenzama tsu ñotsse in'jamba paña'ña'cho,qquen

Jin tsu ño'an coenza, ega coenza'qque. Egandeqquia'nijan cangacho'fambi tsu. Ega ccashe'yeta tsu tise'ni a'i catse'faye chi'ga'faya. Ño'an ccashe'yeta tsu ttu'sepa tayopi'suma condaseye atsu'fa.

Ño'an coenzata tsu dushundeccuma ttu'sepa ancco'siañe atesu'fa coemba noe'suve dasa'ne caentsu sema'ñia'me coen'faye.Coenza ccashe'ye tsu ma'caen seje'ccoeñe dushuendeccuma atesian.

Coenza ccashe tsu atesian ma'caen apima pi'piye. Ccashendeccu tsu atesian'fa pushesu dushundeccuma caentsu ñotsse tisu tsaofama ccattu'faye.

Tsa'caen tsu coenzandeccuja dushundeccuma atsian'fa, caentsu ñotsse semamba canse'faye.

Coraga

Ño'an coragandeccuta tsu paji'sundeccuma se'jeye atesu'fa, tsa'ma tisu atessumbichoa'manda tsu dañoñe atesu'fa. Coragandeccu tsu yaje cuisundeccu. Coraga a'ima añe in'janda tsu ttesive di'shaya. A'ima cundeye in'janda tsu canjansive di'shaya.

Coragata maquija ño'an, maquija ega'fa. Anqque'suve me'in'anda tsu coragaja yajema cu'ipa aña'choma ttu'seye atesu caentsu a'indeccu aiyembitsse panza'faye.

Coragave daye'ta tsu o'tie cuti'cho ttonoma qque'shopa a'juya'cho. Dieciseis canqquefave an'mbian'cho dusunga qui coragave daye'ja oshaya. Tsendeccumbeta tsu ajupa'choma cuarentanga otaeña'cho, caentsu tsama cu'ipa aju'paen'faye.

Diez a'tangae tsa cuarentama a'ju nanimba, toya'caen faesu ajupa'choma'qque tsu tsa'caeñi a'juya'cho. Tsa'caen aju'je'ta tsu jo'su inzu mandyi'ccuveyi cui'ya'cho cu'choma tsu cu'ima'sia, añe'qque fongomeñi tsu aña'cho. Tsa'caen pa'ccoma nanimba tsu osefa'pangaeja yaje najema a'juya'cho.

Pa'cco a'ju'choma trainta apive a'jupa qui coragave daye'ja yajema otaemba cu'iya. Tsomba qui attian'choma atteya. Yajema'qque qui veinte tsa'ove cui'ya.

Faese qui fae avujaquinga yajema cui'ya. Tsa'caen tsu ñotssia atesian'suja atesiaña. Tsa'ma ega atesian'suta tsu seis ccovunga atesiaña'mbi.

Ño'an atesuve daye'ja camangeya'cho tsu, toya'caen inja'ma sombaengeya'cho tsu. Tsa'caen inja'ma sombaenge'jeta tsu

aña'choma'qque an'ma'sia, pushepa'ja tisu pushei'ccu'qque ana'ma'sia.

Seis ccovuve tsu tisu pushenga catsembe can'jeña'cho. Toya'caen pushesu egapa'qque pporaemba o'fian'ma'sia tsu a'ima. Tayo tsu dyo'o'e daqquesuve da. Tsa'caen tsu ño'an coragaveja atesu qque'su. Quitsandeccu tsu in'jan'fa caentsu dushundeccu coragave atesu'faye.

Yaje Na'su

Chigayi tsu yajema otaemba cu'i, cui'pa tsu ccusi in'na tsu ingi cu'ipa in'naña'chove. Tsa'camba tsu a'indeccuja ja'ño pan yajema cu'ipa quiñañe oshambi'ta dyofa, cati'ccu in'nañe atesu'fa.

Tsa'ma quiña'cho tsu joccaningae cui'ye atsu'fa. Tsa'ma majandeccuta tsu dyojo'fa. Tsa a'iyi tsu yajema atte. Attepa tsu otaemba cu'i can.

Tsa'cansi tsu a'i, secoyaja ja'ño pan yajemajan atesucho'fa. Chigayi tsu yajeve sho'yaen tise'yi tsu atesian ma'caen otaeña'chove'qque. Chigayi tsu su yaya chiga quitsa tsu yaje na'su qquen.

A'i Tsa'o

Tapisu a'I tsa'ota tsu pa'cco ttujianccotssi. Toyoeta tsu ande tsa'oveyi tsaoñacho'fa. Ppappaccoa'canchoccoe tsu tisu anambaccove an'mbian'fa, fae'cco tsu quitsambe, faesu tsu dushundeccumbe anambaccoja jincho.

Utufani tsu asiccoyi jin osha'cho apima otsian'jen'cho. Toya'caen singe panttanccu'qque. Jañoningae tsu ppappaccopa, toya'caen ccoangi ppappaccopa, toya'caen vase'je'cho tsa'o tsu tisia've. Tsa'caen tsu tson'fa cosinetama chavapa an'mbiamba, tsa'camba tsu sitsipaen'fambi.Tsaoñaña'cho ccaquejeve'qque tsu tta'tta'fa.

Jin tsu osha'cho ccaqueje, shishije, uttuvo, bomboje, cofaje, sapoje. Caentsu quiñañe tsu ñotsse anshaña'cho. Ñotsse tsaoña'chota tsu quiñaña seis canqquefave.

Uttuvota tsu mampan ñotsse anshani'qque cinco canqquefave quiñaña. Cofajema tsaoñañenda tsu o'tie tsampini japa tsaimbi'tssi cofajeve chattu boñaña'cho, tsomba tsu findiamba andupa ijiaña'cho osha'ta ccoanifae tandame.

Ipa tsu ccupapa pa'cco cofajema chhichhi'ccoi'ccu tsuiña'ccoeña'cho. Tsomba anshan nanimba tsu sisipama apiccunga shejechopa tsaoccombe ombacconga gangaya'cho tsao ccaqquema shiñosi shiñosiansa'ne. Tsa'ma jañoningaeta gi ratama chavacho'fa.

Tayo'suma Aqquie'pasa'ne Atesian'jen'cho

Tsa'caen tayo'suma aqquie'pasane tsu ja'ñojan re'ri'ccoe tsesuveja tson'fa atesu'jeni, ma'caen tsa'ove anshaña'chove'qque.

Ccompaname Di'sha'cho

Ja'ño congomba, catifo'choma ansundeccu ccopanandeccuta tsu tayopija a'indeccu. Tsendeccumbe ondiccu'jeta tsu sin'an. Fae a'tate pa'cco a'ta unjinjan tui.

Tsonsite tsendeccuja fae'ttinga bopa munsiccopa sheque'fa chandi'susane. Tivema'qquete zurucho ca'nimba sheque'fa. Sime coe'je de'ninda'te tivema sombaemba ya'sa'faya.

Tsangate chigaja japa su: que'iti qui noen'su'fa, aqquiati qui tsaoñañe qquenjan su'fa. Que'iti qui ccopana qquen susite tse'fai'ccuyi ccopaname di'sha'fa.

A'i Pa'chone

Tayopija a'i pa'nijan pa'cco antiandeccuma tsu ttu'se'se'fa shondoye'ja. Shondo a'tapa tsu pa'cho ai'vomajan findi'fa. Totoa sarupai'ccu tsu oppaen'fa.

Tsa'caen tsu tson'fa caentsu chiga isupa chigani angaye. Tsa'ma coraga pasi mampan covija totoai'ccu oppaeni'qque tsu ttesive di'shaya tsombi'ta quinijin cocove'qque.

Tsa'cansi tsu coraga pa'nijan du'shuja ca'tse'ma'sia su'shu ca'tseninda tsu aiyembe indi fi'ttiya. A'tuye'ta tsu asiccoi'ccu findi'fa. Osha'choma pa'choye an'mbianinda tsu pa'choi'ccu faenga a'tuya'cho.

Tsa'caen tsu tson'fa junde aqquie'paye. Osha'choma a'tumbi'ta tsu minguite'qque aqquie'payambi. Tsa'ma jañoningaeta tsu pa'chombemajan puiyi'cco attufaeñe atesu'fa.

TTESI CHAN

Nain tsutoni tsu ttesi chan canse'choja jin. Coraga papa ttesive di'shaninda tsu tseni maen'fa caentsu pambe canseye. Tseni ja'ta tsu pambe ñotsse canseya. Ingita gi su'fa ttesi chan canseni qquen.

Ttesi chanda tsu cocoya. Ttesia'cañi tsu. Ttesima fi'ttiye in'jambi'ta tsu tseni maen'fa, ttesi chan canseni. Fae coraga papa di'shayeja jongaesu ondiccu'jema ondiccuqquia'cande. Majan cuatro ondi'ccu'jeve ondiccu'chotate qui fi'tti'fani'qque ccase di'shapa ccushaya. Tsa'ma toya cansei'te ttesive di'shapa.

Tsa'ma pa'tate qui pa'cco ai'voi'ccu di'shain jaya. Tsa'cambate a'i ttesive di'shata randejion. Tsa'cansi tsu a'i di'sha'cho ttesima fi'ttiye chi'ta tise chan canseni maen'fa.

Tsambi'pa ttesima fi'ttindate tsaimbi'tssi cocoya somboya. Ttesi ondiccu'jema ondi'ccu'cho a'itate tiveni tsambi'ta tsu'tteni injama'chomajan an'mnbian'fa.

Tsa'ma a'i fi'ttipa qqueshopa na'enga ttova cati'nindate ccase di'shapa jaya. Tsombate ccase a'ive di'shapa tsaoni jiya. Tsa'mande tsa'caen tsu'tteni injama'choma an'mbiambichoa'ja tsa'onga napi'ta paya.

Ttesive papa di'sha'chombe qquendya'patate chigani jambi ttesi chan ccuininde ja. Tayo ttesima fi'ttisi a'ive dapa jipa pa'tate aqquia atuyepa congon. A'i di'sha'cho ttesita'te ña'me randeya. Ttesive di'shaye in'jan'cho a'ite ttesi ondiccu'jemajan ondiccu'fa. Majan coragatate ttesive di'shaya tsa'ma majan coragatete cocoyave di'shaya, toya'caen canjansive'qquete di'shaya.

Paiçoca

SIONA BAI

Siona bai baicohuaia'ë, caya yija hue'ña:

Biaña, yequeje hue'yocohuaia'ë Campo Eno. Iye daribëre baicohuaia'ë 20 tsëcabëa. Iñore baico te'e ye'yahuë'e cui'ne te'e bai jujuhuë'e.

Puerto Bolívar, Yequeje hue'yocohuaia'ë Sëoquë'ya, iye daribëre baiyë 32 tsëcabëa. Baiji caya ye'yahue'ña, caya ye'ya huë'ña, te'o bai tsi'si huë'e cui'ne te'e bai jujuhuë'e. Toya ja'o ye'ya huë'ñabi aireba a'ri huë'ña do'ire, co'eyë yure ai jai huë'ña neñu cajë. Bai jujuhuë'e cato ti ëco beo huë'ea'ë ëjaohuai co cai ma'a do'ire, de'o huë'eta'a.

Orahuëaya, iye daribëre baiyë 14 tsëcabëa. Baiji te'e ye'ye huë'e cui'ne te'e so'o toya saoco.

Ti si'a Siona baire tsi'choco, ñese mëiñe, de'oye baiye co'e caico, hue'ecoa "ONISE", Organización de la Nacionalidad Indígena Siona del Ecuador. Tsi'si huëohuë 24 de mayo 1993 baimaca.

Yequë, Siona Bai tsëcabë, baiyë Catëyare. Catëya acohuai cui'ne iño acohuai sa'ñe tsioni coca cajë cui'ne do'i daojë ñañe carajaiji.

Yija aye cato, Biaña, cui'ne Orahuëaya acohuai te'e yijare baiyë Secoya baija 're. Puerto Bolivar baicohuaibi bayë 700 héctareas IERAC isia'core. Baiji yequë yijaje, yuremaca nesico, sa'ñe coca

ca de'huani INEFAN-ONISE-OISE, acohuaija're coni, jaobi baiji 127.000 héctareas.

Ai ja'rë cato Siona bai baë'ë Sëoquë'ya cui'ne Catëtsiaya.

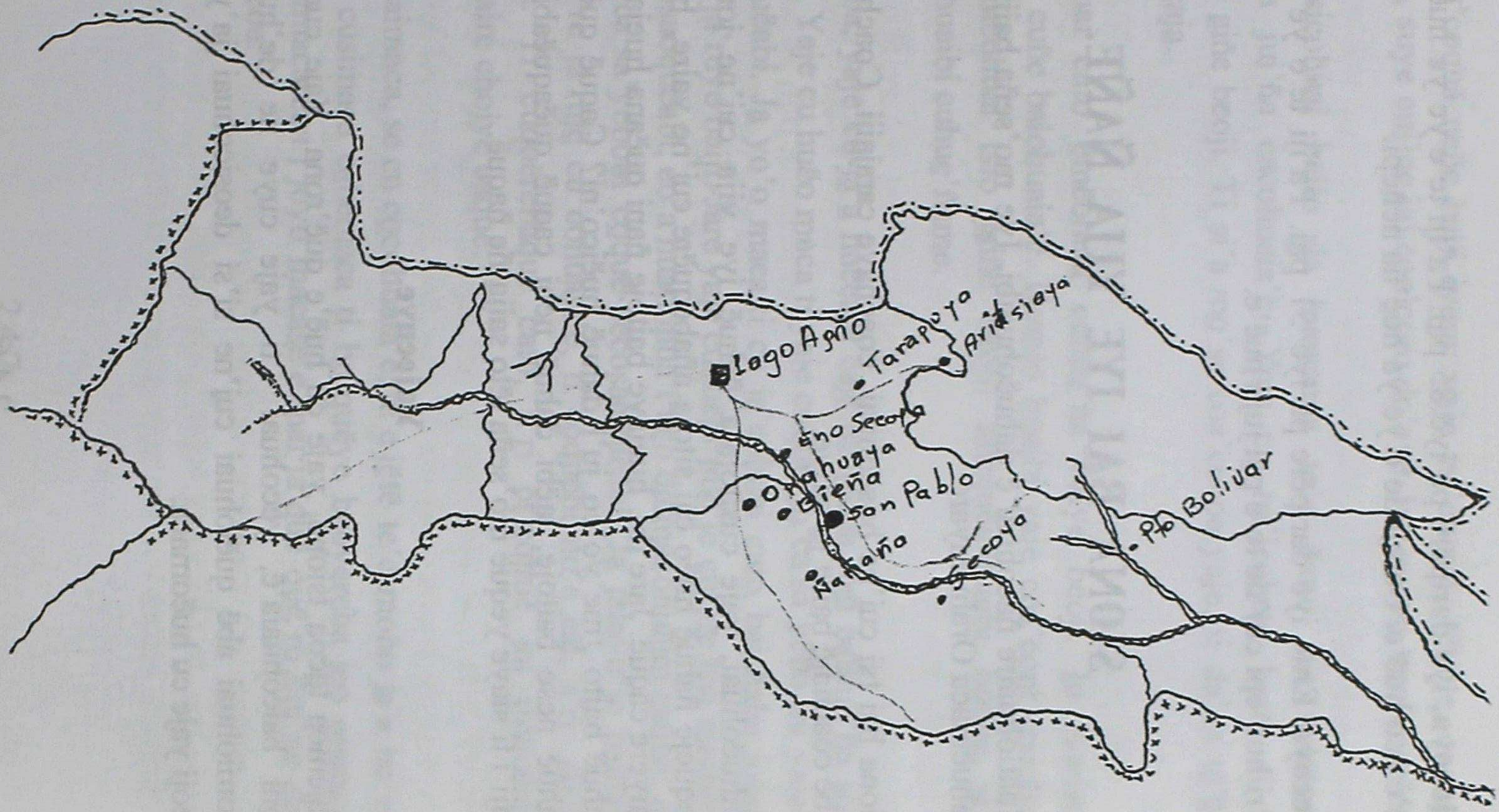
SIECO PAI.

Fuente: CIEI
Dibujo: Cristóbal Shacay Ch.

Sieco paire, iye mu'seña cacohuaia'ë Secoya pai. Sieco pai daripëa pa'iji caya dari cui'ne yequë daripë, toasoñe acore cato pa'iyë oraë paipi, pai yeja de cacasicohuaipi Sieco pai pa'iye oijë cui'ne Sieco paije pa'iohuai pañu'u cajë cacasicohuaipi.

San Pablo de Catëtsiaya, caconi pa'iyë 211 pai. Pa'iji: te'e jëtëja pa'i ye'ya huë'ña, toaso ye'ya huë'ña cui'ne te'e posë ye'yehuë'ña (colegio). Ja yëta'a caraji jaiye ye'ye huë'ña neñe.

COMUNIDADES SECOYA/SIONA DE LA PROVINCIA DE SUCUMBIOS



Siecoya, iye daripëre pa'iyë 85 pai. Pa'iji te'e ye'ye huë'e cui'ne te'e ëco huë'e. Caraji de'o ye'ya huë'ña neñepi.

Secoya Eno, iye daripëre pa'iyë 51 pai. Pa'iji te'e ye'ye huë'e a'ri huë'epi cui'ne te'e pai juju huë'e.

SIONA BAI IYE YIJA ÑAÑE.

Huatiohuaire ñacohuai'ë dahuëohuaibi. Iye mo'seña baiji coa te'e dahuëmaca Orahuëayare.

Siona bai tsi cui'ne bosëohuai coachaye carajaiji. Coachaye bañë aibë coachajë baise'je ba'ye.

Dahuëohuai, yaje cusitoja'a ñahuë iye yija cui'ne iore baiye, yequeje ñahuë huëo cai sitoja añabëquëre cui'ne yaire, bai deoye baiyere caquë. Jare ibi, huejaye baitoje ñani quëana huejahuë. Ju'i dahuë baito ¿me yo'co ju'i dahuë huëico'ni? Caquë quëaquëabi; dahuë nese baitoje, jaëbi dahuë nebi caquë quëaquëabi. Dahuë baji'i ti siaye yequë mo'seña tëto saija'ñe ñaquë.

Yajecuye.

Yajemoa tacoa tsiona, yaje cu huë'e quë'rona. Yaje cuquë ja're coni baicohuaia'ë, yecohuai ti yaje cuye ne de'huacohuai. Domiohuai abë quëiohuai cui'ne si'si deosicohuai ja'ye baiye beoji yaje cu huëomaca.

Yaje coa'coquë neñe baiji iyere: yaje tsi'choye, tëteye, tsoaye, tsë'coye, suye cuị'ne jai coa'coro do'eye. Iye cucoa, coa'cose're.

Yaje cusicohuai baito da huesocoa te'e ñami. Sa ñatatome macareba juị'ña cacohuaia'ë. Yaje cu na'icohuai bani, ti ao mañaque aiñe beoji. Ti si'a mo'se coa'cocoa yaje, ti da'ca të'ëco de'o macaja.

Domiohuai cato ëmëohuai cuhue'ña baiye beoji. Io huaise'e cunita'a, cuñe baiohuaia'ë. Domio huaibi yaje coa'coni cucohuai baito, ëmëohuai tsio jaiñe beoji; abëquëiohuaibi banije si'si de'osicohuaibi cuhue'ñame.

Yaje cucoa, yaje cu ja'a huëea'ë cajë nesicona, bai baihue'ña so'o nesitona. Yaje cu huëo maca ti yaje cuquë, ju'ca sa'yëbo ini yajero sëco toquëabi. Ja yo'o maca ti cu ja'cohuai cato bai ñabe iohuai jaëdëana ja'ruye baiji. Jare yaje cuquëbi quë'je cuị'ne toa tarabëna coni sëcosaoquëabi, co'a huatiohua'i tsio daimacohuaini caquë; uja caquë ju'ca sa'yëbobi coquë sëcosaoquëabi. Ja jeteyo'je baiñabe daijë, do're ja'rujë cu cohuaia'ë, ti coquëbi do'e cai, a'ri da'ña coaquëna. Ti cuquërebaquë cato, a'ri pi'cohuë ini juiquëabi, huatiohuaire choiyë caquë.

Ai tsoe baimaca, se cu cocohuaia'ë, te'e jëtë te'e moño ja'a ba'ye, iye soñe cusimaca cabëmaca ti bo'quëye beoyereba jeo omecoa, jeo omesimacareba i joyo macase'e mai ja'që që'ro cuị'ne airo daoro jaicoa.

SIECO PAI IYE YEJA ÑAÑE.

Sieco paire pa'iji, te'e jëtë cajese'e ja'a pa'i de'oto:

Airo, yeja huë'ehuë te'te, matëmo, tsiaya, coa nëtëro jaicohua'i, mai yë'e de'oto (tutuye), huiñaohua'i cui'ne mai ja'quë.

1.- Airo: Maca ta'ñë pa'i hue'ña'ë. Quëco paye cui'ne de'oye pa'iye isicoa, coa sia'ye pa'i hue'ña'ë. Sihuaëaye pa'i hue'ña'ë, coa si'aye pa'i do'ire.
Yeja ñu'cuecore ñacohuaipi caye cato jaiye co'aye yo'oñe pa'iohua.

Airoa'ë soquë joñoa pa'i hue'ña, oyo pai joñoa pa'i hue'ña, coa si'aohuai airo nëtëro jaicohuai cui'ne oma huiña pai, dahuëohuaire dahuë ne tutu isicohuai pa'i hue'ña'ë. Coa si'a iye yeja huatiohuai pa'icohuaia'ë airore. Iñona yaje ucucohua'i tiacohuaia'ë coa si'a tutu.

2.- Yeja: Huë'ña tu në'que hue'ña'ë, co'a maña tate hue'ña'ë. Sieco pai jutena oa huesohue'ña'ë, jare iohuai dai sitopi cui'ne io huai sai ja'to sëte. Sieco pai tsi sojopëa tate hue'ña'ë.

3.- Yeja Huë'ehuë Te'te: Iñoa'ë, ai jerepa huajëya'ye pa'i hue'ña, Sieco paire. Yëquë ai de'osi hue'ña do'ire, yëquë mai ja'quë Paina-Ñañë, ña nëoquë pa'ise'je. Iñoa'ë yaje ucujë pa'isicohuai pëa huajë hue'ña, jare iñore pa'icohuaia'ë jicomo pai, hueco pai, huequë ëjao, sese, yeja quëco pa cai ëjaohuai cui'ne huasiohuai joñoa.

Iñore pa'icoa Dutayo, yeja ñu'cueye ëjao, jaopi yeja dëona jaira de'oco pa'aco'ë, cacohuaia'ë mai aiohua'i.

4.- Ma'tëmo: Ma'tëmo cato yequë de'otoa'ë, iñore pa'iji toasoñe, pa'i hue'ña:

-Ume tsiaya
-Camica tsiaya
-Sarihueco tsiaya.

Ume tsiaya cato pa'icoa, ai ja'ye quë'rore. Camica tsiayapi sa carajai hue'ñare. Sarihueco tsiayapi pa'icoa ai jerepare; iye pa'ina se pani coji yequë pa'i hue'ñaje, iye huahuesitore pa'icohuaia'ë Huiñaohua'i ti ju'imacohuai iore noni pa'icohuai.

Iñore pa'iji, caco yohuë cui'ne hueco yohuë. Pa'icohuaia'ë paije: ome pai, tutuhuari pai, ca'mi pai cui'ne pai a'ëhue. Pai a'ëhueao caya tutu paco pai jujuye cui'ne dahuë yo'ye, jaopi cuepe dahuë necoa dahuëohuai cuañerena. Paipi coañerena dahuë yo'ocoa, iose huëni yo'omacoa.

5.- Tsiaya: Iñoa'ë, jai pai cui'ne coa si'aohuai pa'i hue'ña, iñore pa'iquëapi Ocome tsiaya ëjaë, jaëpi ti siaohuai tsiaya pa'icohuaire ñacaina pa'icohuai'ë. Paico nomioje pai ju'icohuaire jujuco, uiyo tota coañoni tsie casojë sai sicohuai paito jaopi jujucoa.

Jare iñore pa'iquëapi Pëequëje, de'oye panije co'aye tëto saija'ñe quëaquë cui'ne tsiaya huiña pai. Paicoa yeco nomio oco siopëa de'huaco io mami cato hue'ecoa pai que'que pëcaja'co.

6.- Nëtërojaicohuai: Pa'icohuaia'ë coa siaohuai iye yeja nëtëro jaicohuai, jahuai sa'nahuëre pa'iji paije, si'aohuai iye yeja nëtëro jaicohuaire ñaquë. Jaje nëtërojaicohuaire ñaquë paquë sëte, yaje ucuquëpi coca caye pa'iji nëtërojaicohuai ëjaohuai jare, jaje coca carena, aña panije josa yo'o ma'ona de'oye pa'icoa.

Yaje ucucohuaia'ë ti siaye iye yeja nëtërojaicohuai yo'oye asajë pa'icohuai.

Toyañu'u iye yeja nëtërojaicohuai mami, ëjarepase'e: huequë, sese, ya'huë, huë, seme, jamu, yai, nea yai, toya yai, tsiaya yai, je'huaë, huëhuë, pë'ë, jai coë cuį'ne tsiaya hua'i. Ti si'aohuai, icohuai ëjaëpi **Ocome**.

Iye nëtërojaicohuai sa'nëhuëre pa'iyë paire cocohuai cuį'ne comacohuaije.

7.- Iye De'oto (mai yë'e deoto): Iye de'oto tutucoa, Tutuhuaripi yo'oquëna, jaëapi tutu saoye ëjaë, coa si'a tutuye ñaquë, a'ri maña tutuye cuine jai tuturepa coni. Ai si'anë tutucoa, ome tëcahuë pa'imaca, ome paipi yo'ojëna. Ome pai ma'a'ë muju pa'i hue'ña.

8.- Huatiohuai: Huatiohuai cacohuai sa'nahuëre pa'iyë: **huati** cuį'ne **huįñaohuai.** Iye caya tsëcapëapi se huahuesaocohuai pa'iyë jai pai.

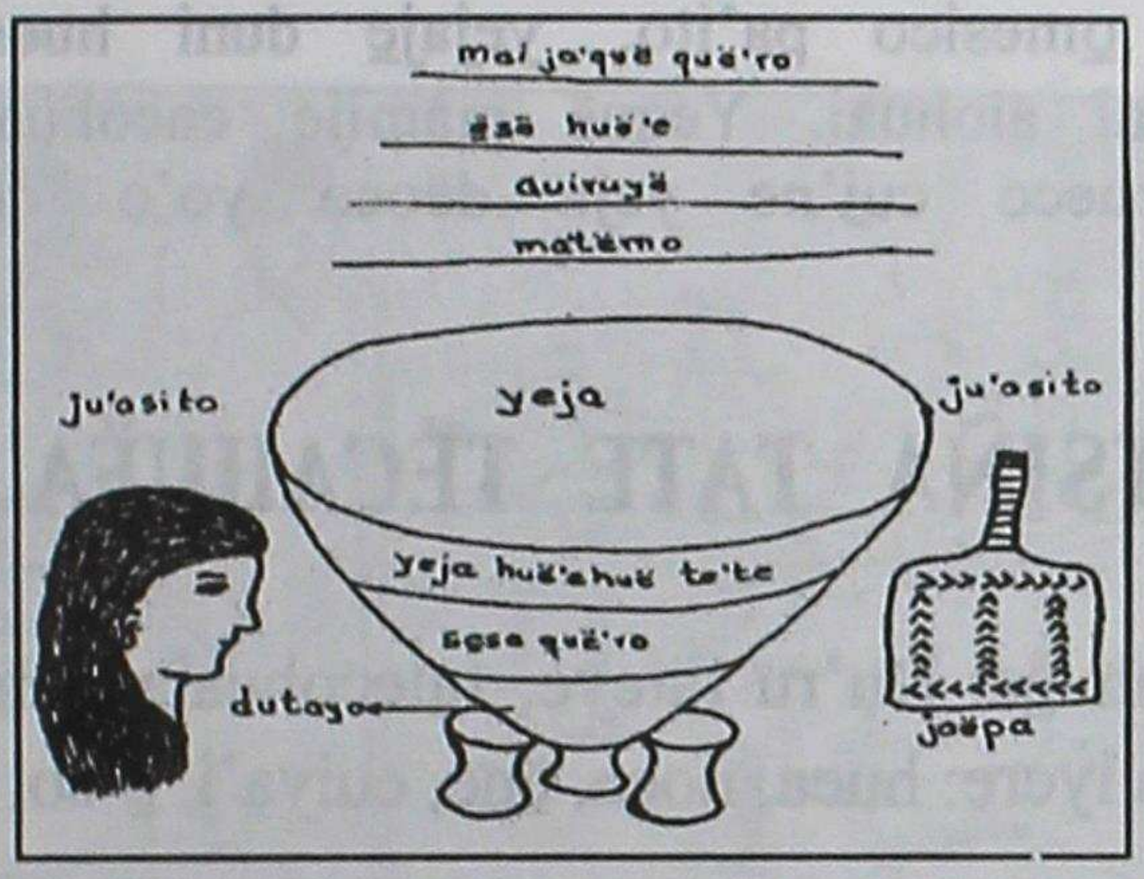
Huįñaohuaia'ë de'o ma'a sacohuai, jahuaipi **įti pa'icohuaire** de'oye yo'o tutu įsicohuaia'ë.

Huatiohuai. Icohuaipi, dahuëohuaire isicohuai paire co'aye yo'o tutu. Jare ja huatiohuaipi co'aye yo'ojë pa'iyë paire, iye yeja pa'icohuaire.

9.- Mai Ja'quë: Mai ja'quëre cayë Paina-Ñañë. Mai ja'quë pa'iji ësë mëi hueñare. Mamaquëpi pa'iji, sa'nimacarepare, jaëapi maija're ti si'anë pa'iquë. Mai yo'oyeja'a mai ja'quë pa'iji.

Ti si'aye mai case'e saijë sayë huiñaohuaipi, iore noni pa'icohuaipi.

Sieco Pai Pa'i Huëosito



Aiohuai quëayeje pa'ye cui'ne yëquë coasajë pa'iyeje pa'ye cato pa'iji toasoñe, pa'ihue'ña:
Matëmo, iye yeja mai cui'ne yeja huë'ehuë te'te, jicomo pai pa'i hue'ña'ë mai etajëna nëasicohuai.
Jarore pa'ahuë'ë maije, jicomo quëiohuaipi, nasoje pa'iohuaipi. Icohuai paë'ë tiñe pa'iohuai, neacohuai, pojaicohuai cui'ne sëñojaicohuai, jaje pa'iohuai pa'isi do'ire, maije cui'ne paiohuai etahuë. (Alberto Payaguaje).

DUTAYO CUI̱'NE YEJA ÑU'CUEYE.

Cacohuaia'ë yëquë aiohuai, paji'i mai ja'quë, iye yeja. De'oye nomiohuai ja̱'re tsioni coca caquë.

Ja̱ëpi paëña caya nomio huaire, **dutayo** cui̱'ne **depao.**

Dutayo hue'ecopi, mai ja'quëre coeco pacoña, ja̱je̱ coe do'ire mai ja'quë pë̱i caëña, "më'ë̱ pa'ijë̱'ë̱ yeja ñu'cueo", ja̱je̱ pë̱i casi do'ire ti yeja ñu'cueo po̱nëa'coña, ja̱re i̱ case'je̱ pa'ye. Iye yo'osi do'ire mai aiohuai cacohuaia'ë, dutayopi de'oye ti pi'ruma'o̱ mëñerepa u̱iñona yeja ñu'cueye pa̱co, i̱opi jë'joni a'ri maña pi'rucona yeja ñu'cuecoa. I̱opi ai po̱'nëco pa'ito yeja ai ñu'cue coaña.

Dutayo po̱në o̱mesico pa'ito, yejaje̱ duni huesë'ñe pa'ioña, cacohuaia'ë mai aiohuai. Yequë mamije cacohuaia'ë dutayore, **"dëoco"**; ñu'cueco cui̱'ne yeja dëoco yo'o do'ire. (Erlinda Piaguaje).

TSI̱ÑA TA̱TE TËCAHUË̱A.

Pa'iji caya tëcahuë̱a: Du'ru ta̱teye, ta̱tecohuaia'ë marzo ñañë, iye tëcahuë ta̱tecoa iyere: huea, noca, ë̱ne, cuiya'i, a̱'so, pia, u̱cuisi.
Huea ta̱ñe.

De'o huea tëañu'u̱ cani, ñañe pa'iji, me pa'i tëcahuë ta̱ñe'ni caje̱.
De'o huea pa'ija̱co cani ta̱coa, tsu̱'u̱ tëcapë sa du'aye jaimacare pa'imaca.

Marzo ñañë ta̱ huësicohuaipi se ta̱ co̱coa agosto pa'imaca.

De'o huearepa aire'o jaco cani seni asaye pa'iji aiohuaina, iti taje pa'isicohuaina. Uteñaje'e, ja co'aji panije tsoe tañe de'oji caje quëajaa'cohuaireme.

Huesëquë ti tsu'u tëcaorejee ñama'ë, coa huëoquë taëna de'oye aire'oma'o, ju'io yo'ye cato, quëaye pa'iji yaje ucuquëna. Jaëpi yaje ucuni ca de'hua caiye pa'iji. Iye yo'ocoa ja'arepa huea aire'omaca. Jajee yo'ojë aiyo'oye coeni, aijerepa de'oye seni asaye pa'iji.

Sieco Huea

Sieco huea pa'iji, huea pa'iyeje pa'ye. Iti sieco pa'iyeje pa'ye quëaji, paiñape do'iquëyere.

Së'ñojaico. Huea pau siecoa'ë, iti huea ëjaë.

Neaco. Nea huea cato quëaji, pai ju'isicohuai hueare.

Pojaico. Icoa quënapo huea. Cayë jaje, io porequë'i huea do'ire.

Ma jaico. Io mamirepa cato hue'ecoa ma quiri huea, iye huea'ë ai si'anë ai huea. Iye hueapi neñë ao, huea cono cuj'ne përi.

Huea tate tëcahuëa cato pa'iji agosto cuj'ne marzo ñañë. Tatecoa te'e jëtëja'a pa'ye huani saose'e ja'i sa'noa.

Tañe pacoa pai si'anë cu'i hue'ña cato, paisëñena neni de'oye mëañe pa ma'coni cajë.

Huea De'huahue'ña

Jaiye huea tëasicohuai pani, ora ya'rihua nesicona tëoni toa suajë cuenañe pa'iji, pu'juye pajaco cajë, neañe huea nesimaca cuenañe jeocoa.

Huea de'huañu'u cani, de'o parehua que'queni mëñe nëqueye pa'iji, jaje nesicopi quëcocoa ti ja'juma'o te'e ometëcahuë joporepaja'a.

Ai si'anë ucujë pa'ahuë'ë Sieco pai, huea conore, huea cono neñu'u cani ya'jisi conopi co'mecoa. Necohuaia'ë të'ëñe cuj'ne a'ri ja'ye të'ë cono. Jaiye nesicohuai pani de'huacohuaia'ë jai coa'co noana.

Huiña hueapi cono netoje de'ocoa. Nesicohuaitare quëcocoa coa te'e muserepa. Huea toase'pi hua'i pa'ito, pia sëpë necoa.

Iye mu'seña pai huea carajaisi do'ire, Sieco paire iohuai cono ucujë pa'iye caraji. Jaje pa'ina Sieco pai nëjohuai, iye mu'seña ti si'a nea hue'ña noca coa'coye pa'iji. Yecohuaipi tsoe aquë conoque ucuyë.

Pai tsi'si mu'señaje a'so conore ucuyë, oraë pai ucuyeje pa'ye.

HUEA TOAJË JËJËÑE.

Huea toaco huatea'co, yai pai ëjao, jëjëco pa'acoë, maja'i, sëñoja'i, nea cui'ne to'coyo huea, ñeje caco:

Ma huea, huea, huea,
Nea huea, huea, huea,
Së'ño huea, huea, huea,
Huea to'coyo, to'coyo, to'coyo.

Iye señere sehuojë'ë.
¿Queipi, huea toajë jëjëñe, jëjëa'quëni?
¿Me yo'ojë, iye mu'seña, huea cono neñe pañe'ni?.
¿Ëmëohuai tateye pa do'ire, huea cono neñe pañe?.
Jëjë'ë, jëñapi po'pojë, yai pai ëjao jëjëa'coni.

De'huaye

Iye de'huaye ayere cani mai caja'cohuaia'ë iye cocapi: Tëoñe, juaye, toñe cuį'ne de'huaye. Ñejë cayë ti si'aye pai de'huasi do'ire.

Pa'iji ëmëohuai tëoñe cuį'ne nomiohuai tëoñe;

Ëmëohuai tëoñe cato iyea'ë:

-Ji'je
-do'ro
-me'meña
-senaña
-sënoriña.

Nomiohuai tëoñe:

-Coa'co.

Yequere nomiohuai necohuaia'ë ñeñere; ja neñere caya "ñeñe toñe" panije "të'toye". Iye ñeñe toñe ye'yaco pa'a'coë quëi to'capo nomiopi cuį'ne yeja to'capo nomiona coni. Jahuai ye'yasi jeteyo'je pai, įohuai tëoñe nuijaë'ë, coa co'aye maña nejë pa'isicohuaita'a. Pa'iji cuį'ne yeque coa juayeje. Coa juaye cato pa'iji jaënëa juayese'e, ëmëohuaire. Cuį'ne nomiohuaini pa'iji yi'yo juayese'e.

Yeque cato coa de'huayea'ë, iyea'ë įti:

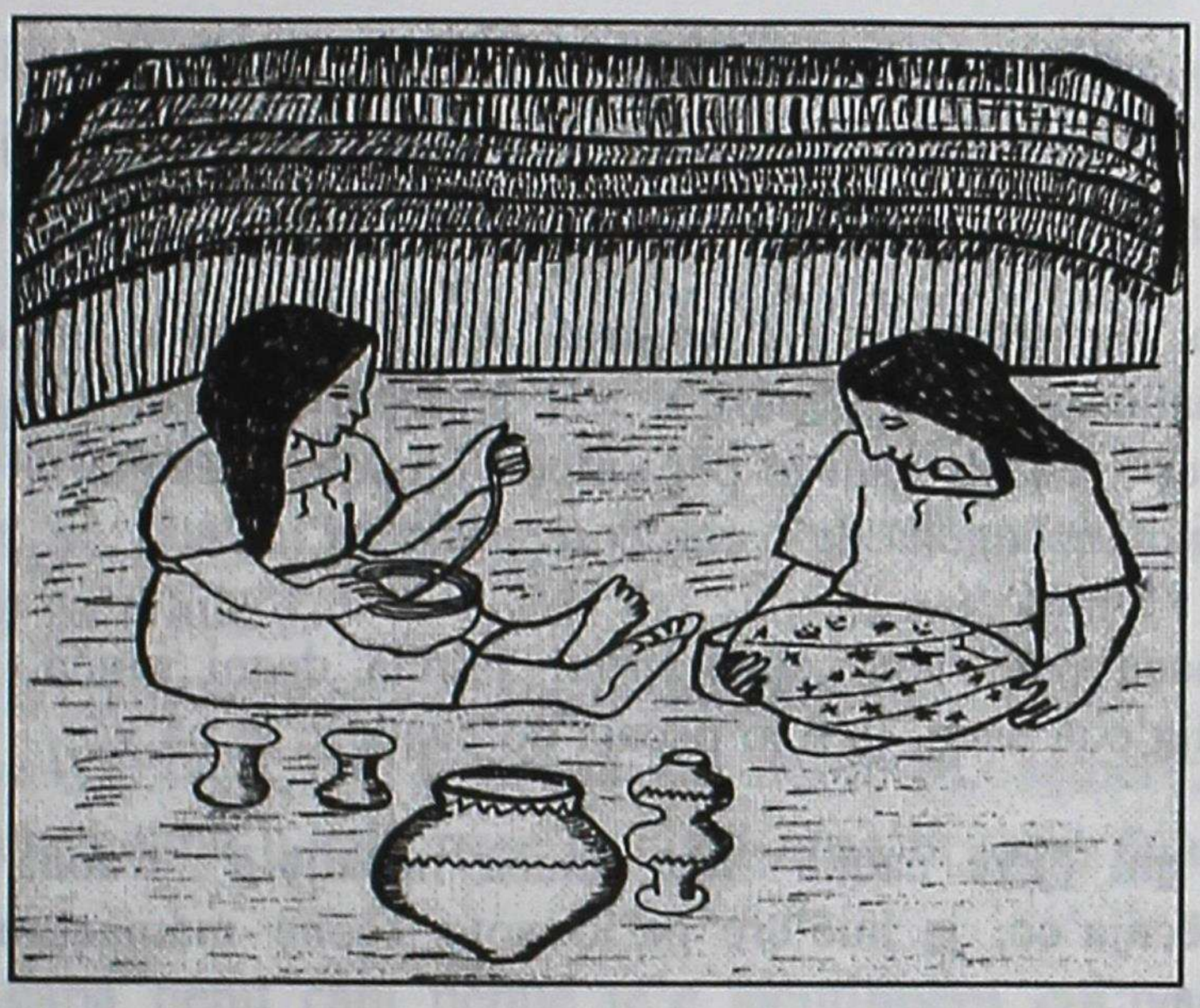
-To'ohuë
-to'o ca'hua
-ui tu pëa
-jaë jua sara
-jëo huëa
-huë'ña.

Soto Yai Nomio

Tsoehue'ña, soto tëoñe huesëcohuai paë'ë, si'si maña nerojaë'ë, de'oyerepa neñe pahuë. Coa'co niare neñë cajë, seru quëi niamaña nea'huë'ë.

Pa'a'coña te'o nomio, tsi ëtapë quëio, yëhuiomaca. Jaomacapi soto quërëjani coa'co tëosi caco sacoña. Ja soto deapë cato paquëña pëca ja'co, tsoe hue'ña ña nëoco paia'co, ai de'o soto, poja'i sotorepa.

Ja po sotopi Sieco pai nomiohuai coa'co tëojë pateña, si'si cui'ne quëna caraje peoyerepapi, pani co'a soto maña.



Soto co'eñu cajë, yecohuai saijëna, io macaje sacoña, sani iti deapë tiareña. Tiani soto ti'te huëoni yo'ojë, iomacare sotopi jeajë cui'ne jao huesoa'ñeña, coa pëijë, tea ju'ijë io macani yo'oye sëte. Jaje yo'oni co'irena te'o maca pëaoña, io macase'e. Pëani iti deapë a

tsiayana cajeoña cuya tosi caco. Cajeni tsoa toco asamacarepa, pai cayeje pisia'coña soto deapë a tsiaya sa'nahuëpi, ja tsiayare cacohuaia'ë **sotoya.**

Pisimacarepa se asacona pëca ja'co yë'o paquëña, asani caoña "ja'co, ja'co", cacona "que'ani tsihua'o" sehuoa'coña, yë'ose'e.

Yë'o se'e pisiye sëte, quëquëa'coña, quëquëni "huajëya'yerepa caconi", ca'coña , cacona "iye macare pa'iyë" caoña paiorepa etanëcaco, soto deapë quënomacana. Cacona se ponëco ñamacarepa coa si'a de'o coa'corepase'e paoña. Ja coa'core mamacore isia'coña. Isi tëjini, io macare ye'yahuëo'coña, coa'co tëoñe.

Jaje yo'ocona se ñarepacona, pëcaja'co, soto deapë ëjao de'osicopi pacoña.

"Tsoe ja'co ju'isicota" coasaoña, coasaco ñatoje soto ëjao de'oni pacoña.

Jaje yo'o macarepa io ëjë daquëña, utejue'ni, huë'e pa'iquëpi. Da titaquë ñaquëna cua'corepase'e të'i jaisitore ñucoña. "Sajë'ë ja'co isisi cua'co", caoña, cani io pëcaja'co yo'ose'e quëaoña.
Io ëjë coa ñaquëquëña de'o cua'corepase'e pa'ina.

Yëhuiomaca cato soto sëpë titoni ja'ona deani saoña, pëcaja'co joyo pa'ija'coa caco, jare io pëcaja'co cuañese'je pa'ye.

Huë'e ti'ani ëjëre caoña "huë'emaca necaijë'ë". Caona asani ne tëjina, pëcaja'co, ja huë'ere pa'io soto tëoñe mamacore ye'yaco pa'a'coña.

Te'e mu'serepa tsiayapi cuyameni, coa'co tëosi caco, io a'ri huë'emacana sacoña. Jarore ñu'io tëocona, iore pëijë co'aye yo'osicohuai ti'areña io tëocona ñañu'u cajë, sa ti'ajë ñajëna, coa de'o coa'corepase'e ño'ese'pi ñuquëña, ñu'ina coa ña quëquëreña.

Ña quëquëni seteña "me më'ë neco de'o coa'corepa neco'ni" careña, cajëna sehuoña "coa huesëco neñë" caoña. Io tëo hue'ñare ja'ye, io pëcaja'co pa'iye sëte, asani, etani ti peohue'ña anihuesoa'coña.

Jaje yo'o tosi jeteyo'je pa'io, io cajeohuaise're ñarepaco ye'yaco pa'a'coña, coa'co tëoñe.

Jaje, jaomacapi ye'yasi do'ire, ti si'a Sieco pai nomi ye'yejë pa'a'huë'ë.

Hua'i Huaiye

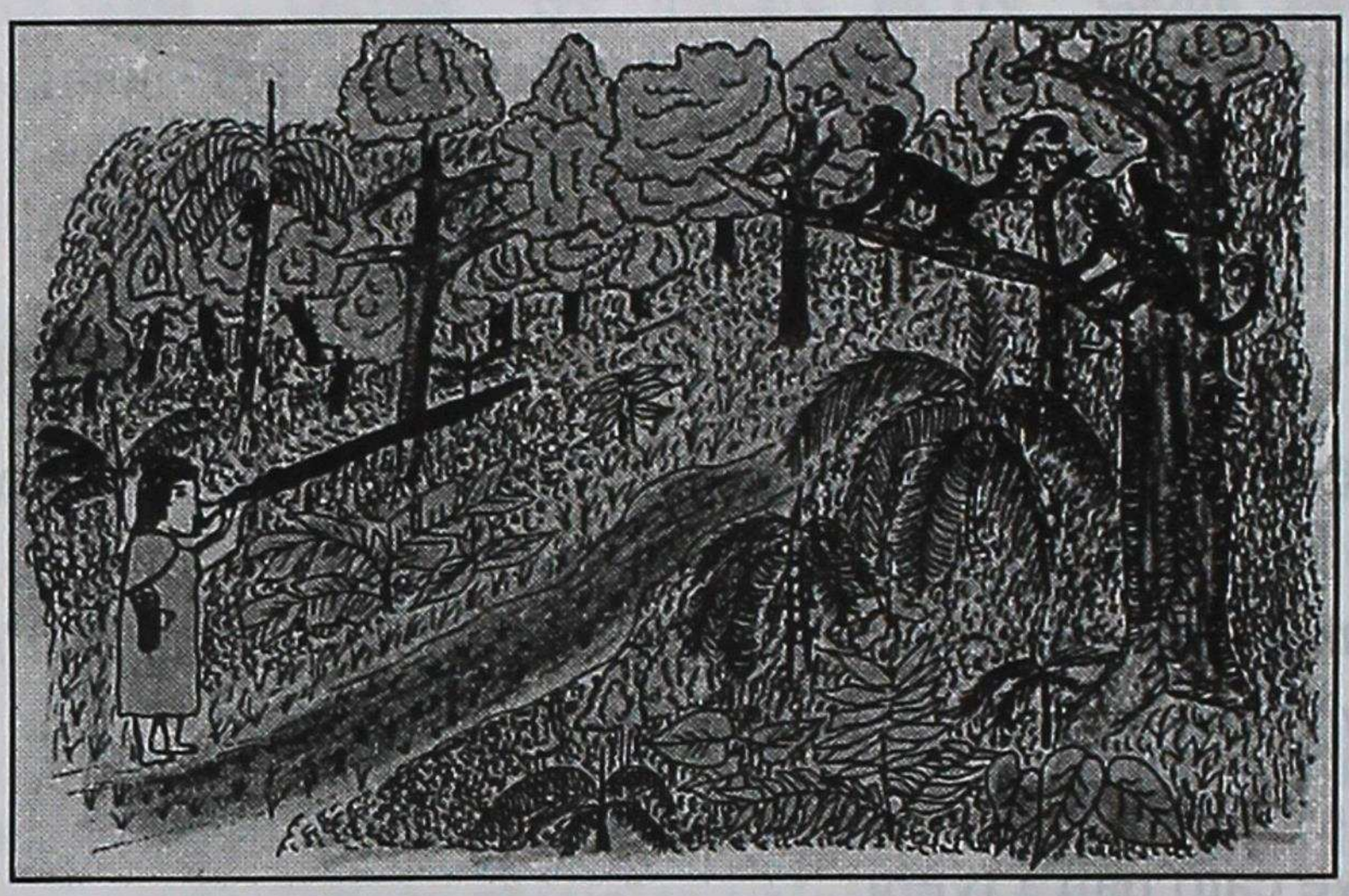
Sieco pai si'anërepa airo cu'ima'cohuaia'ë, hua'i huañu'u cajë.

Co'amañare nejëna, hua'i carajaisimaca, airo te'e mu'semaca cu'ijë jaiye hua'i ne tëjini, aijë, co'maña necohuaia'ë.

Iti huaiye cato paji'i iyepi:
-Jëohuë cui'ne hua'jo tsima nesi ñaca. Icopi nasore cui'ne ca hua'ire juijë pa'a'huë'ë.
-Mame ui. Iyepi huaë'ë sesere cui'ne huequëre.
-Quëohuëa. Iye cato paji'i airona ne nëose'pi, semere, huëre cui'ne jamure huañu'u cajë nese'pi. Jaje nese're saijë ñahuë si'a nea hue'ña.
-Acapa. Acapa neñu cani nehuë te'e aicutihuëpi cui'ne tsiaya perepë sa cajemacana. Jaje nesiconi hueahuë yotore, quë'jepëre, përirire cui'ne totojëo mañare. Jaje nejë airo hua'i carajatuje acapa nesicohua'ini quërëjaijë aë'ë.

Hua'i De'huaye

Hua'i jaiye neni, ai tsoe pajë añu'u cani, sëyo ya'rihua neni hua'i sëyoa'huë'ë. Jaje sëyose'epi quëcoco pa'a'coë toaso ñañëohuaire. Jaje quëcojaco cani si'anë etojë cuenañe paji'i. Pañe cato ja'juma'coni.



HUATEA'CO

Tsoe hue'ña quëajë pa'ise'ere, quëaja'quëa'ë, huatea'co yo'oco pa'ise'e. Huatea'core cato cayë yai nomioni, jayëta'a iye yejaque peo'në pa'ia'coni Yeja pa'i huëosimaca ti airona pëani pa'io tsiaya hua'ire aiño pacoña ocue huajëye. Jaje yo'oco paiona, te'i Sieco pai airo saisiquëpi ña'quëña, ñani ai quëquëhuesëni cuasa'quëña:

¿Jero acoa'ni iye paiño? ¿Quesa're yo'oco?, cuasaquë ñaquëna tsiaya hua'i mañani tseseco sio tërëmañase'e a'a'coña.

Jaore ñani se ñaquëna, tsihua'o macaque, ja'huana oasicomacapi u'a'coña, uiñona nañi sasio, cuasaëña, cuasani sasi caquë yo'otoje

co'aoña. Co'acona yo'ojujani pëi caëña: "¡saye co'atome, coa huani jeosi'i!". Cani pëi tsima quë'i hua'jo ñacapi, cohuë huë'ehuëna jua jëyoa'quëña, jua jëyosimaca, coarepa oi huëo'coña.

Airepa oiona asajujani, sa huëhuë tumaoña, co'acohuaipi to'terena oi ma'co caco. Tumani ñacona ti to'tese'je peoa'quëña. Ñani caoña: "Më cuë, ña'ta, ña'ta, më cuë pu'ni, pu'ni...". Ja cajue'cona, juni huesëa'coña. Juni huesëona ti si'aomacare yë'erojaiño tsima jua jëyosicore ti'a'coña. Ti'ani pai sëñe yë'eni, pai saisi ma'aja'a tu'a'coña. Jaje tuima'coni coasaquë pai cato so'o huë'huëni, yaca susimoja'a sa tëto tëaquë më'a'quëña. I mëisi jeteyo'je, huatea'co sa ti'a'coña. Ti'ani mësi'i caco yo'ojujaoña, airepa pisimo hui'topi cajequë jojo do'ire. Yo'ojujani cuinaopi co'ioña, mamacore ñasi'i caco. Jaje co'isimaca, pai cato cajeni huë'huëquë co'ia'quëña, i huë'ena. Co'iquë semere sa i sa'a'quëña, i airo sai huaisiquëre. Saquë i huao quë'rona semere sa jeoquë saquëña. I huao huë'emaca cato so'ore paquëña pai ja'ye pa'ima'tore.

Ñatasi mu'se nëjore caëña, "më'ë ja'co huë'ena sememacare jeo daë'ë, sani ati'ñe paio'ë" caëña. Caëna asani, seme hua'i asi'i caco sacoña. Sa ti'aco ñacona jare io pëcaja'coje pa'io pacoña. Io pëcaja'core cui'ne io mamajë mañare cato tsoe anijeoni ñucoña, pëcaja'coje pa'io de'oni.

Jaje ñañe sëte Pëcaja'coa caco secoña, "Jerona i jeoni caë'ni ja'co", caoña, cacona, coa caji, "a'riquë macase're jeopi, yë'ëje aisa'huë macapi tsi nehuë", caoña.

Cacona coa asaco co'meperupë ini coa'coro hui'yoni, co'eoña hua'i. Co'eco ñacona, mamajë quëomañase'e paquëña. Pa'ina ña quëquëni ti caye paoña itimaca, coa sa etani huë'huëoña io huë'ena. Huë'huëcona cuina jeteyo'je sa cuima'coña tuni ani jeosi caco.

Huë'huëco a'ri tsiaya, cumuhuë sa jeni, de quërësia'coña. Jaje quërësicona ñaco nëcajujani, io huë'huëcona, caoña "coa caco mësaru ëjë dohuëre, quëani hua tea juni coañoñe", ca'coña. Cacona coa co'ye asaco huë'huë ti'ani io ëjëre quëa'coña.

Quëona asani, io ëjë, jaiye du'rumacarepa huasi'i caquë yo'ojuja'quëña; añapi eo e hue'ñana añaje pa'iohuaipi huahuosaoquë, uipi sa to'tejuesaoquë cui'ne ao queo tarëpëpi yë'opoja'a tota etojani que në'quesaoquë, yo'oa'quëña. Jaje yo'ojue'ni pa'iquëpi, ometëcahuë pa'imaca eo e sani, yo'ojëna, ioque pa'iyesëte, pëi nañame dutani, co'aye coasani, tsiayana huahuoa'quëña. Huahuouna io quë'rona saise'e sëte, tseani yo'ocona, io moñopi huëoni io ñajetëcarepana hue tëaco pa'a'coña.

Hue tëani uiño "ucucui" yejapi ca'coña, cacona ëmëje'pi "eu" ca'coña. Cacona ñajëna, jai huihueje pa'iopi, io siopëse'e da quërëmeni, jai yëi capëna tëoco ocuecona ñani co'ia'quëña.

Co'ini, ai tsoemaca pa'iquëpi, "ñasio, ¿merepa io siopë necopa'a'coni", caquë saquëña, sani ñaquëna, jare iti capëja'a tunuco, soo, soo, darëa'coña, darëcona asani, sani ñaquëna ti peo hue'ña pacoña. Paiona ñajue'ni coia'quëña.

Co'isiquëpi pa'i, toaso ometëcaña jeteyo'je, cuinaëpi "sani ñasio", cani saquëña, sa ti'aquë ñaquëna ucuisiporepase'pi pacoña, paiona ñani, "tëasio", cani, sa tsio jai ñaquëna añarepase'pi, iti sahuare tu'a'coña, de cucu ta'yeco, tuiona ña jujani soquë sarahuamacapi neni eyo tëtea'quëña, tëteni sani, i nëjore quëa'quëña, i yo'ose'e.

Quëaëna asani, i sai saëna, ti'ani, coa de'omerepa, añare se ñanojeaco coa de'omerepa omejëna, ucuisi joa'coña.

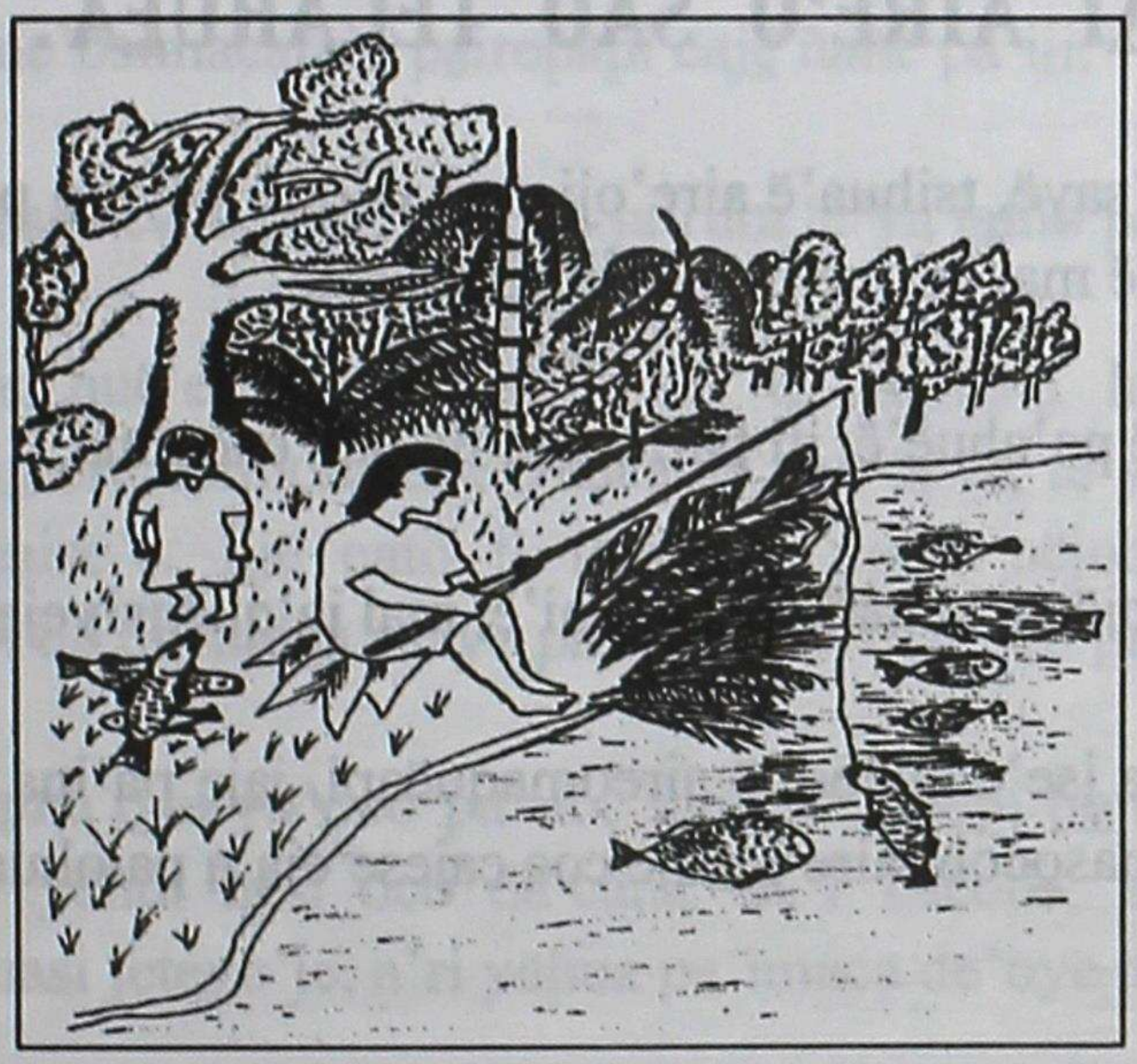
Jaje ne aiño paiona, yecohuai ña ti'ani, tajë jojosatena, pëiño quëo da'capi, ja'ñe ëojue'ni, io ëjë airo saina saiyo, taca tsusupëna pëani, quë'queco cacahuesëa'coña. Io ëjë maca da co'iquë ñaquëna

mamaquë cuj'ne pëcaja'co yeja sa'nahuëpi de caco pa'a'coña, cacona "etajë'ë...", coa cajue'që pa'a'quëña. Caquëna "je ju'ija'që pa'ini cuj'ne je ju'ija'co paioni co'ajusi'ni", Yequë mu'se yë'ëpi etaona ñani, co'aye neni ju'ija'cohuaia'ë, paimaña" caco pa'a'coña. Jare jaopi ti huati de'oco pa'a'coë cacohuaia'ë aiohuai. Jaoni **meca pe'co huati**, cacohuaia'ë.

Hua'i Moñe

Hua'i moñe pa'icoa, jeani cutihuëpi tëhuoni ñu'ijë moñe cuj'ne coa yohuëja'a huahuarojaijë moñe. Jea hua'ire moñu'u cani moñe pa'iji cuca se'queopi. Yohuëja'a huahuarojai'jë moñe cato, moñe pa'iji jare se'querepapi, se'queyona tuasiconi cuj'ne yequeje mocoa quërëme nesicopi.

Ometëcahuë cato hua'ire coa eo ecohuaia'ë, si'aohuaimaña tsi'sisicohuaipi coca ca de'huani. Jaje coca cani saicohuaia'ë, cajeseja'a pa'i mu'seña tsiaya hua'i añu'u, cajë.



Ñarepajë Airo Cu'iye

Airona hua'i moñu'u cajë saicohuai pani ñarepajë saiye pa'iji, co'acohuaique pa'icoa cajë. Co'ahuëore coa co'aye caisicohuai pani airo cu'iye peopi: hua'ire mojë yo'ojë sëtasicohuai pani, aña huëore caë'ë. Huaña huëo cuine catë tsu'su huëo cato yai huëo'ë.

Tsiaya Hua'i De'huaye

Ai tsoe pajë hua'i añu'u, cani imipue ja'opi deani sëyohuë. Jaje sëyose'epi quëcopi, te'e jëtëja'a pa'i ñañëohuaire. Ñeje sëyo'sere, si'anë cuenajë paye paji'i. Te'e jëtëja'a ñañëohuaire, cuenajë pamaca, coa yau pa'yerepa hua'i de'ocoa, jaje de'ose'pi, aiñe co'aquëna, to'ohuëna oani toahuë, toani iti hua'i ne'ñapi, huea cuine piapi coni, iti sëpë neni pajë aë'ë.

PAI AIRE'O SAO TËCAHUËA.

Sieco pai coa'sayë, tsihua'ë aire'oji mai ja'quë yëyeje pa'ye. Jaje coasacohuaia'ë mai ja'quë ña nëosicohuai sëte.

Yecohuai pajë pa'ahuë'ë, iti pa'iquëpi ña nëo caquëna.

Tsi maña aireojëna, sihuajë pacohuai'ë, mai ja'quë isiyeje pa'ye.

Ti tsihua'ë coa ise'e huëoquë aireomaquëapi, jaje pa'ina Sieco pai pacohuaia'ë toasocohuaire panije coa cajese'eja'a paiohuaire.

Jaje pajë de'oye pa'icohuaia'ë, sa'ñe iohuaija'a de'oye co'ye ñañere cajë.

Tsi ëtapë de'osico pa'ito, ëjë, nëjore ai de'oye ne aoñe pa'iji. Cui'ne nëjoje ñarepaco pa'iye pa'iji, coa huëoni papiro jaiñe peoye. Pa'iji aiñe ësese'e tsi ëtapëa pa'imaca, ësecohuaia'ë, ësese're aiñe tsihua'ë co'aye aire'oma'quëni cajë. Toaso ñañëohuaire hue'eco pani aiñe peoji huatiji'co, ya'huëre cui'ne emure.

Jare cui'ne ëmëje, ai ña depaquë pa'iye pa'iji. Papiye peoji neañe, hue'eje pa'ye cui'ne neoje pa'ye, nea te'te quë'i tsihua'ë ai de'o ma'quëni cajë. Saicoa cacohuaia'ë aiohuai.

Tsi ëtapë quëio pani, yaje ucuquë quë'ro ti tsio jaiñe peoji cui'ne ju'icohuai maña quë'ro pa'itoje, si'sio maca do'ire.

Tsihua'ë ai de'osimacata'a pairepapi cajë ñañe pa'iji.

Tsire të'yajasi'i caco pani, jaërëna ja'runi të'ya jaiño pa'a'coë.

Huë'eje te'e huë'e nesico paji'i, tsi të'yajaija'a huëea'ë cajë nesicose'e; jarore nomiohuaise'e ñacaijë paë'ë, tsi të'yajaiñe coñe ye'yesicohuaise'e. Ëjë cato ti tsiojaiñe peoji nëjoquë'ro. Coa nomiohuaipi de quëajëna asaye pa'iji, de'oye pa'ico pa'ito.

Tsire pa ti'ama'o ai yo'oco pa'ito, yaje ucuquëpi panije uja caye ye'yesicopi yëhui nesi oco da'cana tsa'i cacona, sani ocuaye pa'iji, ja ocuasi jeteyo'je, a'ri yëhua pa'imaca de'oye të'ya jaicoa.

De'oye Tsihuaëre Ñañe

Tsihua'ë ai de'osimaca, ini, tsoarehua'ni pëcaja'cona isicoa. Iti tsoa ja'opi tsoacoa a'riquëre. Sojopë tëisicore cato yejana quëni ta huesocoa; huaiñe quëni tañe pa'iji, tsihua'ë ju'i dahuë neni ju'i ma'quëni cajë.

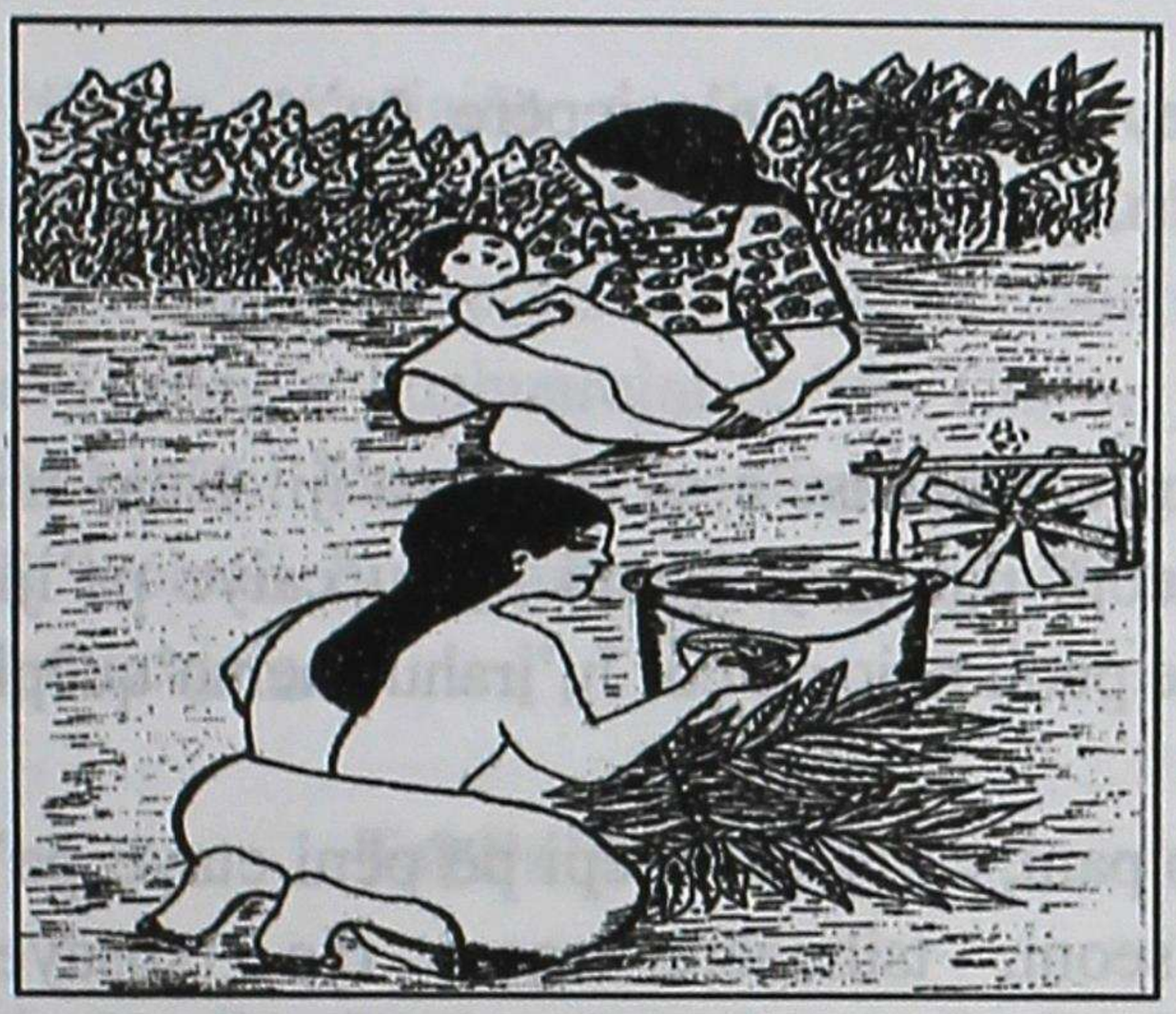
Coa huëojë coa si'a hue'ña jeaco'ero jaiñe peoji. Tsiaya je pa'i hue'ñana jeo dëosicohuai pa'ito, mañumiohuai, panije naso huatiohua'ipi yë'eni co'aye yo'o ma'cohuaini. Jaje pa'ina tsihuaëre cuarojaiñe peoji te'e ñañë pa'i macaja'a. Huë'e sa'nahuëna cuya caiye pa'iji. Iti cuyasi da'case'e, quë'queni yejana ta huesocoa.

Sojopë cotoye paco pa'ito juju de'huaye peoji. Sojopëpi cotoco yo'oco pa'itota'a cui'ne tsihuaëje qui'quequë yo'oquëna ña jujani, iti uja caquëna tsa'i coañocoa, huiña noca sojopëna, jaopi yureta'a tsihua'ë sojopëna do'roye pa'iji.

Te'e ñañë tsihua'ë pa'imaca, ti co'acohuaire huanirojaiñe peoji ëjë; añare, yaire, ma yaire, miere cuį'ne mañumire. Huaisicohuai pa'ito įohuai ja'ju tome maca tsihua'ë ju'i nema'quëni; ñaco ca cotoquë, yëopo ca'mi nequë cuį'ne përë dahuëje pa'ye nequë yo'o ma'quëni cajë.

Iye ju'į dahuë aquëohuai pai juju, ti jujutį'añe peoji. Jujucoa yaje ucucohuaise'e, įti pa'i quëse'e.

Pëca Ja'quëohuai Yo'o Ja'ñe



Tsihua'ë aireosimaca, pëcaja'quëre nomiohuai, quëo- da'ca, quëo catena, cuyaye pa'iji, jaje cuyanita'a pai quë'ro tsio jaiñe pa'iji. Jaje cuyani nëjore tsio jaiñe pa'iji.

Tsį të'ya jaisi jeteyo'je pëcaja'coje cuyaye pa'iji, airo cuya ja'opi, mamaquë de'oye si'si peo ojeyore tsusu ja'quëreme.

Ja maca cono maña pa'ito quëojaicore neni ocuaye pa'iji, hua'i pa'itoje a'ji huaire aoñe pa'iji, tsiaya hua'ipi pa'ito aijerepa de'oji.

Huë'e co'ini pëa huajëye pa'iji jaërëre hueo, panije cai saihuëre uiño, io etasa'ro te'o pa'iye pa'iji, iose're cajë necaisico. Cui'ne io mëihue'ñaje, ao ai de'huaje te'o pa'iye pa'iji.
Tsire tsosacore cato ai hua'ije aoñe pa'iji, de'oye tutu quëio pa'io mamaquëre tsosajaco cajë, pañe cato mamaquëje sëyëmaca paima'quëni.

Tsi pasi jeteyo'je, si'si de'o jepëre ñu'iñe pa'iji te'e ñañëre ti yo'orojaima'o, ja tëcahuë pëcaja'copi panije yo'jeopi ne aoñe pa'iji.

Ëmë cato i ca'co mañase'e sa'suye pa'iji. Nëjo tsi pasico ca'co cato pëcaja'copi panije yo'jeopi sa'su caiye pa'iji, ëmë cato ti pu'pero jaiñe peoji nëjo ca'co. Ju'irahuë nema'quëpi caquë.

Hue'se etaco pani, ca'co ca'tipëpi pë'pëni etaye pa'iji. Da cacaco tirona se seoni, tsihuaëre coani oje tsosaye pa'iji, jaje yo'oma'cohuai pa'ito tsihua'ë otaë de'oma'quëni.

Iyere sehuoma'o tsiayana cuyaco, airo cunirojaiño yo'oco pa'ito ju'i dahuë tëicoa pëcaja'core cui'ne mamaquëre. Ju'i dahuë nesicohuai pa'ito esa yaje ucuquëna sani juju cuañoñe pa'iji.

Jaje pa'ina huë'ese pa'iye pa'iji, te'e ñañë panije toaso ñañëohuaire, ti yo'oro jai ma'o. Iye tëcahuë, mamaquë cui'ne pëcaja'co pene ja'opi cuyaye pa'iji, ti tsiaya cuyama'pë.

Toaso ñañëohuai jeteyo'je, cuya huajëni cono yecohuaire ocuaye de'oji. Jamaca huë'e co'amaña ne huëoto de'oji.

Cajeohuaipi cocaicohuaia'ë toaso ñañëohuaire, ao coa'coye pa'ito, cui'ne ca'co sa'suye pa'ito. Nëjopi cajeohuaire peoco pa'ito, ëjë macapi coa si'aye neñe pa'iji.

Ojeyona a'si ju'io yo'oco pa'ito, yaje ucuquëpi jujucaiye pa'iji mamaquëre cui'ne pëca ja'core, co'aye neñe pa ja'core.

Coa huëoco hua'ije anirojaiñe peoji; iye hua'ire aiñe peoji pëcaja'co, co'aye mamaquë ne ma'quëni caco: Suara hua'i, ma hua'i, jamu hua'i. Ma hua'ire aisico pa'ito a'riquëpi tutusa ju'i yo'o ma'quë'ni i ëmëje'e huahuarojai do'ire. Cui'ne jamu hua'ire aisico pa'ito, tsihuaëpi tutu sa ju'i quëapi, yeja sa'nahuë jamu pa'iquë do'ire. Icohuai hua'i aiñe peoji tsihua'ë te'e jëtë te'e ñañëohuaire pa macaja'a.

Tsi Pa'imaca

Caya ometëcahuë, tsihua'ë paquë pani coa si'a hua'i aito de'oji. Aiñe peoji te'i, tsiaya hua'i cui'ne airo ao ca coni. Nëo ju'ima'quëpi.

Tsi ëtapë de'osico pa'ito, tsihua'ë, i ñecuëohuai quë'rona aireoye pa'iji, pañe cato cue'you cui'ne otaë de'oma'quëni. Jarore pa'i, de'oye ai de'oye pa'iji.

Pëca ja'co tsi ëtapë de'oye paco pa'itota'a, tsihua'ë pëcaja'quëohuai ja're coni pa'iye pa'iji. Te'ese sai i ñecuëohuai quë'ro pa'iye pa'iji, jaje panirojai te'i pa'iye ye'yeja'quëreme.

I ñecuëohuai quë'rore pa'i, jaiye yëhuoye ye'yeye pa'iji. Aireoni, jaje yë'ë ñeco, jaje yë'ë ñecuë caquë pa'a'ji'i caja'quëme.

Tsihua'ë ye'yeye pa'iji, ñarepaquë de'oye pa'iyere. Jaje pa'ina ye'yaye pa'iji, je yëhua ca'a yo'ocoa'ni, je yëhua sohuajëcoa'ni, je yëhua jëjëcoa'ni cajë ti si'aye. Jaje ye'yasiquëpi ai de'oni pëcaja'quëohuaire oi ja'quëreme, cui'ne de'oye pai ña hue'ñaje pa'ija'quëreme ti co'aye iñoma'ë.

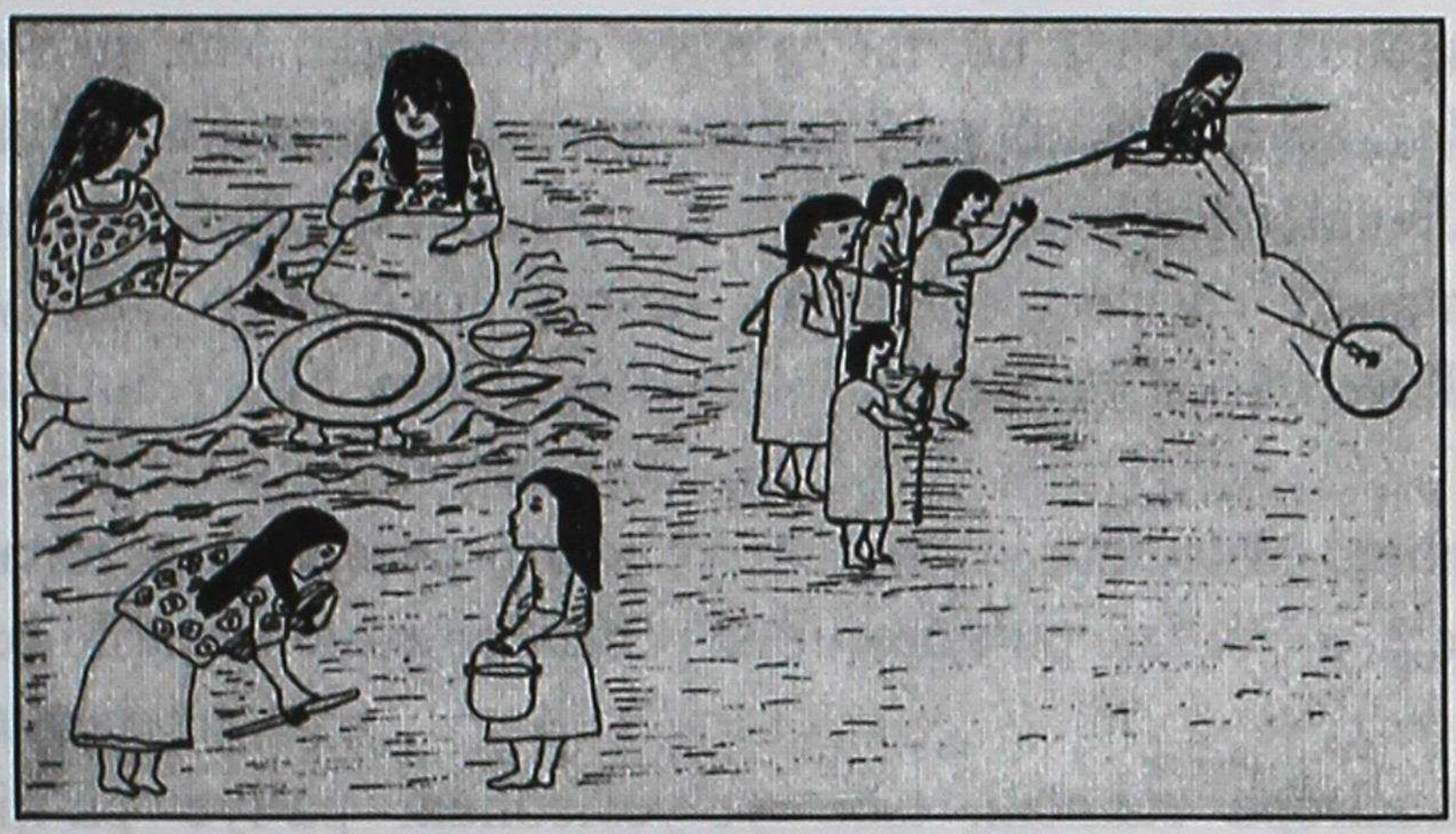
Yecohuai huë'ña coa ñañe pa'iji, coarepa esa mëniro jaiñe peoji yecohuai quë'ro, josa yo'oro jaiñere coejë.

Tsihua'ë pa'imaca iye ye'yeji, i se'quë te'i, pëcaja'quëohuai ti pëijë cui'ne cuijë cayeje peoji, i se'quë i ta'ñe coasayepi ye'yequë saiye pa'iji. Pëcaja'quë cato coa quëayese'e pa'iye pa'iji. Caya ometëcahuëa pa macapi i cuji so'temacaja'a, pa'iji yequë tëcahuëre. Ja jeteyo'je i ñecuë cui'ne i pëcaja'quë yëhuoye pa'iji tiñe pa'iyere. Ti pai ña hue'ña pëcaja'quë, mamaquëre pëiñe peoji, co'aye pai ña hue'ña iñoquë cui'ne mamaquëreje co'a de'hua ma'quëpi. Jaje pa'ina te'ire ise're ñoni yëhuoye pa'iji, co'aye yo'osiquë pa'ito.

Tsi maña ca'a yo'ocohuaia'ë a'ri yohuëa nesi mañapi cui'ne a'ri yoperu nesi mañapi, ja mañapi pëca ja'quë yohuë co'mequë saiquë pa'ito i macaje co'mequë ca'a yo'oyeje ye'yeye pa'iji.

Nomiohuai mañaje ca'a yo'ocohuaia'ë manëpi, paije pa'iohuaire nejë, yequeje coa'coro cui'ne socotë'qui nesicona mejapi ayajë, aore sëoyë cajë ca'ayo'ocohuaia'ë.

Yequëpi co'aye yo'oquë, cuepei pa'iquë pa'ito, mamaquëre te'ire ñoni yëhuoye pa'iji, jaë yo'oyeje yo'oye pacoa. "Cuepeipi jaë" ca coañojë pa'icoa, cajë yëhuocoa.



Yëhuoye de'oji ñatamacarepa, cura yë'i maca, i tsihua'ë jo'ca pa'i yeque coasaro jaiñe pa macarepa.

Aiohuai cato huëicohuaia'ë du'ru, cura yë'imacarepa, huëni ñucua oyacohuai'ë, oyajëna, tsije, si'a jëña ometëcahuëa pacohuaije huëni ye'yeye pa'iji aiohuai quëaye.

Pëcaja'quëohuai coañecohuai pa'ito de'oye sehuoye pa'iji, je coa huëoni coañecohuaini. De'oye sehuoye paquë pa'ito, pëcaja'quë panije i ñecuëpi yëhuoye pa'iji. Iye yëhuorena de'oye sehuocaima'ë, sañope caquë yo'oquë pa'ito, yaje ucuquë

quë'rona, susi tëani huayoturuna, quëñana cuị'ne jëñana sua coañoñe pa'iji, uja ca tëjisi jeteyo'je. Iye yo'orujẹ de'oye sehuocaiye pạto, yaje ụcuhue'ñana sani, a'ri da'ca ọcua cuạñoñe pa'iji yëhuojë, yaje tutupi ne de'huajạco cajë. Ñejẹ yo'orujẹ, de'oye sehuoye pạquë yo'oquë pani, jạëmaca ai de'onijẹ aiyo'oquë pa'ijạ'quëapi, jajẹ aiyo'oquë pa'ina, ị co'aye pa'iyepi ye'yajạ'coa, nuị jạiñena.

Jạ posëohuai de'oma'në, tsị cạ'ạ yo'ocohuaia'ë, hua'ini se'soyë cajë. Yequejẹ sa'cosaipi nejë sa'cocohuaia'ë, tsiaya hua'ini huaiyë cajë. Jëohuë pacohuai pani, soto carapi tụnajë, juicohuaia'ë pụ'sumañare cuị'ne ụ'cumañare, nasoni juiyë cajë. Jajẹ yo'ojë ye'ye huëoyë hua'i neñe.

Nomiohuai maña cato ạo neñere ye'yeyë, pëcaja'co necona cojë; ạo jo'jejë, jo'jore ne pu'rajë cuị'ne pëcaja'co ạo sëocona cojë.

Posëohuairepa etamëni, tsoe ye'yesicohuai pa'iye pa'iji, pại pa'iye. Jạ maca të'ë yajeorepareje ụcuhuëoyë. Tsị pa'inë yëhuose'pi yaje ụcurena ịñojạ'coreme.

Ai posëohuai de'ojạimacarepa yequë yaje ọcuarena etamëicohuaia'ë. Yaje ụcucohuai pañu cani de'oye pại ña huẹ'ña ịñocohuai pa'iye pa'iji, ạiñe ësese'eje ạima'cohuai pa'iye pa'iji.

Jạre sehuocaima'cohuaipi jopo yo'o jujayë. Iye tëcahuëna huejasicohuai pani, ti nëjọ jạ're cạiñe peoji, yaje ụcu etajạimacajạ'ạ. Jajẹ pa'ina, ịti pa'iquë deoye ai jëayea'ë.

Iti Pa'iquë

Sesere ñaquë, se soi yo'oquë cato, paire de'oye pa'iye ñaquëapi. Jaëapi coa si'aye asaquë cuį'ne coa si'a uja caquë: hua'i uja, tsiña ta uja cuį'ne tsiña tëa uja.

Yaire ñaquë. Ipi pëti quë'i panita'a, paire ani saoquë pati'ñe pa'iapi. Coa co'a cocare asani, tutu quëia'ë caquë paimañare dahuë nejea'ñe pa'iapi.
Ipi de'oquë panita'a, co'a coca pa'itoje, coa asatoquë, yo'oquë pani de'oquë, paire de'oye pa'iye ñacaiquë pa'ija'quëapi.

Iti pa'iquë pasi'i cani, paire oiquë pa'iye pa'iji. Paire oima'quë pani, coa dahuëse'e yo'oquë pa'ija'quëapi. Paire oi, ju'icohuai pa'ito jujuquë yo'oquëni cacohuaia'ë **"Iti pa'iquë"** i, de'oye pa'i do'ire. Utema'quëapi ire de'oye yo'oye, ipi de'oye yo'oye iñoquëapi.

Dahuë yo'oye ñaquëpi paire se jujuquë yo'oquëapi. Dahuë ñaquë sëte jare ipi, dahuë nequë, paire huani jeaquë, ma'ana dahuë në'quequë, co'aye coasaquë, posëohuaire co'aye ije pa'iohuaire ocua de'huaquë yo'oquëapi.

Dahuëohuai yo'oye, ñaquëapi, iti pa'iquëpi; jaëapi yecohuaire se quëaquë. Jaëpi co'aye yo'opi caquë.

Huatiohuaire ñaquë cato, ti ña tį'añe paquëapi huiñaohuaire, cuį'ne huiña cayeje huesëquëapi, ai yaje ucuquëta'a. Ti yequë mu'seña tëto saija'ñe ca tįa'ñe paquëapi, iti pa'iquë cayeje pa'ye.

Dahuëre pa'i pa'iquëapi. Yaje ucusimaca huati deoquëapi, mumuje pa'i, nea ju'ica ju'i ëmëjemaca huahuaquë se huihuiquë saiquëapi. Jaje yo'o do'ire huati cacohuaia'ë.

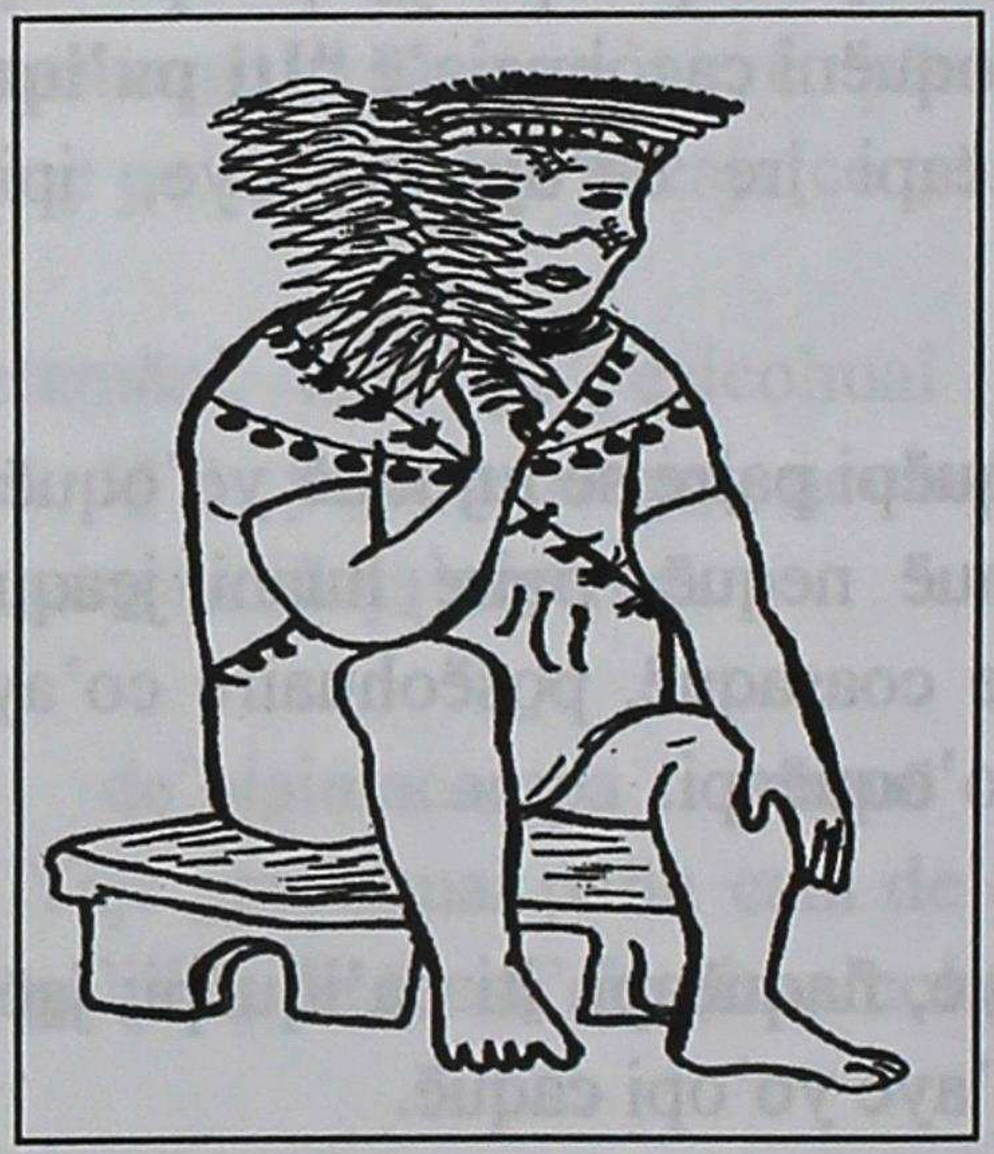
Yaje Ucuquë Yai De'oye

Asaja'cohuaia'ë mësaru yaje ucuquë yai deo'oyere.

Ju'irahuë pa'ico pa'ito yaje ucucohuai si'anëpi jujujë paë'ë.

Yaje ucuye ye'yeye toya ja'o iye mu'seña ye'yeyeje pa'yea'ë.

Jare yaje ucuyeje pa'ye iye de'oto pa'iye asaye pa'iji.



Ja'ye pai quë'rona yai tsio daimaca, pai yai de'oquëapi. Yai de'oni asaye cato, pai nomiohuai yë'omaña asacuañocoa hueco cayeje pa'ye.

Yai de'o huëosimaca yai nomio, yaje ucuquë nëjoje pa'io de'coa. Jaje de'oni i capë sa'nahuëre, yai joyo pa'icoa.

Yequë pëti yaipi tsio daicohuai pa'ito, i sa'nahuë pa'icopi pi'rasaocoa.

Du'ru mu'seña, yai de'ojë yo'oye cato ai ao ëacoa, si'anë ao aijë ye'yesi do'ire.

Iye, yai de'oye ti yecohuaipi dani ye'yama'ñea'ë, jare sieco paipi ye'yejë ti'ase'ea'ë.

Yejanëhui, cato airo pa'iquëapi, yaije ti peoji. Yairepaje, paije paiohuai ñacuañocohuaia'ë, jare pai sëte. Saicohuai pani ëmë de'otoja'a cu'icohuaia'ë ti yeja sa'cuma'jë, yai cui'ne huati joñoa sëte.

Ju'iquë Yaje Ucuquëre Jujucuañoñe

Dahuë yo'ose'e cui'ne iye de'oto huati ju'i dahuë jujuti'añepa'yea'ë, iti ju'iquëpi jujurepaquëapi coasaquë tsio jaquëna, jare coasama'ë tsio jaiñe paquë pani juti'ñe pa'iapi.

Yëquë cato, Siecopai sëte jujucoañoñu'u cajë saicohuai pani ti co'a ju'ima'jë jujucoañocohuaia'ë dahuë yo'o se'e cui'ne huati aise'e pa'ito.

Ju'iquëre jujusi'i caquë pani, ja'runi ñu'i ñaquëapi, ju'iquëre, que ju'i dahuëre ju'iquë'ni caquë. Ñaquë ñunijujani, yaje na'ña

ucutëjini, huiña caquëapi, huiñaohuaire soina, dani ñani quëarena jujusi'i caquë.

Ju'iquë cajeohuaipi, jujucoañoñe coecohuai pa'ito, yaje ucuquëje coa ñaquë ti jujucaima'ëna ju'icoa.

Huejaye

Ai posëohuai etamëni (diesiocho-veinte), ëmë cui'ne nomio ëjëre, nëjore co'ehuëiyë. Ja'në cato pëcaja'quëohuaipi nomiore panije ëmëre co'e caë'ë, mamajëre. Iye mu'seña cato paiñape nëjore co'eyë. Pëcaja'quëohuai cato coa yëhuocohuaia'ë; de'oyere cui'ne si'sire ñañe pajë'ë, i de'oye pa'iyere ñañe pa'iji nomio pani, cui'ne ëmë panije io de'oye pa'iyere ñañe pa'iji. Cajë yëhuocohuaia'ë.

Huejamaca

Huejamaca soicohuaia'ë, nomio huë'ena, ëmë cajeohuaire cui'ne nomio cajeohuaire. Ëjë daiye pa'iji nomio huë'ena, nomio cato de'oye ëja de'osico paiye pa'iji.

Iye hueja mu'se si'aye jerepa de'oyea'ë aiohuai yëhuoyepi; me pa'iye pa'iquë'ni, me nëjore paye pa'iquë'ni, nëjore oiye, nëjopi nejaco cajë coa ñañe pañe, cajë yëhuocohuaia'ë.

Nomioni yëhuocohuaia'ë; ëjëre de'oye ñañe, cono caraye pañe, ti siayëquëmaca ñatamaca huëiye. Ai ja'në cato huëijë paë'ë cura yë'imaca, ñucua oyañu'u cajë.

Iye mu'seña jaiye ponë saji, jaje yeque jaiye ponësatoje, nëjore de'oye oijë paye cato ocuepai'maca'ë.

Cacohuaia'ë mai aiohuai, nëjose're nëijë ñamacoa si'anërepa iose're. Ñajëna jë'jocuañocoa. Jaje jë'joyere coejë co'amañere necoa, cacohuaia'ë aiohuai. Co'amaña netëjini jë'joni co'iquë, pëti tëtosaquëna, nëjore da titani, de'oye sihuacoa.

Ja yëhuosi jeteyo'je, ëjë cui'ne nëjo, pai asahue'ñana ca huesëcohuaia'ë, de'oye ti panihuesë'ja'ñe.

Aiohuai

Aiohuai mañare cato, de'oye ñañe pa'iji. Do'i saijë ñacohuaia'ë tsimaña, posëohuai cui'ne nomi tsi, aiohuai coca quëajëna cui'ne soto tëoñe ye'yeñu'u cajë. Ao sari cui'ne hua'i maña pa'ito sajë aojëna pa'icohuaia'ë. Iohuai co'amaña necohuai pa'ito saijë coñe pa'iji cui'ne iohuai yëhuoye pa'ito asacaiye pa'iji.

Ñecuëmacapi posëohuaire ye'yaquëapi, ëmëohuai neñere.

Ñecomacapi ye'yacoa, nomiohuai neñere.

Iyea'ë ëmëohuai co'amaña neñe: do'rohuë, ji'je tëoñe, yo neñe, jeca siaye cui'ne tsiña neñe.

Ñecomacapi nomitsire yëhuocoa; pëcaja'core de'oye sehuocoa, coa ñama'jë cocaico, yecohuaire ocue jo'ya pa'ito mënirojaimacoa, aiohuaire oijë pacoa cui'ne mai pa'i de'otoje oijë pa'icoa caco yëhuocoa.

Ju'iñe

Iti pa'iquëpi ju'isiquë pa'ito, jaërëna hueoni, orapepi ëmëje'na neni a'ri maña ya'o pë'pëni, oahuesocoa. Jeteyo'je huëni ma'tëmo saija'quëreme cajë.

Iti pa'iquë ju'isiquë pa'ito, coarepa sa'cajë huë'huëro jaiñe peoji, huatiohuaique ja'ye pa'i do'ire.
Ja ju'ima'në, iti pa'iquë quëaquëapi ca'raye pajë'ë, yë'ë ju'isiquë pa'ito cui'ne yë'ë panirojaisi hue'ña pa'itoje, je co'aye yo'osina ca'rayeni caquë quëaquëapi.

Iti pa'iquë, ju'isimaca tutucoa, jaje tututoje ca'raye peoji, jare jaje iti pa'iquë jutu yo'ocopi yo'otome.

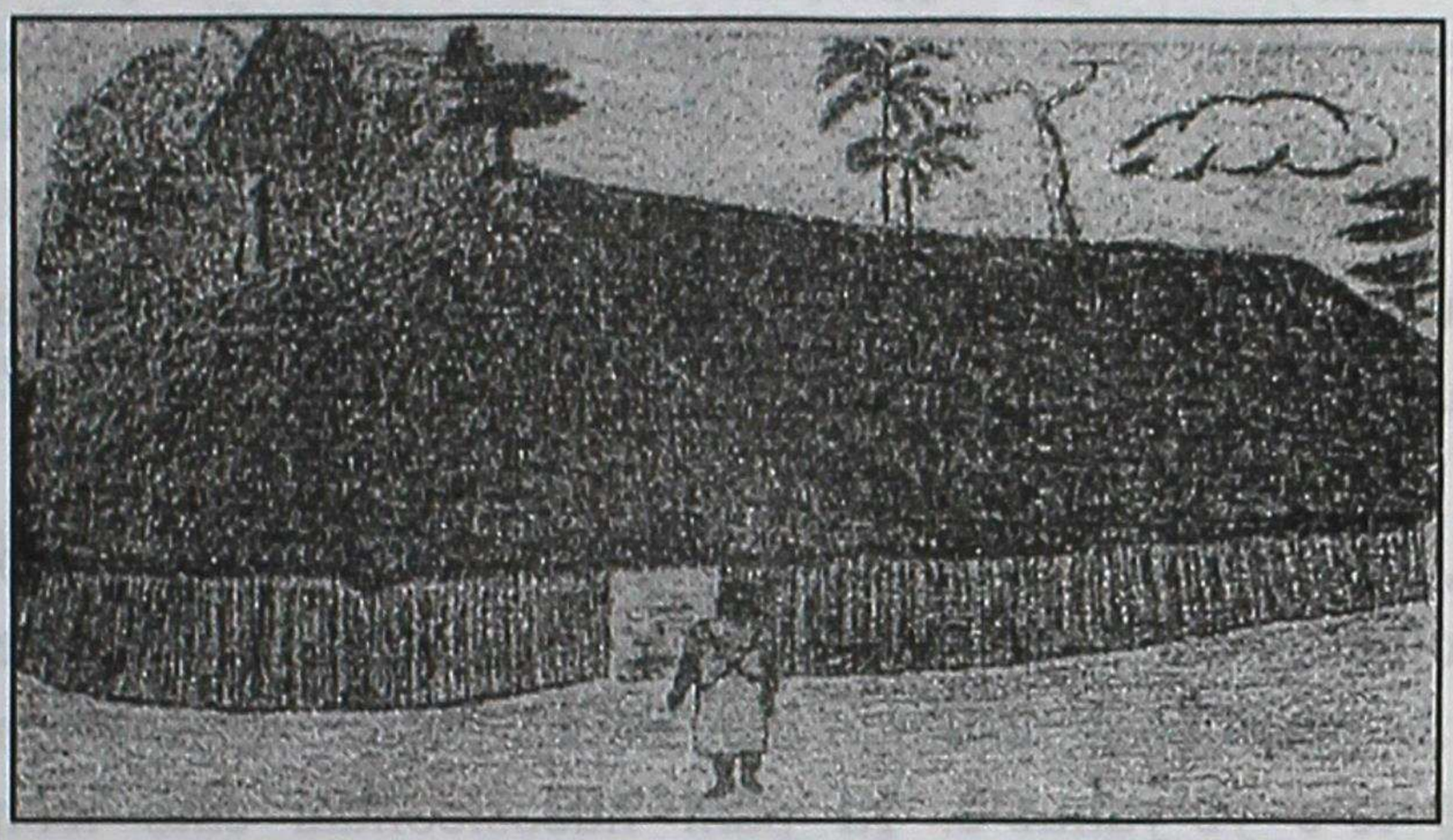
Yaje ucuma'quëpi ju'isiquë pa'ito, cui'ne oajëta'a, nunipi i capë maca jorëni oañe pa'iji. Jaje jorësiquëni, ma'tëmo saquëna de'oye, iti pa'iquë ña ti'a ja'quëreme, ña ti'ani "yë'ë tsëcapë aquëapi", caja'quëreme. Cani ma'tëmona te'e nuñerepa saja'quëreme.

Se oa huesoni, huë'e co'isimaca, manë carapëpi toa tarapëpi coni huë'e yërë hueja'a sëco të'ijaicoa, co'aye huatiohuai ja'ye dani tsire mema huea ma'cohuaini cajë.

Ai ja'rë ju'icohuai cato, coa ju'iñe pa'huë'ë. Dahuë yo'oye se'na ju'ijë paë'ë, jaje yo'erena ju'isicohuai pa'ito cajeohuaipi saicohuaia'ë. Saiñu cani tsima coa'coye pa'iji, jaje coa'corena, iti dahuë nesiquë pani ju'iquëapi.

Huë'e

Ai ja'në cato huë'ña paji'i, jai huë'e, puipi të̱o se'e, cui̱'ne yejana nesico, ya'ripa peoco, jaoni cayë "**tuiquë huë'e**", iye huë'e sa'nahuë̱re nesico paji'i ë̱jë̱, nëjo, cui̱'ne mamajë̱ pa'ija'a ca; joporepana toa suasico paji'i huë'e pu'ju neñe paja'core cajë̱. Iye mu'seña cato ai ti̱ñe pa'i huë̱'ña'ë̱, huë'e tu quë'ye cui̱'ne ya'ripa quë'ye, jaje pa'ina toa suaye co'aji.



OISE PANIHUËOSE'E

Ja yëta'a aquëohuai cui̱'ne yuremaca quë'ro companiaque daima'në, yëquë yeja pa'a'ji catëyapi capëyarepana sa'nihuë̱ cato. Napo sa'nihuë̱re paji'i Necoya cui̱'ne capeotinidepana (yure tiputini). Jaiya sa'nihuë̱re (Aguarico) paji'i Mahuaso tupërepaja'a, jaopi ai sa'nihuë̱re paji'i ne'eña cui̱'ne sëoquë'yana. Siona pai ja're yeja te'e pahuë. Sa'ñe yo'ojë̱ caye peopi, cocaje cui̱'ne caye ja'i maca ca do'ire.

Me Tsi'si Huëore'ni

Aquëohuaipi 1939 cuị'ne 1940 pa'imaca, Sieco paire jo'ya neni, josa coañejëna coejë, pëijë daijë pa'a'huë'ë te'e tsëcapë Sëoquëyana du'rumacarepa. Jarore da tịtani pa'imaca aquë sorao Ecuador cuị'ne Perú, uihuaco pa'a'co'ë, 1941 pa'imaca. Jaje uihuahuesëni, yeja tëte huesosi do'ire, Sieco paimaña cajeo huaire de'oye ja'në cu'ijë ñajë pa'ise'je pa'ye, ñañe pahuë. Iye mu'señarepaje, ja de'oye cu'ijë ñañe pañë aquë sorao josa ëseco yo'o do'ire.

Ja mu'señapi pa'i huëohuë sa'nihuë.pai ja're coni (Siona), yaje ucuhue'ñana tsiojë.

1972, pa'imaca Sieco pai cuị'ne Siona pai, Sëoquë'ya pa'icohuaipi saë'ë, Jaiyana (Aguarico), ti pëani pani huesëñu'u cajë. Ja maca pani huëohuë San Pablo daripë neni, cuị'ne ịona nehuë te'e ye'yahuë'e. Iti pani huëosicohuai cato icohuaia'ë: Celestino Piaguaje, Simón Piaguaje, Victor Yiyoguaje, Juan Mañaguaje, Cecilio Piaguaje. Panihuëohuë 1973 pa'imaca.

1974, pa'imaca, pai ëjaohuaire nehuë, du'ru macarepa ëjaë paji'i Celestino Piaguajepi, jaëpi tị'api 7.000 hás. Sieco pai cuị'ne Siona pai, pa'ija'core caquë. Ja mu'seña tsoe ca huëoa'huë'ë, te'e jai tsëcapë neni pa'iye, Sieco pai cuị'ne Siona pai, Instituto Lingüístico de Veranopi de'hue coñe sëte. Iti tsi'sini pa'iye coasahuëopi Angel Celestino Piaguaje Payaguajepi, ịti du'rumacarepa tsịre ye'ya huëosiquëpi, ja jeteyo'je pai ëjaë panihuëopi Elías Roberto Piaguaje Payaguajepi, ị yo'jei.

Tsi'sini Tiañu'u Cajë Huëose'e

Iti coasajë huëose'e cato iyea'ë:

1.- Yeja ñajë paye.

2.- Yeja pacohuairepa'ë ca toyaja'hua aquë ëjaohuai isiye.

Oise Sañope Uihuaco Saiye

1.- Nea tsëño na'ña du'tecohuaire (companias petroleras).

2.- Hui tatecohuaire (palmicultores).

3.- Pai pa'iye carajaiñe pajа'ñe.

4.- Toya ja'o ye'yeye.

5.- De'oye pa'iye.

6.- Yeja

7.- Tsiña tatejë curi ti'añe.

Jaicorepare Ti'añu Cajë Yo'ye

Ai jaicorepare OISE, iye mu'seña co'eco cato, Pë'quëya yeja'ë mai aiohuai pa'isito. Cui'ne yequeje pa'iji Sieco pai pai'ye cui'ne coasaye carajaiñe pañe co'eye. Yeque tëjiyerepa co'eye cato Sieco pai de'oye pa'iyere ti'añu'u cajë co'eyea'ë.

Sieco Paire Caraye

Jaiye pa'iji, Siecco paire caraye. Yequë co'amaña tiase'e cato pai tutu hue'e do'ipi, ti'ase'ea'ë, aquë ëjaohuai yëquëre ti coma'cohuaia'ë.

Jaje pa'ina co'eye pa'iji iyere:
-De'o oco paye, toa tsëo saihuë, ye'ye huë'ña, pai tsi'si huë'ña cui'ne pai juju huë'e.
-Paire de'oye yo'o iñoñe.
-Deoye aijë pa'iye, mai mamajë, jaje de'oye aijë, tutu quëiohuai pa'ijë toya ja'o de'oye ye'ye ja'cohuaireme.
-Jaiye yeque ye'yeye pa'iji: Toya ja'o ye'yaye, pai jujuye, yaje ucuye. Jaje ye'yesicohuaipi, mai coasayepi yo'oja'cohuaime, aquëohuai dani yo'oye peoyerepa.

Me saico'ni Oise

"Centro", aquë cayeje tsi'sisicohuaia'ë. Paiñape daripëa payë pai ëjaohuaire: Presidente, Vicepresidente, Secretario, Tesorero, Síndico cui'ne caya vocales, jahuaipi pa'iyë ëjaohuai cajë mëosicohuai toaso osometëcaña. Jahuai jerepa mëñe ëjaohua OISE, siaohuai tsi'sini mëosico do'ire.

Pai ëjaohuaipi co'eyë, paire coñere, jare jahuaipi soiyë coca caye pa'ito cui'ne co'amaña neñe pa'itoje.

Coa si'a hue'ña co'eyë paire coñere cajë, jaje pa'iquëta're aquëohuai, iohuai asa ti'ama do'ire cui'ne huesëohuai do'ire ti cocaiye pañë.

BIBLIOGRAFIA:

Aij' Juank. "Pueblo de Fuertes" Rasgos de Historia Shuar. Abya-Yala. Quito, 1994.

Antun' Tsamaraint', Raquel y Chiriap Inchit, Víctor Hilario. "Tsentsak" La Experiencia Chamánica en el Pueblo Shuar. Coedición: Abya-Yala- Instituto Normal Bilingüe Intercultural Shuar-Bomboiza. Cayambe, 1991.

Califano, Mario y Gonzalo, Juan Angel. "Los A'i del Río Aguarico". Mito y Cosmovisión. Serie Pueblos del Ecuador 2. Abya-Yala. Quito, 1995.

Cipolleti, María Susana. "Aipë Koka" La Palabra de los Antiguos. Tradición oral Siona-Secoya. Abya-Yala, MLAL. Quito, 1988.

Foletti-Castegnaro, Alessandra. "Cantos de Amor y de Guerra". ¡Aguaricu Shayari!. Abya-Yala, Quito, 1987.

González, Angel; Santos Ortiz de Villalba, Juan. "Río Napo" Realidad Amazónica Ecuatoriana. CICAME, Vicariato Apostólico de Aguarico. Pompeya, 1985.

Harner, Michael. "Shuar" Pueblo de las Cascadas Sagradas. Colección Biblioteca Abya-Yala, No. 8. Ed. Abya-Yala. Quito, 1994.

Instituto Nacional Indigenista. "Derechos Indígenas" Lectura Comentada del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo. México, 1995.

Karsten, Rafael. "La Vida y la Cultura de los Shuar". Tomo II. Museo Banco Central del Ecuador-Guayaquil-Abya-Yala. 1° edición en español. Quito, 1989.

Luis Luis, Luciniano. "La misión Carmelita en Sucumbíos". Serie Histórica. ISAMIS Misión Carmelita-Abya_Yala. Cayambe, 1994.

Maroni, Pablo. "Noticias Auténticas del Famoso Río Marañón" (1738). Monumenta Amazónica. IIAP-CETA. Lima-Perú. S/f.

Ministerio de Educación y Cultura, Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, "Settapaen'cho" A'ingae. MEC-DINEIB-GTZ. S/f.

Montaluisa, Luis et alter. Ministerio de Educación y Cultura. Pontificia Universidad Católica del Ecuador-Centro de Investigaciones para la Educación Indígena. " Ñucanchic Causaimanta Yachaicuna". 1° ed. Quito, 1985.

Moya, Alba. "Ethnos" Atlas Etnográfico del Ecuador. Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural. 2° edición. Quito, 1998.

..... "Ethnos". Atlas Mitológico de los Pueblos Indígenas del Ecuador. Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural. Quito, 1999.

Moya, Ruth. "Requiem por los Espejos y los Tigres" Una Aproximación a la literatura y la lengua secoya. ORCALC-ABYA-YALA. Quito, 1992.

Organización Internacional del Trabajo. Convenio No. 169 Sobre Pueblos Indígenas y tribales, 1989. Oficina para América Central y Panamá. Costa Rica. 1997.

Orr, Carolina; Hudelson, Juan. "Cuillurguna" Cuentos de los Quichuas del Oriente Ecuatoriano. Quito, 1971.

Palacio, José Luis. "Los Omaguas" En el río Napo Ecuatoriano. Vicariato Apostólico de Aguarico. CICAME. Pompeya. 1989.

..... "Matrimonio en el Río Napo". Cultura Napo Runa. CICAME. Pompeya, 1992.

....."Muerte y Vida en el Río Napo" Cultura Napo-Runa. CICAME. Pompeya, 1991.

Payaguaje, Fernando. "El Bebedor de Yagé". Piaguaje, Celestino. "Ëcorasa"Autobiografía de un Secoya. Vicariato Apostólico de Aguarico. CICAME. Quito, 1994.

Piaguaje, Celestino. "Siecopai Sihua Tëcahuëa" Momentos de Alegría Secoya. OISE-FEPP. Quito, s/f.

Pierre, François. "Viaje de Exploración al Oriente Ecuatoriano" 1887-1888. 2° Edición. Abya-Yala. Quito, 1988.

Queta, Elberta. "Autobiografías Cofanes"No. 1. Cofán-Español-Inglés.Delfín Criollo y Roberta Borman, editores. Quito, 1992.

Restrepo, Marco Tulio; Cabrejas, Antonio. "Canelos" Cuna de Pastaza. Casa de la Cultura Ecuatoriana-CEDIME. Quito, s/f.

Ruiz, Lucy. Coordinadora CEDIME. "Amazonía" Escenarios y Conflictos. Comisión V Centenario, ILDIS, FLACSO, Abya-Yala. CEDIME-ABYA-YALA. Quito-Ecuador. 1993.

..... "Situaciones Específicas Pueblos Indígenas de la Amazonía Ecuatoriana" Estudio de caso: El pueblo Cofán. UNICEF. Quito, 1992.

Tagliani, Lino. "Mitología y Cultura Huitoto" Colección 500 años No. 50. Co-edición: Abya-Yala, CICAME. Quito, 1992.

Taylor, Anne Christine, Landázuri, Cristóbal. Estudios y Compilación. "Conquista de la Región Jívaro" (1550-1560). Relación Documental. Fuentes para la Historia Andina, No. 4 MARKA-IFEA-ABYA-YALA. Quito, 1994.

Telban, Blaz. "Grupos Etnicos de Colombia" Etnografía y bibliografía. Colección 500 años, No,3.Abya-Yala – MLAL Cayambe, 1988.
Varios, "Nososotros los Napu Runas" Lima, 1979.

Vickers, William. "Los Sionas y Secoyas" Su adaptación al ambiente amazónico. Serie Pueblos del Ecuador. Colección 500 años, No. 9. Ed. Abya-Yala, Movimiento Laicos para América Latina. Cayambe, Ecuador. 1989.

Wheeler, Alvaro. "Gantëya Bain" El Pueblo Siona del Río Putumayo Colombia. Tomo I. Instituto Lingüístico de Verano. Colombia. 1987.

Wisum, Celestino. "Los Shuar y sus Derechos" Constitución de la Nacionalidad Shuar. Situación Socio-Económica de las familias Shuar de Transkutuku. Fundación Hanns Seidel. Quito, 1999.

INDICE

Presentación
Introducción
Las Nacionalidades Indígenas en Sucumbíos 1
Los A'i 2
Los Siona 2
Los Siecopai 3
Los Kichwa 3
Los Shuar 4
Mapa de las Comunidades Indígenas en Sucumbíos 5
La Forma de Ver el Mundo (Cosmovisión) 6
La Cosmovisión A'i 6
La Espiritualidad Siona 7
La Creación 8
La Cosmovisión Siecopai 11
Los Kichwa y su Cosmovisión 15
Cómo salieron los Ñawpa Runa 15
La Visión Shuar del Mundo 16
El Origen de los Mundos 17
El Ciclo Agroecológico 20
La Siembra 20
Cuidados de las plantas 34
La época del Florecimiento 36
La época de la Cosecha 38
La Economía 44
La Caza 46
La Pesca 51
El Trueno (Cuento A'i) 54
La Artesanía 55
El Ciclo Vital 58
El nacimiento 60
El cuidado del recién nacido 62

Cuidados de los Padres luego del nacimiento 66
Cuidados de la Madre 67
La Infancia 71
La Juventud 77
El Matrimonio 80
La Vejez 87
La Muerte 90
La Vivienda 95
El Shamán y la Ceremonia del Yajé 100
Historia de las Nacionalidades que viven en Sucumbíos 104
Derechos de las Nacionalidades Indígenas del País 112

Kichwa Runakuna 116
Kichwa Runa Yuyay 117
Nunkuli 118
Wata Watapi Shinami Kawsanchik 121
Tarpuymanta 122
Tarpuykunata Kamakunamanta 125
Pallaymanta 127
Charishcakunamanta 128
Makiruraykuna 129
Mitayu 131
Aychawanamanta 133
Ñukanchik Kawsay 135
Pakarimuy 135
Panka Yana Mukumanta rimana 137
Wawa Shutikuna 139
Ñawpa Punchakuna Wawata Kuyrana 139
Mama Pakta Llankanakuna 141
Wawakuna Yachana 143
Kuyllurmanta Rimay 145
Sawari 148
Paktachina 150
Sawarina 150

Killawa Ilukuwan 152
Kichwa Wasi 154
Rukuyay 156
Wañuy 156
Runa Makanakuy Sumay Kawsay Yallirina 158
Kuna Punchakunapi Runakuna Tantanakuy 160
Aguarico Shayari 162

Sukumpiusnum Shuar Matsatkamu 163
Shuara Enentaijiai Enentaimias Nekamatai 164
Nunka Itiura Najanaruit 165
II Arakri 168
Arak 169
Tatsemai Chinki 170
Arak Penker Waintiai 174
Namak Eamat 176
Shuar Najantai 178
Arak Aramu Kukujramu 180
Eamat 181
Shuar Ajujmatsamu "Jurijri Iwianch" 184
Uwemak 185
Nuwe Nuse Chunuke Jukin Apamparu 186
Yaunchu Itiura Kuitian Shuar Waitma Armia 188
II Iwiakmari-Akiniamu 190
Uchi Akiniu 191
Uchichin Sunkuri 193
Nuwa Juretam Imiastin 194
Uchi Yama Tsakam Aja Tesu 196
Nuatnayaiyamu 197
Shuar Jea 199
Uunt Ajamu 200
Tii Uunchich Ajamu 202
Shuar Jaamu-Jaka 203
Shuar Tuya Tawit 205

Shuar Sukumpiusnum Pujuiniag 209

Ingi'ja A'indeccu'fa gi 212
Chiga Va Andeni Casei'tene Chondase'cho 213
Ingi Sema'jen'cho 217
Coyema Joña'cho 217
Simba'pa 220
Tsanda 221
Panza'pa 222
Osha'choma Tai'pa 224
Osha'choma Vasepa Sema'jen'cho 225
Matachive Cofe'pa 226
Jeña'mba 227
Ma'caen Dus'shuma Isupa Canse'fa'cho 228
Du'shuma Isusi Tsan'ndu Coira'cho 229
Chiga Tsu Aña'chove Agattoen 230
Ma'caen Du' shuma Coiraye 231
Chuite 231
Onfendyo'cho, Toya'caen Tsanda 232
Dusunguite 233
Pushe'pa 235
Coraga 238
Yaje Na'su 240
A' i Tsa'o 240
A' i Pa'chone 242
Ttesi Chan 243

Siona Bai 244
Siecopai 245
Siona Bai Iye Yija Nañe 246
Yaje Cuye 246
Sieco Pai Yeja Ñañe 248
Sieco Pai Pa''i Huëosito 251

Dutayo Cui'ne Yeja Ñu'cueye 252
Tsiña Tate Tëcahuëa 252
Sieco Huea 253
Soto Yai Nomio 257
Hua' i Huaiye 259
Huatea'co 260
Hua'i Moñe 263
Pai Aire'o Sao Tëcahuëa 264
De'oye Tsihuaëre Ñañe 266
Pëca Ja'quëohuai Yo'o Ja'ñe 267
Tsi Pa'imaca 269
Iti Pa'iquë 273
Huejaye 276
Aiohuai 277
Jui'iñe 278
Huë'e 279
OISE Panihuëose'e 279

Bibliografía 283